



Langenscheidt Praktisches Lehrbuch Arabisch

Der Standardkurs für
Selbstlerner



Langenscheidt

Langenscheidt

Praktisches Lehrbuch

Arabisch

von Kathrin Fietz



Langenscheidt

Berlin · München · Wien · Zürich · New York

Bildquellennachweis:

Ägyptisches Fremdenverkehrsamt: S. 45, 81, 107, 157
Creativ Collection Verlag GmbH: S. 45, 181
EMPC (Egyptian Media Production City): S. 95
Informationsbüro Jordanien: S. 143
MEV Verlag GmbH: S. 14, 119, 143
Claudia Mühlhäuser: S. 69, 107
Photo Disc Inc.: S. 81
Elke Sagenschneider: S. 57, 131
Christine Shabib: S. 107

Illustrationen: Volkmar Döring

Kalligrafie Vorlektion: Zuheir Elia

Grafik: Ute Weber

Titelgestaltung: Independent Medien-Design

Satz & Layout: Info-Satz Stuttgart GmbH

Lektorat Ägyptisch: Walid Abd El Gawad

Lektorat Syrisch: Fatima Al Imam

Lektorat extern: Zakarya El-Liazidi

Wissenschaftliche Beratung: Professor Dr. Eckehard Schulz

(Orientalisches Institut der Universität Leipzig)

Projektmanagement: Kerstin Klingelhöffer

Ergänzende Hinweise, für die wir jederzeit dankbar sind, bitten wir zu richten an:
Langenscheidt Verlag, Postfach 40 11 20, 80711 München

www.langenscheidt.de

© 2007 Langenscheidt KG – Berlin und München

ISBN 978-3-468-69541-4

Wegweiser

Herzlich willkommen! Sie haben sich dazu entschlossen, Arabisch zu lernen – und Sie wollen sich über einfache Floskeln hinaus intensiver mit der Fremdsprache beschäftigen. Dieser Praktische Lehrgang wird Ihnen gründliche Kenntnisse des Arabischen vermitteln. Da die reine Hochsprache, die aus dem klassischen Arabisch entstand, sehr komplex ist und im Alltag nicht praktiziert wird, haben wir uns auf ein wesentliches Gerüst von Regeln beschränkt. Die Auswahl von Wortschatz und Grammatik orientiert sich vor allem am gesprochenen Arabisch, wie es in den zahlreichen arabischen Dialekten vor kommt. Sie werden also die häufigsten 1.000 Wörter und wichtigsten grammatischen Strukturen kennenlernen, um Situationen des Alltags sowohl schriftlich als auch mündlich auf Hocharabisch zu bewältigen. Oft kommen Hochsprache und Dialekt – je nach Situation und Bildung des Sprechers – miteinander verwoben vor. Daher erhalten Sie zusätzlich wichtige Informationen über die Sprachverwendung in den Dialekten am Beispiel des Syrischen und Ägyptischen.



Sie haben sich dafür entschieden, zu Hause und wahrscheinlich ohne Lehrer Arabisch zu lernen. Weil wir Sie dabei nicht allein lassen wollen, haben wir das Buch durchgängig klar strukturiert und darauf geachtet, besonders ausführliche und einfache Erklärungen, anschauliche Beispiele und nützliche Lerntipps aufzunehmen. In den folgen-

den beiden Abschnitten erfahren Sie, wie die Lektionen aufgebaut sind und wie Sie mit dem Buch arbeiten können. Sollten Sie lieber gleich loslegen wollen, überspringen Sie sie einfach.

Wie sind die Lektionen aufgebaut?

Alle Lektionen sind auf dieselbe Art und Weise aufgebaut, sodass Sie sich im Buch leicht zurechtfinden werden. Blättern Sie am besten einmal ein paar Seiten durch, damit Sie sich selbst einen Eindruck verschaffen können.

Auf der ersten Seite finden Sie neben der Lektionsnummer einen Kasten, der Ihnen verrät, was Sie in der Lektion erwarten. Danach geht es richtig los: Jede Lektion beginnt mit einem **Lesetext**, der aus der arabischen Alltagswelt kommt und ein Beispiel für eine der vielen Textsorten des geschriebenen Arabisch darstellt. Für das leichtere Verständnis haben wir eine Übersetzung hinzugefügt.

In der Rubrik **Was gibt es Neues? ما الجديد؟** wird Ihnen der Grammatikschwerpunkt der jeweiligen Lektion erklärt. Mithilfe der Erklärungen und der Beispiele aus dem ersten Text wird Ihnen schnell deutlich werden, was es hier zu lernen gilt.

Anschließend kommt schon der Haupttext der Lektion, ein **Dialog**, der Sie vor allem mit dem gesprochenen Arabisch vertraut macht. Im Anhang finden Sie eine Übersetzung des Dialogs und auf den CDs ⑨ können Sie den

Dialog auf Hocharabisch sowie im syrischen und ägyptischen Dialekt hören, sodass Sie Aussprache, Rhythmus und Melodie des gesprochenen Arabisch erleben und vergleichen können. Alle Texte werden selbstverständlich von Muttersprachlern gesprochen.

In der Rubrik **Vokabeln** **المفردات** sind alle neuen Wörter aus den beiden Texten der Reihenfolge nach aufgeführt und übersetzt. Um Ihnen bei der Aussprache zu helfen, haben wir in den ersten fünf Lektionen auch jeweils die Umschrift hinzugefügt. Manchmal finden Sie hinter einem Wort eine kleine Anmerkung, die Ihnen einen Hinweis darauf gibt, was der Begriff wörtlich bedeutet, in welchem Zusammenhang er benutzt wird oder welcher Wortart er angehört. Die Wortlisten sind zum Teil recht lang. Sie müssen aber nicht alle Wörter gleichermaßen intensiv lernen. Die normal gedruckten Wörter benötigen Sie zwar für das Verständnis des Textes, Sie müssen sie jedoch an dieser Stelle nicht aktiv beherrschen. Die fett gedruckten Wörter dagegen sollten Sie sehr gut lernen. Sie werden in den nächsten Lektionen vorausgesetzt.



Der anschließende Teil **Grammatik** **القواعد** macht Sie Schritt für Schritt mit den neuen Strukturen des Arabischen vertraut. Sie müssen sich aber nicht erst durch die ganze Grammatik einer Lektion durcharbeiten, bevor Sie die Übungen machen können. Der gelbe Pfeil  hinter den Zwischenüberschriften verrät Ihnen, welche Übungen welchen Grammatikthemen zugeordnet sind. Wenn Sie einen grammatischen

Begriff nicht verstehen, können Sie ihn in der Liste der **grammatischen Fachausdrücke** ab Seite 11 nachschlagen.

Unter der Überschrift **Sprachgebrauch** **استعمال اللغة** zeigen wir Ihnen, wie Sie die Sprache verwenden, um alltägliche Situationen auf Hocharabisch zu meistern. Lernen Sie die Redewendungen gut, und beeindrucken Sie Ihre Gesprächspartner auf Ihrer nächsten Reise!

Unter **Weitere nützliche Ausdrücke** **عبارات مفيدة أخرى** finden Sie Wörter und Wendungen, die zu den Themen der Lektion gehören und die Sie sich gut einprägen sollten.

Anschließend finden Sie Erklärungen zu Strukturen und Wörtern, die **Im Dialekt** **في العامية** vom Hocharabischen abweichen und oft vereinfacht sind. Als Beispiele haben wir Syrisch und Ägyptisch ausgewählt, da diese beiden Dialekte aufgrund ihrer Verbreitung in den Medien in der ganzen arabischen Welt verstanden werden. Sie müssen diese Varianten nicht auswendig lernen. Die Erklärungen sollen Ihnen vielmehr beim Verstehen der syrischen und ägyptischen Variante des Dialogs helfen, die Sie auf den CDs hören können.

Sie können übrigens alle hocharabischen Wörter, die im Buch vorkommen, auch im **Glossar** am Ende des Buchs nachschlagen. Dort finden Sie neben der Übersetzung und der Angabe der Lektion, in welcher das Wort erstmalig vorkommt, auch die Umschrift für alle Wörter. Diese Umschrift, die Umschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft (DMG), wird von vielen deutschsprachigen

Orientalisten benutzt und gibt nicht nur die Lautung wieder, sondern hält sich in ihrer Systematik eng an die arabische Schreibung.

Interessante Informationen über Land und Leute finden Sie überall dort, wo das Symbol  erscheint.

Am Ende jeder Lektion heißt es Üben, Üben und nochmals Üben. Dazu dienen Ihnen die vielen Übungen **التمارين**. Durch zahlreiche Übungstypen erhalten Sie die Gelegenheit, den Wortschatz und die neu erlernten grammatischen Strukturen vielfältig und abwechslungsreich zu üben. Die Übungen sollten Sie schriftlich lösen. Sie können das Buch dabei als Arbeitsmaterial benutzen und Ihre Antworten oder Notizen direkt hineinschreiben. Die Lösungen aller Übungen sind im Anhang abgedruckt.

Auf den beiden Übungs-CDs bieten wir Ihnen ein abwechslungsreiches **Hör- und Sprechtraining**, das Sie in die verschiedenen Alltagssituationen hineinversetzt. Es ist den Lektionen im Buch direkt zugeordnet.

Nach jeweils fünf Lektionen können Sie Ihre Lernfortschritte anhand eines **Tests** überprüfen. Erst wenn Sie sich beim Lösen der Tests wirklich sicher fühlen, sollten Sie sich den nächsten Lektionen zuwenden. Die Auswertung und die Lösungen zu den Tests finden Sie ebenfalls im Anhang.

Wie sollten Sie mit dem Buch arbeiten?

Grundsätzlich gilt hier wie beim Sprachenlernen überhaupt: Nehmen Sie sich nicht zu viele Seiten auf einmal vor. Üben Sie stattdessen lieber täglich – 30 Minuten reichen schon.

Bevor Sie mit der ersten Lektion beginnen, sollten Sie sich mit der Aussprache und Schreibung des Arabischen in der **Vorlektion** beschäftigen und die Buchstaben und Beispielwörter mehrmals abschreiben und auf der ersten Übungs-CD anhören.

Nun können Sie mit der ersten Lektion beginnen. Lesen Sie den ersten Text und erschrecken Sie nicht vor den vielen unbekannten Wörtern. Bei diesem Text ist es nämlich gar nicht wichtig, dass Sie ihn Wort für Wort verstehen. Es genügt, wenn Sie erkennen, worum es geht.

Ganz anders sollten Sie mit dem Dialog, dem eigentlichen Haupttext jeder Lektion verfahren. Bei diesem Text ist es wichtig, ihn zu hören, also hautnah mit Melodie und Rhythmus zu erleben. Hören Sie sich den Dialog zunächst ein- oder zweimal ohne Buch an und notieren Sie sich alles, was Sie verstanden haben. Das können einzelne Wörter, ganze Satzteile oder auch nur ein paar Assoziationen sein. Damit Ihnen das Zuhören und Verstehen leichter fällt, haben wir die Dialoge auch in einem verlangsamten Sprechtempo aufgenommen. Vielleicht hilft es Ihnen auch, den Text in mehrere kleine Hör-Etappen zu unterteilen. Hören Sie anschließend den ganzen Dialog noch einmal an. Erst jetzt sollten Sie dabei das Buch vor sich liegen haben. Wenn Sie

mithilfe der Wortliste und eventuell auch der Übersetzung das Gefühl haben, den Text gut zu verstehen, sollten Sie ihn laut vorlesen. Setzen Sie dabei ruhig Ihr schauspielerisches Können ein und imitieren Sie unsere Sprecher! Um die neuen Wörter auch langfristig im Gedächtnis zu behalten, ist es sinnvoll, sie abzuschreiben. Sehr bewährt hat sich dabei eine Lernkartei (Zettelkasten).

Die schriftlichen Übungen im Buch dienen dazu, Grammatik, Wortschatz, die Grundlagen der Aussprache und die anfangs fremde Schrift zu üben. Mit Hilfe des Lösungsschlüssels im hinteren Buchteil können Sie jederzeit überprüfen, ob Sie alles richtig gemacht haben. Um das Hören und Sprechen zu erlernen,

sollten Sie von Anfang an regelmäßig mit den beiden Übungs-CDs arbeiten. Bei manchen dieser Hörübungen werden Sie das Begleitheft brauchen, z.B. um etwas anzukreuzen. Alle anderen sollten Sie aber möglichst ohne Begleitheft lösen, denn schließlich geht es bei diesen Übungen ja darum, Hörverständnis und Sprechfertigkeit zu trainieren! Zur Sicherheit finden Sie jedoch im Lösungsteil des Begleithefts eine Verschriftlichung des Hörtextes – auf die Sie aber nur im Notfall zurückgreifen sollten.

Viel Spaß und viel Erfolg!

Abkürzungen

adv.	Adverb	jdn.	jemanden
äg.	ägyptisch	jmd.	jemand
arab.	arabisch	koll.	Kollektivum
bzw.	beziehungsweise	m	maskulin
d.h.	das heißtt	n. Chr.	nach Christus
engl.	englisch	örtl.	örtlich
etw.	etwas	Pl.	Plural
f	feminin	syr.	syrisch
frz.	französisch	umg.	umgangssprachlich
geb.	geboren	usw.	und so weiter
geogr.	geografisch	vgl.	vergleiche
ggf.	gegebenenfalls	VL	Vorlektion
Imp.	Imperativ	wörtl.	wörtlich
islam.	islamisch	z.B.	zum Beispiel
jdm.	jemandem	zeitl.	zeitlich

Inhaltsverzeichnis

Wegweiser	3
Abkürzungen	6
Lektionsübersicht	8
Grammatische Fachausdrücke	11
Vorlektion	14
	
Lektion 1	33
Lektion 2	45
Lektion 3	57
Lektion 4	69
Lektion 5	81
Test 1	93
	
Lektion 6	95
Lektion 7	107
Lektion 8	119
Lektion 9	131
Lektion 10	143
Test 2	155
	
Lektion 11	157
Lektion 12	169
Lektion 13	181
Lektion 14	193
Lektion 15	205
Test 3	217
Übersetzung der Dialoge	219
Grammatikübersicht	227
Lösungen zum Lektionsteil	230
Lösungen zu den Tests	241
Glossar	243

Lektionsübersicht

	Texte	Themen / Sprechabsichten	Grammatik
VL	Lesetext Landkarte: العالم العربي	Die arabischen Länder Info: Wörter aus dem Koran	Schrift und Aussprache Der Artikel Sonnen- und Mondbuchstaben Zahlen bis 10
1	Lesetext Pässe: مصري وسورية Dialog أهلاً وسهلاً!	Sich begrüßen Nach dem Befinden fragen Sich und andere vorstellen Namen und Herkunft erfragen Sich verabschieden Info: Sich grüßen	Feminina Nisba-Adjektive Personalpronomen Demonstrativpronomen Nominalsätze
2	Lesetext Hotelprospekt: مرحباً بكم في فندق البasha! Dialog بكم الغرفة؟	Rund ums Wohnen Ein Hotelzimmer buchen Nach dem Preis fragen Übersetzung von <i>bitte</i>	Personalsuffixe Übersetzung von <i>haben</i> Dual und Plural Wurzeln und Strukturen
3	Lesetext Stadtplan: خرية المدينة Dialog جديد في المدينة	In der Stadt Nach dem Weg fragen Wege und Orte beschreiben	Adjektive Zahlen bis 100 Zahlen in Verbindung mit Substantiven
4	Lesetext Verkehrsschilder: إشارات المرور Dialog إلى مركز المدينة	Verkehrsmittel Ortsbezeichnungen Smalltalk unterwegs Zeitangaben Info: Taxifahren	Genitivverbindungen Verneinung von Nominal-sätzen كان Sätze mit
5	Lesetext Brief: رسالة من القاهرة Dialog على التليفون	Nach der Uhrzeit fragen Uhrzeiten angeben Wochentage Sich verabreden Info: Wochenende	Vergangenheit Das Fragewort <i>was</i> in Verbalsätzen Akkusativ

Texte	Themen / Sprechabsichten	Grammatik	
Lesetext Filmankündigung: فيلم مصرى	Familienstand Berufe Altersangaben Redewendungen mit ^{الله} Info: Bedeutung der Familie	Gegenwart und Zukunft Adverbien	6
Dialog في مقهى أبو سعيد			
Lesetext Werbung: محل للشرقيات	Einkaufen und Verhandeln Preisangaben Farben	Verben mit Präpositionen Personalsuffixe an Präpositionen	7
Dialog في السوق	Sich entschuldigen Info: Währungen	Imperativ Zahlen bis 1000	
Lesetext Rezept: سلطة تبولة	Im Restaurant Lebensmittel Abneigungen und Vorlieben	Verbstämme Grundstamm und VIII. Stamm	8
Dialog في المطعم	Info: Rechnungen in Restaurants	Personalsuffixe an Verben Verneinung von Verbalsätzen Kollektiva	
Lesetext Grußkarte: عيد مبارك!	Familienmitglieder vorstellen Gratulieren	IV. Stamm Schwache Verben Indirekte Rede	9
Dialog رمضان كريم!	Info: Islamische Festtage		
Lesetext Internetseite: معلومات عن الأردن	Himmelsrichtungen Über Reisepläne sprechen Vorschläge machen	II., III. und X. Stamm Modalverben Nebensätze mit <i>dass</i> Ordnungszahlen	10
Dialog أريد أن أسافر			
Lesetext Koransure: من القرآن الكريم	Informationen über den Islam Nach der Bedeutung fragen Übersetzung von <i>jede(r,s)</i> , <i>ganze(r,s)</i> und <i>alle</i> Info: Der Koran	Relativsätze Rückweisende Personalsuffixe Wiederholungszahlen Aufzählungen	11
Dialog عن الإسلام			

Texte	Themen / Sprechabsichten	Grammatik
12 Lesetext Witz: نكتة غبية! Dialog كيف كان السفر؟	Körperteile Über Krankheiten sprechen	V., VI. und VII. Stamm Vergangenheit mit كان + Gegenwart Nebensätze der Zeit
13 Lesetext Formular: إستمارة Dialog أحتاج إلى مساعدة	Formulare ausfüllen Monatsnamen Datumsangaben Um Hilfe bitten Info: Islamische Zeitrechnung	Verbalsubstantive Verbalsubstantive als Ersatz für Verben Umschreibung des Passiv Zahlen ab 1000
14 Lesetext Schlagzeilen: من الجريدة Dialog أخبار التلفزيون	Zeitungsmeldungen und Fernsehnachrichten verstehen Zustimmen und Widersprechen Feststehende Redewendungen Info: Arabisch im Fernsehen	Steigerung der Adjektive Partizipien Partizipien als Ersatz für Verben
15 Lesetext Lied: أغنية من لبنان Dialog من الربيع حتى الخريف	Einladen Sich bedanken Jahreszeiten Wetter Fragewörter Info: Die Sängerin Fairuz	Schwache Verben Doppelt schwache Verben

Grammatische Fachausdrücke

Fachausdrücke	deutsche Bezeichnung und Erklärung	Beispiele
Adjektiv	Eigenschaftswort	<i>die große Stadt</i>
Adverb	Umstandswort der Zeit oder der Art und Weise	<i>morgens Er spricht schnell.</i>
Akkusativ	4. Fall (wen oder was?)	<i>Ich sehe den Mann.</i>
Aktivpartizip	Mittelwort der Gegenwart, Partizip Präsens	<i>die liebende Mutter</i>
Artikel	Geschlechtswort	<i>der, die, das, ein, eine</i>
Attribut	nähere Bestimmung	<i>eine anstrengende Reise</i>
bestimmt	mit Artikel oder Possessivpronomen	<i>das neue Auto, mein neues Auto</i>
Dativ	3. Fall (wem oder was?)	<i>Ich spreche mit dem Mann.</i>
Demonstrativpronomen	hinweisendes Fürwort	<i>dieser, diese</i>
Diphthong	Doppelaut, Doppelvokal	<i>ei in mein, au in Auto</i>
Dual	Zweizahl	<i>die beiden Brüder</i>
Einsprengsel	Zwischensilbe	<i>nachgefragt</i>
feminin	weiblich	<i>die Frau, die Suppe</i>
Genitiv	2. Fall (wessen?)	<i>das Auto des Mannes</i>
Geschlecht	männlich, weiblich, sächlich	<i>der Mann, die Frau, das Kind</i>
Imperativ	Befehlsform	<i>Frag mich!</i>
Infinitiv	Grundform des Verbs	<i>schreiben, gehen, kaufen</i>
Kollektivum	Pluralwort	<i>Obst, Gemüse</i>
Komparativ	1. Steigerungsform des Adjektivs	<i>größer, besser</i>
Konjugation	Beugung des Verbs in den einzelnen Zeitformen	<i>ich sagte, er geht</i>
Konjunktion	Bindewort	<i>da, weil, aber, und</i>
Konsonant	Mitlaut	<i>b, c, d, s, t...</i>
maskulin	männlich	<i>der Mann, der Tisch</i>
Modalverb	Verb, das Möglichkeit, Fähigkeit, usw. ausdrückt	<i>können, müssen</i>

Grammatische Fachausrücke

Fachausrücke	deutsche Bezeichnung und Erklärung	Beispiele
Nebensatz	untergeordneter Teil eines Satzgefüges, der durch Konjunktion oder Relativpronomen eingeleitet wird	<i>Wir kommen, wenn wir fertig sind.</i>
neutrum	sächlich	<i>das Kind, das Auto</i>
Nisba-Endung	Endung zur Bildung von Adjektiven und Substantiven	<i>الماني [almānī] deutsch, Deutscher</i>
Nominalsatzt	Satz ohne Verb	<i>Wohin so spät?</i>
Nominativ	1. Fall (wer oder was?)	<i>Der Mann sieht fern.</i>
Objekt	Ausdruck im 3. oder 4. Fall (wem, wen oder was?)	<i>mich, mir, den Mann, dem Mann</i>
Partikel	Kurzwort	<i>nicht, wo, wer</i>
Passiv	Leideform	<i>ich werde abgeholt</i>
Passivpartizip	Mittelwort der Vergangenheit, Partizip Perfekt	<i>die geliebte Mutter</i>
Personalpronomen	persönliches Fürwort	<i>ich, du, er</i>
Personalsuffix	Pronomen als Nachsilbe an Substantiven, Präpositionen und Verben	<i>كتابي [kitābī] mein Buch, كتابك [kitābak] dein (m) Buch</i>
Plural	Mehrzahl	<i>Tage, Berufe</i>
Possessivpronomen	besitzanzeigendes Fürwort	<i>mein, dein, sein</i>
Prädikat	Satzaussage zum Subjekt	<i>Sie ist schön.</i>
Präposition	Verhältniswort	<i>an, zu, über</i>
Pronomen	Fürwort	<i>ich, mein, mir, mich</i>
Relativpronomen	bezügliches Fürwort	<i>das Buch, das ich lese</i>
Relativsatz	Nebensatz, der durch ein Relativpronomen eingeleitet wird	<i>Der Mann, der dort wohnt, ist ein Freund von uns.</i>
Singular	Einzahl	<i>Haus, Stadt</i>
Struktur	Wortbildungsmuster, bei dem die Konsonanten ف - ع - ل [f - ' - l] als Platzhalter stehen	<i>مفعَل [maf'al] Struktur für Ortsbezeichnungen: مكتب [maktab] Büro</i>

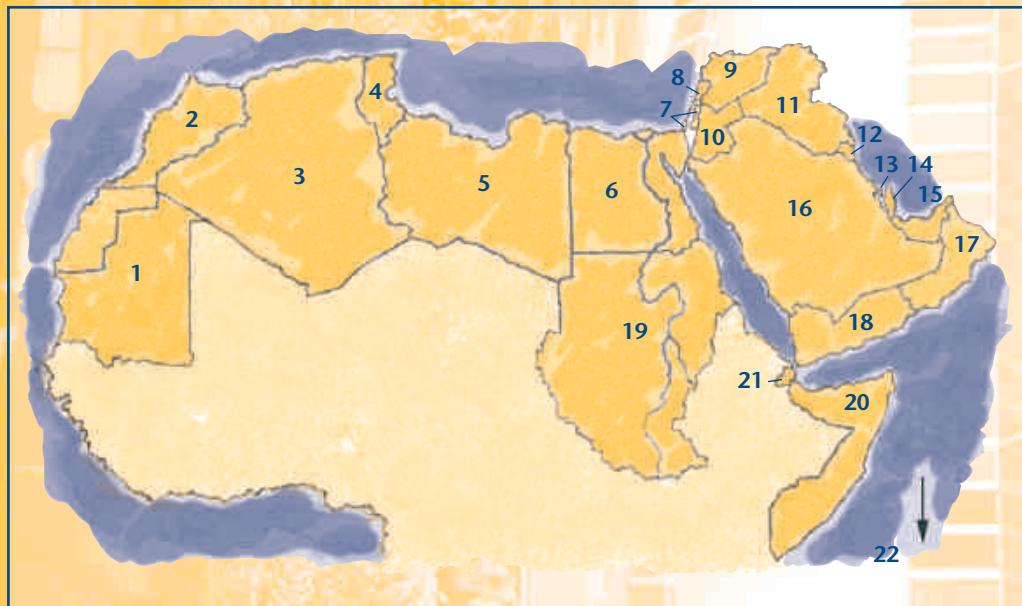
Fachausdrücke	deutsche Bezeichnung und Erklärung	Beispiele
Subjekt	Ausdruck im 1. Fall (wer oder was?)	<i>ich, der Mann</i>
Substantiv	Hauptwort, Nomen	<i>Buch, Film</i>
Superlativ	höchste Steigerungsform	<i>der schönste Film</i>
unbestimmt	ohne Artikel oder Possessivpronomen	<i>neues Auto</i>
unvokalisiert	ohne Hilfszeichen für kurze Vokale	كتب [kutub] <i>Bücher</i>
Verb	Zeitwort	<i>machen, gehen, kaufen</i>
Verbalsatz	Satz mit Verb	<i>Er geht zum Arzt.</i>
Verbal-substantiv	vom Verb abgeleitetes Substantiv	<i>Essen, Bedienung</i>
Verbstamm	Bildungsmuster für Verben, bei dem die Konsonanten ف – ع – ل [f-‘-l] als Platzhalter stehen	فَعْلُ [fa’al] <i>Verb im Grundstamm:</i> كَتَبَ [katab] <i>schreiben</i>
Vokal	Selbstlaut	<i>a, e, i, o, u</i>
vokalisiert	mit Hilfszeichen für kurze Vokale	كُتُبٌ [kutub] <i>Bücher</i>
Wurzel	Konsonantenfolge, die die Grundbedeutung eines Wortes ausdrückt	ف – ع – ل [f-‘-l]: <i>machen</i> , ك – ت – ب [k-t-b]: <i>schreiben</i>

Vorlektion

Diese Lektion beschäftigt sich mit:

- Schrift und Aussprache
- Ländernamen
- Zahlen
- Sonnen- und Mondbuchstaben
- dem Artikel

Die arabische Welt العالم العربي

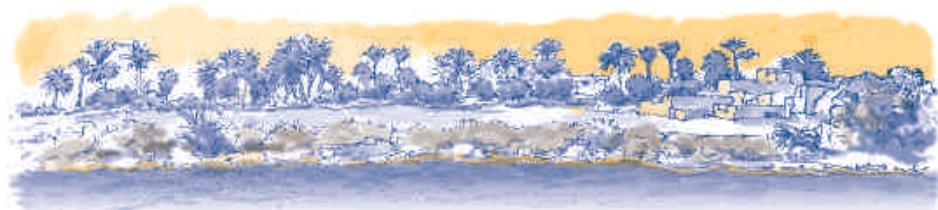


المفردات

Die arabische Welt teilt sich in drei große Regionen: Der Westen **المَغْرِب** [al-maǵrib], der Osten **الْمَشْرُق** [al-mašriq] und die Arabische Halbinsel **الْجَزِيرَة** [al-ǵazíra], zu der auch die Golfregion **الْخَلِيج** [al-ḥalíj] zählt. Folgende Staaten sind Mitglied der Arabischen Liga, in ihnen gilt Arabisch als Amtssprache:

15

1 Mauretanien	[mūrītānyā]	مُورِيتَانِيَا	الْكُوَيْت
2 Marokko	[al-maǵrib]	الْمَغْرِب	الْبَحْرَيْن
3 Algerien	[al-ǵazā'ir]	الْجَزَائِير	قَطَر
4 Tunesien	[tūnis]	تُونِس	الْإِمَارَات
5 Libyen	[lībiyā]	لِيبِيا	السَّعُودِيَّة
6 Ägypten	[miṣr]	مِصْر	عُمَان
7 Palästina	[filastīn]	فَلَسْطِين	الْيَمَن
8 Libanon	[lubnān]	لُبْنَان	السُّوْدَان
9 Syrien	[sūriyā]	سُورِيَا	الصُّومَال
10 Jordanien	[al-urdunn]	الْأُرْدُن	جيوبوتي
11 Irak	[al-‘irāq]	الْعِرَاق	جزُرُ الْقُمُر
12 Kuwait	[al-kūwait]		
13 Bahrain	[al-bah̄rain]		
14 Katar	[qatar]		
15 Emirate (VAE)	[al-imārāt]		
16 Saudi-Arabien	[as-sa‘ūdīya]		
17 Oman	[‘umān]		
18 Jemen	[al-yaman]		
19 Sudan	[as-sūdān]		
20 Somalia	[aṣ-ṣūmāl]		
21 Djibuti	[ǵībūtī]		
22 Komoren	[ǵuzur al-qumur]		



Vorlektion

ما الجديد؟

Die arabische Schrift

Die arabische Schrift ist eine Buchstabenschrift, die von rechts nach links geschrieben wird. Druckschrift und Schreibschrift unterscheiden sich kaum, da die Buchstaben, bis auf sechs, mit den folgenden verbunden werden. Es gibt weder Groß- und Kleinschreibung noch Silbentrennung. Zwischen den Wörtern wird, wie in der lateinischen Schrift, ein Abstand gelassen.

القواعد

Die Buchstaben ٦,٥ ت

Das arabische Alphabet hat 29 Buchstaben für Konsonanten und die langen Vokale ä, ī und ū. Kurze Vokale werden in der Schrift nicht wiedergegeben, für sie gibt es Hilfszeichen. Die meisten arabischen Texte sind jedoch unvokalisiert, also ohne Hilfszeichen.

Sie finden hier die arabischen Buchstaben mit einer Erklärung zur Aussprache und Schrift sowie einem Beispielwort. Da die Buchstaben miteinander verbunden werden, hat jeder Buchstabe mehrere Formen. Von rechts nach links sind sie isoliert, in Anfangs-, Mittel- und Endstellung abgebildet. Bei den sechs Buchstaben, die nicht mit dem folgenden Buchstaben verbunden werden, fallen die isolierte Form mit der Anfangsstellung und die Mittel- mit der Endstellung zusammen. Sie werden im Folgenden mit (*) gekennzeichnet. Eine Übersicht aller Buchstaben finden Sie am Ende dieser Lektion.

Legen Sie sich ein Schreibheft an und schreiben Sie die Buchstaben und Beispielwörter mehrfach ab, damit Ihnen die Schrift geläufig wird. Beginnen Sie dabei immer von rechts und schreiben Sie bis zum Wortende bzw. bis zu einem Buchstaben, der nicht mit dem folgenden verbunden wird, bevor Sie, ebenfalls von rechts beginnend, die Punkte setzen.

1. Alif (*)

[ä] dient zur Kennzeichnung eines langen a wie in **Staat** oder ä wie in **zählen**.

Schreiben Sie einen Strich, den Sie von oben nach unten ziehen und der die gesamte Höhe der Zeile einnimmt. Wird Alif mit einem vorhergehenden, von rechts kommenden Buchstaben verbunden, schreiben Sie es von unten nach oben. Dort endet der Buchstabe und wird nicht mit dem folgenden Buchstaben verbunden.

Ende / Mitte	Anfang / Isoliert
	

Vorlektion

2. Bā'

[b] wird wie **b** in Boot ausgesprochen.

Schreiben Sie von rechts nach links einen Bogen auf der Grundlinie, der halb so hoch ist wie Alif und setzen Sie einen Punkt unter dem Bogen. Am Anfang und in der Mitte eines Wortes bleibt nur ein kurzer Haken mit einem Punkt darunter, denn dann folgt der nächste Buchstabe.

Ende	Mitte	Anfang	Isoliert	
ب	ب	ب	ب	
Tür [bāb]	باب			

3. Hamza

[إ] steht für den Stimmabsatz vor kurzen Vokalen wie bei **unabhängig**.

Schreiben Sie ein sehr kleines „c“ mit einem kurzen Abstrich nach links unten. Hamza braucht meist einen Trägerbuchstaben. Am Wortanfang sitzt es auf Alif, wenn danach ein kurzes **a** oder **u** und unter Alif, wenn ein **i** folgt. Wörter, die mit Hamza beginnen, finden Sie deshalb im Wörterbuch unter Alif. Am Ende eines Wortes steht Hamza oft selbstständig auf der Grundlinie.

Ende	Anfang	Isoliert	
ء	إ	ء	
Vater [ab]	أب		

Folgt nach einem Alif mit Hamza ein weiteres Alif, wird dies durch eine Tilde über Alif gekennzeichnet. Diese Tilde heißt **Madda**.

Väter (Pl.) [ābā'] أباء

4. Tā'

[t] wird wie in Tee ausgesprochen.

Schreiben Sie die gleiche Grundform wie bei Bā' und setzen Sie zwei Punkte über dem Buchstaben.

Ende	Mitte	Anfang	Isoliert	
ت	ت	ت	ت	
übernachten (wörtl: er übernachtete) [bāt]	بات			

übernachten (wörtl: er übernachtete) [bāt] بات

Vorlektion

5. تَاءُ

[t] ist ein stimmloser, gelispelter t-Laut wie in engl. **thanks**.

Schreiben Sie die gleiche Grundform wie bei بَاءُ und setzen drei Punkte über dem Buchstaben.

Ende	Mitte	Anfang	Isoliert
ت	ت	ت	ت

ث

Möbel (Pl.)

[atāt]

أثاث

6. جِيم

[ğ] klingt wie **dsch** in **Dschungel**.

Schreiben Sie, etwas höher als بَاءُ, eine kleine Tilde von links nach rechts, gehen Sie dann mit einem Bauch unter die Grundlinie und setzen Sie den Punkt in den Bauch. In Anfangs- und Mittelstellung hat جِيم keinen Bauch, denn dann folgt der nächste Buchstabe.

Ende	Mitte	Anfang	Isoliert
ج	ج	ج	ج

Antworten (Pl.)

[iğābat]

إجابات

7. هَاءُ

[h] ist ein aus der Kehle gehauchter h-Laut, den Sie üben müssen. Hecheln Sie dabei wie ein Hund oder stellen Sie sich vor, Sie hätten gerade auf eine besonders scharfe Chilischote gebissen. Der Laut darf nicht reiben wie das [h].

Schreiben Sie die gleiche Grundform wie bei جِيم, aber setzen Sie keinen Punkt.

Ende	Mitte	Anfang	Isoliert
ه	ه	ه	ه

ح

Forscher

[bāhit]

باحث

8. هَاءُ

[h] ist ein reibender h-Laut wie in **Buch**.

Schreiben Sie die gleiche Grundform wie bei جِيم und setzen Sie einen Punkt über dem Buchstaben.

Ende	Mitte	Anfang	Isoliert
هـ	هـ	هـ	هـ

خ

Bruder

[ah]

أخ

Kurze Vokale und andere Hilfszeichen

٧٦

Fatha [a] signalisiert ein kurzes a wie in Ball. Es ist ein kleiner Schrägstreich über dem Buchstaben. Doppelte Schrägstriche über einem Alif stehen für die Endung [-an].

unter	[taht]	تَحْتٌ
sehr	[ğiddan]	جَدِّاً

Kasra [i] ist das Hilfszeichen für ein kurzes i wie in Bitte. Es ist ein kleiner Schrägstreich unter dem Buchstaben.

Kopftuch	[hiğāb]	حِجَابٌ
----------	---------	---------

Damma [u] kennzeichnet ein kurzes u wie in Butter. Es ist eine kleine „9“ über dem Buchstaben.

Liebe	[ḥubb]	حُبٌ
-------	--------	------

Sukūn zeigt an, dass dem Konsonanten kein Vokal folgt wie bei Obst. Es ist ein kleiner Kreis über dem Buchstaben.

Schwester	[uh̄t]	أُختٌ
-----------	--------	-------

Şadda verdoppelt Buchstaben, sie werden also nicht doppelt geschrieben, aber **hörbar** doppelt gesprochen. Es ist ein kleines „w“ über dem Buchstaben. Fatha und Damma werden über dieses „w“ und Kasra darunter gesetzt.

ich liebe, mag	[uh̄ibb]	أُحِبٌ
----------------	----------	--------

sie liebte, mochte	[ah̄abbat]	أَحَبَّتْ
--------------------	------------	-----------

9. Däl (*)

[d] wird wie d in Dorf ausgesprochen.

Schreiben Sie, etwas höher als Bā', einen Anstrich von links oben nach rechts unten, beenden Sie den Buchstaben mit einer Krümmung auf der Grundlinie. Von einem anderen Buchstaben kommend, gehen Sie mit dem Stift erst nach oben, dann wieder zurück und schließen mit der Krümmung. Der Buchstabe wird nicht mit dem folgenden Buchstaben verbunden.

Ende / Mitte



Anfang / Isoliert



Huhn

[dağāğ]

دجاج

(*) Buchstabe wird nicht mit dem folgenden verbunden.

Vorlektion

10. Dāl (*)

[d] ist ein gelispelter d-Laut wie stimmhaftes th in engl. mother.

Schreiben Sie die gleiche Form wie bei Dāl und setzen Sie einen Punkt über dem Buchstaben, der ebenfalls nicht mit dem folgenden Buchstaben verbunden wird.

Ende / Mitte	Anfang / Isoliert	
ذ	ذ	ذ

Nimm! (m) [hud] خذ!

11. Rā' (*)

[r] ist ein mit der Zungenspitze gerollter r-Laut, wie er in Süddeutschland gesprochen wird.

Schreiben Sie einen Haken, in etwa so hoch wie Bā', der dann unter die Grundlinie geht. Die Krümmung ist weniger stark als bei Dāl. Rā' wird nicht mit dem folgenden Buchstaben verbunden.

Ende / Mitte	Anfang / Isoliert	
ر	ر	ر

Nachrichten (Pl.) [ahbār] أخبار

12. Zāy (*)

[z] ist ein stimmhafter s-Laut wie in Besuch.

Schreiben Sie die gleiche Form wie bei Rā' und setzen Sie einen Punkt über dem Buchstaben. Zāy wird nicht mit dem folgenden Buchstaben verbunden.

Ende / Mitte	Anfang / Isoliert	
ز	ز	ز

Brot [hubz] خبز

13. Sīn

[s] ist ein stimmloser s-Laut wie in Wasser.

Schreiben Sie zwei Bögen wie ein „w“, etwas kleiner als Bā', und schließen Sie einen größeren Bogen an, der unter die Grundlinie geht. In Anfangs- und Mittelstellung fehlt dieser letzte Bogen, denn dann folgt der nächste Buchstabe.

Ende	Mitte	Anfang	Isoliert	
س	س	س	س	س

Lektion, Unterricht [dars] درس

Vorlektion

14. Śīn

[ش] wird wie **sch** in Schule ausgesprochen.

Schreiben Sie die gleiche Form wie bei Śīn und setzen Sie drei Punkte über dem Buchstaben.

Ende	Mitte	Anfang	Isoliert
ش	ش	ش	ش



trinken (wörtl.: er trank) [šarib]

شرب

15. Śād

[ش] ist ein dumpfer, stimmloser s-Laut, der mit mehr Nachdruck gesprochen wird als [s]. Nachfolgende Laute werden dadurch dunkler gefärbt.

Schreiben Sie eine Schlaufe auf der Grundlinie, etwas höher als Bā', und schließen Sie einen Bogen an, der unter die Grundlinie geht. Am Anfang und in der Mitte bleibt von diesem Bogen nur ein kurzer Haken und der nächste Buchstabe folgt.

Ende	Mitte	Anfang	Isoliert
ص	ص	ص	ص



Morgen

[šabāh]

صباھ

16. Dād

[د] ist ein dumpfer, stimmhafter d-Laut, der mit mehr Nachdruck gesprochen wird als [d]. Nachfolgende Laute werden dadurch dunkler gefärbt.

Schreiben Sie die gleiche Form wie bei Śād und setzen Sie einen Punkt über dem Buchstaben.

Ende	Mitte	Anfang	Isoliert
ض	ض	ض	ض



grün

[ahḍar]

أَخْضَر

i Das Dād gilt als Besonderheit der arabischen Sprache. Deshalb wird Arabisch auch als die Sprache des Dād لُغة الْضَّاد [lugat ad-dād] bezeichnet. In der Schule und bei der Rezitation des Korans wird besonderer Wert auf die korrekte Aussprache des Dād gelegt. Im alltäglichen Sprachgebrauch kann man Dād jedoch kaum von Za' oder Dāl unterscheiden.

Vorlektion

17. Tā'

[t] ist ein dumpfer, stimmloser t-Laut, der mit mehr Nachdruck gesprochen wird als [t]. Nachfolgende Laute werden dadurch dunkler gefärbt.

Schreiben eine Schlaufe wie bei Șād und setzen Sie darauf von oben nach unten einen Strich.

Ende	Mitte	Anfang	Isoliert

Kartoffeln (Pl.) [baṭāṭā]

18. Zā'

[z] ist ein dumpfer, gelispelter, stimmhafter s-Laut, der mit mehr Nachdruck gesprochen wird als [d]. Nachfolgende Laute werden dadurch dunkler gefärbt.

Schreiben Sie die gleiche Grundform wie bei Tā' und setzen Sie einen Punkt über dem Buchstaben.

Ende	Mitte	Anfang	Isoliert

Glück [hazz]

19. 'Ain

[ˁ] ist ein Schluck- bzw. Würgelaut. Wie bei allen Kehllauten bedarf die richtige Aussprache etwas Übung. Sprechen Sie ein a, i oder u und versuchen Sie, es hinunterzuschlucken. Berühren Sie dabei Ihre Kehle und drücken Sie vorsichtig. 'Ain [ˁ] ist deutlich von Hamza [ˁ] zu unterscheiden.

Schreiben Sie ein kleines „c“ auf der Grundlinie, etwas größer als Bā', und ziehen Sie einen Bauch unter die Grundlinie. In Anfangstellung fehlt der Bauch und der nächste Buchstabe wird angeschlossen. In Mittelstellung sieht 'Ain aus wie ein kleines Dreieck.

Ende	Mitte	Anfang	Isoliert

Araber (Pl.) [arab]

Vorlektion

20. Ġain

[ğ] ist ein im Rachen gebildeter **r**-Laut, wie er in Norddeutschland gesprochen wird. Schreiben Sie die gleiche Grundform wie bei 'Ain und setzen Sie einen Punkt über dem Buchstaben.

Ende	Mitte	Anfang	Isoliert
غ	غ	غ	غ

Westen, Okzident [ğarb]

غرب

ع



21. Fā'

[f] wird wie **f** in **fliegen** ausgesprochen.

Schreiben Sie einen Kreis und einen Bogen wie bei Bā' und setzen Sie einen Punkt über dem Buchstaben. Am Anfang und in der Mitte bleibt nur der kleine Kreis.

Ende	Mitte	Anfang	Isoliert
ف	ف	ف	ف

ف

Äpfel (Pl.)

[tuffāh]

تفاح

22. Qāf

[q] ist ein in der Kehle gebildeter Verschlusslaut. Sprechen Sie ein Wort, das mit **k** aufhört, z.B. **Quark**. Sprechen Sie das **k** nicht aus, sondern lassen Sie die Zunge stehen. Wenn Sie die Zunge jetzt weiter nach hinten schieben, können Sie Qāf aussprechen. Schreiben Sie die gleiche Grundform wie bei Fā' und setzen Sie zwei Punkte über dem Buchstaben. In isolierter Form und in Endstellung geht Qāf unter die Grundlinie.

Ende	Mitte	Anfang	Isoliert
ق	ق	ق	ق

ق

Osten, Orient

[šarq]

شرق

Vorlektion

23. Kāf

[k] wird wie **k** in Kartoffel ausgesprochen.

Schreiben Sie einen Strich so hoch wie Alif und schließen Sie eine Krümmung wie bei Dāl an, in der Mitte des Buchstabens sitzt ein kleines Hamza. Am Wortanfang und in der Wortmitte schreiben Sie die gleiche Grundform wie bei Dāl und setzen dann den oberen Strich. Am Wortende sieht der Buchstabe wieder aus wie in isolierter Stellung.

Ende	Mitte	Anfang	Isoliert	
ك	ك	ك	ك	

danke [šukran] شُكْرًا

24. Lām

[l] wird wie **l** in Liebe ausgesprochen.

Schreiben Sie einen Strich so hoch wie Alif und ziehen Sie einen Bogen unter die Grundlinie. Am Wortanfang und in der Mitte bleibt Lām auf der Grundlinie, da dann der nächste Buchstabe folgt.

Ende	Mitte	Anfang	Isoliert	
ل	ل	ل	ل	

Mann [rağul] رَجُل

Folgt auf Lām ein Alif, bilden die beiden Buchstaben eine sogenannte Ligatur. Dabei legt sich Alif in den Bogen des Lam. Nachfolgende Buchstaben werden nicht mit Alif verbunden.

			
nein	[lā]	لا	



In الله [allāh] Gott wird Lām wie in engl. ball ausgesprochen.

Das kleine Alif über dem Śadda bedeutet, dass nach dem Lām ein langes [ā] zu sprechen ist. Dieses kleine Alif wird auch in anderen Wörtern aus dem Koran القرآن [al-qur'ān] benutzt. So z.B. in الرحمن [ar-rahmān] der Barmherzige, einem der 99 Namen Gottes.



Vorlektion

25. Mīm

[m] wird wie **m** in **Museum** gesprochen.

Schreiben Sie einen kleinen Kreis und schließen Sie einen senkrechten Strich an, der unter die Grundlinie geht. Am Wortanfang und in der Mitte schreiben Sie nur einen kleinen Kreis, an den sich der nächste Buchstabe anschließt. Um Mīm von Fā' zu unterscheiden, empfiehlt es sich, den Kreis des Mīm unten und den des Fā' oben zu ziehen.

Ende	Mitte	Anfang	Isoliert	
—	—	—	م	

Frieden [salām] سلام

26. Nūn

[n] wird wie **n** in **neben** ausgesprochen.

Schreiben Sie einen nach oben offenen Kreis, etwas höher als Bā', und setzen Sie einen Punkt über dem Buchstaben. Am Wortanfang und in der Mitte schreiben Sie die gleiche Grundform wie bei Bā'. Am Wortende geht der Kreis unter die Grundlinie.

Ende	Mitte	Anfang	Isoliert	
—	—	—	ن	

wir [nahnu] نحنُ

27. Hā'

[h] ist behauchter **h**-Laut wie in **Haus** (auch in der Wortmitte oder am Ende eines Wortes).

Schreiben Sie einen kleinen Tropfen, etwa so hoch wie Bā'. Am Wortanfang schreiben Sie einen Anstrich wie bei Dāl und einen Kringel, der diesen Anstrich berührt. In der Wortmitte ziehen Sie eine Schlaufe oberhalb und unterhalb der Grundlinie. Am Ende eines Wortes schreiben Sie wieder einen Tropfen.

Ende	Mitte	Anfang	Isoliert	
—	—	—	ه	

hallo [ahlan] أهلاً

Vorlektion

Die Femininendung Tā' Marbūṭa

Tā' Marbūṭa [a] ist die Endung femininer Wörter und wird wie **a** in Algebra, oft auch wie **e** in Rose ausgesprochen. Es hat die gleiche Grundform wie Hā' und zwei Punkte über dem Buchstaben.

Sprache [luǵa] لُغَةٌ

ة

ة

28. Wāw (*)

Wāw kann für zwei Laute stehen. [w] ist ein mit den Lippen gebildetes **w** wie in engl. water und [ū] ein langes **u** wie in gut. Mit vorhergehendem Fatḥa wird der Diphthong [au] wie in Auto gebildet.

Schreiben Sie eine „9“, der Kringel ist auf der Grundlinie, der Rest darunter. Hier endet der Buchstabe und wird nicht mit dem folgenden Buchstaben verbunden.

Ende / Mitte	Anfang / Isoliert	
و	و	
Kaffee	[qahwa]	قهوة
Licht	[nūr]	نُور
Rundreise	[ǵaula]	جَولَةٌ
Frage	[su'āl]	سُؤَالٌ

Hamza [ي] setzt sich in einigen Fällen auch auf Wāw, das dann als Trägerbuchstabe dient und keinen eigenen Lautwert hat.

Frage [su'āl]

29. Yā'

Yā' steht ebenfalls für zwei Laute. [y] wird wie in Jäger und [i] wie langes **i** in nie ausgesprochen. Mit vorhergehendem Fatḥa wird der Diphthong [ai] gebildet, der oft wie langes **e** in See ausgesprochen wird.

Schreiben Sie ein etwas nach rechts geneigtes „S“ mit einem größeren unteren Teil und setzen Sie zwei Punkte unter dem Buchstaben. Am Wortanfang und in der Wortmitte schreiben Sie die gleiche Grundform wie bei Bā' und am Wortende wieder das „S“, das unter die Grundlinie geht.

Ende	Mitte	Anfang	Isoliert	
ي	ي	ي	ي	
Deutschland	[almānyā]	أَلْمَانِيَا		

in	[fī]	فِي
Haus, Wohnung	[bait]	بَيْت

Hamza [ء] setzt sich in einigen Fällen auch auf Yā', das dann seine Punkte verliert und keinen eigenen Lautwert hat.

Fragen (Pl.)	[as'ila]	أَسْئَلَة
--------------	----------	-----------

Ein ohne Punkte geschriebenes Yā' am Wortende heißt **Alif Maqsūra** und wird als langes [ā] ausgesprochen.

bis, zu, nach	[ilā]	إِلَى
---------------	-------	-------

Der Artikel ٤,٣ ت

Im Arabischen gibt es nur einen Artikel, nämlich الـ [al-]. Er wird immer mit dem Wort zusammen geschrieben. Einen unbestimmten Artikel wie im Deutschen (ein, eine) gibt es nicht.

ein Haus, eine Wohnung	[bait]	بَيْت
------------------------	--------	-------

das Haus, die Wohnung	[al-bait]	الْبَيْت
-----------------------	-----------	----------

Das Alif des Artikels wird in der Aussprache meist mit vorhergehenden Vokalen verbunden.

im Haus, in der Wohnung	[fi l-bait]	فِي الْبَيْت
-------------------------	-------------	--------------

Sonnen- und Mondbuchstaben ٤,٣ ت

Vor den sogenannten Sonnenbuchstaben wird das Lām des Artikels nicht mitgesprochen und stattdessen der Sonnenbuchstabe verdoppelt. Hier eine Übersicht der Sonnenbuchstaben:

t-Laute	ت	ث	ط	
d-Laute	د	ذ	ض	
s-Laute	ز	س	ش	ص
andere	ر	ل	ن	ظ

die Sonne [aš-šams]	الشّمْس	der Mann [ar-raqul]	الرَّجُل
der Frieden [as-salām]	السَّلَام	das Licht [an-nūr]	النُّور

Vorlektion



Bei allen übrigen Buchstaben wird das Lām des Artikels ausgesprochen. Diese Buchstaben heißen Mondbuchstaben.

ي و ه م ك ق ف غ ع خ ح ج ب ا

der Mond	[al-qamar]	القمر	der Westen, der Okzident	[al-garb]	الغَرب
die Nachrichten	[al-ahbār]	الْأَخْبَار	die Araber	[al-‘arab]	العَرَب

Rechtschreibung

Satzzeichen werden auch im Arabischen verwendet, es gibt jedoch keine verbindlichen Regeln. Beachten Sie die vom Deutschen abweichende Schreibweise des Kommas (,) und des Fragezeichens (?).

Wörter, die nur aus einem einzelnen Buchstaben bestehen, wie die Konjunktion **و** [wa] *und*, stehen nie allein. Sie werden immer mit dem folgenden Wort verbunden.

الشّرق والغَرب *der Osten und der Westen; der Orient und der Okzident* [aš-šarq wa-l-ġarb]

Neben der Ligatur Lām-Alif (vgl. 24) können andere Buchstaben ebenfalls Verbindungen eingehen, die einen besseren Schreibfluss gewährleisten. So z.B. in folgenden Schreibweisen:

		Ligatur	Grundform
die Liebe	[al-ħubb]	الحُبّ	الحُب
Deutschland	[almānyā]	المانيا	المانيا
wir	[nahnu]	نحن	نحن
Mohammed	[muhammad]	محمد	محمد
schön	[ğamīl]	جميل	جميل
gut	[tamām]	تمام	تمام

عبارات مفيدة أخرى ت 2

In Deutschland benutzen wir arabische Zahlen, wohingegen in der arabischen Welt, vor allem im Nahen Osten und auf der arabischen Halbinsel, indische Zahlzeichen benutzt werden. Bei mehrstelligen Zahlen ist die Leserichtung wie im Deutschen von links nach rechts.

٠	<i>null</i>	[ʃifr]	صِفْر	٦	<i>sechs</i>	[sitta]	سِتَّة
١	<i>eins</i>	[wāhid]	وَاحِدٌ	٧	<i>sieben</i>	[sab'a]	سَبْعَة
٢	<i>zwei</i>	[itnain]	إِثْنَيْنِ	٨	<i>acht</i>	[tamānya]	ثَمَانِيَة
٣	<i>drei</i>	[talāṭa]	ثَلَاثَةٌ	٩	<i>neun</i>	[tis'a]	تِسْعَةٌ
٤	<i>vier</i>	[arba'a]	أَرْبَعَةٌ	١٠	<i>zehn</i>	[‘aṣara]	عَشَرَةٌ
٥	<i>fünf</i>	[ḥamsa]	خَمْسَةٌ				

فى العامية

Arabisch ist nicht gleich Arabisch. Obwohl die Schriftsprache in allen arabischen Ländern gleich ist, gibt es zwischen den Dialekten einzelner Länder erhebliche Unterschiede. Hier einige Beispiele für Aussprachevarianten:

- Der Buchstabe Tā' wird in vielen Dialekten [t] gesprochen.

zwei [itnain] **إِتْنَيْنِ**

- Der Buchstabe Ġim wird in Syrien [g], in Ägypten [g] und in den Golfländern [y] gesprochen.

<i>schön</i>	[ğamīl], [gamīl], [yamīl]	جميل
--------------	---------------------------	------

- Der Buchstabe Qāf wird in einigen Regionen [q], in Kairo und Damaskus wie Hamza, und in Jordanien und den Golfändern [g] gesprochen.

<i>Kaffee</i>	[qahwa], [ahwa], [gahwa]	قهوة
---------------	--------------------------	------

- Kurze Vokale (a,i,u) können variieren.

Palästina [filasṭīn], [falasṭīn] فلسطین ، فلَسْطِين

Vorlektion

Die Buchstaben auf einen Blick

Name		Ende	Mitte	Anfang	Isoliert
Alif (*)	أَلِفٌ	ـ ل	ـ ل	ـ ا	ـ ا
Bā'	بَاءُ	ـ ب	ـ بـ	ـ بـ	ـ بـ
Tā'	تَاءُ	ـ تـ	ـ تـ	ـ تـ	ـ تـ
Tā'	ثَاءُ	ـ ثـ	ـ ثـ	ـ ثـ	ـ ثـ
Ğīm	جَيْمٌ	ـ جـ	ـ جـ	ـ جـ	ـ جـ
Hā'	حَاءُ	ـ حـ	ـ حـ	ـ حـ	ـ حـ
Hā'	خَاءُ	ـ خـ	ـ خـ	ـ خـ	ـ خـ
Dāl (*)	دَال	ـ دـ	ـ دـ	ـ دـ	ـ دـ
Đāl (*)	ذَال	ـ ذـ	ـ ذـ	ـ ذـ	ـ ذـ
Rā' (*)	رَاءُ	ـ رـ	ـ رـ	ـ رـ	ـ رـ
Zāy (*)	زَايٰ	ـ زـ	ـ زـ	ـ زـ	ـ زـ
Sīn	سَين	ـ سـ	ـ سـ	ـ سـ	ـ سـ
Şīn	شَين	ـ شـ	ـ شـ	ـ شـ	ـ شـ
Şād	صَاد	ـ صـ	ـ صـ	ـ صـ	ـ صـ
Dād	ضَاد	ـ ضـ	ـ ضـ	ـ ضـ	ـ ضـ
Tā'	طَاءُ	ـ طـ	ـ طـ	ـ طـ	ـ طـ
Zā'	ظَاءُ	ـ ظـ	ـ ظـ	ـ ظـ	ـ ظـ
'Ain	عَيْنٌ	ـ عـ	ـ عـ	ـ عـ	ـ عـ

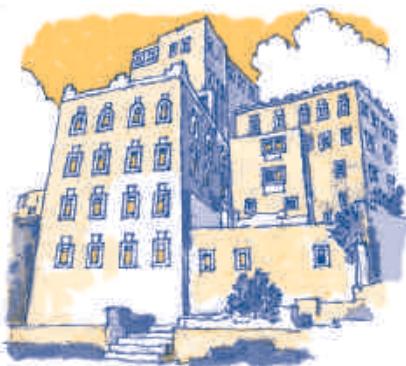
Vorlektion

Name		Ende	Mitte	Anfang	Isoliert
Gain	غَيْنٌ	غـ	ـغـ	ـغـ	غـ
Fā'	فـاءـ	ـفـ	ـفـ	ـفـ	ـفـ
Qāf	قـافـ	ـقـ	ـقـ	ـقـ	ـقـ
Kāf	كـافـ	ـكـ	ـكـ	ـكـ	ـكـ
Lām	لـامـ	ـلـ	ـلـ	ـلـ	ـلـ
Mīm	مـيمـ	ـمـ	ـمـ	ـمـ	ـمـ
Nūn	نـونـ	ـنـ	ـنـ	ـنـ	ـنـ
Ha'	هـاءـ	ـهـ	ـهـ	ـهـ	ـهـ
Wāw (*)	وـاوـ	ـوـ	ـوـ	ـوـ	ـوـ
Yā'	يـاءـ	ـيـ	ـيـ	ـيـ	ـيـ

(*) Buchstabe wird nicht mit dem folgenden verbunden.

التمارين

- 1 Ordnen Sie die Ländernamen der Umschrift zu und suchen Sie sie auf der Karte auf der Einstiegsseite dieser Lektion.



- a. [miṣr] 1. الأردن
- b. [al-‘irāq] 2. المغرب
- c. [al-mağrib] 3. عمان
- d. [al-urdunn] 4. سوريا
- e. [sūriyā] 5. العراق
- f. [‘umān] 6. مصر

Vorlektion

2 Schreiben Sie die Jahreszahlen in arabischen Ziffern.

- | | | | | | | | | |
|-------|------|----|-------|------|----|------|------|----|
| ..... | ١٩٥١ | 5. | ..... | ١٩٦٣ | 3. | 2007 | ٢٠٠٧ | 1. |
| ..... | ١٦٤٣ | 6. | ..... | ١٩٨٥ | 4. | | ١٩٩٩ | 2. |

3 Wo wird das Lām des Artikels nicht mitgesprochen? Kreuzen Sie an.

- | | | | | | |
|----------------------------------|----|----------------------------------|----|--|----|
| <input type="checkbox"/> البحرين | 5. | <input type="checkbox"/> السودان | 3. | <input checked="" type="checkbox"/> السعودية | 1. |
| <input type="checkbox"/> الشمس | 6. | <input type="checkbox"/> النور | 4. | <input type="checkbox"/> الجزائر | 2. |

4 Schreiben Sie die Wörter mit Artikel.

- | | | | | | |
|------|----|-------|----|-----|----|
| صباح | 5. | خبر | 3. | درس | 1. |
| سلام | 6. | أخبار | 4. | بيت | 2. |

5 Verbinden Sie die Buchstaben zu Wörtern.



- | | |
|--------------|----|
| ب .. ب | 1. |
| س .. م | 2. |
| و .. د | 3. |
| ص .. ح | 4. |
| أ .. ي | 5. |
| ا .. ت | 6. |

6 Welche sechs Buchstaben werden nicht mit dem folgenden Buchstaben verbunden?

- 6. 5. 4. 3. 2. 1.

7 Setzen Sie die Hilfszeichen.

- | | | | | | |
|---------|--------|---------|---------|----------|-----------|
| [luğā] | 5. لغة | [gaula] | 3. جولة | [šukran] | 1. شُكراً |
| [uhibb] | 6. أحب | [ahlan] | 4. أهلا | [ilā] | 2. إلى |

In dieser Lektion geht es um:

- Angaben zur **Person**
- **Begrüßen und Verabschieden**
- **Nisba-Adjektive**
- **Personalpronomen**
- **Nominalsätze**
- **Demonstrativpronomen**

Ein Ägypter und eine Syrerin

مصري وسورية



الاسم: كريم عبد الرحمن محمد
الجنسية: مصرى
تاريخ الميلاد: ١٣ / ١٠ / ١٩٦٥
مكان الميلاد: القاهرة

Name: Karīm 'Abd Ar-Raḥmān Muḥammad
Nationalität: Ägypter
Geburtsdatum: 13.10.1965
Geburtsort: Kairo

فاطمة حلاق
الاسم:
الجنسية: سورية
تاريخ الميلاد: ١٤ / ١٢ / ١٩٧٨
مكان الميلاد: دمشق

Name: Faṭīma Ḥallāq
Nationalität: Syrerin
Geburtsdatum: 14.12.1978
Geburtsort: Damaskus





Wie die meisten arabischen Texte sind die Dialoge und Texte bis auf Fälle, in denen Verwechslungen auftreten können, unvokalisiert. In den Vokabellisten und Beispielen finden Sie die Wörter jedoch mit Hilfszeichen, dabei wurden Fatha, Kasra und Damma nicht gesetzt, wenn ein langer Vokal durch Alif, Yā' oder Wāw gekennzeichnet ist. Versuchen Sie auch, bei Ihren eigenen Notizen weitestgehend auf die Hilfszeichen zu verzichten und sich Schriftbild und Aussprache der Wörter gut einzuprägen.

ما الجديد؟

Was ist neu? In der → Vorlektion haben Sie bereits das Tā' Marbūṭa (ة) kennengelernt, auf das fast alle femininen Substantive und Adjektive enden. Es gibt einige wenige Ausnahmen (z.B. أم [umm] Mutter); sie werden im Wörterverzeichnis mit (f) markiert. Alle anderen Wörter sind maskulin. Ein Neutrūm wie im Deutschen (z.B. das Kind) gibt es im Arabischen nicht.

Die Nisba-Endung ◀ ٣٩

Zur Bezeichnung der Nationalität wird aus den Ländernamen ein Adjektiv gebildet. Etwaige Artikel und Endungen der Ländernamen entfallen und die Nisba-Endung **ي** [-i] bzw. **ية** [-iya] wird angehängt.

maskulin		feminin	
ägyptisch; Ägypter	[miṣrī]	مِصْرِي	ägyptische; Ägypterin
syrisch; Syrer	[sūrī]	سُورِي	syrische; Syrerin
jordanisch; Jordanier	[urdunnī]	أُرْدُنِي	jordanische; Jordanerin

Hier finden Sie die Ländernamen zu den Adjektiven in der Tabelle. Eine Übersicht aller arabischen Länder finden Sie auf den ersten Seiten der → Vorlektion.

[miṣr] مِصْر	[sūrīyā] سُورِيَا	[al-urdunn] الْأُرْدُن
--------------	-------------------	------------------------

أهلاً وسهلاً!

Thomas lernt seit einiger Zeit Arabisch. Auf der Straße trifft er zufällig seinen Bekannten Ahmad, der mit seinen Freunden Mahmud und Samira unterwegs ist.



- | | |
|--------|---|
| توماس: | أهلاً يا أحمد! |
| أحمد: | أهلاً بك! كيف الحال؟ |
| توماس: | أنا بخير. كيف حالك؟ |
| أحمد: | الحمد لله ، كل شيء تمام. هؤلاء أصدقائي. هذا محمود وهذه سميرة. |
| توماس: | تشرفنا. أهلاً وسهلاً! |
| محمود: | أهلاً بك! ما اسمك؟ |
| توماس: | اسمي توماس. |
| | من أين أنتم؟ |
| محمود: | نحن من الأردن. |
| | وسميرة فلسطينية. |
| توماس: | هل أنت إنكليزي؟ |
| | لا ، أنا ألماني. |
| سميرة: | وتشتغل عربى؟ |
| توماس: | نعم. أدرس عربى في ألمانيا |
| | وأحب هذه اللغة. |
| سميرة: | تشتغل عربى جيداً! |
| توماس: | شكراً جزيلاً. |
| محمود: | فرصة سعيدة يا توماس. |
| توماس: | فرصة سعيدة. |
| | ومع السلامة! |
| أحمد: | إلى اللقاء إن شاء الله! |

المفردات

Hier finden Sie die Vokabeln der Dialoge und Texte mit Hilfszeichen, Übersetzung und Umschrift (Lektionen 1 bis 5). Schreiben Sie die Wörter ab, damit Sie sich an die arabische Schrift gewöhnen und vergleichen Sie mit dem Original. Die normal gedruckten Wörter müssen Sie lediglich passiv verstehen. Die fett gedruckten Wörter sollten Sie besonders gut lernen, da Sie diese aktiv anwenden werden.

مصري وسورية

<i>Name</i>	[ism]	إِسْمٌ
<i>Nationalität</i>	[ḡinsīya]	جِنْسِيَّةٌ
<i>ägyptisch (m); Ägypter</i>	[miṣrī]	مِصْرِيٌّ
<i>Geburtsdatum (wörtl.: Datum der Geburt)</i>	[tārīḥ al-mīlād]	تَارِيخُ الْمِيلَادِ
<i>Geburtsort (wörtl.: Ort der Geburt)</i>	[makān al-mīlād]	مَكَانُ الْمِيلَادِ
<i>Kairo</i>	[al-qāhira]	القَاهِيرَةُ
<i>syrische (f); Syrerin</i>	[sūrīya]	سُورِيَّةٌ
<i>Damaskus</i>	[dimašq]	دِمَشْقُ
		أَهْلًاً وَسَهْلًاً!
<i>hallo (wörtl.: sei ein Angehöriger)</i>	[ahlan]	أَهْلًا
<i>(Partikel vor dem Namen in der Anrede)</i>	[yā]	يَا
<i>(Erwiderung auf [ahlan]; wörtl.: sei du ein Angehöriger)</i>	[ahlan bik]	أَهْلًا بِكِ
<i>wie</i>	[kaif]	كَيْفٌ
<i>Wie geht's? (wörtl.: Wie ist der Zustand?)</i>	[kaif al-hāl]	كَيْفُ الْحَالُ؟
<i>ich</i>	[anā]	أَنَا
<i>gut (wörtl.: mit Güte)</i>	[bi-hair]	بِخَيْرٍ
<i>Wie geht es dir (m)? (wörtl.: Wie ist dein Zustand?)</i>	[kaif hālak]	كَيْفُ حَالَكَ؟
<i>Gott sei Dank (wörtl.: gepriesen sei Gott)</i>	[al-ḥamdu li-llāh]	الْحَمْدُ لِلَّهِ

<i>alles</i>	[kull šai']	كُلّ شَيْءٌ
<i>gut</i>	[tamām]	تَمَامٌ
<i>das sind; diese (Pl. bei Personen)</i>	[ha'ulā']	هُؤُلَاءِ
<i>meine Freunde</i>	[aṣdiqā']	أَصْدِيقَائِي
<i>das ist; dieser (m)</i>	[hādā]	هَذَا
<i>und</i>	[wa]	وَ
<i>das ist; diese (f)</i>	[hāḍihī]	هَذِهِ
<i>sehr erfreut (wörtl.: wir sind geehrt)</i>	[tašarrafnā]	تَشَرَّفْنَا
<i>hallo; herzlich willkommen (wörtl.: sei ein Angehöriger und hab es leicht)</i>	[ahlan wa-sahlan]	أَهْلًا وَسَهْلًا!
<i>was</i>	[mā]	ما
<i>Wie heißt du (m)? (wörtl.: Was ist dein Name?)</i>	[mā ismak]	ما اسْمَكْ؟
<i>ich heiße (wörtl.: Mein Name ist)</i>	[ismī]	اسْمِي
<i>woher (wörtl.: von wo)</i>	[min aina]	مِنْ أَينَ
<i>ihr</i>	[antum]	أَنْتُمْ
<i>wir</i>	[naḥnu]	نَحْنُ
<i>aus, von</i>	[min]	مِنْ
<i>Jordanien</i>	[al-urdunn]	الْأُرْدُنْ
<i>palästinensische (f); Palästinenserin</i>	[filastīniya]	فِلَسْطِينِيَّةٌ
<i>(Partikel vor Fragen ohne Fragewort)</i>	[hal]	هَلْ
<i>du (m)</i>	[anta]	أَنْتَ
<i>englisch (m); Engländer</i>	[inklīzī]	إِنْكَلِيزِي
<i>nein</i>	[lā]	لَا
<i>deutsch (m); Deutscher</i>	[almānī]	الْأَلمَانِي
<i>du sprichst</i>	[tatakallam]	تَكَلَّمُ

<i>arabisch (m); Araber</i>	[arabi]	عَرَبِيٌّ
<i>ja</i>	[na'am]	نَعَمْ
<i>ich lerne, studiere</i>	[adrus]	أَدْرُسْ
<i>in</i>	[fi]	فِي
<i>Deutschland</i>	[almānyā]	الْمَانِيَا
<i>ich liebe, ich mag</i>	[uhibb]	أُحِبْ
<i>Sprache</i>	[luġa]	لُغَةٌ
<i>gut (adv.)</i>	[ğayyidan]	جَيِّدًا
<i>vielen Dank</i>	[şukran ḡazilan]	شُكْرًا جَزِيلًا
<i>hat mich sehr gefreut (wörtl.: glückliche Gelegenheit)</i>	[furşa sa'ida]	فُرْصَةٌ سَعِيدَةٌ
<i>auf Wiedersehen, tschüs (wörtl.: mit Unversehrtheit)</i>	[ma'a s-salāma]	مَعَ السَّلَامَةِ
<i>bis bald (wörtl.: bis zum Treffen)</i>	[ilā l-liqa']	إِلَى الْلِقَاءِ
<i>so Gott will; hoffentlich</i>	[in šā' allāh]	إِنْ شَاءَ اللَّهُ

القواعد

1. Personalpronomen 4

Einige Personalpronomen haben Sie im Dialog bereits kennengelernt. Hier nun eine Übersicht der Personalpronomen, die in der gesprochenen Sprache verwendet werden.

	Singular		Plural		
1. Person	<i>ich</i>	[anā]	أَنَا	<i>wir</i>	[nahnu]
2. Person	<i>du (m)</i>	[anta]	أَنْتَ	<i>ihr</i>	[antum]
	<i>du (f)</i>	[anti]	أَنْتِ		
3. Person	<i>er</i>	[huwa]	هُوَ	<i>sie</i>	[hum]
	<i>sie</i>	[hiya]	هِيَ		

Im Arabischen gibt es keine Entsprechung für das deutsche *Sie*. In der Regel duzt man sich, nennt sich beim Vornamen oder sagt *Herr Mahmud* und *Frau Samira*.

Nur bei sehr förmlichen Anlässen wird die 2. Person Plural أَنْتُمْ [antum] für die höfliche Anrede benutzt.

2. Nominalsätze ◀ 6 ت

Nominalsätze sind die einfachsten arabischen Sätze und werden ohne Verb gebildet. Sie entsprechen deutschen Sätzen mit *sein*.

<i>Ich (bin) aus Deutschland.</i>	[anā min almānyā]	أَنَا مِنْ أَلْمَانِيَا.
<i>Samira (ist) Palästinenserin.</i>	[samīra filasṭīnīya]	سَمِيرَةٌ فَلَسْطِينِيَّةٌ.
<i>Woher (seid) ihr?</i>	[min aina antum]	مِنْ أَيْنَ أَنْتُمْ؟

Fragen, die nicht mit einem Fragewort beginnen, werden mit هل [hal] eingeleitet, das in der gesprochenen Sprache jedoch meist entfällt.

<i>(Bist) du (m) Jordanier?</i>	[hal anta urdunni]	هَلْ أَنْتَ أُرْدُنِي؟
<i>(Bist) du (f) Jordanierin?</i>	[hal anti urdunnīya]	هَلْ أَنْتِ أُرْدُنِيَّةً؟

3. Demonstrativpronomen ◀ 7 ت

maskulin	feminin	Plural (bei Personen)			
[hādā]	هَذَا	[hādīhi]	هَذِهِ	[hā'ulā]	هُؤُلَاءِ

In Nominalsätzen entsprechen die Demonstrativpronomen dem deutschen *Das ist/sind ...*

<i>Das (ist) Mahmud.</i>	[hādā mahmūd]	هَذَا مَحْمُودٌ.
<i>Das (ist) Samira.</i>	[hādīhi samīra]	هَذِهِ سَمِيرَةٌ.
<i>Das (sind) meine Freunde.</i>	[hā'ulā' aşdiqā'ī]	هُؤُلَاءِ أَصْدِقَائِي.

Vor Wörtern mit Artikel haben sie auch die Bedeutung *diese(r,s)*.

<i>dieser Name</i>	[hādā l-is̄m]	هَذَا الْإِسْمُ
<i>diese Sprache</i>	[hādihi l-lugā]	هَذِهِ الْلُّغَةُ

Um eindeutig zu kennzeichnen, dass es sich um einen Nominalzusatz handelt, kann das passende Personalpronomen eingefügt werden.

<i>Das ist (er) der Name.</i>	[hādā huwa l-is̄m]	هَذَا هُوَ الْإِسْمُ
-------------------------------	--------------------	----------------------

استعمال اللغة

Begrüßen und Verabschieden

2

- Arabische Gruß- und Abschiedsformeln sind sehr vielfältig und blumig.
Auf die Begrüßung أَهْلًا [ahlan] oder أَهْلًا وَسَهْلًا [ahlan wa-sahlan] reagieren Sie mit أَهْلًا بِكَ [ahlan bik].
- Auch die Frage nach dem Befinden gehört zur Begrüßung, sie wird meist sogar mehrfach gestellt und immer positiv beantwortet. Auf die Frage كَيْفَ الْحَالُ? [kaif al-hāl] können Sie mit كُلُّ شَيْءٍ تَمَامٌ شُكْرًا بِخَيْرٍ [kull šai' tamām] shukran bi-hair] oder شُكْرًا بِخَيْرٍ [shukran bi-hair] oder كُلُّ شَيْءٍ تَمَامٌ شُكْرًا بِخَيْرٍ [kull šai' tamām] antworten und, wenn Sie wollen, mit einem الحَمْدُ لِلَّهِ [al-hamdu li-lلāh] Gott dafür danken.
- Wenn man einander vorgestellt wird, ist تَشَرَّفْنَا [tašarrafnā] angebracht.
Am Ende der Unterhaltung können Sie mit فُرْصَة سَعِيدَة [furṣa saīda] Ihre Freude über die neue Bekanntschaft ausdrücken.
- Zur Verabschiedung passt مَعَ السَّلَامَة [ma' as-salāma] oder إِلَى اللَّقَاءِ [ilā l-liqā].
إن شاء الله [in šā' allāh] passt immer, wenn Sie über Zukünftiges sprechen, also auch, wenn Sie auf ein Wiedersehen hoffen.

i Beim Grüßen tauscht man einen eher flüchtigen Händedruck aus. Danach kann man die rechte Hand zum Herzen führen. Als Mann sollten Sie abwarten, ob eine Frau Ihnen die Hand reichen möchte. Ist das nicht der Fall, grüßen Sie mit einem freundlichen Kopfnicken. Küsse auf die Wangen und Umarmungen sind unter Geschlechtsgenossen und Verwandten durchaus üblich. In den Golfstaaten begrüßen sich einige Männer auch durch Aneinanderstoßen der Nase.



عبارات مفيدة أخرى

Unter dieser Überschrift finden Sie weitere nützliche Wörter und Wendungen zum Thema der Lektion. Sie sollten sie auf jeden Fall lernen.

guten Tag (wörtl.: Friede sei mit euch)	[as-salām 'alaikum]	السلام عَلَيْكُم
(Erwiderung; wörtl.: und mit euch der Friede)	[wa-'alaikum as-salām]	وَعَلَيْكُمُ الْسَّلَام
hallo (wörtl.: sei willkommen)	[marhaban]	مرحباً
(Erwiderung; wörtl.: sei du willkommen)	[marhaban bik]	مرحباً بك
guten Morgen (wörtl.: Morgen der Güte)	[ṣabāḥ al-ḥair]	صباح الخير
(Erwiderung; wörtl.: Morgen des Lichts)	[ṣabāḥ an-nūr]	صباح النور
guten Abend (wörtl.: Abend der Güte)	[masā' al-ḥair]	مساء الخير
(Erwiderung; wörtl.: Abend des Lichts)	[masā' an-nūr]	مساء النور
gute Nacht (wörtl.: glückliche Nacht)	[laila sa'īda]	ليلة سعيدة
(Erwiderung)	[laila sa'īda]	ليلة سعيدة
schlaf gut (etwa: erwache im Guten)	[tuṣbih 'alā ḥair]	تصبح على خير
(Erwiderung; etwa: du auch)	[wa-anta min ahlihi] oder [wa-anta 'alā ḥair]	وأنت من أهله وأنت على خير



في العامية



Die Umgangssprache ist in jedem arabischen Land anders. Sie weist Unterschiede in der Aussprache (→Vorlektion) und oft von der Hochsprache deutlich abweichendes Vokabular auf. Die meisten Dialekte sind nicht verschriftet.

Dank der Verbreitung syrischer und ägyptischer Filme und TV-Serien in allen arabischen Ländern werden diese beiden Dialekte in der ganzen arabischen Welt verstanden.

Auf der CD können Sie den Dialog auf Syrisch und auf Ägyptisch hören, Mahmud und Samira stammen dann jeweils aus Syrien bzw. Ägypten.

Dialektvokabeln

	Syrisch		Ägyptisch	
<i>Antwort auf [ahlān wa-sahlān]</i>	[ahlēn fīk]		[ahlan bik]	
<i>Wie geht's dir? (wörtl.: Wie bist du?)</i>	[kīfak]?		[ezzayyak]?	
<i>Gut.</i>	[mnīh]		[kwayyis]	
<i>Wie geht's dir? (wörtl.: Was sind deine Neuigkeiten?)</i>	[šū aħbārak]?		[aħbārak ēh]?	
<i>Das sind meine Freunde.</i>	[ħādōl rif'ātī]		[dōl aħħābī]	
<i>Das ist Mahmud.</i>	[ħāda maħmūd]		[dah mahmūd]	
<i>Das ist Samira.</i>	[ħai samīra]		[dī samīra]	
<i>Wie heißt du? (m)</i>	[šū ismak]?		[ismak ēh]?	
<i>Woher kommt ihr?</i>	[min wēn intū]?		[intū min fēn]?	
<i>wir</i>	[naħnā]		[iħnā]	
<i>ja</i>	[ēh]		[aiwa]	
<i>diese Sprache</i>	[ha l-luġa]		[al-luġa dī]	

التمارين

1 Lesen Sie noch einmal die Pässe von Karim und Fatima und kreuzen Sie die richtigen Antworten an: ☐

1. كريم عربي.
2. كريم مصرى.
3. كريم من الأردن.
4. فاطمة من سوريا.
5. فاطمة من دمشق.
6. فاطمة مصرية.

2 Was ist die passende Antwort? Ordnen Sie zu.

- | | |
|-------------------|------------------|
| a. فرصة سعيدة! | 1. أهلاً وسهلاً! |
| b. وأنت على خير! | 2. السلام عليكم! |
| c. إلى اللقاء! | 3. صباح الخير! |
| d. أهلاً بك! | 4. فرصة سعيدة! |
| e. صباح النور! | 5. إلى اللقاء! |
| f. وعليكم السلام! | 6. تصبح على خير! |

3 Ergänzen Sie die Nationalität wie im Beispiel.

- | | | |
|-------------------|------------|------------|
| هي .. مصرية | هو .. مصرى | 1. مصر |
| هي .. | هو .. | 2. سوريا |
| هي .. | هو .. | 3. ألمانيا |
| هي .. | هو .. | 4. الأردن |
| هي .. | هو .. | 5. فلسطين |

4 Setzen Sie die Personalpronomen ein.

1. اسمى ناديا. أنا ألمانية.
2. هؤلاء أصدقائي. من الأردن.
3. هذا كريم. مصرى.
4. هذه فاطمة. سورية.
5. و ما اسمك؟

5 Füllen Sie das Formular mit Ihren eigenen Angaben.

.....	الاسم:
.....	الجنسية:
تاريخ الميلاد:	.....
مكان الميلاد:	.....

6 Antworten Sie auf die Fragen.

1. كيف الحال؟ ... أنا بخير.... 3. من أين أنت؟
2. ما اسمك؟ 4. أنت إنكليزي؟

7 Sie treffen Ahmad zufällig auf der Straße. Begrüßen Sie ihn, fragen Sie, wie es ihm geht und stellen Sie ihm Ihre Freunde Mahmud, Karim und Nadja vor.

1. أنت: ... أهلاً يا أحمد! ← أحمد: أهلاً بك!
2. أنت: ← أحمد: أنا بخير ، الحمد لله
3. أنت: ← أصدقاءي.
4. ← محمود.
5. ← كريم.
6. و ← نادية.

2

In dieser Lektion lernen Sie:

- ein **Hotelzimmer zu buchen**
- den Gebrauch von **bitte**
- wie man **haben** ausdrückt
- **Personalsuffixe**
- **Dual** und **Plural**
- **Wurzeln** und **Strukturen**
- Vokabeln rund ums **Wohnen**

مرحباً بكم في فندق الباشا!

Willkommen im Hotel Al-Pascha!



Unser Hotel liegt im Herzen der Stadt Dahab. Alle unsere Zimmer haben Blick aufs Meer.

Sie und Ihre Kinder sind auch herzlich willkommen in unserem Garten und unserem Restaurant!

Einen angenehmen Aufenthalt!

فندقنا في قلب مدينة دهب.
كلّ غرفنا على البحر.
أهلاً وسهلاً بكم وبأطفالكم
أيضاً في حديقتنا ومطعمنا!
إقامة سعيدة!

Personalsuffixe ٤٦

In dieser Lektion begegnen Ihnen Personalsuffixe. Sie werden an Substantive angehängt, um eine Zugehörigkeit auszudrücken. Hier eine Übersicht.

	Singular		Plural		
1. Person	<i>mein</i>	[-.i]	ي	<i>unser</i>	[-.nā]
2. Person	<i>dein (m)</i>	[-.ak]	كـ	<i>euer</i>	[-.kum]
	<i>dein (f)</i>	[-.ik]	كـ		
3. Person	<i>sein</i>	[-.hu]	هـ	<i>ihr</i>	[-.hum]
	<i>ihr</i>	[-.hā]	هـ		

Durch Anfügen des Personalsuffixes rückt die Wortbetonung, die hier fett gedruckt dargestellt ist, oft eine Silbe weiter nach hinten.

<i>Hotel</i>	[funduq]	فُنْدُق	→	<i>unser Hotel</i>	[funduqnā]	فُنْدُقَنَا
<i>Zimmer (Pl.)</i>	[ǵuraf]	غُرْف	→	<i>unsere Zimmer</i>	[ǵurafnā]	غُرْفَنَا
<i>Kinder</i>	[atfāl]	أَطْفَال	→	<i>eure (Ihre) Kinder</i>	[atfālkum]	أَطْفَالُكُمْ
<i>Restaurant</i>	[maṭ'am]	مَطْعَم	→	<i>unser Restaurant</i>	[maṭ'amnā]	مَطْعَمَنَا

Die Femininendung Tā' Marbūta (ة) am Ende eines Wortes wird beim Anhängen des Personalsuffixes zu Tā' (ت).

<i>Garten</i>	[ḥadīqa]	حَدِيقَة	→	<i>unser Garten</i>	[ḥadīqatnā]	حَدِيقَتَنَا
---------------	----------	----------	---	---------------------	-------------	--------------

Personalsuffixe können auch an Präpositionen angehängt werden und stehen dann für die deutschen Pronomen *dir / dich, euch usw.* Mit مَرْحَبًا بِكَ [marhaban bik] und أَهْلًا بِكَ [ahlan bik] ist immer nur eine Person gemeint. Werden mehrere Personen angesprochen, heißt es مَرْحَبًا بِكُمْ [marhaban bikum] und أَهْلًا بِكُمْ [ahlan bikum]. Auch bei السَّلَامُ عَلَيْكُمْ [as-salām 'alaikum] steht am Ende ein Personalsuffix.

بكم الغرفة؟

توماس: السلام عليكم!

الموظف: وعليكم السلام!

توماس: عندكم غرفة بسرير واحد؟

الموظف: لحظة ، من فضلك ... نعم ، عندنا غرفة.

توماس: الغرف بحمام و...؟ ما اسمه بالعربي؟ ... مكيف؟

الموظف: طبعاً!

توماس: بكم الغرفة؟

الموظف: الليلة بسبعة دولارات.

توماس: طيب . آخذ هذه الغرفة.

الموظف: كم ليلة؟

توماس: أسبوعين.

الموظف: أعطني جوازك من فضلك.

توماس: عفوأ؟ ... آه ، فهمت.

الموظف: تفضل ، هذا جوازي.

السيد توماس من ألمانيا ...

الموظف: أهلاً وسهلاً في فندقنا!

الموظف: تفضل ، هذا مفتاحك.

توماس: شكراً.

الموظف: لا شكر على الواجب.



المفردات

Ab dieser Lektion finden Sie in der Wörterliste neben den fett gedruckten, aktiv zu lernenden Singularformen auch die Plurale, die durch einen Schrägstrich vom Singular getrennt sind. Bei regelmäßigen Pluralen ist nur die Endung angegeben. Sie sollten die Plurale immer gleich mit dem Singular auswendig lernen.

مرحباً بكم في فندق البasha!

<i>Hotel</i>	[funduq / fanādiq]	فُنْدُق / فَنَادِق
<i>Herz</i>	[qalb]	قَلْب
<i>Stadt</i>	[madīna / mudun]	مَدِينَة / مُدُن
<i>Dahab (Badeort im Sinai)</i>	[dahab]	دَهَب
<i>alle</i>	[kull]	كُلّ
<i>Zimmer</i>	[gurfa / ḡuraf]	غُرْفَة / غُرْف
<i>auf; an</i>	[`alā]	عَلَى
<i>Meer</i>	[bahṛ]	بَحْر
<i>Kind</i>	[tifl / aṭfāl]	طِفْل / أَطْفَال
<i>auch</i>	[aiḍan]	أَيْضًا
<i>Garten</i>	[ḥadīqa / ḥadā'iq]	حَدِيقَة / حَدَائِق
<i>Restaurant</i>	[maṭ'am / maṭā'im]	مَطَاعِم / مَطَاعِم
<i>Einen angenehmen Aufenthalt! (wörtl.: glücklichen Aufenthalt)</i>	[iqlāma sa'iда]	إقامة سعيدة!
بكم الغرفة؟		
<i>Angestellter; Beamter</i>	[muwaḍḍaf / -īn]	مُوَظَّف / مَوْظِف
<i>bei; mit; haben</i>	[`ind]	عِنْد
<i>mit; in</i>	[bi]	بـ
<i>Bett</i>	[sarīr / asirra]	سَرِير / أَسِرَّة
<i>eins</i>	[wāhid]	وَاحِد

<i>Augenblick</i>	[laħħza / -āt]	لحظة / سات
<i>bitte (bei Bitten)</i>	[min faḍlak]	من فضلك
<i>Bad; Toilette</i>	[ħammām / -āt]	حمام / سات
<i>Wie heißt das auf Arabisch? (wörtl.: Was ist sein Name auf Arabisch?)</i>	[mā ismhu bi-l-arabī]	ما اسمه بالعربي؟
<i>Klimaanlage</i>	[mukayyif]	مُكَيِّفٌ
<i>natürlich</i>	[tab'an]	طبعاً
<i>wie viel (kostet) (wörtl.: für wieviel)</i>	[bi-kam]	بكم
<i>sieben</i>	[sab'a]	سبعة
<i>Dollar</i>	[dūlār / -āt]	دولار / سات
<i>gut</i>	[tayyib]	طَيِّبٌ
<i>ich nehme</i>	[āħud]	آخذ
<i>wie viel(e)</i>	[kam]	كم
<i>Nacht</i>	[laila / layālī]	ليلة / ليالي
<i>Wie viele Nächte? (wörtl.: Wie viele Nacht?)</i>	[kam laila]	كم ليلة؟
<i>Woche</i>	[usbū' / asābī']	أسبوع / أسابيع
<i>Gib (m) mir!</i>	[a'ṭinī]	أعطي
<i>Pass</i>	[ġawāz / -āt]	جواز / سات
<i>Wie bitte?; bitte (Erwiderung auf danke)</i>	[‘afwan]	عفواً
<i>ich habe verstanden</i>	[fahimt]	فهمت
<i>bitte (beim Geben)</i>	[tafaḍḍal]	تفضّل
<i>Herr</i>	[sayyid / sāda]	سيّد / سادة
<i>Schlüssel</i>	[miftāḥ / mafātīḥ]	مفتاح / مفاتيح
<i>Nichts zu danken. (wörtl.: Kein Dank für die Pflicht.)</i>	[lā šukr ‘alā l-wāġib]	لا شُكْرٌ عَلَى الواجب.

1. haben ت ٩

Um das deutsche *haben* auszudrücken, benutzt man die Präposition **عَنْد** [‘ind] *bei* und hängt ein Personalsuffix an. Wörtlich heißt es eigentlich: *bei mir / bei dir / bei ihm ist*.

	Singular		Plural		
1. Person	<i>ich habe</i>	[‘indı]	عِنْدِي	<i>wir haben</i>	[‘indnā]
2. Person	<i>du (m) hast</i>	[‘indak]	عِنْدَكَ	<i>ihr habt</i>	[‘indkum]
	<i>du (f) hast</i>	[‘indik]	عِنْدَكِ		
3. Person	<i>er hat</i>	[‘indhu]	عِنْدُهُ	<i>sie haben</i>	[‘indhum]
	<i>sie hat</i>	[‘indhā]	عِنْدَهَا		

2. Dual ت ٩,٥

Neben Singular und Plural gibt es im Arabischen eine Form für die Zweizahl. Die Endung für den Dual lautet **لَان** [ān] bzw. **لَيْنِ** [ain]. Im Alltag wird jedoch nur letztere gebraucht. Die Femininendung Tā’ Marbūṭa (ة) wird beim Anhängen der Dualendung zu Tā’ (ت).

<i>zwei Wochen</i>	[usbū‘ain]	أَسْبُعَيْنِ
<i>zwei Nächte</i>	[lailatain]	لَيَلَتَيْنِ

3. Regelmäßiger Plural ت ٨,٧

Viele Personenbezeichnungen bilden den Plural regelmäßig. Die Maskulinendung lautet **ون** [ün] bzw. **ين** [in]. In der Alltagskommunikation, wie sie in den Dialogen vorkommt, wird ausschließlich die Endung **ين** [in] gebraucht. Der feminine Plural hat die Endung **ات** [āt], das Tā’ Marbūṭa (ة) entfällt.

	maskuliner Plural		femininer Plural	
<i>Ägypter / Ägypterinnen</i>	[miṣrīyın]	مِصْرِيَّينِ	[miṣrīyāt]	مِصْرِيَّاتِ
<i>Angestellte</i>	[muwazzafın]	مُؤَظَّفِينِ	[muwazzafāt]	مُؤَظَّفَاتِ

Auch Wörter, die nicht auf Tā' Marbūṭa (ة) enden, können einen femininen Plural haben, darunter viele Fremdwörter.

Pässe	[ğawāzāt]	جوازات
Computer (Pl.)	[kumbyütarāt]	كمبيوترات

In Verbindung mit Personalsuffixen entfällt das Nūn (ن) der Plural- und der Dual-Endung.

eure Angestellten	[muwazzafīkum]	مُوظَّفِيكُمْ
-------------------	----------------	---------------

4. Unregelmäßiger Plural ٨,٧ ت

Die Mehrheit der arabischen Wörter bildet den unregelmäßigen Plural. Lernen Sie deshalb immer die Singular- und die Pluralform zusammen.

Obwohl die meisten Nationalitätenbezeichnungen den regelmäßigen Plural bilden, gibt es auch hier Ausnahmen. Nur wenn es sich ausschließlich um Frauen handelt, ist alles wieder regelmäßig.

	maskuliner Plural		femininer Plural
Araber / Araberinnen	[‘arab]	عرَبٌ	[‘arabiyyāt] عَرَبِيَّاتٍ
Deutsche (m/f)	[almān]	الْمَانٌ	[almāniyyāt] الْمَانِيَّاتٍ
Engländer / Engländerinnen	[inklīz]	انْكُلِيزٌ	[inklīziyyāt] انْكُلِيزِيَّاتٍ

5. Wurzeln und Strukturen ٦ ت

Die meisten arabischen Wörter lassen sich auf eine Wurzel zurückführen, die aus drei, manchmal auch vier Konsonanten besteht. So hat z.B. die Wurzel (ط - ب - خ) [t-b-ħ] die Bedeutung *kochen* und (ط - ع - م) [t-‘-m] steht für *speisen*. Durch kurze und lange Vokale zwischen den Konsonanten sowie Vorsilben, Einsprengsel und Nachsilben entstehen Strukturen, die die Grundbedeutung verändern.

Küche (Ort, wo gekocht wird)	[maṭbaḥ / maṭābiḥ]	مَطْبَخ / مَطَابِخ
Restaurant (Ort, wo gespeist wird)	[maṭ‘am / maṭā‘im]	مَطْعَم / مَطَاعِم

Zur Darstellung der Strukturen wird die Wurzel (ف – ع – ل) [f-‘-l] mit der Grundbedeutung *machen* benutzt. Die Konsonanten [f-‘-l] stehen dabei als Platzhalter für andere Wurzeln. مَفْعُل [maf‘al] ist z.B. eine Struktur für Ortsbezeichnungen und hat immer den Plural مَفَاعِل [mafā‘il].

Unregelmäßige Plurale folgen einer Vielzahl von Strukturen. Die Struktur der folgenden Plurale lautet أَفْعَال [afā‘al].

Kinder	[atfāl]	أَطْفَال
Türen	[abwāb]	أَبْوَاب

استعمال اللغة

Bitte, bitte, bitte ت 2

Im Arabischen gibt es drei verschiedene Ausdrücke für das deutsche *bitte*.

■ Sie benutzen من فَضْلِك [min faḍlak], wenn Sie um etwas bitten. Zu Frauen sagen Sie من فَضْلِكُم [min faḍlik] und zu mehreren Personen من فَضْلِكُمْ [min faḍlikum].

Einen Augenblick, bitte.	[laḥża min faḍlak]	لحظة ، من فَضْلَك .
Den Schlüssel, bitte.	[al-miftāḥ min faḍlak]	المِفْتَاح ، من فَضْلَك .

■ ف – ض – ل [tafaḍḍal] stammt von der gleichen Wurzel (ف – ع – ل). Sie verwenden es, wenn Sie etwas geben. Die Femininform lautet تَفَضْلِي [tafaḍḍali] und wenn Sie mehr als eine Person ansprechen, benutzen Sie تَفَضْلُوا [tafaḍḍalū].

Bitte, das ist der Schlüssel.	[tafaḍḍal hādā l-miftāḥ]	تَفَضْلٌ ، هَذَا الْمِفْتَاح .
-------------------------------	--------------------------	--------------------------------

■ Als Antwort auf لا شُكْرٌ عَلَى الْوَاجِب [šukran], sagt man عَفْوًا [afwan] oder [lä ſukr ‘alā l-wāġib]. Wenn Sie عَفْوًا [afwan] wie eine Frage aussprechen, heißt es *Wie bitte?*. Den gleichen Effekt erreichen Sie mit نَعَم؟ [na‘am].

Ein Hotelzimmer buchen ◀ 3ت

Haben Sie ein Zweibettzimmer?	[‘indkum ġurfa bi-sarīrain]?	عِنْدُكُمْ غُرْفَةٌ بِسَرِيرَيْنِ؟
Wie viel kostet das Zimmer?	[bi-kam al-ġurfa]?	بِكم الْغُرْفَة؟
Gut, ich nehme das Zimmer.	[tayyib, āħud al-ġurfa]	طَيِّبٌ، آخُذُ الْغُرْفَة.

عبارات مفيدة أخرى

Hier finden Sie weitere Wörter zum Thema Wohnen:

Im Haus	[fi l-bait]	في البيت
Haus, Wohnung	[bait / buyūt]	بيت / بيوت
Tür	[bāb / abwāb]	باب / أبواب
Küche	[maṭbah / maṭābiḥ]	مطبخ / مطابخ
Lampe	[mišbāḥ / maṣābīḥ]	مصباح / مصابيح
Stuhl	[kursī / karāsī]	كرسي / كراسى
Schrank	[ħizāna / ḥazā’īn]	خزانة / خزائن
Schlafzimmer	[ġurfat an-naum]	غرفة النوم
Gästezimmer	[ġurfat aḍ-ḍuyūf]	غرفة الضيوف
Wohnzimmer	[ṣālūn / -āt]	صالون / سات
Tisch	[ṭāwila / -āt]	طاولة / سات
Sofa, Kanapee	[kanaba / -āt]	كنبة / سات
Fenster	[ʃubbāk / šabābīk]	شبابيك / شبابيك
Teppich	[saġġāda / saġġād]	سجاد / سجاجيد



في العامية

Wenn Sie den Dialog im syrischen und ägyptischen Dialekt auf der CD hören, wird Ihnen auffallen, dass er sich nicht sehr von der hocharabischen Variante unterscheidet. Oft variiert nur die Betonung. Es können auch Kurzvokale eingefügt werden oder entfallen.

Was? ١١,١٠٣

Das Fragewort *was*, hocharabisch ما [mā], heißt auf Syrisch شو [šū]. Auf Ägyptisch heißt es إيه [ēh] und steht immer am Ende des Satzes. Fragen nach dem Namen werden mit dem Fragewort *was*, dem Wort اسم [ism] *Name* und dem entsprechenden Personalsuffix gebildet. Wörtlich heißt es: *Was ist dein / sein / ihr Name?*

Syrisch	Ägyptisch
Wie heißt du (m)?	[šū ismak]? [ismak ēh]?
Wie heißt du (f)?	[šū ismik]? [ismik ēh]?
Wie heißt er?	[šū ismhu]? [ismhu ēh]?
Wie heißt sie?	[šū ismhā]? [ismhā ēh]?

التمارين

- 1 Lesen Sie noch einmal die Werbung des Hotels auf der Einstiegsseite dieser Lektion und beantworten Sie die Fragen mit نعم [na'am] ja oder لا [lā] nein.



- | نعم | لا |
|--------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> هل الفندق في القاهرة؟ 1. |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> هل في الفندق حديقة؟ 2. |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> هل في الفندق مطعم؟ 3. |

2 Was sagen Sie? Ordnen Sie zu.

1. Sie möchten Ihren Zimmerschlüssel. a. عفواً.
2. Sie haben nicht verstanden. b. مفتاحي ، من فضلك.
3. Sie geben der Rezeptionistin Ihren Pass. c. نعم؟
4. Sie bedankt sich, worauf Sie antworten: ... d. تفضلي ، هذا جوازي.

3 Sie sind an der Rezeption des Hotels Al-Pascha. Begrüßen Sie den Rezeptionisten und fragen Sie ihn, ob er ein Einzelzimmer hat. Sie wollen das Zimmer für zwei Nächte, fragen Sie auch nach dem Preis.

1. أنت: ..مساء الخير! ← الموظف: مساء النور!
2. أنت: ← الموظف: كم ليلة؟
3. أنت: ← الموظف: نعم ، عندنا غرفة.
4. أنت: ← الموظف: الليلة بسبعة دولارات.

4 Meine Stadt, dein Pass ... Ergänzen Sie die Personalsuffixe im Singular und im Plural.

	Singular	جواز	Plural	Singular	مدينة	Plural
1. Person مدینتی ..	.....	.....
2. Person
3. Person	جوازك	.....	.....	.....	.....

5 Bilden Sie den Dual.

1. مدينة .. مدینتین ..
2. طفل .. أسبوع ..
3. موظف .. سرير ..
4. غرفة .. أسيوط ..
5. سرير ..
6. أسيوط ..

6 Welche Wörter haben die gleiche Wurzel? Ordnen Sie zu.

- | | |
|-------------------------------|------------------------------------|
| a. صباح
b. سبعة
c. تفضل | 1. من فضلك
2. أسبوع
3. مصباح |
|-------------------------------|------------------------------------|

7 Ergänzen Sie den Singular.

- | | | | | |
|-------|-----------|----------|-------|-----------|
| ..... | 5. ألمان | 3. ليالي | ..... | 1. مدن |
| ..... | 6. مفاتيح | 4. أسايع | ..... | 2. جوازات |

8 Ergänzen Sie den Plural.

- | | | | | |
|-------|----------|----------|-------|----------|
| ..... | 5. طفل | 3. طاولة | ..... | 1. أردني |
| ..... | 6. سوريا | 4. غرفة | ..... | 2. بيت |

9 Übersetzen Sie ins Arabische.

1. Ich habe zwei Kinder.
2. Er hat zwei Pässe.
3. Wir haben ein Hotel.
4. Haben Sie ein Zweibettzimmer?
5. Hast du den Schlüssel?
6. Sie hat einen Garten.

10  Sie wollen von Ihrem syrischen Bekannten wissen, wie die Dinge, die Sie sehen, auf Arabisch heißen. Übersetzen Sie: „Wie heißt das auf Arabisch?“

.....

11  Ihr ägyptischer Freund zeigt Ihnen ein Foto von seiner Tochter. Fragen Sie: „Wie heißt sie?“

3

Diese Lektion behandelt:

- Wegbeschreibungen
- Adjektive
- Zahlen bis 100
- Zahlen in Verbindung mit Substantiven
- Ortsangaben

Stadtplan

خریطة المدينة



Nationalmuseum

Bahnhof

Neuer Platz

٤ المتحف الوطني

٥ المخَطّة

٦ الساحة الجديدة

Alter Markt

Große Moschee

Palästina-Straße

١ السوق القديمة

٢ الجامع الكبير

٣ شارع فلسطين

Adjektive

Wie die Adjektive zur Bezeichnung der Nationalität, die Sie in → Lektion 1 kennengelernt haben, haben auch alle anderen Adjektive eine maskuline und eine feminine Form. Die Femininform wird in den meisten Fällen durch Anhängen der Endung Tā' Marbūṭa (ة) gebildet. Ausnahmen sind im Wörterverzeichnis mit (f) gekennzeichnet.

Singular	maskulin		feminin	
alt	[qadīm]	قديم	[qadīma]	قديمة
neu	[ḡadīd]	جديد	[ḡadīda]	جديدة
national	[waṭanī]	وطني	[waṭanīya]	وطنية

Auch der Plural von Adjektiven kann regelmäßig oder unregelmäßig sein. Für den femininen Plural wird aus Tā' Marbūṭa (ة) die Endung سات [āt].

Plural	maskulin		feminin	
alte	[qudamā']	قدماء	[qadīmāt]	قدیمات
neue	[ḡudud]	جدد	[ḡadīdāt]	جديدةات
nationale	[waṭanīyīn]	وطنيّين	[waṭanīyāt]	وطنيّات



جديد في المدينة

توماس: عفواً يا سيدتي. أين المتحف الوطني؟

هل هو بعيد؟

السيدة: لا ، هو قريب ! من هنا إلى شارع فلسطين.

وبعد ذلك على طول إلى الساحة الجديدة ،

ومن هناك إلى اليسار وبعد حوالي خمسين

متر بناية قديمة على اليمين.

المتحف جنب هذه البناء.



توماس: شكرًا جزيلاً. مع السلامة!
السيدة: الله يسلامك!
بعد قليل ...

توماس: لو سمحت ، هل تعرف الطريق
إلى المتحف الوطني؟
السيد: مائة بـ المائة! تعال معـي!
توماس: ألف شـكر! أنا جـديد فيـ المـديـنـة.
الـسيـد: أنا هنا مـنـذـ ثـلـاثـةـ أـيـامـ.
الـسيـد: ما رأـيكـ بـجـوـلـةـ صـغـيرـةـ فـيـ الـمـديـنـةـ الـقـدـيـمةـ؟
توماس: بـكـلـ سـرـورـ!

المفردات

Die Vokabeln sind in der Wortliste immer mit Vokalzeichen versehen, die in den Texten nicht angegeben sind. Um die Wörter mit der richtigen Vokalfolge zu lernen, sollten Sie immer wieder die Dialoge auf der CD anhören und die Texte im Buch mitlesen.

خریطة المـدـيـنـةـ

<i>Plan, Karte</i>	[ħarīṭa]	خـرـيـطـةـ
<i>Markt</i>	[sūq / aswāq]	سوق (f) / أـسـوـاقـ
<i>alt</i>	[qadīm / qudamā']	قـدـيمـ / قـدـمـاءـ
<i>Moschee</i>	[gāmi' / gawāmi']	جـامـعـ / جـوـامـعـ
<i>groß</i>	[kabīr / kibār]	كـبـيرـ / كـبـارـ
<i>Straße</i>	[šāri' / šawāri']	شـارـعـ / شـوـارـعـ
<i>Museum</i>	[mathaf, muthaf / matāḥif]	مـتـحـفـ / مـتـاحـفـ
<i>national</i>	[waṭanī / -īn]	وـطـنـيـ / بـينـ
<i>Bahnhof; Haltestelle</i>	[mahatṭa / -āt]	مـحـطةـ / سـاتـ

<i>Platz</i>	[sāḥa / -āt]	ساحَة / سَاحَة
<i>neu</i>	[ḡadīd / ḡudud]	جَدِيد / جَدْدُد
جَدِيد فِي الْمَدِينَة		
<i>Entschuldigung; bitte</i>	[`afwan]	عَفْوًا
<i>Frau; Dame</i>	[sayyida / -āt]	سَيّدَة / سَيّدَة
<i>wo</i>	[aina]	أَيْنَ
<i>weit</i>	[ba`īd]	بَعِيدٌ
<i>nah</i>	[qarīb]	قَرِيبٌ
<i>hier</i>	[hunā]	هُنَا
<i>von hier aus; hier entlang</i>	[min hunā]	مِنْ هُنَا
<i>nach; zu; bis</i>	[ilā]	إِلَى
<i>nach (zeitl.)</i>	[ba`d]	بَعْدَ
<i>danach</i>	[ba`d qālik]	بَعْدَ ذَلِكَ
<i>geradeaus</i>	[`alā ṭūl]	عَلَى طُولِ
<i>dort</i>	[hunāk]	هُنَاكَ
<i>links</i>	[al-yasār]	الْيَسَارُ
<i>ungefähr</i>	[ḥawālī]	حَوَالِي
<i>fünfzig</i>	[ḥamsīn]	خَمْسِينَ
<i>Meter</i>	[mitr / amtār]	مِتْرٌ / أَمْتَارٌ
<i>Gebäude</i>	[bināya / -āt]	بِنَاءً / بِنَاءً
<i>auf der rechten (Seite)</i>	[`alā l-yamīn]	عَلَى الْيَمِينِ
<i>neben</i>	[ḡanb]	جَنْبٌ
<i>(Erwiderung auf [ma` as-salāma]; wörtl.: Gott schütze dich (m))</i>	[allāh yusallimak]	اللَّهُ يُسَلِّمُكَ!
<i>nach kurzer Zeit (wörtl.: nach wenig)</i>	[ba`d qalīl]	بَعْدَ قَلِيلٍ

<i>entschuldigen Sie; gestatten Sie (m)</i>	[lau samaḥt]	لُوْسَمَحْتُ
<i>du (m) kennst / weißt</i>	[ta'rif]	تَعْرِفُ
<i>Weg</i>	[tarīq / ṭuruq]	طَرِيقٌ / طُرُقٌ
<i>hundertprozentig (wörtl.: hundert in hundert)</i>	[mi'a bi-l-mi'a]	مَائَةٌ بِالْمَائَةِ
<i>Komm! (m)</i>	[ta'āl]	تَعَالَ
<i>mit mir</i>	[ma'i]	مَعِي
<i>tausend Dank</i>	[alf šukr]	أَلْفُ شُكْرٍ
<i>seit</i>	[munḍu]	مُنْدُ
<i>drei</i>	[talāṭa]	ثَلَاثَةٌ
<i>Tag</i>	[yaum / ayyām]	يَوْمٌ / أَيَّامٌ
<i>Was hältst du (m) (von) (wörtl.: was ist deine Meinung von)</i>	[mā ra'yak (bi)]	مَا رَأَيْتَكَ (بِ)
<i>Rundgang; Rundreise</i>	[ḡaula / -āt]	جَوْلَةً / سَافَرَ
<i>klein</i>	[ṣağır / şigār]	صَغِيرٌ / صِغَارٌ
<i>mit Vergnügen (wörtl.: mit jeder Freude)</i>	[bi-kull surūr]	بِكُلِّ سُرورٍ

القواعد

1. Adjektive als Attribut 8,7,6 ت

Um ein Substantiv näher zu beschreiben, wird das Adjektiv dem Substantiv nachgestellt und hat dasselbe Geschlecht.

<i>eine große Straße</i>	[šāri' kabīr]	شارِعٌ كَبِيرٌ
<i>ein kleines Gebäude</i>	[bināya ṣağīra]	بَنَاءً صَغِيرًا

Der Plural des Adjektivs wird nur benutzt, wenn es sich bei dem Substantiv, auf das es sich bezieht, um Personen handelt. Handelt es sich nicht um Personen, sondern um Gegenstände, Orte usw., wird das feminine Adjektiv im Singular verwendet.

<i>kleine Kinder</i>	[atfāl ṣağār]	أَطْفَالٌ صَغِيرٌ
<i>alte Märkte</i>	[aswāq qadīma]	أَسْوَاقٌ قَدِيمَةٌ

Ist das Substantiv durch einen Artikel oder ein Personalsuffix bestimmt, erhält auch das Adjektiv einen Artikel.

der neue Bahnhof

[al- maḥaṭṭa al-ğadīda]

الْمَحَطَّةُ الْجَدِيدَةُ

unsere kleinen Kinder

[aṭfālnā aṣ-ṣīgār]

أَطْفَالُنَا الصِّغَارُ

2. Adjektive als Prädikat ٩,٥ ت

Wenn Adjektive in einem Nominalatz als Prädikat verwendet werden, haben sie keinen Artikel. Sie haben aber dasselbe Geschlecht wie das Substantiv, auf das sie sich beziehen. Steht dieses Substantiv im Plural und bezeichnet Personen, wird die Pluralform des Adjektivs verwendet. Bezeichnet es keine Personen, wird die Femininform des Adjektivs benutzt.

Das Museum ist nah.

[al-maṭḥaf qarīb]

الْمَسْحَفُ قَرِيبٌ.

Die Märkte sind alt.

[al-aswāq qadīma]

الْأَسْوَاقُ قَدِيمَةٌ.

Unsere Kinder sind groß.

[aṭfālnā kibār]

أَطْفَالُنَا كِبَارٌ.

Die Substantive können durch Personalpronomen ersetzt werden. Substantive, die keine Personen bezeichnen, werden durch هي [hiya] ersetzt und wie feminine Singulara behandelt.

[huwa qarīb] هُوَ قَرِيبٌ.

← [al-maṭḥaf qarīb]

الْمَسْحَفُ قَرِيبٌ.

[hiya qadīma] هي قَدِيمَةٌ.

← [al-aswāq qadīma]

الْأَسْوَاقُ قَدِيمَةٌ.

[hum ṣīgār] هُمْ صِغَارٌ.

← [aṭfālnā ṣīgār]

أَطْفَالُنَا صِغَارٌ.

3. Zahlen bis 100 ٤ ت

Bis zehn zu zählen, haben Sie bereits in der Vorlektion gelernt. Die nachfolgenden Zahlen werden wie im Deutschen gebildet. *Vierzehn* heißt أَرْبَعَةُ عَشْرُ [arba'a-t-'ašr], eine Kombination aus أَرْبَعَةُ [arba'a] und عَشْرُ [ašara]. Das Tā' Marbūṭa (ة) der ersten Zahl wird [at] ausgesprochen und mit dem verkürzten عَشْرُ [ašr] verbunden. Bei den Zahlen *elf* und *zwölf* sind die ersten Ziffern etwas verändert. Vergleichen Sie in der Übersicht:

Die Zahlen von 11 bis 20

١١ [ihdā-'ašr]	إِحْدَى عَشْرٍ	١٦ [sittat-'ašr]	سِتَّة عَشْرٍ
١٢ [itnā-'ašr]	إِثْنَا عَشْرٍ	١٧ [sab'at-'ašr]	سَبْعَة عَشْرٍ
١٣ [talātāt-'ašr]	ثَلَاثَة عَشْرٍ	١٨ [tamānyat-'ašr]	ثَمَانِيَّة عَشْرٍ
١٤ [arba'at-'ašr]	أَرْبَعَة عَشْرٍ	١٩ [tis'at-'ašr]	تِسْعَة عَشْرٍ
١٥ [ḥamsat-'ašr]	خَمْسَة عَشْرٍ	٢٠ ['išrīn]	عِشرِينَ

Weiter geht es genau wie im Deutschen: *einundzwanzig* heißt [wāhid wa- 'išrīn], also zuerst der Einer, dann der Zehner und **وَ** [wa] dazwischen.

Die Zahlen von 21 bis 30

٢١ [wāhid wa-'išrīn]	وَاحِد وَعِشْرِينَ	٢٦ [sitta wa-'išrīn]	سِتَّة وَعِشْرِينَ
٢٢ [itnain wa-'išrīn]	إِثْنَيْنِ وَعِشْرِينَ	٢٧ [sab'a wa-'išrīn]	سَبْعَة وَعِشْرِينَ
٢٣ [talāṭa wa-'išrīn]	ثَلَاثَة وَعِشْرِينَ	٢٨ [tamānya wa-'išrīn]	ثَمَانِيَّة وَعِشْرِينَ
٢٤ [arba'a wa-'išrīn]	أَرْبَعَة وَعِشْرِينَ	٢٩ [tis'a wa-'išrīn]	تِسْعَة وَعِشْرِينَ
٢٥ [ḥamsa wa-'išrīn]	خَمْسَة وَعِشْرِينَ	٣٠ [talāṭīn]	ثَلَاثِينَ

Die Zehner werden mit der Grundzahl ohne Tā' Marbūṭa (ة) und der Endung **—ين** [-in] gebildet.

Die Zahlen von 40 bis 110

٤٠ [arba'īn]	أَرْبَعِينَ	٨٠ [tamānīn]	ثَمَانِينَ
٥٠ [ḥamsīn]	خَمْسِينَ	٩٠ [tis'īn]	تِسْعِينَ
٦٠ [sittīn]	سِتِينَ	١٠٠ [mi'a]	مَائَة
٧٠ [sab'īn]	سَبْعينَ	١١٠ [mi'a wa-'ašara]	مَائَة وَعَشْرَةً

Zwischen 100 und der folgenden Zahl wird immer **وَ** [wa] eingefügt.

Beachten Sie, dass **مَائَة** [mi'a] hocharabisch auch [mā'a] ausgesprochen wird. Es gibt auch die Schreibweise **مَئَة**.

einhundertfünfundsechzig

[mi'a wa-ḥamsa wa-sittīn]

مَائَة وَخَمْسَة وَسِتِينَ

4. Zahlen in Verbindung mit Substantiven

4

Für die Verbindung mit Substantiven gelten für die Zahlen komplizierte Regeln, an denen selbst Muttersprachler verzweifeln. Deshalb hier die vier wichtigsten Regeln:

- Die *eins* wird dem Substantiv wie ein Adjektiv nachgestellt und hat immer dasselbe Geschlecht wie das Substantiv. Ist das Substantiv maskulin, ist die Zahl ebenfalls maskulin. Ist es feminin, muss auch die Zahl eine Femininendung haben.

eine Nacht	[laila wāḥida]	ليلة واحدة
ein Tag	[yaum wāḥid]	يَوْمٌ وَاحِدٌ

- Kommt etwas doppelt vor, wird der Dual gebildet. Die Femininendung Tā' Marbūṭa (ة) wird dabei zu Tā' (ت). Es wird kein Zahlwort *zwei* verwendet.

zwei Nächte	[lailatain]	لَيْلَتَيْنِ
zwei Tage	[yaumain]	يَوْمَيْنِ

- Von *drei* bis *zehn* wird das gezählte Substantiv im Plural und das Zahlwort im entgegengesetzten Geschlecht benutzt. Ist das Substantiv feminin, muss die Zahl maskulin sein. Ist es maskulin, muss die Zahl die Femininendung Tā' Marbūṭa (ة) haben, die dann [at] ausgesprochen wird.

drei Nächte	[talāt layālī]	ثلاث ليالٍ
drei Tage	[talāṭat ayyām]	ثلاثة أيام

- Ab *elf* werden Substantive immer im Singular genannt.

elf Nächte	[iḥdā-'aṣr laila]	إِحْدَى عَشْرَ لَيْلَةً
dreiundzwanzig Tage	[talāṭa wa-'iṣrīn yaum]	ثَلَاثَةُ وَعِشْرُونَ يَوْمًا

استعمال اللغة

Wegbeschreibungen ٢,١

So können Sie nach dem Weg fragen:

Wo ist der Bahnhof?

[aina l-maḥaṭṭa]

أين المحطة؟

Kennst du (m) den Weg zum Bahnhof?

[hal ta'rif aṭ-ṭarīq ilā l-maḥaṭṭa]

هل تعرف الطريق إلى المحطة؟

Mit folgenden Wörtern wird der Weg beschrieben:

von hier / dort

[min hunā / hunāk]

من هنا / هناك

geradeaus

[‘alā tūl]

على طول

nach rechts

[ilā l-yamīn]

إلى اليمين

nach links

[ilā l-yasār]

إلى اليسار

auf der rechten (Seite)

[‘alā l-yamīn]

على اليمين

auf der linken (Seite)

[‘alā l-yasār]

على اليسار

nach ungefähr

[baḍ ḥawālī]

بعد حوالي عشرين متر

20 Metern

[‘išrīn mitr]



عبارات مفيدة أخرى

Ortsangaben ١٠,٣

<i>nach; zu</i>	[ilā]	إِلَى	<i>gegenüber</i>	[muqābil]	مُقَابِل
<i>aus; von</i>	[min]	مِنْ	<i>vor; vorn</i>	[amām]	أَمَام
<i>in</i>	[fi], [bi]	فِي ، بِ	<i>hinter; hinten</i>	[half]	خَلْف
<i>auf; an</i>	[‘alā]	عَلَى	<i>unter</i>	[taht]	تَحْت
<i>neben</i>	[ğanb]	جَنْب	<i>über</i>	[fauq]	فَوْق

**Wo?**

Das Fragewort *wo*, hocharabisch أين [aina], heißt auf Syrisch وين [wēn] und auf Ägyptisch فين [fēn]. *Wo ist das Nationalmuseum?* heißt also

auf Syrisch:

[wēn il-mathaf / mutħaf il-waṭanī]?



und auf Ägyptisch:

[fēn il-mathaf / mutħaf il-waṭanī]?



Achten Sie beim Hören des Dialogs im syrischen und ägyptischen Dialekt besonders auf die Antwort der Passantin. Hier finden Sie die Vokabeln, die vom Hocharabischen abweichen:

	Syrisch		Ägyptisch	
<i>nah</i>	[arīb]		[urayyib]	
<i>von hier nach / zu ...</i>	[min hōn la]		[min hinā liḥad]	
<i>danach</i>	[ba'dēn]		[ba'ad kidā]	
<i>von dort nach links</i>	[min hunēk la š-šmāl]		[min hināk šimāl]	
<i>da ist ein altes Gebäude auf der rechten Seite</i>	[fīh bināya adīma 'al-yamīn]		[fīh mabnā adīm 'al-yimīn]	
<i>neben diesem Gebäude</i>	[iddām hai l-bināya]		[gamb il-mabnā dah]	

Zahlen im Dialekt

Auch die Zahlen werden in den Dialekten etwas anders ausgesprochen. Sie hören die Zahlen von *eins* bis *zwanzig* erst auf Syrisch und dann auf Ägyptisch.

التمارين

1 Sie stehen vor dem Nationalmuseum. Fragen Sie nach dem Weg ...

- a) zur Altstadt
- b) zum neuen Platz
- c) zur großen Moschee

- 2** Sehen Sie sich den Stadtplan auf der Einstiegsseite an. Wohin führt Sie die folgende Beschreibung?

من المتحف الوطني على طول إلى الساحة الجديدة. من هناك إلى اليسار. وبعد حوالي ثلاثة متر على اليمين.

Lösung:

- 3** Wie heißt das Gegenteil? Verbinden Sie.



- | | |
|---------|---------|
| a. قریب | 1. هنا |
| b. صغير | 2. كبير |
| c. قديم | 3. بعيد |
| d. هناك | 4. أمام |
| e. خلف | 5. جديد |

- 4** Benutzen Sie bei den folgenden Zahlen den Singular oder Plural des gezählten Substantivs? Kreuzen Sie die richtige Variante an.

- | | | | | | |
|--------------------------------|--------------------------------|----|--|-------------------------------|--------|
| <input type="checkbox"/> أمتار | <input type="checkbox"/> متر | 4. | <input checked="" type="checkbox"/> أيام | <input type="checkbox"/> يوم | 1. |
| <input type="checkbox"/> جامع | <input type="checkbox"/> جوامع | 5. | <input type="checkbox"/> بناءات | <input type="checkbox"/> بنية | 10. 2. |
| <input type="checkbox"/> طريق | <input type="checkbox"/> طرق | 6. | <input type="checkbox"/> ليالي | <input type="checkbox"/> ليلة | 80. 3. |

- 5** Welche Übersetzung stimmt? Kreuzen Sie an.

- | | | | | | |
|---|--|----|---|-------------------------------------|----|
| <input type="checkbox"/> die alten Märkte | <input type="checkbox"/> الأسواق قديمة | 3. | <input checked="" type="checkbox"/> die große Moschee | <input type="checkbox"/> يوم الكبير | 1. |
| <input type="checkbox"/> Die Märkte sind alt. | | | <input type="checkbox"/> eine große Moschee | | |
| <input type="checkbox"/> mein nahes Haus | <input type="checkbox"/> بيتي قريب | 4. | <input type="checkbox"/> der neue Tag | <input type="checkbox"/> يوم جديد | 2. |
| <input type="checkbox"/> Mein Haus ist nah. | | | <input type="checkbox"/> ein neuer Tag | | |

- 6** Ergänzen Sie das Adjektiv wie im Beispiel.

- | | |
|-------|----------------|
| ..... | 1. غرفة (صغير) |
| ..... | 2. جواز (سوري) |
| ..... | 3. محطة (كبير) |
| ..... | 4. مطعم (عربي) |

7 Bilden Sie den Singular wie im Beispiel.

- الشوارع الكبيرة .. الشارع الكبير 3. البنيات الجديدة ..
- البيوت العربية 4. الأطفال الصغار ..

8 Bilden Sie den Plural wie im Beispiel.

- مدينة جديدة .. مدن جديدة 3. الساحة القديمة ..
- الحديقة الصغيرة .. طاولة كبيرة 4.

9 Ersetzen Sie das Substantiv durch das passende Personalpronomen.

- هو بعيد 3. الأسواق قديمة.
- أصدقائي عرب 2. المدينة كبيرة.

10 Auf dem Bild sehen Sie ein Hotelzimmer. Setzen Sie die passende Präposition aus dem Kasten in die Beschreibung des Zimmers ein.

على	في	فوق	أمام	جنب
-----	----	-----	------	-----



1. في .. الغرفة سرير وطاولة وكرسي وخزانة.
2. السرير الخزانة.
3. الكرسي الطاولة.
4. الطاولة مصباح الطاولة مفتاح.

Diese Lektion beschäftigt sich mit:

- Verkehrsschildern
- Smalltalk
- der Genitivverbindung
- der Verneinung von Nominalsätze
- der Vergangenheit mit **كان**
- Zeitangaben
- Ortsbezeichnungen

Verkehrsschilder

إشارات المرور

zum Stadtzentrum إلى مركز المدينة

zur Autobahn إلى الأتوستراد

zum Busbahnhof إلى محطة الباصات

zum Bahnhof إلى محطة القطار

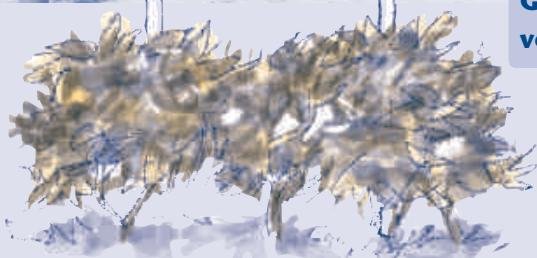
zum Flughafen إلى المطار

منطقة عسكرية
منع التصوير

Militärgebiet
Fotografieren verboten

خفف السرعة

Geschwindigkeit
verringern



ما الجديد؟

Im Deutschen bilden wir zusammengesetzte Substantive, um Wörter genauer zu bestimmen. Im Arabischen werden die Wörter in Genitivverbindungen aneinander gereiht. Das erste Wort ist dabei immer das Leitwort, das durch ein Bestimmungswort erläutert wird. Ist das Leitwort feminin, wird Tā' Marbūṭa (ة) [at] ausgesprochen.

das Stadtzentrum (wörtl.: Zentrum der Stadt) [markaz al-madīna] مركز المدينة

der Busbahnhof (wörtl.: Bahnhof der Busse) [maḥaṭṭat al-bāṣat] محطة الباصات

Auch ein Adjektiv oder ein Partizip kann Leitwort einer solchen Genitivverbindung sein.

Fotografieren verboten (wörtl.: verboten des Fotografierens) [mamnū' at-taṣwīr] مُنْعِي التَّصْوِيرِ

إلى مركز المدينة

Thomas steht am Straßenrand und winkt nach einem Taxi. Das Taxi hält und Thomas steigt ein ...

توماس: صباح الخير!

سائق التاكسي: صباح النور يا سيدي!

توماس: إلى مركز المدينة ، من فضلك.

سائق التاكسي: على عيني يا سيدي ... حضرتك لست من هنا. من أين أنت؟

توماس: أنا من ألمانيا... لو سمحت ، هل في هذه السيارة حزام أمان؟

سائق التاكسي: يا سيدي ، لستنا في ألمانيا!

توماس: وهل عندك عدد؟

سائق التاكسي: طبعاً ، العدد هنا ... لغتك العربية ممتازة!

توماس: ولكن العربية ليست سهلة.

سائق التاكسي: هل كنت في بلد عربي من قبل؟

توماس: نعم ، كنت في المغرب قبل سنتين وفي الإمارات قبل ثلاث سنوات.

سائق التاكسي: وما رأيك بعاصمة بلدنا الجميل؟
 توماس: هي جيّلة جدًا والناس طيّبين ولطفاء!
 سائق التاكسي: تفضّل يا سيدي ، هذا مرکز المدينة.
 توماس: ممتاز ، قف على اليمين ، من فضلك. كم الأجرة؟
 سائق التاكسي: كما تريده.



المفردات

Damit Sie sich schrittweise an unvokalisierte Schrift gewöhnen, verzichten wir ab dieser Lektion auf das Vokalzeichen Fatḥa, das für das kurze [a] steht. Alle anderen Hilfszeichen (→ Vorlektion) setzen wir weiterhin.

Wenn Sie also kein Vokalzeichen zwischen zwei Konsonanten sehen, ist ein kurzes [a] zu sprechen. Sie werden feststellen, dass die arabische Schrift ohne Hilfszeichen viel übersichtlicher ist.

إشارات المرور

<i>Schild; Zeichen</i>	[išāra]	إشارة
<i>Verkehr</i>	[murūr]	مرور
<i>Zentrum</i>	[markaz / marākiz]	مرکز / مرَاكِز
<i>Autobahn</i>	[utūstrād]	أُتوسْتَراد
<i>Bus</i>	[bāṣ / -āt]	باص / بَاص

Zug	[qitār / -āt]	قطار / سات
Flughafen	[maṭār / -āt]	مطار / سات
Stopp!; Halt an!	[qif]	قف
Verringere! (wörtl.: mach leichter)	[ḥaffif]	خفف
Geschwindigkeit	[sur'a]	سرعة
Gebiet	[minṭaqā]	منطقة
militärisch	[‘askarī]	عسكري
verboten	[mamnū‘]	ممنوع
(das) Fotografieren	[taṣwīr]	تصوير

إلى مركز المدينة

Fahrer	[sā'iq / -īn]	سائق / سين
Taxi	[tāksi / takāsī]	تاكسي / تكاسي
geht klar; gerne (wörtl.: auf mein Auge)	[‘alā ‘ainī]	على عيني
Sie (m) (Höflichkeitsform)	[haḍratak]	حضرتك
du (m) bist nicht	[lasta]	لست
entschuldigen Sie, gestatten Sie (m)	[lau samaḥt]	لؤ سخت
Auto	[sayyāra / -āt]	سيارة / سات
Gurt; Gürtel	[ḥizām / ahzima]	حزام / أحزمة
Sicherheit	[amān]	أمان
wir sind nicht	[lasnā]	لسنا
Zähler; Taxameter	[‘addād]	عدد
natürlich	[tab'an]	طبعاً
super, prima, toll, ausgezeichnet	[mumtāz]	ممتاز
aber	[lākin]	لكن
Arabisch; die arabische (Sprache)	[al-‘arabīya]	العربية
sie ist nicht	[laisat]	ليست
einfach, leicht	[sahl]	سهل
du (m) warst; ich war	[kunt]	كنت
Land	[balad / buldān]	بلد / بُلدان

<i>vorher; schon mal</i>	[min qabl]	مِنْ قَبْلٍ
<i>Marokko</i>	[al-mağrib]	الْمَغْرِبُ
<i>vor</i>	[qabl]	قَبْلٌ
<i>Jahr</i>	[sana / sanawāt]	سَنَةً / سَنَوْاتٍ
<i>Emirate (VAE)</i>	[al-imārāt]	الْإِمَارَاتُ
<i>Was hältst du (von) (wörtl.: Was ist deine Meinung)</i>	[mā ra'yak (bi)]	مَا رأَيْكَ (بِـ)
<i>Hauptstadt</i>	[‘āshima / ‘awāṣim]	عَاصِمَةً / عَوَاصِمٍ
<i>schön</i>	[ğamīl / -īn]	جَمِيلٌ / يَمِيلُ
<i>sehr</i>	[ğiddan]	جَدَّاً
<i>Leute</i>	[nās]	نَاسٌ
<i>gut; gutherzig</i>	[tayyib / -īn]	طَيِّبٌ / يَمِيلُ
<i>freundlich; nett</i>	[laṭīf / luṭafā']	لَطِيفٌ / لُطْفَاءُ
<i>Miete; Tarif</i>	[uğra]	أُجْرَةً
<i>wie du willst</i>	[kamā turīd]	كَمَا تُرِيدُ

القواعد

1. Genitivverbindungen 3,2 ت

Das Leitwort einer Genitivverbindung darf nie einen Artikel haben. Es ist bereits bestimmt, wenn das Bestimmungswort einen Artikel bzw. ein Personalsuffix trägt.

<i>der Taxifahrer (wörtl.: Fahrer des Taxis)</i>	[sā'iq at-tāksī]	سائق التاكسي
<i>die Hauptstadt unseres Landes (wörtl.: Hauptstadt unseres Landes)</i>	[‘āsimat baladnā]	عاصمة بلادنا

Hat das Bestimmungswort keinen Artikel, ist die Genitivverbindung unbestimmt.

<i>ein Taxifahrer (wörtl.: Fahrer eines Taxis)</i>	[sā'iq tāksī]	سائق تاكسي
--	---------------	------------

Der Plural von Genitivverbindungen wird gebildet, indem das Leitwort im Plural steht. Beim regelmäßigen maskulinen Plural entfällt das ن (Nün) der Pluralendung **ـين** [-īn].

die Taxifahrer (Pl.)

[sā'iqī at-tāksī]

سائق التاكسي

2. Genitivverbindungen mit Attribut

٤٣

Attributive Adjektive werden der Genitivverbindung immer nachgestellt, unabhängig davon, ob sie sich auf das Leitwort oder das Bestimmungswort beziehen.

*die schöne Hauptstadt
des Landes*

[‘āsimat al-balad al-
ğamīla]

عاصمة البلد الجميلة

*die Hauptstadt unseres
schönen Landes*

[‘āsimat baladnā al-ğamīl]

عاصمة بلدنا الجميل

Ist das Bestimmungswort durch einen Artikel bzw. ein Personalsuffix bestimmt, hat das Adjektiv einen Artikel. Wenn die Genitivverbindung unbestimmt ist, trägt das Adjektiv keinen Artikel.

der freundliche Taxifahrer

[sā'iq at-tāksī al-laṭīf]

سائق التاكسي اللطيف

ein freundlicher Taxifahrer

[sā'iq tāksī laṭīf]

سائق تاكسي لطيف

Haben Leitwort und Bestimmungswort dasselbe Geschlecht, kann sich das Adjektiv auf beide Wörter beziehen. In diesem Fall muss der Sinnzusammenhang entscheiden, wie die Konstruktion zu übersetzen ist.

der Bahnhof der großen Stadt

[maḥaṭṭat al-madīna al-kabīra]

محطة المدينة الكبيرة

oder

der große Bahnhof der Stadt

3. Verneinung von Nominal-sätzen

٦٣

Nominal-sätze werden mit dem Verb **أَيْسَى** [laisa] *nicht sein* verneint. Die konjugierte Form des Verbs steht entweder am Anfang des Satzes oder nach dem Subjekt. Die Personalpronomen stecken im konjugierten Verb und müssen nicht extra erwähnt werden.

Ich bin nicht von hier.

[lastu min hunā]

لَسْتُ مِنْ هُنَا.

Arabisch ist nicht leicht.

[al-‘arabīya laisat sahla]

العَرَبِيَّةُ لَيْسَتْ سَهْلَةً.

In der Übersicht sehen Sie, wie **لَيْسَ** konjugiert wird. Beachten Sie, dass das Alif in der Endung der 3. Person Plural nicht mitgesprochen wird.

	Singular		Plural		
1. Person	<i>ich bin nicht</i>	[lastu]	لَسْتُ	<i>wir sind nicht</i>	[lasnā] لَسْنَا
2. Person	<i>du (m) bist nicht</i>	[lasta]	لَسْتَ	<i>ihr seid nicht</i>	[lastum] لَسْتُمْ
3. Person	<i>du (f) bist nicht</i>	[lasti]	لَسْتِ	<i>sie sind nicht</i>	[laisū] لَيْسُوا
	<i>er ist nicht</i>	[laisa]	لَيْسَ		
	<i>sie ist nicht</i>	[laisat]	لَيْسَتْ		

Plurale, die keine Personen bezeichnen, werden immer wie feminine Singulare behandelt. Die 3. Person Plural des Verbs (**لَيْسُوا**) wird also nur bei Personen gebraucht.

Gleiches gilt auch für das Demonstrativpronomen **هُؤُلَاءُ** [hā’ulā’].

Diese Häuser sind nicht alt. [hādīhi al-buyūt laisat qadīma] **هَذِهِ الْبَيْوَاتُ لَيْسَتْ قَدِيمَةً.**

Diese Leute sind keine Ägypter. [hā’ulā’ an-nās laisū miṣrīyīn] **هُؤُلَاءِ النَّاسُ لَيْسُوا مِصْرِيِّينَ.**



4. Vergangenheit mit كَانَ ٩,٧ ت

Für die Vergangenheit benutzt man das Verb **كَانَ** [kān] *war / gewesen*. Es wird ähnlich wie **لَيْسَ** konjugiert. Das Alif der Endung der 3. Person Plural wird nicht mitgesprochen. Beachten Sie außerdem, dass die Verbformen der 1. Person Singular und der 2. Person Singular (*m*) identisch sind. Man kann also nur aus dem Sinnzusammenhang heraus erkennen, welche Person gemeint ist.

	Singular		Plural			
1. Person	<i>ich war</i>	[kunt]	كُنْتُ	<i>wir waren</i>	[kunnā]	كُنّا
2. Person	<i>du (m) warst</i>	[kunt]	كُنْتُ	<i>ihr wart</i>	[kuntum]	كُنْتُمْ
	<i>du (f) warst</i>	[kunti]	كُنْتِ			
3. Person	<i>er war</i>	[kān]	كَانَ	<i>sie waren</i>	[kānū]	كَانُوا
	<i>sie war</i>	[kānat]	كَانَتْ			

Auch hier stecken die Personalpronomen schon im konjugierten Verb. **كَانَ** steht wie **لَيْسَ** am Anfang des Satzes oder nach dem Subjekt. In Fragesätzen steht es, wie im Deutschen, nach dem Fragewort. Die 3. Person Plural (**كَانُوا**) wird nur bei Personen gebraucht.

<i>Wo wart ihr?</i>	[aina kuntum]	أين كُنْتُمْ؟
<i>Wir waren im Stadtzentrum.</i>	[kunnā fī markaz al-madīna]	كُنّا في مَرْكَزِ المَدِينَةِ.
<i>Die Märkte waren schön.</i>	[al-aswāq kānat ḡamīla]	الْأَسْوَاقُ كَانَتْ جَمِيلَةً.
<i>Die Leute waren sehr nett.</i>	[an-nās kānū luṭafā' ḡiddan]	النَّاسُ كَانُوا لُطْفَاءً حِدَّاً.

استعمال اللغة

Zeitangaben ٨ ت

Mit den Präpositionen **مُنْذُ** [mundū] *seit*, **قَبْلِ** [qabl] *vor* oder **مِنْ قَبْلِ** [min qabl] *vorher, schon mal* können Sie Aussagen über die Zeit machen. Diese Zeitangaben stehen meist am Ende des Satzes.

<i>Ich bin seit drei Tagen in der Stadt.</i>	[ana fi l-madīna mundū talāṭat ayyām]	أنا في المدينة مُنْذُ ثلاثة أيام.
--	---------------------------------------	--

Ich war vor zwei Jahren in Ägypten. [kunt fī miṣr qabl sanatain] كُنْتُ فِي مِصْر قَبْلَ سَنَتَيْنِ.

Wir waren schon mal hier. [kunnā hunā min qabl] كُنَّا هُنَا مِنْ قَبْلٍ.

عبارات مفيدة أخرى

Wurzeln und Strukturen — Ortsbezeichnungen 5,1 ت

In → Lektion 2 haben Sie die Struktur **مُفَاعِل** [mafā'il] für den unregelmäßigen Plural von Ortsbezeichnungen kennengelernt. Viele Ortsbezeichnungen bilden auch den regelmäßigen femininen Plural mit der Endung **ات** [-āt].

In der Stadt		في المدينة
Café	[maqḥā / maqāhī]	مقهى / مقاهي
Theater	[masraḥ / masāriḥ]	مسرح / مسراح
Bank	[maṣraf / maṣārif]	مصرف / مصارف
Hafen	[mīnā' / mawāni']	ميناء / موانئ
Schule	[madrasa / madāris]	مدرسة / مدارس
Bibliothek; Buchhandlung	[maktaba / -āt]	مكتبة / سات
Universität	[ḡāmi'a / -āt]	جامعة / سات
Kino	[sīnimā / sīnimāt]	سينما / سينمات
Krankenhaus	[mustašfā / mustašfayāt]	مستشفى / مستشفيات

i Taxis sind in arabischen Städten sehr preiswert und den öffentlichen Bussen vorzuziehen. Die meisten Taxis sind mit Taxametern ausgerüstet. Im Berufs-

verkehr, nachts oder auf ungewöhnlichen Strecken kann es sinnvoll sein, einen Festpreis im Voraus auszuhandeln. Die Aufforderung, so viel zu bezahlen wie man will, ist eine reine Höflichkeitsfloskel. Sie sollten einen angemessenen Preis anbieten und ggf. verhandeln.





Verneinung im Dialekt ١٠

Das hocharabische **ليأس** [laisa] wird im Dialekt nicht benutzt. Nominalsätze werden auf Syrisch mit **مو** [mū] und auf Ägyptisch mit **مش** [muš] verneint.

	Syrisch	Ägyptisch
<i>Sie (m) sind nicht von hier.</i>	[haḍratak mū min hōn].	[haḍratak muš min hinnā].
<i>Wir sind nicht in Deutschland.</i>	[naḥnā mū bi-almānya].	[iḥnā muš fī almānyā].
<i>Arabisch ist nicht leicht.</i>	[il-'arabī mū sahl].	[il-'arabī muš sahl].

التمارين

- 1** Sortieren Sie die Wörter aus den Kästen nach den Themen „im Haus“ oder „in der Stadt“.

مطبخ	باص	طاولة	سيارة	شارع	باب	غرفة	ساحة
في البيت				في المدينة			
.....						

- 2** Ordnen Sie die Genitivverbindungen der deutschen Übersetzung zu.



- a. *der Bankangestellte*
- b. *die Haustür*
- c. *das Kinderzimmer*
- d. *der Busbahnhof*
- e. *das Schulgebäude*
- f. *der Küchenschrank*

- 1. باب البيت
- 2. محطة الباصات
- 3. غرفة الأطفال
- 4. موظف المصرف
- 5. خزانة المطبخ
- 6. بناء المدرسة

3 Bilden Sie aus den Wörtern im Kasten sinnvolle Genitivverbindungen.

أطفال	باص	جامعة	سيارة	مكتبة	سائق	مفتاح	باب
-------	-----	-------	-------	-------	------	-------	-----

.....

.....

.....

4 Übersetzen Sie ins Arabische.

1. das kleine Schlafzimmer غرفة النوم الصغيرة ..
2. das alte Stadtzentrum
3. ein großes Schulgebäude
4. nette Taxifahrer (Pl.)

5 Welche der Wörter aus den Kästen bilden den Plural nach der Struktur **مفاعل** und welche den regelmäßigen femininen Plural? Tragen Sie die Plurale in die Tabelle ein.

متاحف	محطة	مطعم	سينما	مكتبة	مدرسة	مطار	مركز
-------	------	------	-------	-------	-------	------	------

Plural nach der Struktur مفاعل	regelmäßiger femininer Plural
..... مراكز ..	..... ..... مطارات ..
.....

6 Verneinen Sie die Sätze mit einer Form von **ليـس**.

- أنا إنكليزي. 1. أنا إنكليزي.
- نحن من ألمانيا. 2. نحن من ألمانيا.
- الجامعة قريبة. 3. الجامعة قريبة.
- السوق كبيرة. 4. السوق كبيرة.

7 Übertragen Sie die Sätze mit einer Form von **كان** in die Vergangenheit.

8 Setzen Sie die Präpositionen **منْ**, **فِي** oder **مِنْذُ** dort ein, wo sie passen.

- أنا في المغرب يومين. 3. كنت في مصر خمس سنوات.
كنت في العاصمة؟ 4. كنت في دمشق أسبوع.



9 Lesen Sie noch einmal den Dialog und beantworten Sie die folgenden Fragen mit vollständigen Sätzen.

- 1. هل كان توماس في بلد عربي من قبل؟
..... 2. أين كان؟

10 Wie würden diese Sätze im syrischen und ägyptischen Dialekt verneint werden?

Syrisch

Ägyptisch

- b. a. 1. المدرسة بعيدة.
..... b. a. 2. هو من مصر.

5

Die Lernziele dieser Lektion sind:

- über **Vergangenes** berichten
- die **Uhrzeit** angeben
- die **Wochentage**
- sich **verabreden**
- das Fragewort **مَاذَا**
- der **Akkusativ**



رسالة من القاهرة

Ein Brief aus Kairo

Liebe Fatima,
zunächst liebe Grüße.

Wie geht es dir? Ich hoffe, gut.
Wir sind seit fünf Tagen in Kairo und ich
liebe diese Stadt seit der ersten Minute.
Wir haben viel gemacht: Wir waren bei
den Pyramiden und im Ägyptischen
Museum. Wir haben Kaffee und Tee
in den Cafés getrunken und sind zum
Markt gegangen. Dort haben wir einen
schönen orientalischen Teppich gekauft.
Bis bald!

Deine Freundin Samira
und dein Freund Mahmud



عزيزي فاطمة
تحية طيبة وبعد ...

كيف حالك؟ إن شاء الله بخير.

نحن في القاهرة منذ خمسة أيام وأحبّ هذه
المدينة منذ الدقيقة الأولى. فعلنا أشياء كثيرة:
كنا عند الأهرام وفي المتحف المصري. شربنا
قهوة وشاي في المقامي وذهبنا إلى السوق.
هناك اشترينا سجادة شرقية جميلة.
إلى اللقاء قريب!

صديقتك سميرة
وصديقك محمود

Wurzeln und Strukturen — Verben in der Vergangenheit ١٧

Das Arabische kennt nur eine Form der Vergangenheit. **ذهبنا** [dahabnā] kann deshalb sowohl mit *wir gingen* als auch mit *wir sind gegangen* übersetzt werden. Die Personalpronomen stecken bereits in der konjugierten Form des Verbs und müssen nicht extra erwähnt werden.

Wir sind zum Markt gegangen.

[dahabnā ilā s-sūq]

ذهبنا إلى السوق.

Um den Infinitiv auszudrücken, wird die 3. Person Singular (*m*) der Vergangenheit benutzt. **ذهب** [dahab] heißt also *er ging* bzw. *er ist gegangen*, wird aber auch für den Infinitiv *gehen* verwendet.

Die Verbkonjugation wird allgemein mithilfe des Musterverbs **فعل** [fa‘al] *machen* dargestellt, wobei die Konsonanten (ف – ع – ل) [f – ‘ – l] als Platzhalter für andere Wurzelkonsonanten stehen.

Beachten Sie, dass die Verbformen der 1. Person Singular und der 2. Person Singular (*m*) identisch sind, es muss also aus dem Sinnzusammenhang heraus entschieden werden, welche Person gemeint ist.

	Singular		Plural	
1. Person	<i>ich habe gemacht</i>	[fa‘alt]	فَعَلْتُ	<i>wir haben gemacht</i> [fa‘alnā] فَعَلْنَا
2. Person	<i>du (m) hast gemacht</i>	[fa‘alt]	فَعَلْتُ	<i>ihr habt gemacht</i> [fa‘altum] فَعَلْتُمُ
	<i>du (f) hast gemacht</i>	[fa‘alti]	فَعَلْتِ	
3. Person	<i>er hat gemacht</i>	[fa‘al]	فَعَلَ	<i>sie haben gemacht</i> [fa‘alū] فَعَلُوا
	<i>sie hat gemacht</i>	[fa‘alat]	فَعَلَتْ	

Werden die Konsonanten (ذ – ه – ب) [d-h-b] eingesetzt, erhält man die Konjugation des Verbs **ذهب** [dahab] *gehen*. Die Endungen sind bei allen Verben gleich.

	Singular	Plural
1. Person	<i>ich bin gegangen</i> [dahabt]	ذهَبْتُ
2. Person	<i>du (m) bist gegangen</i> [dahabt]	ذهَبْتَ
	<i>du (f) bist gegangen</i> [dahabti]	ذهَبْتِ
3. Person	<i>er ist gegangen</i> [dahab]	ذهَبَ
	<i>sie ist gegangen</i> [dahabat]	ذهَبَتْ

على التليفون



- آلو! سميرة:
مرحباً يا سميرة! كيف حالك؟ فاطمة:
الحمد لله ، أنا بخير. من معك؟ سميرة:
أنا فاطمة. فاطمة:
أهلاً يا فاطمة! كيف الحال؟ سميرة:
كلّ شيء تمام. اتصلت بك أمس.
فاطمة:
أين كنت؟ ماذا فعلت؟ سميرة:
في الصباح كنت في المكتب وكتبت رسائل.
بعد الظهر اشتريت أشياء من السوق.
وفي المساء ذهبت مع أصدقائي إلى السينما.
فاطمة:
عندك وقت اليوم؟ سميرة:
كم الساعة الآن؟ فاطمة:
الساعة واحدة.

- سَمِيرَةٌ: أَنَا آسِفَةُ ، عَنْدِي مَوْعِدٌ فِي السَّاعَةِ اثْنَيْنِ وَنِصْفٍ .
 لَكُنْ عَنْدِي وَقْتٌ غَدَّاً .
- فَاطِمَةٌ: عَظِيمٌ ! تَعَالَى عَنْدَنَا فِي الْمَسَاءِ !
 سَمِيرَةٌ: بِكُلِّ سُرُورٍ ! فِي أَيِّ سَاعَةٍ ؟
 فَاطِمَةٌ: فِي السَّاعَةِ ثَانِيَةٍ .
- سَمِيرَةٌ: مُتَازٌ . إِلَى يَوْمِ الْغَدِ ، إِنْ شَاءَ اللَّهُ !

المفردات

رسالة من القاهرة

<i>Brief</i>	[risāla / rasā'il]	رسالة / رسائل
<i>meine Liebe (f) (Anrede in privaten Briefen)</i>	[‘azīzatī]	عزيزتي
<i>Zunächst gute Grüsse. (Floskel für den Anfang von Briefen)</i>	[taḥiyā ṭayyiba wa-ba’d]	تحية طيبة وبعد ...
<i>ich liebe</i>	[uḥibb]	أُحِبُّ
<i>Minute</i>	[daqīqa / daqā’iq]	دقيقة / دقائق
<i>die erste Minute</i>	[ad-daqīqa al-ūlā]	الدقيقة الأولى
<i>machen; tun</i>	[fa‘al]	فعل
<i>Ding, Sache; etwas</i>	[šai’ / ašyā’]	شيء / أشياء
<i>viel</i>	[kaṭīr / -īn]	كثير / بـين
<i>Pyramide</i>	[haram / ahrām]	هرام / أهرام
<i>trinken</i>	[šarib]	شرب
<i>Kaffee</i>	[qahwa]	قهوة
<i>Tee</i>	[šāy]	شاي
<i>gehen, laufen</i>	[dahab]	ذهب
<i>kaufen</i>	[ištara]	اشترى
<i>orientalisch</i>	[šarqī / -īn]	شرقي / بـين
<i>Freund</i>	[ṣadīq / aşdiqā’]	صديق / أصدقاء

على التليفون

<i>Telefon</i>	[tilīfūn]	تليفون
<i>hallo! (am Telefon)</i>	[ālū]	آلو
<i>Wer ist da? (wörtl.: Wer ist mit mir?)</i>	[man māt̪]	من معى؟
<i>anrufen</i>	[ittaṣal (bi)]	اتّصل (بِ)
<i>ich habe dich (f) angerufen</i>	[ittaṣalt̪ biki]	اتّصلتْ بِكَ
<i>gestern</i>	[ams]	أمس
<i>was (in Fragen mit Verb)</i>	[mādā]	ماذا
<i>am Morgen</i>	[fi ḥ-sabāḥ]	في الصّباح
<i>Büro</i>	[maktab / makātib]	مكتب / مكاتب
<i>schreiben</i>	[katab]	كتب
<i>am Nachmittag</i>	[ba'd az-żuhr]	بعد الظّهير
<i>am Abend</i>	[fi l-masā']	في المساء
<i>Zeit</i>	[waqt / auqāt]	وقت / أوقات
<i>heute</i>	[al-yaum]	اليوم
<i>Stunde; Uhr</i>	[sā'a / -āt̪]	ساعة / سات
<i>Wie spät ist es? (wörtl.: Wie viel ist die Stunde?)</i>	[kam as-sā'a]	كم الساعة؟
<i>jetzt</i>	[al-ān]	الآن
<i>Es tut mir (m/f) leid.</i>	[ana āsif(a)]	أنا آسف (ة).
<i>Termin</i>	[mau'id / mawā'id]	موعد / مواعيد
<i>Hälften, halb</i>	[niṣf]	نصف
<i>morgen</i>	[gādan]	غداً
<i>hervorragend, klasse</i>	[‘azīm]	عظيم
<i>Komm! (f)</i>	[ta‘ālī]	تعالي!
<i>mit Vergnügen</i>	[bi-kull surūr]	بكل سرور
<i>welche(r,s)</i>	[ayy]	أي
<i>Um wie viel Uhr? (wörtl.: Zu welcher Stunde?)</i>	[fī ayy sā'a]	في أيّ ساعة؟
<i>morgen (wörtl.: der morgige Tag)</i>	[yaum al-ġad]	يَوْم الغد

1. Wurzeln und Strukturen — Die Verben اشتري شرب und 2,1

Bei manchen Verben ist der Vokal nach dem zweiten Wurzelkonsonanten ein **i**, z.B. bei شرب [šarib] *trinken*. Andere Verben haben sogenannte schwache Wurzelkonsonanten, die sich in einen Diphthong [au, ai] oder Vokal verwandeln bzw. ganz entfallen können, z. B. اشتري [ištarā] *kaufen*, dessen letzter Wurzelkonsonant ein Yā' (ي) ist.

trinken	شرب	kaufen	اشتري
ich habe getrunken; du (m) hast getrunken [šaribt]	شربت	ich habe gekauft; du (m) hast gekauft [ištarait]	اشتريت
sie hat getrunken [šaribat]	شربت	sie hat gekauft [ištarat]	اشترت
sie haben getrunken [šaribū]	شربوا	sie haben gekauft [ištarāū]	اشتروا

2. Das Fragewort ماذَا 2,1

Sie kennen bereits das Fragewort **ما** [mā] *was* für Fragen ohne Verb. Kommt in der Frage ein Verb vor, wird das Fragewort **ماذَا** [mādā] verwendet.

Was ist das?	[mā hādā]	ما هذا؟
Was habt ihr gemacht?	[mādā fa'altum]	ماذَا فعلْتُمْ؟

3. Akkusativ 3

Im gesprochenen Hocharabisch, z.B. bei Nachrichten, Reden oder Lesungen, werden bei Substantiven und Adjektiven oft Endungen gesprochen, die für die Fälle Nominitiv, Genitiv oder Akkusativ stehen. Dadurch werden die Wörter miteinander verbunden, sodass die Aussprache melodiöser klingt. Die Wörter selbst bleiben unverändert. Die einzige Endung, die auch in unvokalisierte Schrift geschrieben wird, ist die Akkusativendung **ان** [-an]. Sie erscheint bei maskulinen unbestimmten Wörtern, die nach Verben als direkte Ergänzung stehen.

Wir haben eine Lampe gekauft. [ištarainā mišbāḥan] اشترينا مِضبَاحًا.

In Alltagsgesprächen werden diese Endungen nicht mitgesprochen. Deshalb verzichten wir auf die Darstellung solcher Akkusativendungen in den Dialogen und Texten, geben sie jedoch in den Fällen wieder, in denen sie auch im Alltag gesprochen werden, z.B. oft bei Adverbien:

<i>morgens</i>	[ṣabāḥan]	صباحاً	<i>abends</i>	[masā’an]	مساءً
<i>mittags</i>	[zuhran]	ظهراً	<i>nachts</i>	[lailan]	ليلًاً

4. Uhrzeiten ت ٤,٣

Im Hocharabischen (im Fernsehen, bei der Zeitansage etc.) wird die Uhrzeit mit den Ordnungszahlen angegeben, die Sie in → Lektion 10 lernen. Da es im mündlichen Sprachgebrauch jedoch üblicher ist, die Grundzahlen zu benutzen, ist hier die Angabe der Uhrzeit so dargestellt, wie sie im Alltag vorkommt.

<i>Wie spät ist es?</i> (wörtl.: <i>Wie viel ist die Stunde?</i>)	[kam as-sā‘a]	كم الساعة؟
<i>Es ist sechs Uhr.</i>	[as-sā‘a sitta]	الساعة ستة.

Benutzt werden die Zahlen von *eins* bis *zwölf*. Ob es sich um *6.00 Uhr* oder *18.00 Uhr* handelt, wird durch Angabe der Tageszeit mitgeteilt.

<i>sechs Uhr morgens</i>	[as-sā‘a sitta ṣabāḥan]	الساعة ستة صباحاً
<i>ein Uhr mittags</i>	[as-sā‘a wāḥida zuhran]	الساعة واحدة ظهراً
<i>drei Uhr nachmittags</i>	[as-sā‘a ṭalāṭa ba’d az-zuhr]	الساعة ثلاثة بعد الظهر
<i>sechs Uhr abends</i>	[as-sā‘a sitta masā’an]	الساعة ستة مساءً
<i>ein Uhr nachts</i>	[as-sā‘a wāḥida lailan]	الساعة واحدة ليلاً

Alle Zeiteinheiten nach der vollen Stunde werden mit و [wa] *und* angegeben. Neben der Zeiteinheit *ربع* [rub] *Viertel* und *نصف* [niṣf] *halb* wird auch *ثلث* [tūlūt] *Drittels* benutzt. Für die Minutenangaben gelten die Regeln für die Verbindung von Zahlen und Substantiven aus → Lektion 3.

<i>6.10 Uhr</i>	[as-sā‘a sitta wa-‘ašr daqā‘iq]	الساعة ستة عشر دقيقة
<i>6.15 Uhr</i>	[as-sā‘a sitta wa-rub‘]	الساعة ستة وربع

6.20 Uhr	[as-sā'a sitta wa-ṭult]	الساعة سِتَّة وَثُلْث
6.25 Uhr	[as-sā'a sitta wa-ḥams wa-‘iṣrīn daqīqa]	الساعة سِتَّة وَهُنْسٌ وَعِشْرِينْ دَقِيقَةً
6.30 Uhr	[as-sā'a sitta wa-niṣf]	الساعة سِتَّة وَنِصْفٌ

Geht es auf die nächste volle Stunde zu, wird die Präposition **إِلَّا** [illā] außer benutzt.
Wörtlich heißt *6.45 Uhr* also *7.00 Uhr außer einem Viertel*.

6.45 Uhr	[as-sā'a sab'a illā rub']	الساعة سِبْعَةٌ إِلَّا رُبْعٌ
6.55 Uhr	[as-sā'a sab'a illā ḥams daqā'iq]	الساعة سِبْعَةٌ إِلَّا حُمْسٌ دَقَائِقٌ

استعمال اللغة

Zeitbestimmungen ٥٦

jetzt	[al-ān]	الآن	am Morgen	[fi ṣ-ṣabāh]	في الصّبَاح
gestern	[ams]	أمس	am Mittag	[fi ẓ-żuhr]	في الظَّهِيرَةِ
heute	[al-yaum]	اليوم	am Nachmittag	[ba'd aż-żuhr]	بعد الظَّهِيرَةِ
morgen	[ǵadan]	غداً	am Abend	[fi l-masā']	في المساء

Sich verabreden ٥٧

Hast du Zeit?	[‘indak(-ik) waqt]	عِنْدِكَ وَقْتٌ؟
Ja, ich habe Zeit.	[na‘am, ‘indī waqt]	نعم ، عِنْدِي وَقْتٌ.
Tut mir leid, ich habe einen Termin.	[anā āsif(-a), ‘indī mau‘id]	أنا آسِفٌ (أَتَّ). عِنْدِي مَوْعِدٌ.
Um wie viel Uhr?	[fī ayy sā'a]	في أيِّ سَاعَةٍ؟
Um 8.00 Uhr.	[fi s-sā'a ṭamānya]	في السَّاعَةِ ثَمَانِيَّةٍ.

عبارات مفيدة أخرى

أيام الأسبوع ٥

Die Wochentage können entweder wie hier in der Tabelle oder mit dem Zusatz **يَوْم** [yaum] Tag angegeben werden. Also: **الْأَحَد** [al-aħad] oder **يَوْمُ الْأَحَد** [yaum al-aħad] Sonntag.

<i>Sonntag</i>	[al-aħad]	الأَحَد	<i>Donnerstag</i>	[al-ħamīs]	الْخَمِيس
<i>Montag</i>	[al-iṭnain]	الْإِثْنَيْنِ	<i>Freitag</i>	[al-ġum'a]	الْجُمُعة
<i>Dienstag</i>	[at-ṭulāṭā']	الْثَلَاثَاء	<i>Samstag</i>	[as-sabt]	السَّبْت
<i>Mittwoch</i>	[al-arbi'ā']	الْأَرْبَعَاء			

i Der Freitag **يَوْمُ الْجُمُعة** [yaum al-ġum'a] ist der islamische Feiertag, an dem sich gläubige Muslime zur Freitagspredigt in der Moschee **الجامع** [al-ġāmi'] treffen. (Wurzel: (ج – م – ع) [ğ-m-] sammeln, zusammenkommen). Christliche Geschäfte oder Schulen schließen sonntags. In einigen Ländern sind staatliche Institutionen auch am Samstag oder Donnerstag geschlossen. Eine in allen arabischen Ländern einheitliche Regelung des Wochenendes gibt es nicht.





Das Dialektverb راح

٦٩

Sowohl auf Syrisch als auch auf Ägyptisch werden manchmal Wörter benutzt, die nur im Dialekt existieren. Statt ذهب [dahab] wird das Verb راح [rāḥ] benutzt. Beachten Sie, dass die Endung der 2. Person Plural im Dialekt verkürzt wird.

	Singular		Plural		
1. Person	<i>ich bin gegangen</i>	[ruht]	رُخت	<i>wir sind gegangen</i>	[ruhnā]
2. Person	<i>du (m) bist gegangen</i>	[ruht]	رُخت	<i>ihr seid gegangen</i>	[ruhtū]
	<i>du (f) bist gegangen</i>	[ruhti]	رُختِ		
3. Person	<i>er ist gegangen</i>	[rāḥ]	راح	<i>sie sind gegangen</i>	[rāḥū]
	<i>sie ist gegangen</i>	[rāḥit]	راحت		

Dialektvokabeln ٨,٧

	Syrisch	Ägyptisch
<i>gestern</i>	[imbāriḥ]	[imbāriḥ]
<i>Was hast du gemacht?</i>	[ʃū sāwait(i)]?	[‘amalt(i) ēh]?
<i>Brief</i>	[risāla/rasā’il]	[gawāb/-āt]
<i>(verschiedene) Dinge</i>	[šaglāt]	[hāgāt]
<i>Zeit</i>	[wa’it]	[wa’it]
<i>heute</i>	[il-yōm]	[innahār dah]
<i>Wie spät ist es?</i>	[addēš is-sā‘a]?	[is-sā‘a kām]?
<i>jetzt</i>	[hallā]	[dilwa’tī]
<i>morgen</i>	[bukrā]	[bukrā]

التمارين

1 Lesen Sie noch einmal den Brief auf der Einstiegsseite der Lektion. Was hätte Samira geschrieben, wenn sie allein verreist wäre? Setzen Sie die Verben der 1. Person Singular aus dem Kasten in die Lücken ein.

ذهبت	شربت	كت	فعلت	اشتريت
------	------	----	------	--------



1. .. فعلت أشياء كثيرة.
2. عند الأهرام وفي المتحف المصري.
3. قهوة وشاي في المقاهي.
4. إلى السوق.
5. سجادة شرقية جميلة.

2 Samira erzählt ihrer Freundin Fatima am Telefon, was sie gestern gemacht hat. Hören Sie noch einmal den Dialog und beantworten Sie die folgenden Fragen.

1. ماذا فعلت في الصباح؟ .. كانت في المكتب وكتبت رسائل.
2. ماذا فعلت بعد الظهر؟
3. ماذا فعلت في المساء؟

3 Setzen Sie die Tageszeit ein.

ليلاً	ظهراً	صباحاً	مساءً	بعد الظهر
-------	-------	--------	-------	-----------



- ظهراً .. الساعة اثنا عشر 12.00 Uhr 1.
- الساعة اثنين ونصف 14.30 Uhr 2.
- الساعة تسعه وربع 21.15 Uhr 3.
- الساعة واحدة وثلث 1.20 Uhr 4.
- الساعة سبعة إلا ربع 6.45 Uhr 5.

4 كم الساعة؟ Wie spät ist es? Schreiben Sie die Uhrzeiten wie im Beispiel ohne Angabe der Tageszeit.

- | | | | |
|-------|--------------------|-----------|----|
| ..... | الساعة احدى عشر .. | 11.00 Uhr | 1. |
| ..... |  | 15.10 Uhr | 2. |
| ..... |  | 17.20 Uhr | 3. |
| ..... |  | 18.30 Uhr | 4. |
| ..... |  | 21.45 Uhr | 5. |

5 Haben Sie Zeit oder haben Sie einen Termin? Geben Sie wie im Beispiel beide Varianten als Antwort auf die Fragen.

- 1. نعم ، عندي وقت الان؟ 2. أنا آسف (ة) ، عندي موعد.

..... 3. عندي وقت اليوم؟ 4. 5. عندي وقت الخميس؟ 6.

6   Wohin sind sie gegangen? Formen Sie wie im Beispiel die Sätze in der 3. Person Singular (*m*) in die 3. Person Plural um.

- راحوا إلى السينما. 1. راح إلى السينما.
..... راحوا إلى السوق. 2. راح إلى السوق.
..... راحوا إلى الجامعة. 3. راح إلى الجامعة.

7 Übersetzen Sie den folgenden Satz im syrischen Dialekt ins Hocharabische. Und wie würde er auf Ägyptisch heißen?

 Syrisch: [ʃū sāwait imbārih]? Hocharabisch: 1.
Ägyptisch: 2.

8 Übersetzen Sie dieses kurze ägyptische Gespräch ins Hocharabische.

 Ägyptisch: ☺ [‘indak wa’it innahār dah]? Hocharabisch: 1.
● [bukrā, in šā’ allāh]. 2.

1 Lesen Sie Samiras Reisetagebuch und entscheiden Sie, ob die Aussagen 1-4 richtig (R) oder falsch (F) sind.

الأربعاء: ذهبنا إلى المتحف المصري. هو قريب من فندقنا.

الخميس: كنا عند الأهرام. هي كبيرة جدًا.

الجمعة: شربنا قهوة في مقهى صغير وكتبت رسائل إلى الأصدقاء.

السبت: اليوم ذهبنا إلى السوق واشترينا أشياء كثيرة.

- | | R | F |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. Vom Hotel bis zum Ägyptischen Museum ist es weit. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Samira und Mahmud waren am Mittwoch bei den Pyramiden. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Freitags sind Restaurants und Cafés geschlossen. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. Im Souk haben Samira und Mahmud viel gekauft. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Punkte

...../4

2 Wie heißt das Gegenteil?

- | | | | | | | |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|---------|
| ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | 1. هناك |
| ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | 2. جديد |

Punkte

...../6

3 Ein Wort passt nicht in die Reihe. Kreuzen Sie es an.

- | | | | | |
|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|----|
| <input type="checkbox"/> قطار | <input type="checkbox"/> سيد | <input type="checkbox"/> سيارة | <input type="checkbox"/> باص | 1. |
| <input type="checkbox"/> صالون | <input type="checkbox"/> حمام | <input type="checkbox"/> بلد | <input type="checkbox"/> مطبخ | 2. |
| <input type="checkbox"/> صديق | <input type="checkbox"/> حرانة | <input type="checkbox"/> كرسي | <input type="checkbox"/> طاولة | 3. |
| <input type="checkbox"/> شارع | <input type="checkbox"/> مدينة | <input type="checkbox"/> ساحة | <input type="checkbox"/> مفتاح | 4. |
| <input type="checkbox"/> سنة | <input type="checkbox"/> قهوة | <input type="checkbox"/> أسبوع | <input type="checkbox"/> يوم | 5. |
| <input type="checkbox"/> سائق | <input type="checkbox"/> طفل | <input type="checkbox"/> موظف | <input type="checkbox"/> جواز | 6. |

Punkte

...../6



Test 1

Punkte

...../6

4 Wie lauten die Plurale der folgenden Ortsbezeichnungen?

- 5. مكتب 3. مطبخ 1. متاحف
..... 6. مدرسة 4. مركز 2. مطاعم

Punkte

...../6

5 Welche Form des Adjektivs passt zum jeweiligen Substantiv?
Kreuzen Sie an.

- | | | | | |
|----------|----------|---------|--------|-----------|
| □ قدیمات | □ قدماء | □ قدیمة | □ قدیم | 1. فندق |
| □ جدیدات | □ جدد | □ جديدة | □ جديد | 2. سيارات |
| □ صغیرات | □ صغار | □ صغیرة | □ صغیر | 3. أطفال |
| □ کثیرات | □ کثیرین | □ کثیرة | □ کثیر | 4. أشياء |
| □ لطیفات | □ لطفاء | □ لطیفة | □ لطیف | 5. موظفة |
| □ جیلیات | □ جیلین | □ جمیلة | □ جمیل | 6. سيدات |

Punkte

...../6

6 Ordnen Sie den Fragen die richtige Antwort zu.

- | | | | | | | |
|--------------------|-------------------------|---------------------|------------------------|------------------------|----------------------|-------------|
| a. كنت في السينما. | b. في الساعة تسعه ونصف. | c. بخمسة عشر دولار. | d. نحن من الإمارات. | e. اسمي كريم. | f. هو مقابل الجامعة. | 1. ما اسمك؟ |
| 2. من أين أنتم؟ | 3. أين المصرف؟ | 4. ماذا فعلت أمس؟ | 5. بكم الغرفة بسريرين؟ | 6. في أيّ ساعة الموعد؟ | | |

Gesamt

...../34



6

Diese Lektion behandelt:

- Auskünfte über die **Familie**
- **Berufe**
- die Angabe des **Alters**
- Redewendungen mit **الله**
- die Zeitform der **Gegenwart**
- die **Zukunft**
- **Adverbien**



Ein ägyptischer Film

فيلم مصرى

Du bist mein Leben

Regisseur: Khaled Youssef
Schauspieler: Hani Salama (Yussif)
 Menna Shalabi (Yussifs Frau)
 Hashem Selim (Arzt)
 Nelly Karim (Schams)

Yussif ist Ingenieur, verheiratet und hat einen Sohn. Die kleine Familie wohnt in der Stadt Hurghada. Aber es gibt ein Problem, Yussif ist krank. Er geht zum Arzt und trifft dort die Tänzerin Schams und verliebt sich. Dann erfährt seine Frau die Geschichte und die Probleme beginnen.

أنت عمري

المخرج: خالد يوسف
 الممثلين: هاني سلامة (يوسف)
 ممنة شلبي (زوجة يوسف)
 هاشم سليم (الطبيب)
 نيللي كريم (شمس)

يوسف مهندس ، متزوج وعنه ابن. تسكن العائلة الصغيرة في مدينة الغردقة. لكن هناك مشكلة ، يوسف مريض. يذهب إلى الطبيب ويقابل هناك الراقصة شمس ويقع في الحب. ثم تعرف زوجته القصة وتبدأ المشاكل.

Wurzeln und Strukturen — Verben in der Gegenwart

٥٦

Auch in der Gegenwart stecken die Personalpronomen bereits in der konjugierten Form.

Er geht zum Arzt.

يَذْهَبُ إِلَى الطَّبِيبِ.

Die Konjugation der Gegenwart wird durch Vorsilben und Endungen gekennzeichnet.

Im Musterverb **فعل machen** dienen die Konsonanten ل – ع – ف als Platzhalter.

Beachten Sie, dass hier die 2. Person Singular (*m*) und die 3. Person Singular (*f*) identisch sind. Aus dem Sinnzusammenhang lässt sich jedoch meist erschließen, welche Person gemeint ist.

	Singular		Plural	
1. Person	<i>ich mache</i> [af'al]	أَفْعُلُ	<i>wir machen</i> [naf'al]	نَافْعُلُونَ
2. Person	<i>du (m) machst</i> [taf'al]	تَفْعُلُ	<i>ihr macht</i> [taf'alūn]	تَفْعُلُونَ
	<i>du (f) machst</i> [taf'alīn]	تَفْعُلَيْنَ		
3. Person	<i>er macht</i> [yaf'al]	يَفْعُلُ	<i>sie machen</i> [yaf'alūn]	يَفْعُلُونَ
	<i>sie macht</i> [taf'al]	تَفْعُلُ		

Das Verb **ذهب gehen** hat dieselben Konjugationsmuster.

	Singular		Plural	
1. Person	<i>ich gehe</i> [adhab]	أَذْهَبُ	<i>wir gehen</i> [naðhab]	نَذْهَبُونَ
2. Person	<i>du (m) gehst</i> [tadhab]	تَذْهَبُ	<i>ihr geht</i> [taðhabūn]	تَذْهَبُونَ
	<i>du (f) gehst</i> [taðhabīn]	تَذْهَبَيْنَ		
3. Person	<i>er geht</i> [yadhab]	يَذْهَبُ	<i>sie gehen</i> [yadhabūn]	يَذْهَبُونَ
	<i>sie geht</i> [taðhab]	تَذْهَبُ		

في مقهى أبو سعيد

أحمد و توماس يذهبون إلى المقهى ويجلسون ...

أحمد: هذا مقهى أبو سعيد. أبو سعيد لطيف جداً. سوف ترى.

أبو سعيد: مساء الخير يا شباب!

أحمد: مساء النور يا أبو سعيد! كيف الأحوال؟ كيف العائلة؟

أبو سعيد: والله ، كلّ شيء تمام. ماذا تشربون؟

أحمد: شاي ، من فضلك.

أبو سعيد: فوراً! ... من هذا؟

هذا صديقي توماس من ألمانيا. يدرس اللغة العربية وسيشتبغل هنا في المستشفى.

أبو سعيد: مرحبا بك! أنا أبو سعيد. تفهم عربي؟

توماس: أتكلّم عربي قليلاً.

أبو سعيد: أنت متزوج؟

توماس: نعم ، زوجي تشتلّ كمهندسة في شركة عالمية.

أبو سعيد: وماذا تشتلّ أنت؟

توماس: أنا طبيب.

أبو سعيد: عندك أطفال؟

توماس: نعم ، عندي ولد وبنت.

أبو سعيد: كم عمرهم؟

توماس: أبي ، عمره ست سنوات.

ويني ، عمرها أربع سنوات.

أبو سعيد: ما شاء الله!



المفردات

Ab dieser Lektion verzichten wir weitestgehend auf die Umschrift. Mithilfe der Hilfszeichen (→ Vorlektion) können Sie erkennen, wie die Wörter ausgesprochen werden. Kein Vokalzeichen zwischen zwei Konsonanten bedeutet, dass ein kurzes [a] zu sprechen ist. Um Wörter im unvokalisierten Text schnell wiederzuerkennen, sollten Sie die Vokabeln regelmäßig abschreiben und sich ihre Aussprache gut einprägen.

	فيلم مصري	Liebe	حُبٌّ
Film	فِيلِم / أَفْلَام	sich verlieben	وَقْعٌ فِي الْحُبِّ
Leben; Alter	عُمْرٌ	dann	ثُمَّ
Regisseur	مُخْرِج / سِينٍ	wissen; kennen; erfahren	عِرْفٌ - يَعْرِفُ
Schauspieler	مُمْثِلٌ / سِينٍ	Geschichte	قِصَّةٌ
Ehefrau	رَوْجَةٌ	beginnen	بِدَاً - يَبْدِأ
Arzt	طَبِيبٌ / أَطْبَاءٌ		فِي مَقْهَى أَبُو سَعِيدٍ
Ingenieur	مُهَنْدِسٌ / سِينٍ	sitzen	جِلْسٌ - يَجْلِسُ
verheiratet	مُتَزَوِّجٌ / سِينٍ	(Partikel zur Bildung der Zukunft)	سَوْفَ
Sohn	ابْنٌ / أَبْنَاءٌ	sehen	رَأَى - يَرَى
wohnen	سُكْنٌ - يَسْكُنُ	junger Mann, (Pl.:) Jugend	شَابٌ / شَابَّاً
Familie	عَائِلَةٌ / سَاتٍ	(formlose Anrede:) Leute!	يَا شَابَ!
Hurghada (Stadt am Roten Meer)	الْعَرْدَقَة	Zustand	حَالٌ / أَحْوَالٌ
Problem	مُشْكِلَةٌ / مَشَاكِلٌ	Wie geht's?	كَيْفَ الأَحْوَالُ؟
krank	مَرِيضٌ	Wie geht's der Familie?	كَيْفَ العَائِلَةُ؟
gehen	ذَهَبٌ - يَذْهَبُ	Bei Gott!	وَاللَّهُ!
treffen	قَابِلٌ - يُقَابِلُ	trinken	شَوْبٌ - يَشْرُبُ
Tänzerin	رَاقِصَةٌ	sofort	فَورًا
fallen	وَقْعٌ - يَقْعُ	wer	مَنْ

Wer ist das?	من هذا؟	Ingenieurin	مهندسة / سات
studieren; lernen	درس – يدرس	Firma	شركة / سات
(Vorsilbe zur Bildung der Zukunft)	—	international	عالي / سين
arbeiten	اشتغل – يشتغل	Junge; Sohn, (Pl.:) Kinder	ولد / أولاد
verstehen	فهم – يفهم	Mädchen; Tochter	بنت (f) / بنات
sprechen	تكلم – يتكلم	Wie alt sind sie? (wörtl.: Wie viel ist ihr Alter?)	كم عمرهم؟
wenig (adv.)	قليلًا	(Ausruf der Bewunderung; wörtl.: Was Gott will!)	ما شاء الله!
als	كـ		

القواعد

1. Wurzeln und Strukturen — Mittelvokal ت 5

In der Gegenwart haben Verben als mittleren Vokal entweder ein **a**, **u** oder **i**. Für diesen Mittelvokal gibt es keine bestimmten Regeln, am besten prägen Sie ihn sich ein, wenn Sie die Verben der 3. Person Singular (*m*) in der Vergangenheit und der Gegenwart auswendig lernen. Also: درس – يدرس [dahab – yadhab], ذهب – يذهب [daras – yadrus] und عرف – يعرف [araf – ya'rif].

studieren, lernen	درس – يدرس	wissen, kennen	عرف – يعرف
ich studiere	[ادرس]	أدرُس	أعرَف
du (m) studierst;	[تادرس]	تَدْرُس	تَعْرِف
sie studiert			
sie studieren	[يادرسون]	يَدْرُسُون	يَعْرِفُون

2. Satzstellung im Verbalsatz ت ٥,٣,٢

Das Subjekt des Satzes kann sowohl vor als auch hinter dem Verb stehen. Die Reihenfolge Subjekt-Verb tritt oft in der mündlichen Kommunikation auf, wohingegen im Schriftarabischen die Variante Verb-Subjekt häufiger ist.

Subjekt-Verb:	<i>Mein Mann arbeitet als Ingenieur.</i>	زَوْجِي يُشْتَغل كُمْهَنْدِسٌ.
Verb-Subjekt:	<i>Die Familie wohnt in Hurghada.</i>	تَسْكُنُ الْعَائِلَةُ فِي الْغُرْدَقَةِ.

Am Anfang des Satzes muss das Verb immer im Singular stehen, auch wenn das Subjekt im Plural steht. Handelt es sich nicht um Personen, wird die Verbform der 3. Person Singular (*f*) benutzt.

<i>Die Freunde gehen ins Café.</i>	يَذْهَبُ الْأَصْدِقَاءُ إِلَى الْمَقْهَىِ.
<i>Ich hatte Probleme. (wörtl: Bei mir waren Probleme.)</i>	كَانَتْ عِنْدِي مَشَاكِلٌ.

3. Wurzeln und Strukturen — Das Verb رأى ت ٥

Das Verb **رأى** — **يرى** [ra'ā – yarā] *sehen* hat ein Yā' (ي) als letzten Wurzelkonsonanten, der sich bei der Konjugation in einen Diphthong [au, ai] oder Vokal verwandeln kann. Bei der Konjugation in der Gegenwart entfällt zusätzlich das Hamza (ء).

Vergangenheit		Gegenwart		
<i>ich habe gesehen;</i> <i>du (m) hast gesehen</i>	[ra'aít]	رأيَتْ	<i>ich sehe</i> [arā]	أَرَى
<i>sie hat gesehen</i>	[ra'at]	رأَتْ	<i>du (m) siehst;</i> <i>sie sieht</i> [tarā]	تَرَى
<i>sie haben gesehen</i>	[ra'au]	رأَوْا	<i>sie sehen</i> [yaraun]	يَرَوْنُ

4. Die Zukunft ت ٦

Mit der Partikel **سوف** [saufa] oder deren Kurzform **ـــ** [sa-] als Vorsilbe vor dem Verb in der Gegenwart wird die Zukunft ausgedrückt.

<i>Du (m) wirst sehen / Sie wird sehen.</i>	سَوْفَ تَرَىِ.
<i>Er wird im Krankenhaus arbeiten.</i>	سَيَشْتَغلُ فِي الْمُسْتَشْفَىِ.

5. Wurzeln und Strukturen — Adverbien

Aus Adjektiven werden Adverbien, wenn sie sich auf ein Verb beziehen. Dann erhalten sie die Akkusativendung لـ.

Wir haben viel gesehen.

رَأَيْنَا كَثِيرًا. → كثير

Ich spreche wenig (ein bisschen) Arabisch.

أَنْكَلَمُ عَرَبِيًّا قَلِيلًا. → قليل

استعمال اللغة

In Gottes Namen

Den Namen Gottes im Munde zu führen, ist etwas Lobenswertes. **أُذْكُر اللَّهُ** [uðkurst allāh] **Erwähne Gott** heißt es im **إِسْلَام** [islām] **Islam**. Deswegen gibt es viele arabische Redewendungen, in denen das Wort **الله** [allāh] Gott vorkommt. Sie sind im alltäglichen Sprachgebrauch weit verbreitet und oft eine reine Floskel oder Ausdruck einer Gefühlsregung.

In Gottes Namen (bevor man anfängt, etwas zu tun)

بِسْمِ اللَّهِ

Gott sei Dank! (bei guten Nachrichten)

الْحَمْدُ لِلَّهِ!

Bei Gott! (Beteuerung: Mal ehrlich!; Entsetzen: Oh Gott!)

وَاللَّهِ!

So Gott will! (wenn man über Zukünftiges spricht: Hoffentlich!)

إِنْ شَاءَ اللَّهُ!

Was Gott will! (Bewunderung: Oh, wie schön!)

مَا شَاءَ اللَّهُ!



Über Familie und Beruf sprechen

٧,٢ ت

Bist du (m/f) verheiratet?	أَنْتَ مُتزَوّجٌ (ةً)؟	Hast du Kinder?	عِنْدَكِ أَطْفَالٌ؟
Ich bin verheiratet.	أَنَا مُتزَوّجٌ (ةً).	Ich habe keine Kinder.	مَا عِنْدِي أَطْفَالٌ.
Ich bin ledig.	أَنَا عَازِبٌ (ةً).	Ich habe einen Sohn.	عِنْدِي ابْنٌ.
Sie ist geschieden.	هِي مُطْلَقَةٌ.	Sie hat eine Tochter.	عِنْدَهَا بِنْتٌ.
Er ist verwitwet.	هُوَ أَرْمَلٌ.	Er hat zwei Söhne.	عِنْدُهُ إِبْنَيْنِ.
Was bist du (m) von Beruf? (wörtl.: Was arbeitest du?)	ماَذَا تَشْتَغِلُ؟	Ich bin Ingenieur(in).	أَنَا مُهَنْدِسٌ (ةً).
(f)	ماَذَا تَشْتَغِلِينِ؟	Ich arbeite in einer Firma.	أشْتَغِلُ فِي شَرِكَةٍ.

عُمْرُ heißt sowohl *Leben* als auch *Alter*. Um anzugeben, wie alt jemand oder etwas ist, sagt man wörtlich *mein, dein, sein Alter ist ...*.

Wie alt bist du (m/f)?	كم عُمْرِكِ؟	Wie alt ist sie?	كم عُمْرِهَا؟
Ich bin 30 Jahre alt.	عُمْري ثلَاثُون سَنَةٌ.	Sie ist 8 Jahre alt.	عُمْرُهَا ثَمَانِي سَنَوَاتٍ.

عبارات مفيدة أخرى

Wurzeln und Strukturen — Berufe

٤,٣ ت

Bei den folgenden Berufsbezeichnungen ist nur die maskuline Form angegeben, für die Femininform wird einfach das Tā' Marbūta (ة) angehängt und der Plural endet auf سات.

Berufe mit Nisba-Endung	فاعِل
Journalist	صَحْفِي / بَيْن
Polizist	شُرْطِي / بَيْن
Apotheker	صَيْدِلِي / صَيَادِلَةٌ
Mechaniker	مِيكَانِيْكِي / بَيْن
Berufe mit der Struktur	فاعِل
Wissenschaftler	عَالِم / عَالِمَاء
Student	طَالِب / طَالِبَات
Kaufmann; Händler	تَاجِر / تَاجِرَات
Arbeiter	عَامِل / عَامِلَات

Berufe mit der Struktur فَعَالٌ

<i>Friseur</i>	حَلَّاقٌ / يَنْ
<i>Bäcker</i>	خَبَازٌ / يَنْ
<i>Koch</i>	طَبَاخٌ / يَنْ
<i>Künstler</i>	فَنَانٌ / يَنْ

**Berufe mit der Vorsilbe مُ**

<i>Dozent; Lehrer</i>	مُدَرِّسٌ / يَنْ
<i>Fotograf</i>	مُصَوِّرٌ / يَنْ
<i>Dolmetscher; Übersetzer</i>	مُتَرْجِمٌ / يَنْ
<i>Direktor</i>	مُدِيرٌ / يَنْ

i Die Familie ist das Zentrum allen Lebens. Fragen danach, wie es der Familie geht, gehören zum umfangreichen Begrüßungsritual. Beim Kennenlernen sind eher die familiären Umstände als die berufliche Karriere interessant. Wenn Sie nicht verheiratet sind und keine Kinder haben, bleibt eigentlich nur eine Antwort: **قريباً، إن شاء الله!** *Hoffentlich bald!*

**في العامية****Das Dialektverb شاف**

Statt **رأى** wird im Dialekt das Verb **شاف** benutzt. Bei der Konjugation in der Gegenwart wird Verben oft ein **Bā'** (ب) vorgeschaltet.

Vergangenheit		Gegenwart		
<i>ich habe gesehen;</i> <i>du (m) hast gesehen</i>	[šuft]	شُفت	<i>ich sehe</i> [bšūf]	بُشوف
<i>sie hat gesehen</i>	[šāfit]	شافِت	<i>du (m) siehst;</i> <i>sie sieht</i> [bitšuf]	بُشوف
<i>sie haben gesehen</i>	[šāfū]	شافوا	<i>sie sehen</i> [biyšūfū]	بِشوفوا

Die Zukunft im Dialekt

Im Dialekt wird statt der hocharabischen Partikel سُوفَ die Partikel هَا vor die jeweilige Verbform der Gegenwart gesetzt, das vorgesetzte بَأْ (ب) entfällt.

Du (m) wirst sehen. (oder: Sie wird sehen.)

هَا تُشَوِّف.

Er wird im Krankenhaus arbeiten.

هَا يُشْتَغِلُ فِي الْمُسْتَشْفِي.

Dialektvokabeln

	Syrisch	Ägyptisch
Café	[ahwa]	[ahwa]
sehr	[ktīr]	[giddan]
Wer ist das?	[mīn hād (hai)]?	[mīn dah (dī)]?
Das ist mein Freund.	[hādā raffī]	[dah šāḥbī]
Ich spreche ein bisschen Arabisch.	[baḥkī ‘arabī ṣwayya]	[batkallim ‘arabī ṣwayya]
Bist du verheiratet?	[inta mitzauwiğ]?	[inta mitgauwiz]?
meine Frau	[martī]	[mrātī]
Arzt, Doktor	[doktōr]	[doktōr]
Wie alt sind sie?	[addēš ‘omrhōn]?	[‘omrhōm add ēh]?



التمارين

1 Lesen Sie die Filmbeschreibung auf der Einstiegsseite und entscheiden Sie, ob die Aussagen richtig (R) oder falsch (F) sind.

- | R | F | |
|-------------------------------------|--------------------------|-----------------------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 1. يوسف مهندس. |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 2. عند يوسف بنت. |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 3. تسكن العائلة في القاهرة. |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 4. زوجة يوسف طيبة. |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 5. اسم الراقصة نسمة. |

2 Hören Sie noch einmal den Dialog und beantworten Sie die folgenden Fragen.

- 1. إلى أين ذهب أحمد وتوماس؟ .. ذهبوا إلى المقهى.
- 2. ماذا شربوا؟
- 3. هل توماس متزوج؟
- 4. ماذا تشتعل زوجة توماس؟
- 5. كم عمر ابن توماس؟
- 6. كم عمر بنته؟

3 Wer arbeitet wo? Ordnen Sie zu.

الناجر	الراقصة	المدرّس	السائق	الطبيب	الطبّاخ
..... 1. من يشتغل في المستشفى؟ .. يشتغل الطبيب في المستشفى.	..... 2. من يشتغل في السوق؟	..... 3. من تشتعل في المسرح؟	..... 4. من يشتغل في المدرسة؟	..... 5. من يشتغل في السيارة؟	..... 6. من يشتغل في المطبخ؟

4 Bilden Sie die femininen Berufsbezeichnungen.

- | | | |
|-------|----------------------|----------|
| ..... | 4. مهندس .. موظفة .. | 1. موظف |
| ..... | 5. طالب .. | 2. مترجم |
| ..... | 6. حلاق .. | 3. صيدلي |

5 Formen Sie die Sätze in der Vergangenheit in die Gegenwart um.

- | | |
|-----------------------------|--------------------------|
| يذهب إلى الجامعة. | 1. ذهب إلى الجامعة. |
| شربوا قهوة. | 2. شربوا قهوة. |
| عرفت كثيراً. | 3. عرفت كثيراً. |
| رأيت الأهرام في مصر. | 4. رأيت الأهرام في مصر. |
| سكنت العائلة في دمشق. | 5. سكنت العائلة في دمشق. |
| درستنا اللغة العربية. | 6. درستنا اللغة العربية. |

6 Bilden Sie die Zukunft mit der Vorsilbe **—** wie im Beispiel.

- | | |
|-----------------------------------|------------------------------|
| سينتكلّمون اللغة الألمانية. | 1. يتكلّمون اللغة الألمانية. |
| ..... | 2. يشتغل في شركة. |
| ..... | 3. تفهم العربية. |
| ..... | 4. أين نجلس؟ |
| ..... | 5. ماذا يفعل؟ |
| ..... | 6. تسكنون في الفندق. |

7 Beantworten Sie die Fragen mit Ihren eigenen Angaben.

- | | |
|-------|----------------------|
| ..... | 1. كم عمرك؟ |
| ..... | 2. أنت متزوج (ـة)؟ |
| ..... | 3. عندك أطفال؟ |
| ..... | 4. ماذا تشتعل (ـين)؟ |

7

Die Lernziele dieser Lektion sind:

- **Entschuldigungen**
- **Einkäufe und Preisverhandlungen**
- die **Zahlen** bis 1000
- **Farben**
- **Verben mit Präpositionen**
- **Personalsuffixe an Präpositionen**
- die Präposition **لـ**
- der **Imperativ**



محل للشرقيات

هل تحتاجون إلى هدية أو تبحثون عن تحف شرقية؟

نقدم لكم مصنوعات يدوية من الذهب والفضة والنحاس ، بالإضافة إلى ذلك مصنوعات الموزاييك وأقمصة شرقية بأشكال وألوان كثيرة. ستسترونون فقط منتجات بجودة عالية وأسعار رخيصة.

تجدون محلنا في سوق الحميدية في دمشق القديمة. إسألوا عن محل « الشام للشرقيات ».



Ein Geschäft für Orientalia

Sie brauchen ein Geschenk oder suchen orientalische Raritäten?

Wir präsentieren Ihnen handgefertigte Erzeugnisse aus Gold, Silber und Messing, außerdem Mosaikarbeiten und orientalische Stoffe in vielen Formen und Farben. Sie kaufen bei uns nur Produkte mit hoher Qualität und günstigen Preisen. Sie finden unser Geschäft im Souk al-Hamidiya in der Altstadt von Damaskus. Fragen Sie nach dem Geschäft „**aš-šām li-š-šarqīyāt**“.



Verben mit Präpositionen

ت 2

Das Verb **احتاج brauchen** kann nur dann ein Objekt haben, wenn dies mit der Präposition **إلى** angeschlossen wird. Ob ein Verb eine Präposition verlangt und wenn ja, welche Präposition, müssen Sie mit dem Verb zusammen auswendig lernen.

Also: **يبحث (عن) suchen (nach)** und **يسأل (عن) fragen (nach)**.

Ich brauche ein Geschenk.

أحتاج إلى هدية.

Ich suche ein Geschäft.

أبحث عن محل.

Ich habe nach den Preisen gefragt. (oder: Du (m) hast gefragt)

سألت عن الأسعار.

في السوق



مرحباً يا أستاذ! تفضل!

التاجر:

مرحباً بك ، أحتاج إلى هدية وأبحث عن شيء شرقي.

أحمد:

أهلاً وسهلاً! عندي كل شيء. نرجيلات وذهب وفضة وأقمشة ...

التاجر:

ممكن أرى النرجيلات؟

أحمد:

طبعاً. عندي ألوان وأشكال كثيرة. تشرب شاي؟

التاجر:

نعم ، مع سكر قليل ، لو سمحت.

أحمد:

تفضل ، إجلس هنا يا أستاذ!

التاجر:

لو سمحت ، بكم هذه النرجيلة الصفراء الكبيرة؟

أحمد:

هي رخيصة جداً. بسعمائة ليرة فقط.

التاجر:

هذا غالى جداً! أدفع فقط ستمائة ليرة.

أحمد:

والله ، مستحيل! هذه النرجيلة بجودة عالية!

التاجر:

خذ واحدة صغيرة! هذه النرجيلة الحمراء

أحمد:

رخيصة ، بسعمائة ليرة فقط.

التاجر:

والزرقاء هناك ، بكم هذه؟

أحمد:

أعمل لك سعر جيد. سبعمائة وخمسين ليرة.

التاجر:





- أحمد: عندي فقط سبعمائة ليرة.
ولله ، أنت صعب. طيب ،
الترجيلة بسبعمائة ليرة.
طيب ، آخذ الترجيلة الزرقاء.
- أحمد: مبروك يا أستاذ.
هي فعلاً هدية جليلة.
الله يبارك فيك.
- أحمد: التاجر:

المفردات

brauchen	محل للشرقيات	hand-	يدوي
	احتاج – يُحتاج (إلى)	Gold	ذهب
Geschenk	هدية / هدايا	Silber	فضّة
oder	أوْ	Messing	نحاس
suchen (nach)	بحث – يُبحث (عن)	außerdem	بالإضافة إلى ذلك
Rarität	تُحفة / تُحف	Mosaik	موزاييك
präsentieren	قدم – يُقدم (لـ)	Stoff; Textilien	قُماش / أقْمِيشة
wir präsentieren Ihnen	نُقدم لكم	Form	شكل / أشكال
Erzeugnis	مصنوع / ات	Farbe	لون / ألوان

kaufen	إِشْتَرِي – يُشْتَرِي	gestatten Sie	لَوْ سَمْحَتْ
Produkt	مُنْتَج / سَات	gelb	صَفْرَاء (f)
Qualität; Güte	جَوْدَة	nur	فَقْطْ
hoch	عَالِيٌّ	neuhundert	تِسْعَمَائة
Preis	سِعْرٌ / أَسْعَارٌ	Lira (syr. Pfund)	لِيرَة / سَات
billig, preiswert	رَخيْصٌ	teuer	غَالِيٌّ
finden	وَجَدَ – يَجِدُ	bezahlen	دَفْعَهُ – يَدْفَعُ
Geschäft, Laden	مَحَلٌ / سَات	sechshundert	سِتْمَائَة
Souk al-Hamidiya (berühmter Markt in Damaskus)	سُوقُ الْحَمِيدِيَّة	unmöglich; das geht nicht	مُسْتَحِيلٌ
fragen (nach)	سَأَلَ – يَسْأَلُ (عَنْ)	Nimm (m)!	خُذْ!
Frage!; Fragen Sie! (umg.) Naher Osten; Damaskus	إِسْأَلُوا	rot	حُمْرَاء (f)
für	الشَّام	achtundhundert	ثَمَانِمَائَة
orientalische Waren, Orientalia	لِ	blau	زَرْقاء (f)
	شَرْقِيَّاتٌ	machen	عَمَلٌ – يَعْمَلُ
	فِي السُّوقِ	gut	جَيِّدٌ / بِين
Professor; Meister (respektvolle Anrede eines Unbekannten)	أَسْتَاذٌ / أَسَاذِنَةٌ	für dich (m)	لَكَ
Wasserpfife	نِرْجِيلَة / سَات	siebenhundert	سِبْعَمَائَة
möglich; man kann	مُمْكِنٌ	schwierig, kompliziert	صَعْبٌ / بِين
mit	مَعَ	nehmen	أَخْذٌ – يَأْخُذُ
Zucker	سُكَّرٌ	Glückwunsch (wörtl.: gesegnet)	مِبْرُوكٌ
wenig	قَلِيلٌ / بِين	wirklich	فِعْلًا
Setz dich (m)!	إِجْلِسْ!	Erwiderung auf [mabrük] (wörtl.: Gott segne dich)	اللَّهُ يُبَارِكُ فِيكَ

القواعد

1. Personalsuffixe an Präpositionen ٧,٦

In → Lektion 2 ist Ihnen schon die Präposition **عند** *bei* mit angehängtem Personal-suffix zum Ausdruck von *haben* begegnet. Auch an andere Präpositionen werden Personalsuffixe gehängt, die dann den deutschen Personalpronomina im Dativ oder Akkusativ *mir / mich, dir / dich, ihm / ihn ...* entsprechen.

	Singular		Plural		
1. Person	<i>mit mir</i>	[ma'i]	معي	<i>mit uns</i>	[ma'nā]
2. Person	<i>mit dir (m)</i>	[ma'ak]	معك	<i>mit euch</i>	[ma'kum]
	<i>mit dir (f)</i>	[ma'ik]	معك		
3. Person	<i>mit ihm</i>	[ma'hu]	معه	<i>mit ihnen</i>	[ma'hum]
	<i>mit ihr</i>	[ma'hā]	معها		

Das Alif Maqṣūra ئ [ā] bei den Präpositionen **على** *إلى* und **إلى** *في* wird in Verbindung mit Personalsuffixen zu **يـ** [ai].

<i>bis; zu mir</i>	[ilaiya]	إلي	<i>auf; an uns</i>	[alainā]	عليـنا
<i>bis; zu ihr</i>	[ilaihā]	إليـها	<i>auf; an euch</i>	[alaikum]	عليـكـم

Nach den Präpositionen **إلى**, **بـ**, **في** und **على** wird das [u] der Personalsuffixe der 3. Person Singular (*m*) und der 3. Person Plural zu [i] (Vokalharmonie).

<i>in ihm / ihm</i>	[fīhi]	فيـهـ	<i>in; mit euch</i>	[bihim]	بـهـم
<i>bis; zu ihm</i>	[ilaihi]	إليـهـ	<i>auf; an ihnen / sie</i>	[alaihim]	عليـهـم



2. Die Präposition ﻋ [i]

Die Präposition ﻋ [i] *für* wird, wie alle Wörter, die nur aus einem einzelnen Buchstaben bestehen, mit dem nachfolgenden Wort zusammengeschrieben. Zusätzlich entfällt bei ﻋ in Aussprache und Schrift das Alif des Artikels ﺍ .

<i>für den Frieden</i>	[li-s-salām]	لِسَلَامٍ
<i>für die Kinder</i>	[li-l-aṭfāl]	لِلْأَطْفَالِ

In Verbindung mit Personalsuffixen wird ﻋ [i] zu ل [a]. Nur mit dem Suffix der 1. Person Singular heißt es ي [i] für mich.

<i>für dich (m)</i>	[lak]	كَلَّ	<i>für dich (f)</i>	[laki]	كَلَّ
<i>für ihn</i>	[lahu]	لَهُ	<i>für euch</i>	[lakum]	لَكُمْ

3. Wurzeln und Strukturen — Imperativ ٥,٤ ت

Die Befehlsform wird jeweils aus der 2. Person der Gegenwart gebildet. Die Vorsilbe تـ [ta-] entfällt und stattdessen wird ein Alif davorgesetzt, das in den meisten Fällen mit Kasra (kurzes i) vokalisiert ist. Bei der 2. Person Singular (f) und der 2. Person Plural entfällt außerdem das Nun (نـ) der Endung.

Gegenwart			Imperativ		
<i>du (m) sitzt</i>	[tağlis]	تَجْلِس	<i>setz dich (m)</i>	[iğlis]	إِجْلِسْ
<i>du (f) sitzt</i>	[tağlisīn]	تَجْلِسِين	<i>setz dich (f)</i>	[iğlisī]	إِجْلِسِي
<i>ihr sitzt</i>	[tağlisūn]	تَجْلِسُون	<i>setzt euch</i>	[iğlisū]	إِجْلِسُوا

Nur bei Verben, deren Mittelvokal (→ Lektion 6) in der Gegenwart ein Damma (kurzes u) ist, wird das Anfangs-Alif ebenfalls mit Damma vokalisiert (Vokalharmonie).

Gegenwart		Imperativ		
du (m) schreibst	[taktub]	تَكْتُب	schreib (m)	[uktub]
du (f) schreibst	[taktubīn]	تَكْتُبِين	schreib (f)	[uktubī]
ihr schreibt	[taktubūn]	تَكْتُبُون	schreibt	[uktubū]

Einige Verben bilden den Imperativ auch ohne das vorangestellte Alif.

Gegenwart		Imperativ		
du (m) nimmst	[ta'hud]	تَأْخُذ	nimm (m)	[hud]
du (f) nimmst	[ta'hudīn]	تَأْخُذِين	nimm (f)	[hudī]
ihr nehmt	[ta'hudūn]	تَأْخُذُون	nehmt	[hudū]

4. Zahlen bis 1000 ت ٣

Die Hunderter werden im Arabischen aus der Grundzahl ohne Tā Marbūṭa (ة) und dem Wort مائة [mi'a] *hundert* gebildet, wobei beide Wörter zusammengeschrieben werden. Nur bei zweihundert wird der Dual مائتين verwendet.

Die Zahlen von 100 bis 1000				
١٠٠	[mi'a]	مائة	٦٠٠	[sitt-mi'a]
٢٠٠	[mi'atain]	مائتان	٧٠٠	[sab'a-mi'a]
٣٠٠	[talāt-mi'a]	ثلاثمائة	٨٠٠	[tamān-mi'a]
٤٠٠	[arba'-mi'a]	أربعمائة	٩٠٠	[tis'a-mi'a]
٥٠٠	[hams-mi'a]	خمسمائة	١٠٠٠	[alf]

Zehner werden immer mit و angeschlossen. In Verbindung mit Substantiven, die immer im Singular stehen, wird das Tā Marbūṭa (ة) bei مائة [at] ausgesprochen. (Regeln für die Verbindung von Zahlen mit Substantiven → Lektion 3)

funfhundertfünfzig	[hams-mi'a wa-hamsīn]	خمسمائة و خمسين
funfhundert Lira (syr. Pfund)	[hams-mi'at līra]	خمسمائة ليرة

i Die arabischen Länder haben unterschiedliche Währungen. Lira gibt es in Syrien und im Libanon, Dirham (درهم) in den Emiraten und Marokko. In Algerien, Bahrain, Irak, Jordanien, Kuwait, Libyen und Tunesien werden Dinar (دينار / دنانير) benutzt. In Katar, Oman, Saudi-Arabien und im Jemen finden Sie Riyal (ريال / رات) und in Ägypten und dem Sudan Gineh (جنيه / سات).



استعمال اللغة

Erlaubnis und Entschuldigung

gestatten Sie (m)	لُوْسَحْتُ	Entschuldigung	عْفُواً
(f)	لُوْسَحْتِ	Entschuldigung; tut mir leid	آسِف (ة)

Einkaufen

٢,١ ت



ich brauche ...	أَحْتَاج إِلَى ...
ich suche ...	أَبْحَثُ عَنْ ...
Kann ich ... sehen?	مُمْكِن أَرَى ... ؟
Wie viel (kostet) das?	بِكَمْ هَذَا؟
Das ist zu teuer!	هَذَا غَالِي جَدًا!
Mach mir einen guten Preis!	إِعْمَلْ لِي سِعْرَ جَيِّدًا!
ich bezahle nur ...	أَدْفَعُ فَقْطَ ...
gut, ich nehme ...	طَيِّبٌ ، آخُذُ ...
Glückwunsch (bei Kauf; wörtl.: gesegnet)	مِبْرُوك
Erwiderung (wörtl.: Gott segne dich)	اللَّهُ يُبَارِك فِيْكَ.

عبارات مفيدة أخرى

Wurzeln und Strukturen — Farben ت 3

Die folgenden Farbadjektive haben die Struktur **أفعّل الألوان**, die Struktur für die Femininform lautet **فَغْلَاء**.

	maskulin	feminin		maskulin	feminin
rot	أحْمَر	حُمْرَاء	schwarz	أَسْوَد	سُودَاء
grün	أَخْضَر	خُضْرَاء	weiß	أَيْضَاء	بَيْضَاء
blau	أَزْرَق	زُرْقَاء	braun, brünett	أَسْمَر	سُمْرَاء
gelb	أَصْفَر	صَفْرَاء	blond	أَشْقَر	شَقْرَاء



في العامية

Gibt's ja gar nicht

Die Präposition **في** mit dem Personalsuffix der 3. Person Singular (*m*) wird im Dialekt dazu benutzt, das deutsche *es gibt* auszudrücken.

Syrisch	Ägyptisch
<i>Gibt es ...?</i> [fīh ...]	فيه ...؟
<i>Ja, gibt es.</i> [ēh, fīh]	إيه ، فيه.
<i>Nein, gibt's nicht.</i> [lā, mā fīh]	لا ، ما فيه.



Dialektvokabeln

	Syrisch 	Ägyptisch 
suchen (nach)	[dauwar – yidauwar (‘alā)]	[dauwar – yidauwar (‘alā)]
Ding, Sache	[šī / ašyā] oder [šağla / -ät]	[hāga / -ät]
Wasserpeife	[argīla / arāgīl]	[šiša / šiyaš]
ein wenig, ein bisschen	[šwayya]	[šwayya]
sitzen	[a‘ad – yu‘ud]	[a‘ad – yu‘ud]
Wie viel kostet ...?	[bi-addēš ...]?	[bi-kām...]?]
sehr	[ktīr]	[giddan] oder [auwī]
nur	[bass]	[bass]
ein guter Preis	[si‘r mnīḥ]	[si‘r kwayyis]
okay; na gut	[māšī l-hāl]	[māšī]
wirklich; echt	[‘an ḡadd]	[bi-gadd]

التمارين

1 Bilden Sie aus den Sätzen einen Dialog.

- لو سمحت ، أبحث عن طاولة. 1. الله يبارك فيك!
- 2. بكم هذه؟
- 3. تفضل ، عندي طاولات كثيرة.
- 4. مبروك!
- 5. بستمائة ليرة.
- 6. لو سمحت ، أبحث عن طاولة.
- 7. طيب ، آخذ الطاولة.

- 2** Sie brauchen bzw. suchen etwas oder möchten nach etwas fragen? Formen Sie die Sätze in der 2. Person Plural wie im Beispiel in die 1. Person Singular um.

..... 1. تحتاجون إلى هدية. ..أحتاج إلى هدية.

..... 2. تبحثون عن محلّ.

..... 3. تسالون عن الأسعار.

- 3** Hören Sie noch einmal den Dialog und beantworten Sie die folgenden Fragen wie im Beispiel.

..... بتسعمائة ليرة 1. بكم الترجيلة الصفراء؟

..... 2. بكم الترجيلة الحمراء؟

..... 3. بكم الترجيلة الزرقاء؟

..... 4. كم يدفع أحمد للنرجيلة الزرقاء؟

- 4** Sprechen Sie erst einen Mann und dann eine Frau an und formen Sie die Imperative im Plural in den Singular (*m*) und (*f*) um.

إذهبوا إلى اليسار! 1. .. إذهب إلى اليسار!... 2. .. إذهب إلى اليسار!..

..... 4. 3. جلسوا هنا!

..... 6. 5. إشربوا شاي!

- ## **5** Formen Sie die Sätze in den Imperativ um.

..... 1. تعامل لی سعر جید! .. اعمل لی سعر جید!

..... 2. تسأل عن أبو سعيد.

..... 3. تأخذ الحزام الأسود.

4. تخلصين جنب الشبّاك.

..... 5. تكتيبي رسالة.

- 6** Ordnen Sie dem Personalsuffix an der Präposition das entsprechende Personalpronomen zu.

a. أنا	1. فيهم
b. أنت	2. معكم
c. هو	3. لي
d. هي	4. مقابلة
e. نحن	5. جنبها
f. أنتم	6. إلينا
g. هم	7. عليك

- 7** Ersetzen Sie die unterstrichenen Wörter durch das entsprechende Personalsuffix an der Präposition.

- 1. نحتاج إلى تاكسي. .. نحتاج إليه.
- 2. المفتاح على الطاولة. تبحثون عن بيت.
- 3. 3. تبحثون عن بيت.
- 4. 4. كنت عند أصدقائي.
- 5. 5. يسأل عن الطبيب.
- 6. 6. ذهب إلى السوق.

8

سلطة تبولة

المقادير:

نصف كأس برغل	حزمة نعناع	٤ ملاعق كبيرة زيت زيتون
ماء	حرمتيين بقدونس	ملح
عصير ليمونتين	حبة طماطم كبيرة	فلفل أسود
٣ بصلات	نصف خيار	خس للزينة

الطريقة:

نغسل البرغل وننقعه لمدة ساعة في الماء ، ثم نصفيه وبعد ذلك نضيف إليه عصير الليمون ونضعه جانباً . نقطع البقدونس والنعناع والخضر ونضيفها مع الزيت والبهارات إلى البرغل ، ثم نقدم السلطة على أوراق الخس في صحن.



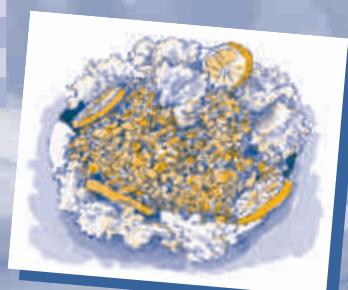
Tabbouleh-Salat

Mengen:

½ Glas Bulgur	1 Bund Minze	4 große Löffel Olivenöl
Wasser	2 Bund Petersilie	Salz
Saft von 2 Zitronen	1 große Tomate	schwarzer Pfeffer
3 Zwiebeln	½ Gurke	grüner Salat zur Dekoration

Zubereitung:

Wir waschen den Bulgur und weichen ihn eine Stunde in Wasser ein. Dann lassen wir ihn abtropfen und fügen danach den Zitronensaft hinzu und stellen ihn zur Seite. Wir schneiden die Petersilie, die Minze und das Gemüse und fügen sie mit dem Öl und den Gewürzen zum Bulgur, dann servieren wir den Salat auf Salatblättern auf einem Teller.



ما الجديد؟

Personalsuffixe können nicht nur an Substantive und Präpositionen (→ Lektionen 2 und 7), sondern auch an Verben gehängt werden. Sie übernehmen dann die Funktion eines direkten Objekts und entsprechen den deutschen Pronomina im Dativ oder Akkusativ *mir / mich, dir / dich, ihm / ihn ...*

Wir stellen den Bulgur zur Seite.

نضع البرغل جانباً.

Wir stellen ihn zur Seite.

نضعه جانباً.

Wir fügen das Gemüse zum Bulgur.

نُضيف الخضار إلى البرغل.

Wir fügen es dazu (wörtl.: zu ihm).

نُضيفها إليه.

في المطعم

Mahmud und Samira sitzen im Restaurant und warten auf Ahmad, der sich zu verspätet scheint.

سميرة: أنا جو عانة. هل نطلب الأكل أو ننتظر أحمد؟
محمود: ننتظره قليلاً.

أحمد: مساء الخير يا شباب ! ... أنا آسف على التأخير. هل طلبتم؟

سميرة: لا ، انتظرناك. ماذا تأكل؟
أحمد: لا أعرف. ماذا تريدون؟

محمود: أنا أريد السلطة وشوربة العدس والدجاج مع الرز.
سميرة: هذه فكرة جيدة. لكن لا أحب العدس. أفضل شوربة الخضر.

محمود: يا سيدي!

الجرسون: مساء الخير! هل تطلبون العشاء؟

محمود: نعم ، تأخذ السلطة وشوربة الخضر والدجاج مع الرز.

الجرسون: وماذا تشربون؟ فيه كولا وبيرة وعصير فواكه و ...

محمود: كولا ، من فضلك.

الجرسون: تفضلوا ، بالصحة!

سميرة: لو سمحت ، ما طلبنا شوربة العدس ،
طلبنا شوربة الخضر.

الجرسون: أنا آسف. أحضرها فوراً.

محمود: يا أخ! الحساب ، من فضلك.

أحمد: لا ، لا! أنا أدفع هذه المرة.

محمود: لا ، والله! الحساب عليّ.



المفردات

Ab dieser Lektion wird mit einer römischen Ziffer vor Verben der entsprechende Verbstamm gekennzeichnet (vgl. Wurzeln und Strukturen). Verben im Grundstamm erhalten keine Ziffer.

سلطة تبولة		Stück	حبة
Salat	سلطة / سات	Tomaten	طماطم (koll.)
Tabbouleh (Salat mit viel Petersilie)	تبولة	Gurken	خيار (koll.)
Maß, Menge	مقدار / مقادير	Löffel	ملعقة / ملاعق
Glas	كأس / كُؤوس	Öl	زيت
Bulgur (Hartweizen)	برغل	Oliven	زيتون (koll.)
Wasser	ماء	Salz	ملح
Saft	عصير	schwarzer Pfeffer	فلفل أسود
Zitronen	ليمون (koll.)	grüner Salat	خس
Zwiebeln	بصل (koll.)	Dekoration	زينة
Bund	جزمة	Art und Weise; Zubereitung	طريقة
Minze	نعناع	waschen	غسل - يغسل
Petersilie	بقدونس	einweichen	نقع - ينقع

Dauer	مُدّة	mögen, wollen	أراد – يُريد VI
für eine Stunde	لِمُدّةٍ سَاعَةٍ	Suppe	شُورْبة
dann	ثُمَّ	Linsen	عَالَسٌ (koll.)
abtropfen; sieben	صَفَّى – يُصَفِّي II	Hühnchen	دجاج (koll.)
hinzufügen	أَضَافَ – يُضِيفُ (إِلَى) VI	Reis	رُزْ
stellen, legen	وَضَعَ – يَضَعُ	Idee	فِكْرَة / أَفْكَارٌ
seitlich; zur Seite	جَانِبًاً	mögen, lieben	أَحَبَّ – يُحِبُّ VI
schneiden	قَطَعَ – يَقْطَعُ	bevorzugen, lieber haben	فَضْلٌ – يُفَضِّلُ II
Gemüse	خُضْرٌ (koll.)	Kellner (vgl. frz. garçon)	جَرْسُون
Gewürze	بَهَاراتٌ	Abendessen	عشاء
servieren; präsentieren	قَدْمٌ – يُقْدِمُ (لِـ) II	(umg.) es gibt	فيه
Blatt	ورق / أَوْرَاقٌ	Cola	كُولا
Teller	صَحنٌ / صُحُونٌ	Bier	بِيرٌ
	فِي الْمَطْعَمِ	Obst	فَواكه
hungrig	جُوعَانٌ / يَنِينٌ	bitte schön (Pl.)	تَفْضِلُوا
bestellen	طلَبٌ – يَطْلُبُ	Guten Appetit! ! (wörtl.: auf die Gesundheit)	بِالصَّحَّةِ!
Essen; Speise	أَكْلٌ / سَاتٌ	(vor Verben in der Vergangenheit:) nicht	ما
warten (auf)	إِنْتَظِرٌ – يَنْتَظِرُ IIIIV	bringen	أَخْضَرٌ – يُحْضِرُ VI
tut mir leid (für)	أَنَا آسِفٌ (عَلَى)	Bruder! (als Anrede für Unbekannte)	يَا أَخْ!
Verspätung	تَأْخِيرٌ	Rechnung	حِسابٌ / سَاتٌ
(vor Verben in der Gegenwart:) nicht	لَا	dieses Mal	هَذِهِ الْمَرَّةِ
essen	أَكْلٌ – يَأْكُلُ	Die Rechnung (geht) auf mich.	الْحِسابُ عَلَيَّ.

i In arabischen Restaurants und Cafés sind getrennte Rechnungen unüblich.

Um zu zeigen, wie großzügig man ist, beharrt man darauf, die Rechnung zu zahlen und den anderen einzuladen. Hier gilt das Prinzip der Gastfreundschaft und der Eingeladene versucht, eine gleichwertige Gegenleistung zu erbringen. Unter jungen Leuten ist es durchaus üblich, für die Rechnung zusammenzulegen.

القواعد

1. Wurzeln und Strukturen — Der Grundstamm ٥,٤

Arabische Verben werden nach verschiedenen Strukturen gebildet, die sich durch Konsonantenverdopplungen, Vokallängungen, Vorsilben, Einsprengsel oder die Kombination dieser Möglichkeiten unterscheiden. Es existieren zehn dieser sogenannten Verbstämme. Im Wörterbuch werden sie oft mit einer römischen Ziffer gekennzeichnet und sind meist unter ihrer Wurzel zu finden.

Bisher haben Sie schon viele Verben im Grundstamm mit der Struktur **فَعْل – يَفْعُل** [fa'äl – yaf'äl] kennengelernt. Dieser Struktur folgen auch die Verben **سَأَل – يَسْأَل** *fragen* und **دَفَع – يَدْفَع** *bezahlen*. Sie haben die Wurzel (س – ء – ل) bzw. (د – ف – ع).

Vergangenheit		Gegenwart	
ich habe gefragt; du (m) hast gefragt	سَأَلْت	ich frage	أَسْأَل
sie hat gefragt	سَأَلْت	du (m) fragst; sie fragt	تَسْأَلْ
sie haben gefragt	سَأَلْوا	sie fragen	يَسْأَلُون

Vergangenheit		Gegenwart	
ich habe bezahlt; du (m) hast bezahlt	دَفَعْت	ich bezahle	أَدْفَعْ
sie hat bezahlt	دَفَعْت	du (m) bezahlst; sie bezahlt	تَدْفَعْ
sie haben bezahlt	دَفَعُوا	sie bezahlen	يَدْفَعُون

2. Wurzeln und Strukturen — VIII. Stamm

٤٩

Die Struktur des VIII. Stammes lautet **يَفْعَل** – **يَفْعِل** [ifta'al – yafta'il]. Kennzeichen der Struktur sind die Vokallosigkeit des ersten Wurzelkonsonanten und das Einsprengsel **ت** [-ta-]. Die Verben **انتظر** – **يُنتَظِر** *warten* und **اشتغل** – **يُشْتَغِل** *arbeiten* sind Verben im VIII. Stamm, im Wörterbuch sind sie unter der Wurzel (شـ-غـ-لـ) bzw. (نـ-ظـ-رـ) zu finden.

Vergangenheit	Gegenwart
ich habe gearbeitet; du (m) hast gearbeitet	اِشْتَغَلْتُ ich arbeite
sie hat gearbeitet	اِشْتَغَلْتَ du (m) arbeitest; sie arbeitet
sie haben gearbeitet	اِشْتَغَلُوا sie arbeiten

Vergangenheit	Gegenwart
ich habe gewartet; du (m) hast gewartet	اِنْتَظَرْتُ ich warte
sie hat gewartet	اِنْتَظَرْتَ du (m) wartest; sie wartet
sie haben gewartet	اِنْتَظَرُوا sie warten

Die Verben **احتاج** – **يَحْتَاج** *brauchen* und **يُشتري** – **يَشْتَرِي** *kaufen* sind ebenfalls Verben im VIII. Stamm. Da sich die schwachen Wurzelkonsonanten ي و ئ in einen Diphthong oder Vokal verwandeln bzw. ganz entfallen können, ist es manchmal schwierig, die Wurzel herauszufinden. Hier lautet sie (شـ-رـ-ي) bzw. (حـ-وـ-جـ).

kaufen	اِشْتَرَى – يُشْتَرِي	brauchen	اِحْتَاج – يَحْتَاج
ich kaufe	أَشْتَرَى	ich brauche	أَحْتَاج
du (m) kaufst; sie kauft	تَشْتَرِي	du (m) brauchst; sie braucht	تَحْتَاج
sie kaufen	يَشْتَرِونَ	sie brauchen	يَحْتَاجُونَ

Eine Übersicht aller zehn Verbstämme finden Sie in der Grammatikübersicht im → Anhang.

3. Personalsuffix an Verben

٣٧

Das Verb يُنتظِر — انتظِر *warten* braucht keine Präposition wie das deutsche *warten (auf)*. Personalsuffixe werden deshalb direkt an das Verb gehängt. Das Personalsuffix der 1. Person Singular lautet in Verbindung mit Verben **ـي** [-nī].

<i>du hast gewartet</i>	انتظَرْتُ	→	<i>du hast auf mich gewartet</i>	انتظَرْتُنِي
<i>ich warte</i>	انتظِرْ	→	<i>ich warte auf dich (m)</i>	انتظِرك
<i>sie hat gewartet</i>	انتظَرْتَ	→	<i>sie hat auf ihn gewartet</i>	انتظَرْتَهُ
<i>er wartet</i>	يُنتظِرْ	→	<i>er wartet auf sie</i>	يُنتظِرْهَا

In der Vergangenheit wird bei der 2. Person Plural ein Wāw (و) eingefügt. In der 3. Person Plural entfällt durch das Anhängen des Personalsuffixes das Alif der Endung **ـوا**.

<i>ihr habt gewartet</i>	انتظَرْتُمْ	→	<i>ihr habt auf uns gewartet</i>	انتظَرْنُونَا
<i>sie haben gewartet</i>	انتظَرُوا	→	<i>sie haben auf euch gewartet</i>	انتظَرُوكُمْ

In der Gegenwart entfällt bei der 2. Person Singular (*f*) und der 2. und 3. Person Plural das Nūn (ن) der Endung, wenn ein Personalsuffix angehängt wird.

<i>du (f) wartest</i>	تنسْطَرِينَ	→	<i>du (f) wartest auf uns</i>	تَنْسْطَرِيْنا
<i>ihr wartet</i>	تنسْطَرُونَ	→	<i>ihr wartet auf sie</i>	تَنْسْطَرِوْهُمْ



4. Verneinung von Verbalsätzen ت 7

Verben in der Vergangenheit werden mithilfe von **ما**, in der Gegenwart mit **لا** verneint.

Wir haben das nicht bestellt.

ما طلبنا هذا.

Ich weiß nicht.

لا أعرف.

Ich mag Linsen nicht.

لا أحب العدس.

استعمال اللغة

Vorlieben und Abneigungen ausdrücken ت 6

Ich mag Suppe nicht.

لا أحب الشوربة.

Ich nehme lieber Salat. (wörtl.: ich bevorzuge)

أفضل السلطة.

Im Restaurant bestellen ت 8

Herr Ober! (wörtl.: mein Herr; Bruder)

يا سيدي ! / يا أخ !

Bestellen Sie das Abendessen?

هل تطلبون العشاء؟

Wir nehmen Hähnchen mit Reis.

نأخذ الدجاج مع الرز.

Was trinken Sie?

وماذا تشربون؟

Wasser, bitte.

ماء ، من فضلك.

Bitte schön, guten Appetit!

تفضلو ، بالصحة!

Die Rechnung, bitte.

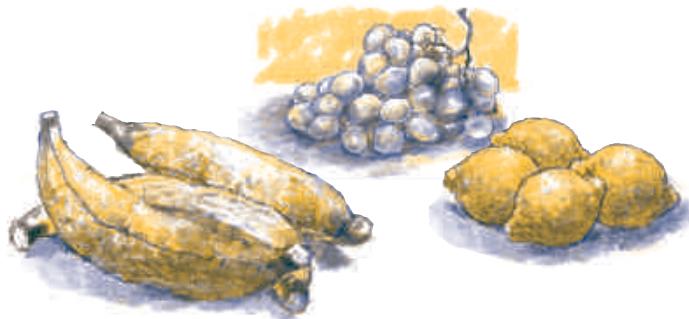
المحساب ، من فضلك.

عبارات مفيدة أخرى

Lebensmittel ٢,١ ت

Viele Bezeichnungen für Lebensmittel sind sogenannte Kollektiva (*koll.*), die den Plural bezeichnen. Der Singular wird durch Anhängen des Tā' Marbūta (ة) gebildet.

Zitronen (koll.)	لِيْمُون	Zwiebeln (koll.)	بَصَل
eine Zitrone	لِيْمُونَة	eine Zwiebel	بَصَلَة



Obst	الفواكه	الخض
Äpfel	تفاح (koll.)	بطاطا (koll.)
Orangen	برتقال (koll.)	بازنجان (koll.)
Weintrauben	عنبر (koll.)	كوسى (koll.)
Melonen	بطيخ (koll.)	فلفل (koll.)
Bananen	موْز (koll.)	جزر (koll.)
Frühstück	الفطور	الغداء
Milch	حليب (f)	لحم بقر (koll.)
Brot	خبز (koll.)	لحم غنم (koll.)
Butter	زبد (koll.)	سلك (koll.)
Käse	جبن (koll.)	كباب
Eier	بيض (koll.)	شورمة



Verneinung von Verbalsätzen im Dialekt

Verneint wird im syrischen Dialekt ausschließlich mithilfe von **ما** [mā]. Im ägyptischen Dialekt kommt die Endung **ش** [-š] hinzu.

	Syrisch	Ägyptisch
wir haben nicht bestellt	[mā ṭalabnā]	ما طلبنا
ich weiß nicht	[mā bā'rif]	ما باعْرَف
ich mag nicht	[mā biħibb]	ما بِحِبٍ

Dialektvokabeln

	Syrisch	Ägyptisch
oder	[wallā]	[wallā]
warten	[istannā – yistannā]	[istannā – yistannā]
möchten, wollen	[bidd] + Personalsuffix	[‘awuz / -īn], [‘ayiz / -īn]
Hühnchen	[dğāğ]	[frāḥ]
Das ist eine gute Idee.	[hai fikra mnīḥa]	[dī fikra ḥilwa]
aber	[bass]	[lākin] oder [bass]
Guten Appetit!	[saħtān]!	[bi-l-hanā wa-š-šifā]!
bringen	[ğāb – yiğib]	[gāb – yigīb]



التمارين

1 Lesen Sie das Rezept auf der Einstiegsseite. Welche Zutaten gehören in einen Tabbouleh-Salat? Kreuzen Sie an.

- | | | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> 7. عدس | <input type="checkbox"/> 4. خيار | <input checked="" type="checkbox"/> 1. بقدونس |
| <input type="checkbox"/> 8. ليمون | <input type="checkbox"/> 5. طماطم | <input type="checkbox"/> 2. باذنجان |
| <input type="checkbox"/> 9. نعناع | <input type="checkbox"/> 6. جزر | <input type="checkbox"/> 3. بصل |

2 Ein Wort passt nicht in die Reihe. Kreuzen Sie es an.

- | | | | |
|--|-------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> 1. ماء | <input type="checkbox"/> 2. موز | <input type="checkbox"/> 3. بطيخ | <input type="checkbox"/> 4. عنب |
| <input type="checkbox"/> 1. عشاء | <input type="checkbox"/> 2. غداء | <input type="checkbox"/> 3. فواكه | <input type="checkbox"/> 4. فطور |
| <input type="checkbox"/> 1. دجاج | <input type="checkbox"/> 2. لحم بقر | <input type="checkbox"/> 3. خبز | <input type="checkbox"/> 4. لحم غنم |
| <input type="checkbox"/> 1. بيض | <input type="checkbox"/> 2. صحن | <input type="checkbox"/> 3. ملعقة | <input type="checkbox"/> 4. كأس |

3 Ersetzen Sie die unterstrichenen Wörter durch das entsprechende Personalsuffix. Beachten Sie, dass Plurale, die keine Personen bezeichnen, wie feminine Singularre behandelt werden.

- | | | | |
|-------|-------|-------|-------|
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

4 Formen Sie die Sätze in der 1. Person Singular in die Zeitform der Gegenwart um.

- | | | | |
|-------|-------|-------|-------|
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

5 Formen Sie die Sätze der 2. Person Singular in die Zeitform der Vergangenheit um.

- أخذت السمك والرز. 1. تأخذ السمك والرز.
 تعرف الطريق إلى المتحف. 2. تعرف الطريق إلى المتحف.
 تسكن في بلد عربي. 3. تسكن في بلد عربي.
 تفهم الإنكليزية؟ 4. تفهم الإنكليزية؟

6 Sie mögen keine Suppe und wollen lieber Salat? Spielen Sie den Suppenkasper wie im Beispiel.

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| لا أحب الشوربة ، أفضل السلطة. | 1. شوربة — سلطة |
| ..... | 2. قهوة — شاي |
| ..... | 3. كولا — عصير |
| ..... | 4. تفاح — برقال |

7 Verneinen Sie die Sätze der 1. Person Plural mit **ما** oder **لا**.

لا	ما	لا	ما
----	----	----	----

- | | |
|------------------------------|--------------------------------|
| نريد طاولة جنب الشباك. | 3. ... ما ... جلسنا في المطعم. |
| نشتغل في يوم السبت. | 4. ... ما ... طلبنا العشاء. |

8 Sie sind mit ihren Freunden im Restaurant.

1. *Rufen Sie den Kellner.* يا سيدى!
2. *Bestellen Sie Lammfleisch mit Kartoffeln.*
3. *Sagen Sie dem Kellner, dass Sie nicht Reis, sondern Kartoffeln bestellt haben.*
4. *Bestellen Sie die Rechnung.*

9

In dieser Lektion lernen Sie:

- wie man **gratuliert**
- **Familienmitglieder** vorzustellen
- den **IV. Stamm**
- **Verneinung** von **Verbalsätzen**
- schwache Verben
- die indirekte Rede



عيد مبارك!

الصديق العزيز أَحْمَد وعائِلَتَه الْكَرِيمَة
 أَمْرُسُ إِلَيْكُمْ أَطِيبُ التَّحَيَاَتِ بِمَنَاسِبَةِ عِيدِ الْفَطْرِ الْمَبَارَكِ.
 أَتَّقَى أَنْ تَصُلَّكُمْ هَذِهِ الرَّسْلَةُ وَأَتَّمُّ فِي أَحْسَنِ حَالٍ.
 كُلَّ سَنَةٍ وَأَتَّمْ بَخِيرًا!

صَدِيقُكُمُ الْمُخْلِصُ
 توماس

Frohes Fest!

An den lieben Freund Ahmad und seine geehrte Familie!
 Ich sende euch die herzlichsten Grüße zum gesegneten Fest des Fastenbrechens.
 Ich hoffe, dass dieser Brief euch bei bester Gesundheit erreicht.
 Alles Gute!
 Euer aufrichtiger Freund
 Thomas



Wurzeln und Strukturen — IV. Stamm 8,5

Der IV. Stamm hat die Struktur **أَفْعِل** – **يُفْعِل** [af'al – yuf'il]. Sie erkennen ihn an der Vorsilbe [a-] und der Vokallosigkeit des ersten Wurzelkonsonanten. Die Gegenwartsform beginnt mit **يُ** [yu-].

Die Verben **أَحَبْ** – **يُحِبّ** – **أُرْسِلْ** – **يُؤْسِلِ** *schicken, senden* und **lieben, mögen** sind Verben im IV. Stamm und haben die Wurzeln (ر – س – ل) bzw. (ح – ب – ب) (ر – س – ل).

Vergangenheit		Gegenwart	
ich habe geschickt; du (m) hast geschickt	أَرْسَلْتَ	ich schicke	أُرْسِلْ
sie hat geschickt	أَرْسَلَتْ	du (m) schickst; sie schickt	تُرْسِلِ
sie haben geschickt	أَرْسَلَوْا	sie schicken	يُرْسِلُون

Vergangenheit		Gegenwart	
ich habe geliebt; du (m) hast geliebt	أَحْبَيْتَ	ich liebe	أُحِبْ
sie hat geliebt	أَحْبَتْ	du (m) liebst; sie liebt	تُحِبْ
sie haben geliebt	أَحْبَّوْا	sie lieben	يُحِبُّون

Eine Übersicht aller zehn Verbstämme finden Sie in der Grammatikübersicht im → Anhang.

رمضان كريم!

توماس يزور عائلة أحمد في رمضان.

- | | |
|--------|---|
| توماس: | السلام عليكم! رمضان كريم! |
| أحمد: | وعليك السلام! تفضل ، أدخل! كيف حالك؟ |
| توماس: | الحمد لله ، أنا بخير. تفضل ، هذه هدية صغيرة ، حلويات للعائلة. |
| أحمد: | شكراً جزيلاً. |

يدخلون الغرفة ، هناك أخو أحمد.

أحمد: إجلس يا توماس! هذا أخي كريم. أعطي أمي الحلويات. هي في المطبخ وتبخ الأكل مع أخي.

أحمد يخرج من الغرفة.

كريم: أخي قال لي إنك طبيب. أنا أيضاً أريد أن أدرس الطب.
توماس: هذه فكرة ممتازة. المستشفيات تحتاج إلى أطباء جيدين.

أحمد وأبوه يرجعون.

توماس ، هذا أبي. بابا ، هذا صديقي توماس من ألمانيا.

أبو أحمد: أهلاً وسهلاً! مرحباً بك عندنا! هل أنت جوعان؟

توماس: لا ، أنا شبعان. ولكن أنتم صائمين منذ الصباح.

أبو أحمد: لسنا جوعانين جداً ، ولكن أقول لك: نحن عطشانين!

تدخل أمّ أحمد وأخته وبنتها الصغيرة.

أحمد: هذه أمي وهذه أختي فاطمة. وهذه نادية ، بنتها ، عمرها ثلاث سنوات.

تعالي يا نادية ، قولي مرحباً لعم توماس!

بسـم اللـه ، نبدأ الإـفـطـار. تـفـضـل يا تـومـاس ، خـذـ التـمـرـ وـالـحـلـيـبـ!

أمّ أحمد: بالصـحةـ!



المفردات

lieb, teuer	عيد مبارك!	Süßigkeiten	حلويات
gütig; ehrenwert	عزيز / أعزاء	vielen Dank	شكراً جزيلاً
schicken, senden (zu)	أرسل – يُرسِل (إلى)	Bruder	أخ / إخوة
beste(r,s); herzlichste(r,s)	كريم / كرام	geben	أعطي – يُعطى
Gruß	أطيب	Mutter	أم (f) / أمهات
Anlass	تحية / سات	kochen	طبخ – يطبخ
Fest	المناسبة / سات	Schwester	أخت (f) / أخوات
Fest des Fastenbrechens (nach Ende des Ramadan)	عيد الأفطر	hinausgehen (aus)	خروج – يخرج (من)
gesegnet	مبارك	sagen (zu jdm.)	قال – يقول (لـ)
hoffen; wünschen	V تمنى – يتمنى	sagen, dass ...	قال إنّ ...
ich hoffe, dass ...	أتمنى أن ...	dass du (m)	إنّك
ankommen; erreichen	وصل – يصل	Medizin (als Studienfach)	طب
beste(r,s)	أحسن	etw. (machen) wollen	IV أراد – يُريد أنْ (يفعل)
Alles Gute! (etwa: Jedes Jahr soll es euch gut gehen!)	كُلّ سنة وأنتم بخير!	auch	أيضاً
aufrichtig	مُخلص / سين	zurückkehren (nach)	رجع – يرجع (إلى)
	رمضان كريم!	Vater	أب / آباء
besuchen	زار – يزور	Papa	بابا
Ramadan (islam. Fastenmonat)	رمضان	satt	سبعون / سين
eintreten, hereinkommen	دخل – يدخل	Fastender	صائم / سين
		durstig	عطشان / سين
		Komm (f) her!	تعالي
		Sag! (f)	قولي

Onkel	عم	anfangen, beginnen	بدأ – يبدأ
im Namen Gottes (Floskel, bevor man mit dem Essen beginnt)	بِسْمِ اللَّهِ	Fastenbrechen; Frühstück	إفطار
		Datteln	(koll.) تَمْر



القواعد

1. Wurzeln und Strukturen — schwache Verben ٩,٨,٦

In den → Lektionen 4 - 8 sind Ihnen Verben mit den schwachen Wurzelkonsonanten و or ي begegnet. Diese Konsonanten sind oft nicht erkennbar, da sie bei der Konjugation als Diphthong oder Vokal bzw. gar nicht erscheinen.

In dieser Lektion und in → Lektion 15 lernen Sie Beispielverben kennen, an denen die Veränderungen schwacher Wurzelkonsonanten deutlich werden. Lernen Sie die Konjugation der Beispielverben auswendig, denn je mehr Beispiele Sie kennen, desto leichter wird es Ihnen fallen, ähnliche Verben zu konjugieren.

Das Verb **ankommen** im Grundstamm hat die Wurzel (و – ص – ل).

Der schwache Wurzelkonsonant و entfällt in der Zeitform der Gegenwart.

Ähnlich: **stellen; legen** – **finden** وجد – **fallen** وقع – **legen** يَجِد و**anhalten; stoppen** يَقْفِض

Vergangenheit	Gegenwart
ich bin angekommen; du (m) bist angekommen	وصلت
sie ist angekommen	وصلت
sie sind angekommen	وصلوا
	ich komme an
	du (m) kommst an;
	sie kommt an
	sie kommen an
	أصل
	تصل
	يصلون

Das Verb **أراد – يُريد** *wollen; mögen* im IV. Stamm hat die Wurzel (ر – و – د). Der schwache Wurzelkonsonant wird zu [a], [ä] und [i].

Ähnlich: **أضاف – يُضيف** *hinzufügen*

Vergangenheit		Gegenwart	
ich wollte;	أَرْدَتْ	ich möchte	أُرِيد
du (m) wolltest			
sie wollte	أَرَادَتْ	du (m) möchtest; sie möchte	تُرِيد
sie wollten	أَرَادُوا	sie möchten	يُرِيدُون

Um auszudrücken, dass jemand etwas tun möchte, benutzen Sie **أراد – يُريد** und die Konjunktion **أنْ** [an] *dass*, an die ein Verb in der Gegenwart angeschlossen wird. Beide Verben müssen konjugiert werden.

Mein Bruder möchte Medizin studieren. (wörtl.:
Mein Bruder möchte, dass er Medizin studiert.)

أخي يُريد أنْ يدرس الطبّ.

Ich wollte ins Kino gehen.
(wörtl.: Ich wollte, dass ich ins Kino gehe.)

أَرْدَتْ أَنْ أَذْهَبْ إِلَى السَّينِما.



Das Verb **أعطي – يُعطي** *geben* im IV. Stamm hat die Wurzel (ع – ط – و). Der schwache Wurzelkonsonant wird zu [ai], [a], [au] und [i] oder entfällt ganz.

Ähnlich: **اشترى – يشتري** *kaufen*

Vergangenheit		Gegenwart	
ich habe gegeben;	أَعْطَيْتْ	ich gebe	أُعْطِي
du (m) hast gegeben			
sie hat gegeben	أَعْطَتْ	du (m) gibst; sie gibt	تُعْطِي
sie haben gegeben	أَعْطَوْا	sie geben	يُعْطُون

Das Verb **قَالَ – يقول** *sagen* im Grundstamm hat die Wurzel (ق – و – ل). Der schwache Wurzelkonsonant wird zu [ä], [u] und [ü].

Ähnlich: **كَانَ – يكون** *sein*, sowie die Dialektverben **زار – يزور** *besuchen*, **ذهب – يذهب** *gehen* und **شاف – يشوف** *sehen*

Vergangenheit	Gegenwart
<i>ich habe gesagt;</i> <i>du (m) hast gesagt</i>	قُلْتُ
<i>sie hat gesagt</i>	قَالَتْ
<i>sie haben gesagt</i>	قَالُوا
	<i>ich sage</i>
	<i>du (m) sagst;</i> <i>sie sagt</i>
	<i>sie sagen</i>
	أَقُولُ
	تَقُولُ
	يَقُولُونَ

2. Indirekte Rede ت 3

Die indirekte Rede bilden Sie mit dem Verb **قال – يقول** und der Konjunktion **إنّ** [inna] *dass*, nach der kein Verb folgt, sondern immer ein Substantiv oder Personalsuffix. (Zur Wortstellung in Nebensätzen → Lektion 10)

Sie sagen, dass der Zug angekommen ist.

يَقُولُونَ إِنَّ الْقَطَارَ وَصَلَ.

Er hat mir gesagt, dass du Arzt bist.

قَالَ لِي إِنْكَ طَبِيبٌ.

استعمال اللغة

Gratulieren ت 1

Ob Geburtstag oder Neujahr, diesen Glückwunsch können Sie zu allen jährlich wiederkehrenden Anlässen benutzen: **كُلْ سَنَةً وَأَنْتُمْ بِخَيْرٍ!** [kull sana wa-antum bi-hair] *Jedes Jahr soll es euch gut gehen.* Die Erwiderung darauf lautet, **وَأَنْتَ بِخَيْرٍ!** zu einem Mann, **وَأَنْتَمْ بِخَيْرٍ!** zu einer Frau oder **وَأَنْتُمْ بِخَيْرٍ!** wenn sie an mehrere Personen gerichtet wird.

Ein frohes Fest! **عِيدٌ مُبَارَكٌ!** (*wörtl.: gesegnetes Fest*) können Sie zu allen Festtagen wünschen.

Bei Hochzeiten, bestandenen Prüfungen, Geschäftsabschlüssen und anderen Erfolgen sagen Sie مبروك (wörtl.: gesegnet). Die Antwort darauf lautet اللَّهُ يُارِكْ فِيكِ Gott segne dich (m) bzw. (f) فِيْكُمْ oder فِيْكِ im Plural.

Im Ramadan, dem islamischen Fastenmonat, wünschen Sie !رمضان كريم (wörtl.: Gütier Ramadan).



i

Islamische Festtage richten sich nach dem Mondkalender und können deshalb in alle Jahreszeiten fallen. Die größten Feste sind das عيد الفطر Fest des Fastenbrechens zum Abschluß des Ramadan und das عيد الأضحى Opferfest, das zur Zeit der حجّ Pilgerfahrt nach مكة gefeiert wird.

عبارات مفيدة أخرى

Die Familie العائلة ٤,٢ ت

Großvater	جد / أجداد	Großmutter	جدّة / سات
Onkel (väterlicherseits)	عم / أعمام	Tante (väterlicherseits)	عمّة / سات
Onkel (mütterlicherseits)	خال / أخوات	Tante (mütterlicherseits)	حالة / سات
Cousin	ابن عم bzw. ابنة خال	Cousine	بنت عم bzw. بنت خال
Neffe	ابن أخي bzw. ابنة أخت	Nichte	بنت أخي bzw. بنت أخت

Die Wörter أب und أخ haben eine Besonderheit: Wenn sie in einer Genitivverbindung stehen oder ein Personalsuffix angehängt ist, wird ein و eingefügt. Ausnahme ist das Personalsuffix der 1. Person Singular.

mein Vater	أبي	mein Bruder	أخي
Ahmads Vater	أبو أحمد	sein Bruder	أخوه



في العامية

wollen; mögen

Statt des hocharabischen أراد – يُريد wird im syrischen Dialekt das Wort بَدَّ mit angehängtem Personalsuffix und im ägyptischen Dialekt das Partizip عاينَ (manchmal auch عاوزَ) zum Ausdruck von *wollen; mögen* verwendet.

	Syrisch		Ägyptisch	
<i>ich will; möchte</i>	[biddī]	بَدَّي	[‘āyiz(a)]	عاينَ(ة)
<i>er will; möchte</i>	[biddhu]	بَدَّهُ	[‘āyiz]	عاينَ
<i>sie will; möchte</i>	[biddhā]	بَدَّهَا	[‘āyiza]	عاينَة
<i>wir wollen; möchten</i>	[biddnā]	بَدَّنَا	[‘āyizīn]	عاينَين

Dialektvokabeln

	Syrisch		Ägyptisch	
<i>hereinkommen</i>	[fāt – biyfūt]		[daħħal – yidħul]	
<i>Komm rein!</i>	[fūt(ī)]		[udħul(ī)]	
<i>ein kleines Geschenk</i>	[hadīya šgīra]		[hadīya šugayyara]	
<i>setz dich</i>	[u‘d(ī)]		[u‘d(ī)]	
<i>hinausgehen</i>	[talā – biyitla]		[ħarag – yiħrugen]	
<i>er sagte mir</i>	[āl lī]		[āl lī]	
<i>Ich möchte auch Medizin studieren.</i>	[anā kamān biddī adrūs ṭibb]		[anā kamān ‘ayiz adrūs ṭibb]	
<i>ich sage dir</i>	[ba‘ul lak]		[a‘ul lak]	
<i>Sag!</i>	[ūl(ī)]		[ūl(ī)]	
<i>Milch</i>	[ħalīb]		[ħlaban]	

1 Wie reagieren Sie auf die folgenden Sätze?

- وعليكم السلام! 1. السلام عليكم!
- 2. كيف الحال؟
- 3. كل سنة وأنتم بخير!
- 4. مبروك!

2 Lesen Sie noch einmal den Dialog und entscheiden Sie, ob die Aussagen richtig (R) oder falsch (F) sind.



R F

1. توماس يزور عائلة أحمد في رمضان.
2. أحمد يعطي أمّه الحلويات.
3. أبو أحمد يطبخ الأكل.
4. أخوه أحمد طبيب.
5. بنت أخت أحمد ، اسمها نادية.
6. أمّ أحمد تقول «بسم الله» قبل الإفطار.

3 Bringen Sie die Aussagen von Ahmads Vater in die indirekte Rede.

- قال إنّ عنده ابنين وبنت. 1. أبو أحمد: عندي ابنين وبنت.
- 2. أبو أحمد: أحمد مهندس.
- 3. أبو أحمد: كريم يدرس الطب.
- 4. أبو أحمد: فاطمة مدرّسة.
- 5. أبو أحمد: نحن عطشانين.
- 6. أبو أحمد: ما شربنا منذ الصباح.

4 Stellen Sie Ihre Familie vor. Benutzen Sie die Wörter aus dem Kasten.

أخت	أم	ابن	أخ ✓	أب	زوج (ة)
-----	----	-----	------	----	---------

- 4. 1. ... هذا أخي....
 5. 2.
 6. 3.

5 Welche Wörter haben die gleiche Wurzel? Ordnen Sie zu.



- | | |
|----------|-------------|
| a. عامل | درس - يدرس |
| b. طباخ | عمل - يعمل |
| c. شوربة | طلب - يطلب |
| d. أكل | طبخ - يطبخ |
| e. مدرس | أرسل - يرسل |
| f. طالب | شرب - يشرب |
| g. رسالة | أكل - يأكل |

6 Wie heißt das Gegenteil?

- 4. أخت 1. رخيص
 5. أعطى - يعطي 2. مستحيل
 6. دخل - يدخل 3. شبعان

7 Bilden Sie Sätze mit ي يريد أن *etw. (machen) wollen* wie im Beispiel.



- ي يريد أن يدرس الطب. 1. يدرس الطب.
- يذهب إلى السينما. 2. يذهب إلى السينما.
- يشتري حلويات. 3. يشتري حلويات.
- يكتب رسالة. 4. يكتب رسالة.

8 Formen Sie die Sätze in der Vergangenheit in die Gegenwart um.

- أرسل إليكم رسالة. 1. أرسلت إليكم رسالة.
- وصلت الرسالة. 2. وصلت الرسالة.
- أعطى أمه الهدية. 3. أهدى أمه الهدية.
- أحبت الحلويات. 4. نادى أحبت الحلويات.
- أردنا أن نذهب إلى السينما. 5. أردا أن نذهب إلى السينما.
- قال لي إنه يريد أن يدرس الطب. 6. قال لي إنه يدرس الطب.

9 Formen Sie die Sätze in der Gegenwart in die Vergangenheit um.

- الأصدقاء دخلوا البيت. 1. الأصدقاء يدخلون البيت.
- أم أحمد تطبخ الأكل. 2. أم أحمد تطبخ الأكل.
- أحمد يخرج من الغرفة. 3. أحمد يخرج من الغرفة.
- أحمد وأبوه يرجعون. 4. أحمد وأبوه يرجعون.
- فاطمة تضع الهدية على الطاولة. 5. فاطمة تضع الهدية على الطاولة.
- أم أحمد تقول: خذوا التمر والحليب! 6. أم أحمد تقول: خذوا التمر والحليب!

In dieser Lektion geht es um:

- Reisepläne
- Vorschläge
- Modalverben
- Nebensätze mit **dass**
- den II., III. und X. Stamm
- Ordnungszahlen



معلومات عن الأردن

يقع الأردن في قلب الشرق الأوسط ، شمال السعودية ، جنوب سوريا ، جنوب غرب العراق وشرق إسرائيل والسلطة الفلسطينية.



من العاصمة عمان يمكن أن يسافر الزائر إلى كل الأماكن السياحية ، مثل المسرح الروماني في مدينة جرش أو البتراء ، المدينة المنحوتة في الصخر. يمكن أن يسبح في مياه البحر الميت المالحة ، يستمتع بطبيعة الصحراء في وادي رم أو يستريح في مدينة العقبة بعد الغطس في البحر الأحمر .

للمزيد من المعلومات يمكنكم أن تزوروا موقع الإنترنت: www.visitjordan.com

Informationen über Jordanien

Jordanien liegt im Herzen des Nahen Ostens, nördlich von Saudi-Arabien, südlich von Syrien, südwestlich vom Irak und östlich von Israel und den palästinensischen Autonomiegebieten.

Von der Hauptstadt Amman kann der Besucher zu allen touristischen Orten reisen, wie z.B. zum Römischen Theater in der Stadt Jerash oder nach Petra, der in Felsen gemeißelten Stadt. Er kann im salzigen Wasser des Toten Meeres schwimmen, die Natur der Wüste im Wadi Ram genießen oder, nach dem Tauchen im Roten Meer, in der Stadt Aqaba entspannen.

Für mehr Informationen können Sie die Internetseite www.visitjordan.com besuchen.

ما الجديد؟

In → Lektion 9 haben Sie bereits أراد – يريد أنْ (ي فعل) etw. (*machen*) wollen kennengelernt. Diese Nebensatzkonstruktion entspricht im Deutschen dem Modalsatz mit Infinitiv (*wollen, müssen, können*). Das Verb nach أنْ [an] steht in der Gegenwart.

Er will nach Jordanien reisen. (wörtl.: Er will, dass er nach Jordanien reist.)

يريد أنْ يسافر إلى الأردن.

Er wollte nach Jordanien reisen. (wörtl.: Er wollte, dass er nach Jordanien reist.)

أراد أنْ يسافر إلى الأردن.

Sätze mit können werden mit der unpersönlichen Wendung يُمكِّن أنْ es ist möglich, dass gebildet.

Er kann zu allen touristischen Orten reisen. (wörtl.: Es ist möglich, dass er zu allen touristischen Orten reist.)

يمكن أنْ يسافر إلى كلِّ الأماكن السياحية.

أريد أنْ أسافر

Nach dem Fastenbrechen sitzen Thomas und Ahmads Familie beim Tee und unterhalten sich.

- | | |
|-----------|---|
| أم أحمد: | تفضّل يا توماس ، إشرب الشاي ! |
| توماس: | شكراً جزيلاً. هل فيه سكر؟ أعرف أنَّ العرب يشربون الشاي مع سكر كثیر. |
| أبو أحمد: | معك حق ، الشاي العربي يجب أن يكون حلو. تأخذ سيجارة؟ |
| توماس: | لا شكراً ، لا أدخن . |
| فاطمة: | يجب عليك أن تزورنا في عيد الفطر يا توماس! |
| توماس: | للأسف لا أستطيع أن أزوركم ، لأنني سأسافر إلى الأردن في عطلة العيد. |
| فاطمة: | كم يوم تريد أن تبقى؟ |
| توماس: | أريد أن أبقى أسبوعين. |
| أبو أحمد: | وماذا ستفعل؟ هل تريدين أن تزور أماكن سياحية كثيرة؟ |
| توماس: | في الأيام الأولى سأكون في عمان. وفي الأسبوع الثاني أريد أن أسافر إلى البتراء والبحر الأحمر. |
| كريم: | يمكن أن أعطيك كتاب جيد عن الأردن. هل تستطيع أن تقرأ العربية؟ |
| توماس: | نعم ، لكنني أحتاج إلى قاموس عربي – ألماني. |

على فكرة ، سمعت أن هناك مكتبة جديدة في شارع فلسطين.
عظيم! ما رأيكم أن نذهب إلى هناك غداً بعد الظهر. هل المكتبة مفتوحة غداً؟
دعني أفكّر ... أظن أنها مفتوحة فقط قبل الظهر في رمضان.

أحمد:
توماس:
فاطمة:



المفردات

معلومات عن الأردن			
Informationen	معلومات	Süden	جنوب
über (thematisch)	عن	Westen	غرب
fallen; (geogr.) liegen	وقع – يقع	Südwesten	جنوب غرب
Herz	قلب / قُلوب	Israel	إِسْرَائِيل
Osten	شرق	die palästinensischen Autonomiegebiete	السلطة الفلسطينية
der Nahe Osten (wörtl.: der Mittlere Osten)	الشّرق الأوسط	Amman	عمّان
Norden	شمال	können (wörtl.: es ist möglich, dass)	يُمْكِنُ أَنْ IV
		reisen	III سافِر – يُسافِر

Besucher	زائر / زوار	mehr	مزيد
alle	كُلّ	besuchen	زار - يزور
Ort	مكان / أماكن	Internetseite	موقع إنترنت
touristisch	سياحي		أريد أن أسافر
wie; zum Beispiel	مثل	dass	أن
römisch; Römer	روماني / رومان	ich weiß, dass	أعرف أن
Jerash (Stadt in Nordjordanien)	جرش	du (m) hast recht	معك حق
Petra (Ausgrabungsstätte in Südjordanien)	البتراء	müssen (wörtl.: es ist notwendig, dass)	يجب أن
gemeißelt	منحوت	sein; er war - ist	كان - يكون
Felsen	صخر	süß	حلو
schwimmen	سبح - يسبح	Zigarette	سيجارة / سجائر
Wasser; (Pl.:) Gewässer	ماء / مياه	rauchen	II دخن - يُدَخِّن
Meer	بحر	du (m) musst	يجب عليك
das Tote Meer	البحر الميت	leider	للأسف
salzig	مالح	können	X استطاع - يستطيع
genießen	X استمتع - يستمتع (بـ)	weil	لأن
Natur	طبيعة	weil ich	لأنني
Wüste	صحراء	Ferien	عطلة / سات
Wadi Ram (Trockental in Südjordanien)	وادي رم	Feiertage	عطلة العيد
sich erholen; ausruhen	X إستراحة - يستريح	wie viele Tage	كم يوم
Aqaba (Stadt am Roten Meer)	العقبة	bleiben	بقى - يبقى
(das) Tauchen	غطس	erste	أولى (f)

zweiter	ثاني (m)	Ich habe gehört, dass	سَعِدْتُ أَنْ
Buch	كتاب / كُتب	Was hältet ihr davon, dass	ما رأيُكُمْ أَنْ
lesen	قرأ – يُقْرَأ	geöffnet	مُفْتَحٌ
aber ich	لَكِنْيَةٌ	lass mich	دُغْبَيْهِ
Wörterbuch	قاموس / قواميس	denken; überlegen	فَكَرْ – يُفْكِرُ II
apropos	على فكرة	glauben; denken	ظَنَّ – يُظْنَ
hören	سمع – يُسْمِع	dass sie	أَنَّهَا



القواعد

1. Wurzeln und Strukturen — II., III. und X. Stamm ت ١

Den II. Stamm können Sie am verdoppelten zweiten Wurzelkonsonanten erkennen, den III. Stamm am Alif nach dem ersten Konsonanten und den X. Stamm an der Vorsilbe اِسْتَ [ista-].

II. Stamm فَعَلْ – يُفَعِّلْ	III. Stamm فَاعِلْ – يُفَاعِلْ	X. Stamm إِسْتَفَعْلُ – يَسْتَفْعِلْ
[fa"al - yufa"il]	[fa'āl - yufā'il]	[istaf'al - yastaf'il]
rauchen دَخَنْ – يُدْخِنْ	reisen سَافِرْ – يُسَافِرْ	genießen اِسْتَمْتَعْ – يُسْتَمْتَعْ
denken فَكَرْ – يُفَكِّرْ	treffen قَابِلْ – يُقَابِلْ	sich erholen اِسْتَرَاحْ – يُسْتَرِيحْ
bevorzugen فَضَلْ – يُفَضِّلْ	segnen بَارِكْ – يُبَارِكْ	können اِسْتَطَاعْ – يُسْتَطِيعْ

Eine Übersicht aller zehn Verbstämme finden Sie in der Grammatikübersicht im → Anhang.

2. Nebensätze mit أَنْ [an] ت ٤, ٣, ٢

Die meisten Nebensätze mit *dass* werden mit der Konjunktion أَنْ [an] eingeleitet. أَنْ steht z.B. nach folgenden Verben und Wendungen:

wollen	أَرَادَ – يُرِيدَ	es ist möglich	يُمْكِن
können	إِسْتَطَاعَ – يُسْتَطِيعَ	es ist notwendig	يَجِدُ
hoffen; wünschen	تَقْرَىءُ – يَتَمَّنِي	was hältst du (m) davon	ما رأَيْكُمْ

Direkt nach أَنْ muss immer ein Verb folgen. Dieses Verb steht meist in der Gegenwart.

Was hältet ihr davon, morgen dort hinzugehen?

(wörtl.: *Was ist eure Meinung, dass wir morgen dort hingehen?*)

ما رأِيْكُمْ أَنْ نَذْهَبَ إِلَى هُنَاكَ غَدًّا؟

Ein Nominalatz ohne Verb wird nach أَنْ durch die Gegenwartsform des Verbs **كان** – **يكون** ergänzt.

Die Buchhandlung ist geöffnet.

المَكْتَبَة مَفْسُوحَة.

Es ist möglich, dass die Buchhandlung geöffnet ist.

يُمْكِن أَنْ تَكُونَ الْمَكْتَبَة مَفْتُوحةً.

Wird der Nebensatz nach أَنْ verneint, wird aus أَنْ und لا die Konjunktion **أَلَا** [allā] *dass nicht*.

Er möchte, dass ich nicht rauche.

يُرِيدُ أَلَا أَدْخُنُ.



Verbformen der 2. Person Singular (*f*) und in der 2. und 3. Person Plural verlieren nach أَنْ das der Verbendung **بِـون** bzw. **بِـين**

Ich hoffe, dass es dir (f) gut geht.

أَنْتَ تَكُونِي بِخَيْرٍ.

Ihr könnt euch ausruhen.

(wörtl.: *Es ist möglich, dass ihr euch ausruht.*)

يُمْكِنُ أَنْ تَسْتَرِيحُوا.

3. Nebensätze mit أَنْ [anna] ت 7,6,5

Auch die Konjunktion أَنْ [anna] leitet Nebensätze mit *dass* ein. أَنْ folgt z.B. nach Verben der Wahrnehmung und des Wissens und Glaubens:

hören

سمِعُ – يسْمِعُ

lesen

قُرِأً – يقْرُأً

wissen

glauben

عِرْفٌ – يعْرِفُ

ظَنٌّ – يظْنُونَ

Direkt nach أَنْ steht nie ein Verb, sondern ein Substantiv oder ein Personalsuffix.

Ich habe gehört, dass Thomas nach Jordanien fährt.

سِمِعْتُ أَنَّ تُوْمَاسِ يُسَافِرُ إِلَى الْأَرْدُنَّ.

Ich habe gehört, dass er nach Jordanien fährt.

سِمِعْتُ أَنَّهُ يُسَافِرُ إِلَى الْأَرْدُنَّ.

Dieselbe Regel gilt auch für Nebensätze mit der Konjunktion إِنْ [inna] *dass*, die Sie in → Lektion 9 kennengelernt haben, und den Konjunktionen لِكِنْ [lākinna] *aber* und لِأَنْ [li'anna] *weil*.

Sie spricht nicht viel, aber sie versteht alles.

لَا تَسْكُلُمْ كَثِيرًا لِكِنَّهَا تَفْهِمُ كُلَّ شَيْءٍ.

Er besucht sie nicht, weil er nach Jordanien fährt.

لَا يَزورُهُمْ لِأَنَّهُ يُسَافِرُ إِلَى الْأَرْدُنَّ.



können

Das deutsche Verb *können* wird, wenn es eine Möglichkeit beschreibt, in der Regel mit **يمكن** wiedergegeben. Mit **استطاع** – **يستطيع** wird eher eine Fähigkeit ausgedrückt.

Ich kann dir das Buch geben.

يمْكِن أَنْ أُعْطِيكِ الْكِتَاب.

Kannst du Arabisch lesen?

هَلْ تَسْتَطِعُ أَنْ تَقْرَأُ الْعَرَبِيَّةَ؟

Die Wendung mit **يمكن** kann mithilfe eines Personalsuffixes am Verb genauer zu einer Person zugeordnet werden.

*Sie können die Internetseite besuchen.
(wörtl.: Es ist euch möglich, dass ihr die Internetseite besucht.)*

يُمْكِنُكُمْ أَنْ تَزُورُوا مَوْقِعَ الْإِنْتِرْنِتَ.

müssen

Das deutsche *müssen* wird mit **يجب** *es ist notwendig* ausgedrückt.

*Du (m) musst uns besuchen.
oder: Sie muss uns besuchen.*

يَجِبُ أَنْ تَزُورُنَا.

Hier erfolgt die genauere Zuordnung zu einer Person mithilfe der Präposition **على** und einem Personalsuffix.

Du (m) musst uns besuchen.

يَجِبُ عَلَيْكِ أَنْ تَزُورُنَا.

عبارات مفيدة أخرى

Ordnungszahlen ◀ 8ت

Ordnungszahlen werden wie Adjektive behandelt. Sie werden dem Substantiv nachgestellt und haben dasselbe Geschlecht. Bei Pluralen, die keine Personen bezeichnen, benutzen Sie den femininen Singular der Ordnungszahl. (→ Lektion 3)

der erste Tag

الْيَوْمُ الْأَوَّلُ

die ersten Tage

الْأَيَّامُ الْأُولَى

	maskulin	feminin		maskulin	feminin
erste(r)	أَوَّل	أُولَى	siebente(r)	سَابِع	سَابِعَة
zweite(r)	ثَانِي	ثَانِيَة	achte(r)	ثَامِن	ثَامِنَة
dritte(r)	ثَالِث	ثَالِثَة	neunte(r)	تَاسِع	تَاسِعَة
vierte(r)	رَابِع	رَابِعَة	zehnte(r)	عَاشِر	عَاشِرَة
fünfte(r)	خَامِس	خَامِسَة	elfte(r)	حَادِي عَشْر	حَادِي عَشْرَة
sechste(r)	سَادِس	سَادِسَة	zwölfe(r)	ثَانِي عَشْر	ثَانِي عَشْرَة



في العامية

Die Konjunktion **أن** [anna] wird im Dialekt zu **إنّ** [inna] bzw. **إنّو** [innū] und unterscheidet sich nicht mehr von der Konjunktion für die indirekte Rede.

	Syrisch	Ägyptisch
Er hat gesagt, dass ...	قال إنّ ...	قال إنّ ...
Ich weiß, dass ...	بَاعْرَف إِنّو ...	أَغْرِف إِنّ ...

Die Konjunktion **أن** [an] wird einfach weggelassen und der Nebensatz direkt angegeschlossen.

	Syrisch	Ägyptisch
Willst du (m) ... besuchen?	?... بِدَكْ تُزور ...	?... عَابِرْ تُزور ...
Willst du (f) ... besuchen?	?... بِدَكْ تُزوري ...	?... عَايِزَةْ تُزوري ...

Um müssen auszudrücken, wird **لازم** [lāzim] *notwendig* benutzt.

Er muss uns besuchen.	لازِم يَزُورُنَا.
-----------------------	-------------------

Können im Sinne von *fähig sein* wird mit **يُقدِّر** [yī'dar] wiedergegeben.

Er kann Arabisch lesen.	يُقدِّر يَقْرَأ عَربِي.
-------------------------	-------------------------

1 Was kann ein Besucher in Jordanien alles machen? Der Text auf der Einstiegsseite nennt viele Möglichkeiten. Schreiben Sie Antworten nach dem Muster.

- يمكن أن يسافر إلى كل الأماكن. 1. يسافر إلى كل الأماكن.
- يزور المسرح الروماني. 2. يزور المسرح الروماني.
- يسافر إلى البترا. 3. يسافر إلى البترا.
- يسبح في البحر. 4. يسبح في البحر.
- يستمتع بطبيعة الصحراء. 5. يستمتع بطبيعة الصحراء.
- يستريح في مدينة العقبة. 6. يستريح في مدينة العقبة.

2 Reagieren Sie auf die folgenden Vorschläge einmal mit Vergnügen ● und einmal mit Bedauern ○ wie im Beispiel.

- ما رأيك أن نذهب إلى السوق؟ ● 1. ما رأيك أن نذهب إلى السوق؟ ● بكل سرور! هذه فكرة جيدة!
- أنا آسف(ة). لا أستطيع. ○ 2. ما رأيك أن نزور أحد؟
..... ○ 3. ما رأيك أن نسافر إلى البحر?
..... ○

3 Machen Sie selbst Vorschläge wie im Beispiel.

- ما رأيك أن نأكل في المطعم؟ 1. أكل – يأكل (في المطعم)
- 2. رجع – يرجع (إلى البيت)
- 3. اشترى – يشتري (خبز)
- 4. سأل – يسأل (الشرط)
..... 5. أخذ – يأخذ (تاكسي)

4 Hier sind die Sätze etwas durcheinander geraten. Bringt Sie die Wörter in die richtige Reihenfolge.

- يجب عليك أن تزورنا 1. تزورنا – أن – يجب – عليك.
- أزوركم – أن – لا – أستطيع. 2. أزوركم – أن – لا – أستطيع.
- أريد – إلى – سوريا – أن – أسافر. 3. أريد – إلى – سوريا – أن – أسافر.
- أسبوعين – أبقى – أن – أريد. 4. أسبوعين – أبقى – أن – أريد.
- أعطيك – يمكن – كتاب – أن. 5. أعطيك – يمكن – كتاب – أن.
- أن – نقرأ – تستطيع – العربية؟ 6. أن – نقرأ – تستطيع – العربية؟

5 Setzen Sie **أُنْ** oder **أَنْ** in die Lücken ein.

1. سمعت هناك فيلم جديد في السينما.
2. ما رأيك نذهب إلى هناك في المساء؟
3. أنا آسف. لا أستطيع أذهب إلى السينما.
4. يجب أدرس العربية.
5. أعرف المخرج وقرأت أفلامه ممتازة.
6. أظن سميرة أيضاً تحب هذا المخرج.

6 Kann es nur sein oder wissen Sie es genau? Bilden Sie Sätze wie im Beispiel.

- | | |
|---|---------------------|
| يُكَنُ .. أن يكون المدرّس من مصر. | 1. المدرّس من مصر. |
| أَعْرَفُ .. أن المدرّس من مصر. | 2. الكتاب في غرفتي. |
| يُكَنُ .. يُكَنُ .. أن يكون المدرّس من مصر. | 3. المكتبة مفتوحة. |
| أَعْرَفُ .. يُكَنُ .. أن يكون المدرّس من مصر. | |
| يُكَنُ .. أَعْرَفُ .. أن يكون المدرّس من مصر. | |
| أَعْرَفُ .. يُكَنُ .. أَعْرَفُ .. أن يكون المدرّس من مصر. | |



7 Ersetzen Sie das unterstrichene Wort durch ein Personalsuffix.

- سمعت أنَّ أَحْمَد مدرَّسة. 1. سمعت أنَّ أَحْمَد مدرَّسة.
- أَظَنَّ أَنَّ المَكْتبَة مفتوحة. 2. أَظَنَّ أَنَّ المَكْتبَة مفتوحة.
- قرأتُ أَنَّ الْعَرَب يشربون الشاي مع سَكَر كثير. 3. قرأتُ أَنَّ الْعَرَب يشربون الشاي مع سَكَر كثير.
- قال إِنَّ الطَّبِيب ذهب إلى البيت. 4. قال إِنَّ الطَّبِيب ذهب إلى البيت.
- ما فهمت كثيراً لكن زوجي يحب الفيلم. 5. ما فهمت كثيراً لكن زوجي يحب الفيلم.
- لا نطلب الشوربة لأنَّ سَمِيرَة تفضل السلطة. 6. لا نطلب الشوربة لأنَّ سَمِيرَة تفضل السلطة.

8 Übersetzen Sie ins Arabische.

1. *der erste Tag* (m)
2. *die ersten Tage* (Pl.)
3. *die erste Woche* (m)
4. *die ersten Wochen* (Pl.)
5. *die dritte Nacht* (f)
6. *das vierte Jahr* (f)

1 Lesen Sie die Hotelbeschreibung und entscheiden Sie, ob die Aussagen 1-4 richtig (R) oder falsch (F) sind.

أهلاً وسهلاً في فندق «الشرق»!

يقع فندقنا في قلب مدينة دمشق. كلّ غرفنا بحمام ومكّيف. في مطعمنا الجديد نقدم لكم المطبخ السوري الممتاز. بالإضافة إلى ذلك يمكنكم أن تستريحوا في حديقتنا الجميلة أو تروروها مخلنا وتشترووا هدايا للعائلة والأصدقاء. نتمنى لكم إقامة سعيدة! للمزيد من المعلومات يمكنكم أن تروروها موقعنا في الإنترنت.

- | | R | F |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. Das Hotel liegt in der Altstadt von Damaskus. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Alle Zimmer haben ein Bad und eine Klimaanlage. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Im Hotel gibt es ein italienisches Restaurant und einen Garten. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. Im hoteleigenen Geschäft kann man preiswert einkaufen. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Punkte

...../4

2 Ein Wort passt nicht in die Reihe. Kreuzen Sie es an.

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> لون <input type="checkbox"/> مدرّس <input type="checkbox"/> طالب <input type="checkbox"/> شرطي | <input type="checkbox"/> أحمر <input type="checkbox"/> أسم <input type="checkbox"/> فواكه <input type="checkbox"/> أزرق |
| <input type="checkbox"/> تفاح <input type="checkbox"/> عائلة <input type="checkbox"/> قمر <input type="checkbox"/> برتقال | <input type="checkbox"/> أم <input type="checkbox"/> بلد <input type="checkbox"/> آخر <input type="checkbox"/> زوجة |
| <input type="checkbox"/> غرب <input type="checkbox"/> جنوب <input type="checkbox"/> شرق <input type="checkbox"/> يوم | <input type="checkbox"/> ثالث <input type="checkbox"/> ثاني <input type="checkbox"/> أربعة <input type="checkbox"/> أول |

Punkte

...../6

3 Welche Wörter haben die gleiche Wurzel? Ordnen Sie zu.

- | | |
|-----------|----------|
| a. مطبخ | 1. غرب |
| b. المغرب | 2. طباخ |
| c. مكتبة | 3. كتاب |
| d. مقهى | 4. زوج |
| e. متزوج | 5. مفتاح |
| f. مفتوح | 6. قهوة |

Punkte

...../6



Test 2

Punkte

...../6

Punkte

...../6

Punkte

...../6

Gesamt

...../34

4 Ersetzen Sie das unterstrichene Wort durch sein Gegenteil.

- 1. اللغة العربية ليست صعبه.
- 2. تسكن العائلة في بيت قديم.
- 3. الأسعار في هذا ال محل غاليه.
- 4. الناس عطشاني في رمضان.
- 5. نشرب الشاي مع سكر قليل.
- 6. تقع العاصمة في الشمال.

5 Setzen Sie die passende Präposition ein.

1. أبحث مكتبة جيدة.
2. أحتاج قاموس عربي - ألماني.
3. أبو سعيد قال صديقي إن هناك مكتبة جديدة.
4. سأله الطريق هناك.
5. المكتبة مفتوحة فقط الظهر. يجب أن نخرج البيت الآن.
6. يمكن أن نرجع هنا المساء.

6 Bringen Sie die Wörter in die richtige Reihenfolge.

- 1. يدرس - أن - يريد - الطّب - أخي.
- 2. أعرف - الحلويات - أن - يحبون - العرب.
- 3. أستطيع - لا - في - أن - عيد الفطر - أزوركم.
- 4. الأردن - قرأت - جميل - أن - بلد.
- 5. إلى - أن - البحر - نسافر - رأيك - ما؟
- 6. سمعت - في - هناك - السينما - فيلم - أن.



Diese Lektion beschäftigt sich mit:

- dem Islam
- Aufzählungen
- Wiederholungszahlen
- dem Gebrauch von **كل**
- Relativsätze
- rückweisenden Personalsuffixen

من القرآن الكريم

سُورَةُ الْفَاتِحَةٍ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾
 الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢﴾ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿٣﴾
 مَلِكُ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٤﴾ إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ
 نَسْتَعِينُ ﴿٥﴾ أَهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿٦﴾
 صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ
 عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ﴿٧﴾

Aus dem Koran

Die Sure „Al-Fatiha“ (die Öffnende)

Im Namen Gottes, des Barmherzigen, des Gnädigen.
 Gepriesen sei Gott, der Herr der Geschöpfe der Welt,
 Der Barmherzige, der Gnädige,
 Der König des Tages des Gerichts,
 Dir dienen wir und Dich bitten wir um Hilfe,
 Führe uns den rechten Weg,
 Den Weg derjenigen, denen Du Gnade erwiesen hast,
 nicht über die Du erzürnt bist und nicht der Irrenden.

1

2

3

4

5

6

7

i Obwohl nicht alle Araber Muslime sind, gilt Arabisch als die Sprache des Islam, da der Koran als die wörtliche Offenbahrung Gottes verstanden wird. Deshalb beten alle Muslime auch außerhalb der arabischen Welt auf Arabisch. Die erste Sure des Koran, **الفاتحة** *die Öffnende*, ist fester Bestandteil jedes Gebets. Wie fast alle der insgesamt 114 Suren beginnt sie mit der sogenannten Basmala: **[بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ] [bi-smi llāhi r-rahmāni r-rahīmi]** *Im Namen Gottes, des Barmherzigen, des Gnädigen.*

Der Koran ist vollständig mit allen Endungen vokalisiert. Er ist seit über tausend Jahren Grundlage für die hocharabische Grammatik, auch wenn manche Konstruktionen und Wörter heute nicht mehr benutzt werden. Auf Deutsch gibt es viele gute Koranübersetzungen, die zu einem besseren Verständnis des arabischen Originals herangezogen werden können. Bei der Übersetzung auf der Einstiegsseite dieser Lektion, die nur unweentlich von anderen Übersetzungen abweicht, steht in erster Linie die linguistische Sprachparallele im Vordergrund.



ما الجديد؟

Relativpronomen

Im siebenten Vers der ersten Sure finden Sie einen Relativsatz.

diejenigen, denen Du Gnade erwiesen hast

الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ

Relativsätze werden im Deutschen mit den Relativpronomen *der / welcher, die / welche* usw. eingeleitet. Die wichtigsten arabischen Relativpronomen heißen:

maskulin	feminin	Plural (bei Personen)
[allađī]	[allađī]	[allađīn]

عن الإسلام

In islamischen Ländern erklingt fünfmal am Tag der Gebetsruf:

اللهُ أَكْبَرُ! (أربع مرات)

المؤذن:

أشهُدُ أَنَّ لِلَّهِ إِلَّا اللَّهُ. (مررتين)

أشهُدُ أَنَّ مُحَمَّداً رَسُولَ اللَّهِ. (مررتين)

حَيَّ عَلَى الصَّلَاةِ! (مررتين)

حَيَّ عَلَى الْفَلَاحِ! (مررتين)

اللهُ أَكْبَرُ! (مررتين)

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ.

توماس:

أحمد:

توماس:

أحمد:

هل يصلّي كُلُّ المسلمين خمس مرات في اليوم؟
الصلوة ركن من أركان الإسلام الخمسة.

ماذا تعني «أركان الإسلام الخمسة»؟

هي واجبات كل مسلم. يعني أولاً الشهادة أن لا إله إلا الله وأن محمدًا رسول الله ، ثانياً الصلاة خمس مرات في اليوم ، ثالثاً الزكاة ، رابعاً الصيام في رمضان وخامساً الحجّ إلى مكة المكرمة من يستطيع ذلك.

ما هي «الزكاة»؟

توماس:

أحمد:

توماس:

أحمد:

توماس:

أحمد:

توماس:

أحمد:

توماس:

أحمد:

هي المبلغ الذي يدفعه الأغنياء للفقراء.

وهل يجب عليك أن تصلي الآن؟

يمكّني أن أوجّل الصلاة قليلاً. لماذا تسأل؟

فقط لأنّي أريد أن أعرف كلّ شيء. عندي سؤال آخر.

يسألني! سأحاول أن أجيب على كلّ الأسئلة التي تدور في رأسك.

كيف بالنسبة للكحول ولحم الخنزير؟

الكحول ولحم الخنزير حرام ، يعني ممنوع للمسلم.

لكنّي كنت أمس في مطعم يوجد فيه الكحول.

نعم ، الكحول موجود في بعض المطاعم. هو مسموح لغير المسلمين فقط.

المفردات

من القرآن الكريم		عن الإسلام
der Koran	القرآن	إسلام
Sure	سورة / سور	مؤذن
öffnend	فاتح	الله أكْبَر!
der Barmherzige	الرَّحْمَن	مرّة / مرات
der Gnädige	الرَّحِيم	أشهدُ أَنَّ
Herr; Gott	رب	لَا إِلَهَ إِلَّا الله.
Geschöpfe der Welt	عالَمٍ	محمد رسول الله.
König	ملك	حيٌ على الصلاة!
Tag des Gerichts	يَوْمُ الدِّين	حيٌ على الفلاح!
dir, dich (m)	إِيَّاك	beten
anbeten; dienen	عبد - يَعْبُدُ	كُل
um Hilfe bitten	X استَغْفِرْ - يَسْتَغْفِرُ	مُسْلِم / مُسْلِمَة
führe uns	إِهْدِنَا	صلاة
der rechte / gerade Weg	الصِّراطُ الْمُسْتَقِيمُ	رُكْن / أركان
diejenigen; die (Pl.); welche (Pl.)	الَّذِينَ	أركان الإسلام الخمسة
Gnade erweisen	أَنْعَمْ - يُنْعَمُ (على)	يعني
nicht; un-	غَيْرِ	واحِد / مرات
(Personen,) über die jmd. erzürnt ist	المُغضوب عَلَيْهِمْ	أولاً
nicht	لَا	شهادة
irrend	ضَالٌ / سَيِّئ	ثانياً
		ثالثاً



Zakat-Spende	زَكَاةٌ	III حاول – يُحاوِل
viertens	رَابِعًاً	IV أجاب – يُجِيبُ (عَلَى)
(das) Fasten	صِيَامٌ	الّتِي
fünftens	خَامِسًاً	دار – يدور
Pilgerfahrt	حَجَّ	رأس / رُؤوس
Mekka	مَكَّةٌ	كَيْفٌ بِالنَّسْبَةِ لِ...
die Verehrte (Beiname Mekkas)	الْمُكَرَّمَةُ	
Betrag	مِبْلَغٌ / مَبْالِغٌ	كُحول
derjenige; der; welcher (m)	الَّذِي	لَحْمٌ خنزير
reich	غَنِيٌّ / أَغْنِيَاءٌ	حرام
arm	فَقِيرٌ / فُقَرَاءٌ	مُمنوع
verschieben	أَجْلٌ – يُؤَجِّلُ II	يوجد
warum (wörtl.: für was)	لِمَاذَا	مُوْجُودٌ / بِـين
Frage	سُؤَالٌ / أَسْتَلْهَةٌ	بعض
anderer (m)	آخَرٌ / بِـين	مسْمُوحٌ
Frag mich!	إِسْأَلْنِي !	غَيْرُ مُسْلِمٍ / بِـين
versuchen	تَجْرِي	
antworten	تَجْعَلُ	
diejenige; die; welche (f)	الَّتِي	
sich drehen; (hier:) herumschwirren	يَدْوِرُ	
Kopf	الْمَغْرِبُ	
Wie ist es mit ... (wörtl.: wie ist es bezüglich ...)	كَيْفٌ بِالنَّسْبَةِ لِ...	
Alkohol	كُحُولٌ	
Schweinefleisch	لَحْمٌ خنزير	
haram; unantastbar	حرام	
verboten	مُمنوع	
es gibt	يوجد	
vorhanden, es gibt	مُوْجُودٌ / بِـين	
einige	بعض	
erlaubt	مسْمُوحٌ	
Nichtmuslim	غَيْرُ مُسْلِمٍ / بِـين	

1. Relativsätze ت ٨,٧

Die Relativpronomen **الذين** und **الّي**, **الّي**, **الّي** werden nur verwendet, wenn das Wort, auf das sie sich beziehen, bestimmt ist.

der Ingenieur, der in der Firma arbeitet

المهندس الذي يستغل في الشركة

die Ärztin, die im Krankenhaus arbeitet

الطبيبة التي تستغل في المستشفى

die Dozenten, die an der Universität arbeiten

المدرسون الذين يستغلون في الجامعة

Bei Pluralen, die keine Personen bezeichnen, wird das feminine Relativpronomen **الّي** verwendet.

die Fragen, die in deinem (m) Kopf herumschwirren

الأسئلة التي تدور في رأسك

Ist das Bezugswort nicht gleichzeitig Subjekt des Relativsatzes, steht im Deutschen das Relativpronomen im Genitiv, Dativ oder Akkusativ. Im Arabischen wird mit einem Personalsuffix auf das Bezugswort zurückverwiesen.

der Betrag, den die Reichen für die Armen bezahlen (wörtl.: *der es bezahlen ihn die Reichen für die Armen*)

المبلغ الذي يدفعه الأغنياء للفقراء

die Restaurants, in denen es Alkohol gibt (wörtl.: *die es gibt in ihnen Alkohol*)

المطاعم التي يوجد فيها الكحول

Ist das Bezugswort unbestimmt, wird **kein Relativpronomen** benutzt und der Relativsatz direkt angeschlossen.

ein Restaurant, in dem es Alkohol gibt (wörtl.: *es gibt in ihm Alkohol*)

مطعم يوجد فيه الكحول

Freunde, die ich seit Jahren kenne (wörtl.: *ich kenne sie seit Jahren*)

أصدقاء أعرفهم منذ سنوات

Gibt es kein Bezugswort, haben die Relativpronomen die Bedeutung *derjenige, der / diejenige, die / diejenigen, die*.

derjenige, der in der Firma arbeitet

الّي يستغل في الشركة

diejenige, die im Krankenhaus arbeitet

الّتِي تَشْتَغِلُ فِي الْمُسْتَشْفَى

diejenigen, denen Du Gnade erwiesen hast

الّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ

Auch die Fragewörter ما was und من wer; wen können zu Relativpronomen werden und einen Relativsatz einleiten.

Ich habe verstanden, was du (m) mir gesagt hast.

فَهِمْتُ مَا قُلْتَ لِي.

für den, der das kann (wörtl.: für wen, der das kann)

لِمَنْ يُسْتَطِعُ ذَلِكَ

2. Rückweisende Personalsuffixe ٧٣

Wenn das Objekt eines Satzes besonders hervorgehoben werden soll, kann es an den Satzanfang gestellt werden. An seine ursprüngliche Stelle tritt dann ein rückweisendes Personalsuffix.

Ich habe nach diesem Wörterbuch gesucht.

بَحْثَتْ عَنْ هَذَا الْقَامُوسَ.

Nach diesem Wörterbuch habe ich gesucht. (wörtl.: Dieses Wörterbuch ich habe gesucht nach ihm.)

هَذَا الْقَامُوسَ بَحْثَتْ عَنْهُ.

Mahmud und Samira kaufen das Geschenk.

يُشْتَرِي مُحَمَّد و سَمِيرَةُ الْمَدِيَّةَ.

Das Geschenk kaufen Mahmud und Samira. (wörtl.: Das Geschenk kaufen es Mahmud und Samira.)

الْمَدِيَّةُ يُشْتَرِيَهَا مُحَمَّد و سَمِيرَةً.

استعمال اللغة

— كُلّ — jede(r,s), ganze(r,s) und alle ٣٣

Das Wort كُلّ kann verschiedene Bedeutungen haben.

■ Vor einem unbestimmten Substantiv im Singular bedeutet es jede(r,s).

jeder Tag

كُلّ يَوْمٌ

jede Familie

كُلّ عَائِلَةً

■ Vor einem bestimmten Substantiv im Singular bedeutet es *ganze(r,s)*.

der ganze Tag

كُلَّ الْيَوْمِ

die ganze Familie

كُلُّ الْعَائِلَةِ

■ Vor einem bestimmten Substantiv im Plural bedeutet es *alle*.

alle Tage

كُلُّ الْأَيَّامِ

alle Familien

كُلُّ الْعَائِلَاتِ

Wiederholungszahlen

٤ ت

Wiederholungszahlen werden mit مرّة / مرات *Mal* und der entsprechenden Zahl ausgedrückt. Dabei gelten die Regeln für Verbindungen von Zahlen mit Substantiven, die Sie in → Lektion 3 bereits kennengelernt haben.

<i>einmal</i>	مرة واحدة	<i>dreimal</i>	ثلاث مرات	<i>hundertmal</i>	مائة مرّة
<i>zweimal</i> (Dual!)	مررتين	<i>viermal</i>	أربع مرات	<i>tausendmal</i>	ألف مرّة

Noch *einmal* wird mit آخر [āħħar], feminin: آخرى [uħrā], wiedergegeben.

eine andere Frage;
noch eine Frage

سُؤال آخر

ein anderes Mal;
noch einmal

مرة أخرى

عبارات مفيدة أخرى

Aufzählungen

٢ ت

<i>erstens</i>	أولاً	<i>sechstens</i>	سادساً
<i>zweitens</i>	ثانياً	<i>siebentens</i>	سابعاً
<i>drittens</i>	ثالثاً	<i>achtens</i>	ثامناً
<i>viertens</i>	رابعاً	<i>neuntens</i>	تاسعاً
<i>fünftens</i>	خامساً	<i>zehntens</i>	عاشرأً



في العامية

Warum?

Statt des hocharabischen Frageworts **لماذا** *warum* wird im Dialekt **ليش** [lēš] oder **[لِيَه]** benutzt, es leitet sich ab von **أُلَيْ شَيْءٍ** [i-ayy šai'] *für welche Sache*.

	Syrisch	Ägyptisch
<i>Warum fragst du (m)? oder:</i>	ليش بتسأل؟	ليه بتسأل؟
<i>Warum fragt sie?</i>		
<i>Warum fragst du (f)?</i>	ليش بتسألي؟	ليه بتسألي؟

Relativpronomen

Die hocharabischen Relativpronomen **الّذين** und **الّذى** werden im Dialekt zu **إلى** [illī] verkürzt.

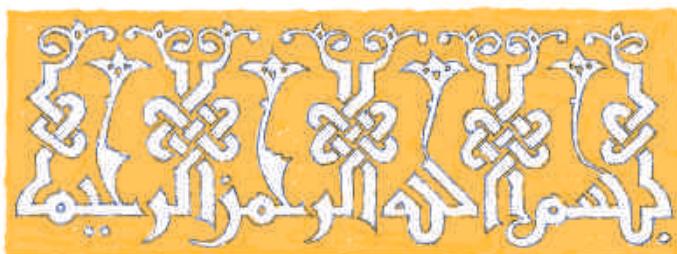
der Betrag, den die Reichen für die Armen bezahlen المبلغ إلى يدفعه الأغنياء للفقراء

التمارين

- 1 Die Basmala steht nicht nur im Koran, sondern auch häufig am Anfang von Briefen und erscheint in vielen Kalligrafien. Schreiben Sie sie in Schönschrift ab.

..... بسم الله الرحمن الرحيم

..... بسم الله الرحمن الرحيم



- 2** Welche sind die fünf Pfeiler des Islam? Setzen Sie die Aufzählungszahlen in die Lücken ein.

الزكاة	3.	أركان الإسلام الخمسة هي ....	.....
الصيام	4.	الشهادة	أولاً.. 1.
الحج	5.	الصلوة .....	..... 2.

- 3** Wann übersetzen Sie **كل** mit *jede(r,s)*, wann mit *ganze(r,s)* und wann mit *alle*? Kreuzen Sie an.



	jede(r,s)	ganze(r,s)	alle	
<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	كل يوم 1.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	كل اليوم 2.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	كل الأيام 3.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	كل سنة 4.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	كل السنة 5.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	كل السنوات 6.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	كل مسلم 7.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	كل المسلمين 8.

- 4** Übersetzen Sie ins Arabische.

1. *Muslime beten fünfmal am Tag.*
2. *Ich reise einmal im Jahr nach Tunesien.*
3. *Er war viermal in Marokko.*
4. *Ich habe das Buch zweimal gelesen.*
5. *Ich habe ihn hundertmal gefragt.*
6. *Ich frage ihn noch einmal.*

5 In diesem Rätsel geht es um Berufe. Beantworten Sie die Fragen wie im Beispiel.



- من الذي يستغل في المدرسة؟ المدرس

..... من الذي يطبخ الأكل في المطعم؟

..... من الذي يدرس في الجامعة؟

..... من الذي درس الطب؟

6 Setzen Sie die Relativpronomen **الَّذِينَ** und **الَّتِي**, **الَّذِي**, **الَّذِي** in die Lücken ein und übersetzen Sie ins Deutsche wie im Beispiel.

- | | |
|--|--------------------------------|
| das Hotel, in dem wir wohnen | 1. الفندق الذي نسكن فيه |
| ..... | 2. المقهى مجلس فيه |
| ..... | 3. الجامعة ندرس فيها |
| ..... | 4. الأشياء نحتاج إليها |
| ..... | 5. الأصدقاء ننتظرونهم |
| ..... | 6. المدايا نشتريها |
| ..... | 7. السيد نسألة عن الطريق |
| ..... | 8. الرسالة نرسلها إليك |

7 Bilden Sie Relativsätze wie im Beispiel.

- | | | |
|-------|---------|---------------------------|
| ..... | الشركة | اشتغلت في الشركة. |
| ..... | المخل | بحث عن المخل. |
| ..... | الرسالة | كتبت الرسالة. |
| ..... | الكتاب | قرأت الكتاب. |
| ..... | الأكل | طلبت الأكل. |
| ..... | الدجاج | أكلت الدجاج. |
| ..... | الحساب | دفعت الحساب. |
| ..... | المفتاح | وضعت المفتاح على الطاولة. |

8 Kreuzen Sie in den folgenden Sätzen an, ob ein Relativpronomen eingesetzt werden muss, und schreiben Sie es hinter den Satz.

- 1. عندي أصدقاء أعرفهم منذ سنوات.
- 2. هل تعرف صديقي أحمد ذهبت معه إلى السينما؟
- 3. أحمد صديق درست معه في الجامعة.
- 4. هو يشتغل كطباخ والأكل يطبخه ممتاز!
- 5. وعندى صديق آخر لا يستطيع أن يطبخ.
- 6. هو يشتغل كجرسون في المطعم يطبخ فيه صديقي أحمد.

9 Übersetzen Sie ins Arabische.

1. Ich liebe das Essen, das du kochst.
2. Ich habe Freunde, die kein Fleisch essen.
3. Ich habe das Geschenk, das wir gekauft haben, auf den Tisch gelegt.



12

Diese Lektion behandelt:

- **Krankheiten**
- **Körperteile**
- den **V., VI. und VII. Stamm**
- die **Vergangenheit** mit **كان يفعل**
- **Nebensätze der Zeit**



نكتة غبية!

ذهب رجل إلى الطبيب وقال: يا دكتور ، أنا مريض.
عندما أضع يدي على رأسي ، عندي آلام.

عندما أضع يدي على عيني ، عندي أيضاً آلام.

عندما أضع يدي على بطني ، أحس أيضاً بآلام.

فقال الطبيب: أعرف ما المشكلة. يدك مكسورة.

Ein blöder Witz!

Ging ein Mann zum Arzt und sagte:
Doktor, ich bin krank.

Wenn ich meine Hand auf meinen
Kopf lege, habe ich Schmerzen.

Wenn ich meine Hand auf mein
Auge lege, habe ich auch Schmerzen.

Wenn ich meine Hand auf meinen Bauch lege, fühle ich auch Schmerzen.

Da sagte der Arzt: Ich weiß, was das Problem ist. Deine Hand ist gebrochen.

Weitere Nebensätze

Zusätzlich zu Relativsätze und Nebensätzen mit **أنْ [an]** bzw. **[anna] dass**, **[lākinna] aber** und **لأنْ [li'anna] weil**, die Sie aus den → Lektionen 10 und 11 kennen, begegnen Ihnen in dieser Lektion weitere Konjunktionen, die Nebensätze einleiten. Z.B. die Konjunktion **عندما [indamā] wenn; als**, mit der ausgedrückt wird, dass zwei Handlungen gleichzeitig ablaufen.

Wenn ich meine Hand auf meinen Kopf lege, habe ich Schmerzen.

عِنْدَمَا أَضْعُ يَدِي عَلَى رَأْسِي ، عَنْدِي آلَامٌ.

Andere Nebensätze, die einen zeitlichen Bezug ausdrücken, werden mit den folgenden Konjunktionen eingeleitet.

bevor	[qabl an]	قبل أنْ	seitdem	[mundū an]	منذ أنْ
nachdem	[ba'd an]	بعد أنْ	bis	[hattā]	حتّى



كيف كان السفر؟

توماس سافر بالタكسي إلى عمان.

محمود: الحمد لله على السلامة! كيف حالك؟

كيف كان السفر؟

توماس: الله يسلّمك! أنا بخير ولكن السفر كان متعب.

سميرة: ماذا حدث؟

توماس: قبل أن ينطلق التاكسي كنت أتكلّم على التليفون مع زميلة في المستشفى. وعندما

عرف سائق التاكسي أنني طبيب سألي مائة سؤال عن كل الأمراض التي توجد في العالم: البرد والإسهال والسرطان والأيدز ... إلى آخره! وهكذا حتّى وصلنا إلى عمان.

محمود: على كل حال تعلم السائق كثيراً!



المفردات

	نَكْتَةٌ غَبِيَّةٌ	<i>wenn; als</i>	عِنْدُمَا
Witz	نُكْتَةٌ / نُكْتٌ	Hand	يَدٌ (f) / أَيْدِي
blöd; dumm	غَبِيٌّ / أَغْبِيَاءٌ	Schmerz	آلامٌ / آلَامٌ
Mann	رَجُلٌ / رِجَالٌ	Auge	عَيْنٌ (f) / عُيُونٌ
Doktor	دُكْتُورٌ / دِكَاتُورَةٌ	Bauch	بُطْوَنٌ / بُطْوَنَاتٌ
krank	مَرْضِيٌّ / مَرْضَىٰ	fühlen	أَحْسَسٌ – يُحْسِنُ (b)
			IV

<i>da; und</i>	فـ	<i>lasst uns</i>	دُعُونا
<i>gebrochen</i>	مُكسور	<i>vergessen</i>	نِسَيٰ – يُنسَى
كيف كان السفر؟		مُوْضُوع / مواصِيْع	
<i>Reise</i>	سفر / أَسْفَار	<i>seitdem</i>	مُنْذُ أَنْ
(<i>Floskel; etwa: Gott sei Dank bist du heil angekommen</i>)	الحمدُ لله على السَّلَامَةِ!	<i>schlecht</i>	سِيّئٌ / بـين
(<i>Erwiderung; etwa: Gott schütze dich</i>)	الله يُسَلِّمُكَ!	<i>mir geht es schlecht</i> (<i>wörtl.: mein Zustand ist schlecht</i>)	حَالِي سِيّئٌ.
<i>anstrengend; ermüdend</i>	مُتَّعبٌ	<i>müde</i>	تَعْبَانٌ / بـين
<i>passieren</i>	حدث – يَحْدُث	<i>schlafen</i>	نَام – يَنَام
<i>bevor</i>	قبل أنْ	<i>Kopfschmerzen</i>	صُدَاع
<i>losfahren</i>	VII انْطَلَقَ – يَنْطَلِقُ	<i>stark; schlimm</i>	شَدِيدٌ
<i>Kollege</i>	زميل / زُملاء	<i>Rücken</i>	ظَهْرٌ / ظَهُورٌ
<i>Krankheit</i>	مرض / أمراض	<i>wehtun, schmerzen</i>	آلم – يُؤْلمٍ IV
<i>Welt</i>	عالَم / عَوَالِم	<i>tut mir weh</i>	يُؤْلِمُنِي
<i>Erkältung</i>	(f) بـرد	<i>nachdem</i>	بعد أنْ
<i>Durchfall</i>	إسهال	<i>einnehmen</i>	VI تناول – يتناول
<i>Krebs</i>	سرطان	<i>Medikament</i>	دواء / أدوية
<i>Aids</i>	أَيْدُز	<i>gegen</i>	ضـدّ
<i>und so weiter</i>	إلى آخره	<i>wichtig</i>	مُهمٌ / بـين
<i>so, auf diese Weise</i>	هـكذا	<i>Gesundheit</i>	صـحة
<i>bis (zeitl.)</i>	حتّى	<i>Los!</i>	يـلاً
<i>auf jeden Fall</i>	على كـلّ حال	<i>Apotheke</i>	صـيدلـيـة / سـاتـ
<i>lernen</i>	V تـعلم – يـتـعـلـمـ	<i>Gute Besserung! (wörtl.: mit eiliger Genesung)</i>	بـالـشـفـاءـ العـاجـلـ !

القواعد

1. Wurzeln und Strukturen — V., VI. und VII. Stamm

٤٢

Von den Verbstämmen haben Sie bisher schon einige kennengelernt. Den V. und VI. Stamm können Sie an der Vorsilbe **تـ** [ta-] erkennen. Sie unterscheiden sich voneinander durch den verdoppelten zweiten Konsonanten beim V. Stamm und das lange [ā] beim VI. Stamm. Der VII. Stamm hat die Vorsilbe **أـ** [in-].

V. Stamm تَفَعْلُ — يَسْتَفَعِلُ [tafa"al – yatafa"al]	VI. Stamm تَفَاعَلُ — يَسْتَفَاعِلُ [tafā'al – yatafā'al]	VII. Stamm اِنْفَعَلُ — يَسْنَفَعِلُ [infa'al – yanfa'il]
sprechen تـكـلم — يـتـكلـم	einnehmen تـناـول — يـتـناـول	losfahren أـنـطـلـق — يـنـطـلـق

Eine Übersicht aller Verbstämmen finden Sie in der Grammatikübersicht im → Anhang.

2. Die Vergangenheit mit **كان يفعل**

٤٣

Die Vergangenheit kann auch mit **كان war; gewesen** und einem Verb in der Gegenwart gebildet werden, wobei beide Verben konjugiert werden müssen. Meist drückt man damit eine in der Vergangenheit andauernde Handlung aus.

Ich habe mit einer Kollegin am Telefon gesprochen.

كُنْتُ أتَكَلَّمُ عَلَى التَّلَيْفُونِ مَعَ زَمِيلَةً.

Ich habe viel gearbeitet.

كُنْتُ أَشْتَغِلُ كَثِيرًا.

Tipp: Dafür, wann die Vergangenheit mit **فعل** und wann mit **كان يفعل** gebildet wird, gibt es keine verbindlichen Regeln.

Oft sind beide Varianten austauschbar.

Wenn Sie also nicht wissen, wie ein Verb in der Vergangenheit konjugiert wird, aber die Gegenwartsform kennen, können Sie die Variante **كان يفعل** benutzen.

Die Konjugation von **كان** haben Sie bereits in → Lektion 4 kennengelernt.



3. Nebensätze der Zeit ٩,٨,٧,٦

Die Konjunktion قبل أن [qabl an] *bevor* leitet einen Nebensatz ein, dessen Handlung nach der Handlung des Hauptsatzes stattfindet. Um diese Nachzeitigkeit auszudrücken, muss direkt nach قبل أن ein Verb in der Gegenwart folgen, auch wenn eine Handlung beschrieben wird, die bereits vergangen ist.

Ich frage den Fahrer nach dem Preis, bevor das Taxi losfährt.

أسأّل السائق عن السعر قبل أن ينطلق التاكسي.

Ich habe den Fahrer nach dem Preis gefragt, bevor das Taxi losgefahren ist.

سألت السائق عن السعر قبل أن ينطلق التاكسي.

Der Nebensatz kann auch vor den Hauptsatz gestellt werden. Im Allgemeinen werden Haupt- und Nebensätze nicht durch ein Komma getrennt.

Bevor das Taxi losgefahren ist, habe ich mit einer Kollegin gesprochen.

قبل أن ينطلق التاكسي كنت أتكلّم مع زميلة.

■ بعد أن [ba'd an] *nachdem* und مُنْذُ أن [mundu an] *seitdem* leiten Nebensätze ein, die vor der Handlung des Hauptsatzes stattfinden. Diese Vorzeitigkeit wird durch ein Verb in der Vergangenheit ausgedrückt.

Nachdem wir zurückgekehrt waren, habe ich viel gearbeitet.

بعد أن رجعنا كنت أشتغل كثيراً.

Seitdem wir zurückgekehrt sind, fühle ich mich schlecht. (wörtl.: fühle ich, dass mein Zustand schlecht ist)

منذ أن رجعنا أحس أن حالي سيئ.

■ عندما [indamā] wird verwendet, wenn die Handlungen des Haupt- und des Nebensatzes gleichzeitig stattfinden. Je nachdem, ob der Nebensatz eine Handlung in der Gegenwart oder Vergangenheit beschreibt, wird عندما mit *wenn* oder *als* übersetzt.

Wenn ich meine Hand auf meinen Bauch lege, fühle ich Schmerzen.

عندما أضع يدي على بطني أحس بالألم.

Als der Fahrer wusste, dass ich Arzt bin, hat er mich hundert Fragen gefragt.

عندما عرف السائق أنني طبيب سألني مائة سؤال.

Mit حتى [hattā] bis wird ein Nebensatz eingeleitet, der das Ende der Handlung im Hauptsatz signalisiert.

Er hat mich ausgefragt, bis wir in Amman angekommen sind.

سألني حتى وصلنا إلى عمان.

استعمال اللغة

Über Krankheiten sprechen ٢٣

Ich bin krank.

أنا مريض (ة)

Mir geht es schlecht.

حالي سيء.

Ich habe (wörtl.: fühle) Schmerzen.

أحس بالآلام.

Ich habe Schmerzen im Bauch.

عندی آلام في البطن.

Das tut weh.

هذا يؤلم.

Mein Rücken tut mir weh.

ظهری يؤلمی.

Einige Körperteile, meist diejenigen, die doppelt vorkommen, sind feminin. Also müssen Sie hier immer die Femininform des Verbs benutzen.

Mein Auge tut mir weh.

عيني تؤلمی.



عبارات مفيدة أخرى

Der Körper ٢,١ ت



Körper	جسم / أجسام	Hals	رقبة / سات
Haare	شعر (koll.)	Schulter	كتف (f) / أكتاف
Gesicht	وجه / وجوه	Arm	ذراع (f) / أذرع
Nase	أنف / أنوف	Brust	صدر / صدور
Mund	فم / أفواه	Gesäß, Hintern	خلفية / سات
Ohr	أذن (f) / آذان	Bein	رجل (f) / أرجل
Zahn	سن (f) / أسنان	Fuß	قدم (f) / أقدام



في العامية

Konjunktionen

Im Dialekt werden in Nebensätzen der Zeit die folgenden Konjunktionen verwendet.

bevor	[abl mā]	قبل ما	wenn; als	[lammā]	لما
nachdem	[ba'd mā]	بعد ما	seitdem	[min wa'it mā]	من وقت ما



Syrisch: Die Verlaufsform

Im syrischen Dialekt gibt es eine Verlaufsform, mit der Handlungen ausgedrückt werden, die über eine Zeitspanne hinweg andauern. Gebildet wird diese Verlaufsform mit der Partikel **عم** [am] und einem konjugierten Verb in der Gegenwart. Die Vergangenheit wird mit **كان** gebildet.

Meine Mutter kocht das Abendessen.

أمّي عم تطبخ العشاء.

Ich habe viel gearbeitet.

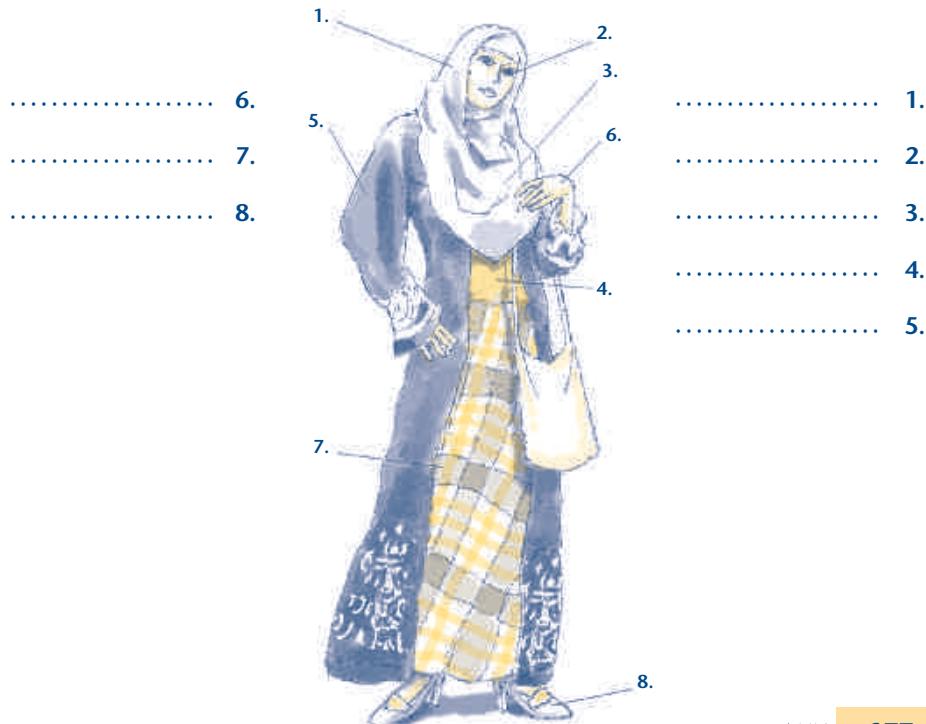
كُنتْ عم اشتغل كتير.

Dialektvokabeln

	Syrisch 	Ägyptisch 
Wie war die Reise?	[kif kān is-safar]?	[is-safar kān ‘āmil ēh]?
Was ist passiert?	[šū šār]?	[ēh illi haşal]?
so, auf diese Weise	[hēk]	[kida]
Lasst uns	[hallūnā]	[hallūnā]
Ferien	[‘utla]	[igāzā]
wehtun; schmerzen	[wağā‘-yuğā‘]	[waga‘-yuga‘]

التمارين

1 Wie heißen diese Körperteile?



2 Wandeln Sie die Sätze um und sagen Sie, wo Sie Schmerzen haben.

-عندی آلام فی قلبي. 1. قلبي يؤلمني.
 2. ظهري يؤلمني.
 3. كتفي يؤلمني.
 4. أسناني يؤلمني.

3 Welche Wörter haben die gleiche Wurzel? Ordnen Sie zu.



- | | |
|--------------------|-----------------|
| a. سفر | 1. خلف |
| b. متعب | 2. سهل |
| c. خلفية | 3. تعان |
| d. إسهال | 4. مريض |
| e. موجود | 5. مستشفى |
| f. موضوع | 6. يوجد |
| g. مرض | 7. وضع - يضع |
| h. بالشفاء العاجل! | 8. سافر - يسافر |

4 Bilden Sie die Vergangenheit mit **كان يفعل** wie im Beispiel.

-أتناول أدوية ضد الآلام. 1. كنت أتناول أدوية ضد الآلام.
أجيب على الأسئلة. 2. سميحة تشتعل كثيراً.
 3.
 4.
 5.
 6.

5 Lesen Sie noch einmal den Dialog und beantworten Sie die folgenden Fragen.

- سافر إلى عمان. 1. إلى أين سافر توماس؟
 2. كيف كان السفر؟
 مع من تكلّم توماس على التليفون؟ 3. مع من تكلّم توماس على التليفون؟
 عن ماذا سأله السائق؟ 4. عن ماذا سأله السائق؟
 إلى أين سافر محمود وسميرة؟ 5. إلى أين سافر محمود وسميرة؟
 هل كانت سميرة عند الطبيب؟ 6. هل كانت سميرة عند الطبيب؟
 ماذا فعلت سميرة بعد أن رجعت؟ 7. ماذا فعلت سميرة بعد أن رجعت؟
 إلى أين يذهب محمود وتوماس؟ 8. إلى أين يذهب محمود وتوماس؟

6 Formulieren Sie die Sätze mit قبل أن um und beginnen Sie mit .

1. قبل أن يذهبوا إلى السوق شربوا الشاي في المقهى.
 بعد أن شربوا الشاي في المقهى ذهبوا إلى السوق.
 2. قبل أن يرجعوا إلى البيت اشتروا اللحم والرز.

 3. قبل أن يجلسوا طبخوا الأكل.

 4. قبل أن يشربوا الشاي أكلوا الأكل.

7 Bilden Sie Sätze mit منذ أن wie im Beispiel.

1. سافرت إلى مصر. ← عندي أصدقاء كثيرين.
 منذ أن سافرت إلى مصر عندي أصدقاء كثيرين.
 2. درست العربية. ← أفهم كثيرا.

3. وصلوا إلى هنا. ← يأكلون كثيراً.

4. أكل الدجاج. ← عنده آلام في بطنه.

8 Bilden Sie Sätze mit **عندما** wie im Beispiel.

1. أكتب رسالة. = أحتاج إلى قاموس.

.. عندما أكتب رسالة أحتاج إلى قاموس.

2. أزور صديقي. = نتكلّم بالعربية فقط.

3. كنت أتكلّم على التليفون. = رأيت صديقي.

4. كنت في سوريا. = اشتريت هدايا كثيرة.

9 Bilden Sie Sätze mit **حتى** wie im Beispiel.

1. السائق سألني مائة سؤال. ← وصلنا إلى عمان.

.. السائق سألني مائة سؤال حتى وصلنا إلى عمان.

2. تنتظره. ← يصل إلى هنا.

3. يبقى هناك. ← يمكنه أن يسافر إلى هنا.

4. تدرس العربية. ← تفهم كل شيء.

13

Im Mittelpunkt dieser Lektion stehen:

- Ämtergänge und Formulare
- Zahlen ab 1000
- Monatsnamen
- Datumsangaben
- Verbalsubstantive

Ein Formular

استمارة

Antrag auf Aufenthaltsverlängerung

Eingangsstempel:

Passbild:

Name:

Name des Vaters:

Geburtsdatum:

Geburtsort:

Beruf:

Familienstand:

Nationalität:

Passnummer:

Ausstellungsdatum:

Ausstellungsort:

Datum der Ankunft:

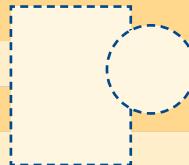
Grund des Aufenthaltes:

Adresse des Aufenthaltes:

Datum der Abreise:

Unterschrift:

für amtliche Benutzung



طلب تمديد الإقامة

ختم الوصول:

صورة شخصية:

الاسم:

اسم الأب:

تاريخ الميلاد:

مكان الميلاد:

المهنة:

الحالة العائلية:

الجنسية:

رقم الجواز:

تاريخ الإصدار:

مكان الإصدار:

تاريخ الوصول:

سبب الإقامة:

عنوان الإقامة:

تاريـخ المغادرـة:

التـوقيـع:

لـلـإسـتـعـمال الرـسـمي

Wurzeln und Strukturen — Verbalsubstantive

٤٣

Verbalsubstantive (ähnlich wie im Deutschen: essen - Essen, bedienen - Bedienung usw.) werden von Verben abgeleitet. Im Grundstamm werden sie nach verschiedenen Strukturen gebildet, in der Übersicht finden Sie die wichtigsten Strukturen mit Beispielen.

Grundstamm		Verbalsubstantiv	Verb
Struktur			
[fa'al]	فعل	Bestellung; Antrag	طلب ← bestellen; fordern طلب - يطلب
[fa'l]	فعل	Bezahlung	دفع ← bezahlen دفع - يدفع
[fa'äl]	فعال	(das) Gehen	ذهاب ← gehen ذهب - يذهب
[fi'äl]	فعال	(das) Fasten	صوم ← fasten صام - يصوم
[fi'äla]	فعالة	Studium	دراسة ← studieren; lernen درس - يدرس
[fu'üll]	فُعل	Rückkehr	رجوع ← zurückkehren رجع - يرجع

أحتاج إلى مساعدة

- لو سمعت ، هل هذا قسم تجديد الفيزا؟
توماس: الموظفة:
- نعم ، إنتظر هنا! ... عندك صورة شخصية؟
توماس: الموظفة:
- نعم ، تفضللي.
توماس: الموظفة:
- يجب أن تملأ هذه الإستمارات. وبعد ذلك تذهب إلى أمين الصندوق في الطابق الثاني ، تدفع الرسوم وتحصل على الطوابع.
توماس: الموظفة:
- يعني بعد دفع الرسوم يمكن أن أحصل على التجديد؟
توماس: الموظفة:
- لا ، قبل الحصول على التجديد يجب أن تذهب إلى وزارة الخارجية ، قسم الأجانب. هناك يتم تصديق الأوراق. بعد ذلك يجب الرجوع إلى هنا للحصول على الختم.
توماس: الموظفة:
- أظن أنني أحتاج إلى مساعدتك. هل بإمكانك أن تساعدني بملء الإستمارات؟
توماس:

- طيب ، أعطني جوازك ! ... ما الاسم؟
توماس مولر.
- الموظفة:
توماس:
- تاريخ ومكان الميلاد ، يعني متى وأين ولدت؟
في الخامس عشر من شهر نوفمبر عام ألف وتسع مائة وستة وسبعين
- الموظفة:
توماس:
- في مدينة برلين في ألمانيا.
- الموظفة:
توماس:
- تاريخ الوصول ، يعني متى وصلت إلى البلد؟
في السادس والعشرين من أكتوبر.
- الموظفة:
توماس:
- سبب الإقامة ، يعني ماذا تفعل هنا؟
أقوم بزيارة أصدقائي.
- الموظفة:
توماس:
- سأكتب «سياحة». مكان الإقامة ، يعني أين تقيم؟
في فندق «ألف ليلة وليلة» في شارع الشرطة.
- الموظفة:
توماس:
- أنت تتكلّم العربية جيداً! أين تعلّمتها؟



المفردات

	إِسْتِمَارَة	أَحْتَاجُ إِلَى مُسَاعِدَة
Formular	إِسْتِمَارَة / سَاقِيَّة	مُسَاعِدَة
Bestellung; Forderung; Antrag	طَلْب / سَاقِيَّة	قِسْمٍ / أَفْسَام
Verlängerung	تَمْدِيد / سَاقِيَّة	فِيزَا / سَاقِيَّة
Aufenthalt	إِقْامَة / سَاقِيَّة	إِنْتَظِرْ!
Stempel	خَسْمٌ / أَخْتَام	مَلَأْ - يَمْلَأُ
Ankunft, Eintreffen	وُصُول	أَمِينٌ صُنْدُوق
Bild; Foto; Kopie	صُورَة / صُورَة	طَابِقٌ / طَوَابِقٌ
Passbild	صُورَة شَخْصِيَّة	رُسُومٌ
Datum	تَارِيخ / تَوْارِيخ	حَصَلْ - يَحْصُلُ (عَلَى)
Geburt	مِيلَاد	طَابِعٌ / طَوَابِعٌ
Beruf	مِهْنَة / مِهْنَة	دُفْعَة
Familienstand	حَالَة عَائِلَيَّة	حُصُول
Nationalität	جِنْسِيَّة / سَاقِيَّة	وِزَارَة / سَاقِيَّة
Nummer; Ziffer	رَقْم / أَرْقَام	وِزَارَة الْخَارِجِيَّة
Ausstellung (eines Dokuments), Ausfertigung	إِصْدَار	أَجْنبِي / أَجَانِبٌ
Grund	سَبَب / أَسْبَاب	تَمَّ - يَتَمَّ
Adresse	عُنْوان / عَانَاوِين	تَصْدِيق
Abreise; (das) Verlassen	مُعَاذِرَة	وَرَق / أَوْرَاق
Unterschrift	تَوْقِيع	رُجُوع
Benutzung, Gebrauch	إِسْتِعْمَال	إِمْكَان / سَاقِيَّة
amtlich, offiziell	رَسْمِي	يَامْكَانِيَّك
Hilfe		
Abteilung		
Visum		
Warte! (m)		
ausfüllen		
Kassenwart		
Stockwerk		
Gebühren		
Bezahlung		
Erhalt		
Ministerium		
Außenministerium		
Ausländer		
stattfinden		
Beglaubigung		
Papier; Dokument		
Rückkehr		
Möglichkeit		
es ist in deiner (f)		
Möglichkeit; du kannst		

<i>helfen (bei)</i>	III ساعد – يُساعد (بـ)	Okttober	أُكتوبر
<i>(das) Ausfüllen</i>	ملء	durchführen	قام – يقوم (بـ)
<i>Gib (m) mir!</i>	أعْطِنِي	Besuch	زيارة / سات
<i>wann</i>	متى	einen Besuch abstatten	قام بزيارة
<i>geboren werden</i>	ولد – يُولد	Tourismus	سِيَاحَة
<i>Monat</i>	شهر / شهور	sich aufhalten; wohnen	أقام – يُقيم IV
<i>November</i>	نوفمبر	tausend und eine Nacht	ألف ليلة وليلة
<i>Jahr</i>	عام / أعوام	Polizei	شرطة
<i>tausend</i>	ألف / ألف	lernen	V تعلم – يتعلّم

القواعد

1. Zahlen ab 1000 ت 2

Tausender werden wie Substantive gezählt, für zweitausend wird der Dual benutzt und von drei- bis zehntausend der Plural آلاف. Ab elftausend geht es dann mit dem Singular weiter, wie bei مائة ألف *hunderttausend*. (Regeln für die Verbindung von Zahlen mit Substantiven → Lektion 3)

Die Zahlen ab 1000

١٠٠٠ [alf]	ألف	٦٠٠٠ [sittat ālāf]	ستة آلاف
٢٠٠٠ [alfain]	ألفين	٧٠٠٠ [sab'at ālāf]	سبعة آلاف
٣٠٠٠ [talāt ālāf]	ثلاثة آلاف	٨٠٠٠ [tamānyat ālāf]	ثمانية آلاف
٤٠٠٠ [arba'at ālāf]	أربعة آلاف	٩٠٠٠ [tis'at ālāf]	تسعة آلاف
٥٠٠٠ [hamsat ālāf]	خمسة آلاف	١٠٠٠٠ [‘ašarat ālāf]	عشرة آلاف

Hunderter, Zehner und Einer werden immer mit و angeschlossen.

٩٩٩٩ تسعة آلاف و تسعمائة و تسعة وتسعين neuntausendneunhundertneunundneunzig

In Verbindung mit Substantiven wird bei den Zahlen *einhunderteins* und *eintausendeins* anstelle der eins das gezählte Substantiv wiederholt. Wörtlich heißt es also *tausend Nächte und eine Nacht*.

tausend und eine Nacht

أَلْفٌ لَيْلَةً وَلَيْلَةٌ

hundert und eine Frage

مِائَةٌ سُؤَالٌ وَسُؤَالٌ



2. Verbalsubstantive der Verbstämme ت 5,4 ,3

Die Verbalsubstantive der abgeleiteten Verbstämme werden immer nach derselben Struktur gebildet. Auch hier haben sie dieselbe Bedeutung wie das Verb oder bezeichnen das Ergebnis der Handlung.

Struktur		Verbalsubstantiv	Verb		
II. Stamm [taf'īl]	تَفْعِيلٌ	(das) Rauchen	تَدْخِينٌ ←	rauchen	دخن – يُدْخِنٌ
III. Stamm [mufā'ala]	مُفَاعَلَةٌ	Hilfe	مُسَاعَدَةٌ ←	helfen	ساعد – يُسَاعِدٌ
IV. Stamm [if'āl]	إِفْعَالٌ	(das) Senden	إِرْسَالٌ ←	schicken, senden	أَرْسَل – يُرْسِلٌ
V. Stamm [tafa'ul]	تَفْعُلٌ	(das) Lernen	تَعْلُمٌ ←	lernen	تعلم – يَتَعَلَّمٌ
VI. Stamm [tafa'ul]	تَفَاعُلٌ	Einnahme	تَنَاؤلٌ ←	einnehmen	تناول – يتناول
VII. Stamm [infi'āl]	إِنْفَعَالٌ	Start	إِنْطَلَاقٌ ←	losfahren; losgehen	انطلق – ينطلق
VIII. Stamm [ifti'āl]	إِفْعَالٌ	(das) Warten; Erwartung	إِنْتَظَارٌ ←	warten	انتظر – ينتظر
X. Stamm [istif'āl]	إِسْتَفْعَالٌ	Benutzung, Gebrauch	إِسْتَعْمَالٌ ←	benutzen	استعمل – يسْتَعْمِلٌ

استعمال اللغة

Gebrauch der Verbalsubstantive ◀ 8,7,6 ت

Mit Verbalsubstantiven können Verbalhandlungen ausgedrückt werden. Sie werden dann mit einem Verb ergänzt, dessen Bedeutung weniger aussagekräftig ist als die des Substantivs. Auch das Deutsche kennt solche Konstruktionen, z.B. *einen Besuch abstat-ten statt besuchen*.

- Meist wird das Verb قام — يقول *durchführen* mit der Präposition ب benutzt. Die Konjugation von قام — يقول *sagen* ist ähnlich der von

Ich besuche meine Freunde. (wörtl.: Ich führe den Besuch meiner Freunde durch.)

أَقْوَمْ بِزِيَارَةً أَصْدِقَائِيْ.

Ich habe meinen Aufenthalt verlängert. (wörtl.: Ich habe die Verlängerung meines Aufenthalts durchgeführt.)

فُقِّمْتِ بِتمْدِيدِ إِقامَتِيْ.

- Mit قم — يتّم stattfinden wird häufig das Passiv umschrieben.

Die Papiere werden beglaubigt. (wörtl.: Die Beglaubigung der Papiere findet statt.)

يَتَّمْ تَصْدِيقُ الْأُوراقِ.

Der Brief wurde abgeschickt. (wörtl.: Die Sendung des Briefes fand statt.)

تَمَّ ارْسَالُ الرِّسْالَةِ.

- Konstruktionen mit Verbalsubstantiven werden auch oft anstelle von Nebensätzen verwendet.

Nachdem Sie die Gebühren bezahlt haben, können Sie die Marken bekommen.

بَعْدَ أَنْ دَفَعْتِ الرُّسُومَ يُمْكِنُ أَنْ تَحْصُلْ عَلَى الطَّوابِعِ.

(wörtl.: Nach der Bezahlung der Gebühren ist der Erhalt der Marken möglich.)

بَعْدَ دَفْعَ الرُّسُومِ يُمْكِنُ الْحُصُولُ عَلَى الطَّوابِعِ.

Sie müssen hierher zurückkommen und erhalten den Stempel.

يَجِبُ أَنْ تَرْجِعَ إِلَى هُنَا وَتَحْصُلْ عَلَى الْخَتْمِ.

(wörtl.: Die Rückkehr hierher ist notwendig für den Erhalt des Stempels.)

يَجِبُ الرُّجُوعُ إِلَى هُنَا لِلْحُصُولِ عَلَى الْخَتْمِ.

Das Datum angeben

١٧

Das Datum geben Sie mithilfe der Ordnungszahl (→ Lektion 10), der Präposition **من** und des Monatsnamens an. Vor dem Monatsnamen steht manchmal auch **شهر** *Monat*.

der erste Oktober (wörtl.: vom Oktober)

الأول من أكتوبر

der zweite November (wörtl.: vom Monat November)

الثاني من شهر نوفمبر

Die Ordnungszahlen der Zehner werden mit den einfachen Zahlen ausgedrückt.

am 23. Oktober

في الثالث والعشرين من أكتوبر

am 30. November

في الثلاثين من نوفمبر

Die Jahreszahlen werden mit **سنة** oder **Jahr** und der vollständig ausgesprochenen Zahl angegeben, also nicht wie im Deutschen *neunzehnhundert...* sondern *eintausend-neunhundert...*

im Jahre 1980

في سنة ألف وتسعمائة وثمانين

im Jahre 2010

في عام ألفين وعشرون

عبارات مفيدة أخرى

Die Monate **الشهور** ١٧

Für die Monatsnamen gibt es lateinische und arabische Namen. In Ägypten werden die lateinischen und im Nahen Osten die arabischen Namen verwendet. In den franzöphonen Ländern des Maghreb sind auch die französischen Monatsnamen gebräuchlich.

	lateinisch	arabisch		lateinisch	arabisch
Januar		يناير كانون الثاني	März		مارس آذار
Februar		فبراير شباط	April		أبريل نيسان

Mai	مايو	أيّار	September	سبتمبر	أيلول
Juni	يونيو	حزيران	Oktober	أكتوبر	تشرين الأول
Juli	يوليو	تموز	November	نوفمبر	تشرين الثاني
August	أغسطس	آب	Dezember	ديسمبر	كانون الأول



i Die islamische Zeitrechnung beginnt mit der هجرة Hidschra (Auswanderung) des Propheten محمد Mohammed von مكة Medina nach dem islamischen Mondjahr السنة الهجرية (der Hidschra) als auch nach dem christlichen Sonnenjahr (der Geburt Christi) angegeben und mithilfe der Buchstaben هـ und م gekennzeichnet.

Also: ١٤٢٨/٠١/٢٦ und ٢٠٠٧/٠٢/١٣



في العامية

Wann?

Aus dem hocharabischen متى [matā] wird im Dialekt إمتهى [imtā].

Wann sind Sie (m) ins Land eingereist?

إمتهى وصلت البلد؟

Datumsangaben

Im Dialekt werden für Datumsangaben nur die einfachen Zahlen benutzt.

15. November	[ħamstāš nūfimbar]	خمسة عاشر نوفمبر
26. Oktober	[sitt wa-‘išrīn uktūbar]	سـت وعشـرين أـكتـوبر

1 Schreiben Sie das Datum aus.

- الثالث عشر من فبراير عام ألفين وسبعين. ٢٠٠٧/٠٢/١٣ ١.
- ١٩٨٠/١٠/١٤ ٢.
- ١٩٧٥/١١/٥ ٣.
- ١٩٦٨/١٢/٣٠ ٤.
- ٢٠٠٩/٠١/٢٢ ٥.

2 Schreiben Sie die Zahlen in Worten.

- ٣١٠٠ ٤. أربعة آلاف ٤٠٠ ١.
- ٣٦٥٠ ٥. ٣٠٠٠ ٢.
- ٣٥٠٠ ٦. ٣٨٠٠ ٣.

3 Ordnen Sie die Verben im Kasten nach Stämmen.

أرسل – يرسل ✓	اشتغل – يشتغل	تكلّم – يتكلّم	اشترى – يشتري
سافر – يسافر	دخن – يدخن	فّكر – يفّكر	استمتع – يستمتع
استعمال – يستعمل	تعلم – يتعلّم	أعطى – يعطي ✓	ساعد – يساعد

1. II. Stamm 4. V. Stamm

.....

2. III. Stamm 5. VIII. Stamm

.....

3. IV. Stamm 6. X. Stamm

أرسل – يرسل

أعطى – يعطي

4 Ordnen Sie dem Verb das passende Verbalsubstantiv zu.

- | | | |
|---------|----|--------------------|
| طلب | a. | 1. درس – يدرس |
| دراسة | b. | 2. ذهب – يذهب |
| زيارة | c. | 3. انتظر – يتضرر |
| انتظار | d. | 4. استعمل – يستعمل |
| ذهب | e. | 5. زار – يزور |
| صيام | f. | 6. انطلق – ينطلق |
| انطلاق | g. | 7. طلب – يطلب |
| استعمال | h. | 8. صام – يصوم |

5 Hören Sie noch einmal den Dialog. Welche Schritte muss Thomas unternehmen, bevor er den ersehnten Stempel bekommt? Ordnen Sie die Stichpunkte.

- | | | |
|--------------------------|------------|--|
|ملء الإستمارات..... | 1. أولاً: | <input type="checkbox"/> دفع الرسوم |
| ..... | 2. ثانياً: | <input type="checkbox"/> الذهاب إلى أمين الصندوق |
| ..... | 3. ثالثاً: | <input checked="" type="checkbox"/> ملء الإستمارات |
| ..... | 4. رابعاً: | <input type="checkbox"/> الرجوع إلى قسم التمديد |
| ..... | 5. خامساً: | <input type="checkbox"/> الذهاب إلى وزارة الخارجية |



6 Bilden Sie Sätze mit قام – يقوم ب und dem angegebenen Verbalsubstantiv wie im Beispiel.

- قمت بزيارة أصدقائي في الأردن 1. زرت أصدقاء في الأردن. (زيارة)
- زاروا الأهرام في مصر. (زيارة) 2. زاروا الأهرام في مصر. (زيارة)
- نسافر إلى البحر. (سفر) 3. نسافر إلى البحر. (سفر)
- درس العربية في الجامعة. (دراسة) 4. درس العربية في الجامعة. (دراسة)
- هل أرسلتم كل الرسائل؟ (إرسال) 5. هل أرسلتم كل الرسائل؟ (إرسال)
- المسلمين يصومون في رمضان. (صيام) 6. المسلمين يصومون في رمضان. (صيام)

7 Bilden Sie das Passiv mit تم – يتم und dem angegebenen Verbalsubstantiv wie im Beispiel.

1. Der Brief wurde verschickt. (إرسال) 1. تم إرسال الرسالة.
2. Die Briefe werden verschickt. (إرسال) 2. تم إرسال الرسائل.
3. Die Gebühren wurden bezahlt. (دفع) 3. تم دفع الرسوم.
4. Die Papiere wurden beglaubigt. (تصديق) 4. تم تصديق الوثائق.
5. Das Visum wird verlängert. (تمديد) 5. تم تمديد التأشيرة.

8 Ersetzen Sie die unterstrichenen Satzteile durch das passende Verbalsubstantiv.

1. قبل أن ينطلق التاكسي كنت أتكلّم على التليفون. 1. قبل أن ينطلق التاكسي كنت أتكلّم على التليفون.
- 2. بعد أن دفعت الرسوم تحصل على الطوابع. 2. بعد أن دفعت الرسوم تحصل على الطوابع.
- 3. منذ أن درست العربية أسافر إلى البلدان العربية كثيراً. 3. منذ أن درست العربية أسافر إلى البلدان العربية كثيراً.
- 4. قبل أن أزور المتحف أريد أن أقرأ هذا الكتاب. 4. قبل أن أزور المتحف أريد أن أقرأ هذا الكتاب.

14

Diese Lektion behandelt:

- **Zeitungsmeldungen und Fernsehnachrichten**
- **Zustimmen und Ablehnen**
- **Steigerung der Adjektive**
- **Partizipien**

Aus der Zeitung

من الجريدة

Politik

Beginn der internationalen Friedenskonferenz nächste Woche

An der Konferenz werden mehr als fünfzig Staatsoberhäupter teilnehmen. Unter den wichtigsten Themen sind die Kriege in der Welt und der Friedensprozess im Nahen Osten.

Wirtschaft

Wirtschaftsminister empfängt deutsche Delegation

Nach seinem Besuch in Deutschland letzten Monat empfängt der Wirtschaftsminister heute seinen deutschen Amtskollegen und die ihn begleitende Handelsdelegation.

Kultur

Tag der offenen Tür im Nationalmuseum

Gesundheit

Neues Medikament gegen Aids

Sport

Italien gewinnt gegen Ägypten im Fußball 2:1

السياسة

بداية المؤتمر الدولي للسلام الأسبوع القادم

سيشارك في المؤتمر أكثر من خمسين رئيس دولة. من أهم المواضيع الحروب في العالم وعملية السلام في الشرق الأوسط.

الاقتصاد

وزير الاقتصاد يستقبل الوفد الألماني

بعد زيارته لألمانيا في الشهر الماضي يستقبل وزير الاقتصاداليوم نظيره الألماني والوفد التجاري المرافق له.

الثقافة

يوم الباب المفتوح في المتحف الوطني

الصحة

دواء جديد ضد الأيدز

الرياضة

إيطاليا تفوز على مصر في كرة القدم
٢ مقابل ١

Wurzeln und Strukturen — Steigerungsform der Adjektive ٤٩

Die Steigerung der Adjektive erfolgt nach der Struktur **أَفْعَلُ [afal]**. Mit der so gebildeten Form wird sowohl der Komparativ als auch der Superlativ ausgedrückt.

<i>groß</i>	كبير →	<i>größere(r,s); größte(r,s)</i>	أكبر	<i>einfach</i>	سهل →	<i>einfachere(r,s); einfachste(r,s)</i>	أسهل
<i>viel</i>	كثير →	<i>mehr; die meisten</i>	أكثر	<i>wichtig</i>	مهم →	<i>wichtigere(r,s); wichtigste(r,s)</i>	أهم

أخبار التلفزيون

توماس يشاهد الأخبار في التلفزيون.

الساعة الثامنة تماماً بتوقيت مكة المكرمة. السلام عليكم ورحمة الله وبركاته.
المقدم: أعزائي المشاهدين ، نقدم لكم موجزاً لأهم الأخبار:

- رئيس وزراء إسرائيل يلتقي نظيره الفلسطيني.
- إنفجار أثيوبي بترول يؤدي إلى موت أكثر من عشرة أشخاص.
- صدر تقرير جديد من الأمم المتحدة عن عدد الفقراء في العالم.

هل تشاهد دائماً الأخبار في التلفزيون؟
 محمود: نعم ، أحارو أن أشاهدها يومياً.

هذا مفيد جداً لتعلم اللغة العربية.

معك حق ، ولكن بصراحة أكثر الأخبار غير مفهومة بالنسبة لي لأن المقدم
يتكلّم بسرعة ويستعمل كلمات وعبارات صعبة.

من الممكن أن تقرأ الجريدة بمساعدة القاموس. هكذا تعرّف على
الكلمات المستعملة في الأخبار.

هذا صحيح ، أقرأ الجريدة أحياناً ولكن فقط العناوين ، وأبحث غالباً
في القاموس عن الكلمات الغير معروفة.

محمود:
 توماس:

أكيد تساعدك الصور أيضًا على فهم الأخبار في التلفزيون.
 بالعكس ، أظن أن الاستماع إلى الراديو أحسن من مشاهدة التلفزيون لأنّ
 التركيز على الكلام أسهل.



i Nachrichten und religiöse Programme werden in allen arabischen Ländern auf Hocharabisch und mit Endungen gesprochen. In spontanen Interviews und Diskussionen fallen die Endungen oft weg und je nach Herkunft wechseln die Sprecher gelegentlich in den Dialekt. Unterhaltungssendungen und Werbung laufen zumeist im Dialekt des entsprechenden Landes. Serien und Filme aus Ägypten und der Levante (Syrien, Libanon) werden auch in anderen arabischen Ländern ausgestrahlt.

المفردات

Zeitung	من الجريدة	Sport	رِياضَة
Politik	جريدة / جرائد	Italien	إِيطالِيَا
Beginn, Anfang	سياسة	gewinnen (gegen)	فاز – يفوز (على)
Konferenz	بداية / سَابِق	Fußball	كُرْبة الْقَدْم
international	مؤتمر		أَخْبَار التَّلْفِيْزِيُون
kommend, nächste(r,s)	دُولِي	Nachricht	خَبَر / أَخْبَار
teilnehmen (an) III شارك – يُشارِك (في)	قادِم	Fernsehen; Fernsehapparat	تِلْفِزِيُون
mehr; die meisten	أَكْثَر	präsentierend; Moderator	مُقدِّم / مُقدِّمة
als	من	zuschauen, zusehen	III شاهد – يُشَاهِد
Präsident; Oberhaupt	رئيس / رؤساء	genau	تماماً
Staat	دولة / دُول	zuschauend; Zuschauer	مُشَاهِد / مُشَاهِدة
von den wichtigsten	من أهم	Uhrzeit in Mekka	تَوْقِيت مَكَّة الْمُكَرَّمَة
Krieg	حرب / حروٰب	die Gnade und der Segen Gottes	رَحْمَة اللَّهِ وَبِرَكَاتُهُ
Prozess	عملية	Zusammenfassung	موْجَز
Wirtschaft	اقتصاد	Ministerpräsident	رَئِيسُ وزراء
Minister	وزير / وزراء	treffen	VIII إِلْتَقَى – يُلْتَقِي
empfangen X استقبل – يستقبل	X	Explosion	إِنْفِجَار
Delegation	وفد	Erdöl-Pipeline	أُنْبُوب بِنْزُول
vergangen, letzter	ماضي	führen (zu)	II أَدَى – يُؤَدِّي (إِلَى)
Amtskollege	نظير	Tod	مَوْت
Handels-	تجاري	Person	شَخْص / أَشْخَاص
begleitend; Begleiter	مُرافق / مُنْتَهِي	erscheinen	صَدْر – يُصْدِرُ
Kultur	ثقافة		

Bericht	تقرير	مُسْتَعْمِلٌ
die Vereinten Nationen (UN)	الأُمُومُ الْمُتَّحِدَةُ	صَحِيحٌ
Anzahl	عَدْدٌ	أَحِيَانًاً
immer	دَائِمًاً	عُنْوانٌ / عَنَاوِينٌ
täglich	يَوْمِيًّا	غَالِبًاً
nützlich	مُفْيِدٌ	غَيْرُ مَعْرُوفٍ / غَيْرُ مَعْرُوفٍ
(das) Lernen	تَعْلُمٌ	أَكِيدٌ
ehrlich gesagt (wörtl.: mit Ehrlichkeit)	بِصَرَاحَةٍ	فَهْمٌ
unverständlich	غَيْرُ مَفْهُومٍ / غَيْرُ مَفْهُومٍ	بِالْعُكْسِ
für mich (wörtl.: in Bezug auf mich)	بِالنَّسْبَةِ لِي	إِسْتِمَاعٌ (إِلَيْهِ)
schnell (wörtl.: mit Geschwindigkeit)	بِسُرْعَةٍ	رَادِيو
benutzen	X استَعْمَلٌ – يَسْتَعْمِلٌ	أَحْسَنٌ
Wort	كلِمةً / سَمَاعٍ	تَزْكِيَّةً (عَلَى)
Ausdruck; Redewendung	عِبَارَةً / سَمَاعٍ	كَلَامٌ
kennenlernen	V تَعْرِفٌ – يَعْرِفُ (عَلَى)	أَسْهَلٌ
benutzt	بَعُثِّتَ	
richtig	صَحِيقٌ	
manchmal	أَحِيَانًاً	
Titel; Überschrift; Adresse		
meistens		
unbekannt		
sicherlich		
Verständnis		
im Gegenteil		
(das) Zuhören		
Radio		
besser		
Konzentration (auf)		
(das) Gesprochene		
einfacher, leichter		

القواعد

1. Steigerung der Adjektive 8,7 ت

Gesteigerte Adjektive mit der Struktur **أَفْعُل** werden dem Substantiv nachgestellt, wenn sie den Komparativ ausdrücken.

ein größeres Problem	مُشْكِلَةً أَكْبَرٌ	الخبر الأهم
größere Probleme	مَشَائِكِلًّا أَكْبَرً	الأخبار الأهم

Für Vergleiche wird die Präposition **منِ** benutzt.

Dieses Haus ist größer als mein Haus.

هذا البيت أكبر من بيتي.

Radiohören ist besser als Fernsehen.

الاستماع إلى الراديو أحسن من مشاهدة التلفزيون.

Als Superlativ steht die Steigerungsform vor dem Substantiv. Ein Substantiv im Singular muss dabei immer unbestimmt sein.

das größte Problem

أَكْبَرُ مُشْكِلَةٍ

die wichtigste Nachricht

أَهْمَّ خبر

Im Plural muss das Substantiv immer bestimmt sein. Die Konstruktion kann dann sowohl den Singular als auch den Plural bezeichnen.

Das sind die wichtigsten Nachrichten.

هَذِهِ أَهْمَّ الْأَخْبَارِ.

Das ist die wichtigste Nachricht.

هَذَا أَهْمَّ الْأَخْبَارِ.

2. Wurzeln und Strukturen — Partizipien 10,9 ت

Partizipien leiten sich von Verben ab und werden oft wie Adjektive verwendet. Es gibt Aktivpartizipien (z.B. die liebende Mutter) und Passivpartizipien (z.B. die geliebte Mutter). Viele arabische Partizipien haben daneben die Bedeutung eines Substantivs, wie z.B. Berufsbezeichnungen, die Sie in → Lektion 6 kennengelernt haben.

Im Grundstamm werden die Aktivpartizipien nach der Struktur **فاعل** [fā'il] und Passivpartizipien nach der Struktur **مفعول** [maf'ūl] gebildet.

Aktivpartizip	[fā'il]	فاعل	Passivpartizip	[maf'ūl]	مفعول
öffnend; eröffnend		فتح	geöffnet		مفتوح
schreibend; Schriftsteller; Sekretär		كاتب	geschrieben; vorherbestimmt		مكتوب
trinkend		شارب	getrunken; Getränk		مشروب
fordern; Student; Antragsteller		طالب	gefordert; bestellt; beantragt		مطلوب
verstehend		فاهِم	verstanden; verständlich		مفهوم
wissend; Kenner		عارِف	gewusst; bekannt		معروف

Mithilfe der Partikel **غَيْرٌ** [gair] *nicht; un-* werden die Partizipien verneint.

unverständlich

غَيْر مفهوم

unbekannt

غَيْر معروف

3. Wurzeln und Strukturen — Partizipien der Verbstämme ت ١٥

In den abgeleiteten Verbstämmen werden Partizipien mit der Vorsilbe **مُ** [mu-] gebildet und behalten die Struktur des Stammes bei. Aktivpartizipien und Passivpartizipien unterscheiden sich nur durch den letzten Vokal, z.B. **مُقَدِّمٌ** [muqaddim] *präsentierend* und **مُقَدَّمٌ** [muqaddam] *präsentiert*. Sie sind deshalb in unvokalisierten Texten nicht voneinander zu unterscheiden.

	Aktivpartizip	[i]	Passivpartizip	[a]
II. Stamm	<i>präsentierend; Moderator</i>	مُقدِّمٌ	<i>präsentiert</i>	مُقدَّمٌ
III. Stamm	<i>begleitend; Begleiter</i>	مُرافقٌ	<i>begleitet</i>	مُرافقٌ
IV. Stamm	<i>sendend; Absender</i>	مُرسِلٌ	<i>gesendet; geschickt</i>	مُرسَلٌ
V. Stamm	<i>lernend; gebildet</i>	مُتعلِّمٌ	<i>gelernt; lernbar</i>	مُتعلَّمٌ
VI. Stamm	<i>sich streitend</i>	مُتَنَازِعٌ	<i>umstritten; strittig</i>	مُتَنَازِعٌ
VII. Stamm	<i>startend; ausgehend (von)</i>	مُنْطَلِقٌ	<i>gestartet; Ausgangspunkt</i>	مُنْطَلِقٌ
VIII. Stamm	<i>wartend</i>	مُنْتَظِرٌ	<i>erwartet</i>	مُنْتَظَرٌ
X. Stamm	<i>benutzend; Benutzer</i>	مُسْتَعْمِلٌ	<i>benutzt; gebraucht</i>	مُسْتَعْمَلٌ

Partizipien können keine Steigerungsform bilden. Der Komparativ bzw. Superlativ muss mit **أَكْثَرٌ mehr; die meisten** und einem unbestimmten Verbalsubstantiv mit Akkusativendung gebildet werden.

*gebildetere(r,s);
gebildetste(r,s)*

أَكْثَر تَعْلِمًا

*öfter gebraucht; meist
gebraucht*

أَكْثَر إِسْتَعْمَالًا



Gebrauch der Partizipien ١٠,٩

Mit Partizipien können Verbalhandlungen ausgedrückt werden.

- Sie können z.B. einen Relativsatz ersetzen.

Ich suche im Wörterbuch nach den Wörtern, die ich nicht kenne.

أبحث في القاموس عن الكلمات التي لا أعرفها.

Ich suche im Wörterbuch nach den unbekannten Wörtern.

أبحث في القاموس عن الكلمات الغير معروفة.

So lerne ich die Wörter kennen, die in den Nachrichten benutzt werden.

هكذا أتعرف على الكلمات التي يتم إستعمالها في الأخبار.

So lerne ich die in den Nachrichten benutzten Wörter kennen.

هكذا أتعرف على الكلمات المستعملة في الأخبار.

- Sie werden auch anstelle von anderen Verbalsätzen benutzt.

Ich sehe die Nachrichten im Fernsehen.

أشاهد الأخبار في التلفزيون.

(wörtl.: *Ich bin sehend (m/f) die Nachrichten im Fernsehen.*)

أنا مشاهد (ة) الأخبار في التلفزيون.

Ich brauche ein Wörterbuch.

أحتاج إلى قاموس.

(wörtl.: *Ich bin brauchend (m/f) ein Wörterbuch.*)

أنا محتاج (ة) إلى قاموس.

Feststehende Redewendungen ١١

Die folgenden Redewendungen kommen häufig am Satzanfang vor. Deshalb bietet es sich an, sie auswendig zu lernen, um sie selbst im Gespräch sicher zu beherrschen.

es ist verständlich, dass

من المفهوم أن

es ist bekannt, dass

من المعروف أن

es ist wichtig, dass

من الهم أن

es ist möglich, dass

من الممكن أن

es ist unmöglich, dass

من المستحيل أن

es ist zu erwarten, dass

من المتظر أن

عبارات مفيدة أخرى

Zustimmen und Widersprechen

٤٣

Das stimmt. / Das ist richtig.	هذا صحيح.
Du hast recht.	معك حق.
Einverstanden!	موافق (ـة)!
Genau!	بالضبط!
Sicher! / Bestimmt!	أكيد!

Das stimmt nicht. / Das ist falsch.	هذا غلط.
Im Gegenteil.	بالعكس.
Ich bin dagegen. (wörtl.: Das lehne ich ab.)	أرفض ذلك.
Nein, niemals!	لا ، أبداً!
Unmöglich!	مستحيل!



في العامية

Partizipien im Dialekt

Im Dialekt werden Partizipien wie im Hocharabischen gebildet und häufig verwendet. Sie werden wie die Nominalsätze aus → Lektion 4 mit مو و مُش verneint.

	Syrisch	Ägyptisch
unverständlich	مو مفهوم	مُش مفهوم
unbekannt	مو معروف	مُش معروف
nicht vorhanden, es gibt nicht	مو موجود	مُش موجود

Die feststehenden Redewendungen من المُمْكِن أن usw. werden in den Dialekten stark vereinfacht und es bleibt nur das Partizip.

Du kannst die Zeitung lesen.	ممكِن بِتَقْرِأُ الجريدة.
Ich kann die Nachrichten sehen.	ممكِن بِشُوف الأخبار.

1 Lesen Sie noch einmal die Fernsehnachrichten im Dialog und entscheiden Sie, ob die Aussagen richtig (R) oder falsch (F) sind.

- | | R | F |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. <i>Der israelische Ministerpräsident trifft seinen palästinensischen Amtskollegen.</i> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. <i>Bei einer Explosion sind fünf Personen ums Leben gekommen.</i> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. <i>Ein UN-Bericht über die Zahl der Armen der Welt ist erschienen.</i> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

2 Ein Wort passt nicht in die Reihe. Kreuzen Sie es an.

- | | | | | |
|---|--|--|--------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> دولة
<input type="checkbox"/> شخص
<input type="checkbox"/> راديو
<input type="checkbox"/> بداية
<input type="checkbox"/> بالضبط
<input type="checkbox"/> غالباً | <input type="checkbox"/> سوريا
<input type="checkbox"/> رئيس
<input type="checkbox"/> تلفزيون
<input type="checkbox"/> سياسة
<input type="checkbox"/> صحيح
<input type="checkbox"/> شكرأً | <input type="checkbox"/> إيطاليا
<input type="checkbox"/> خبر
<input type="checkbox"/> جريدة
<input type="checkbox"/> إقتصاد
<input type="checkbox"/> رياضة
<input type="checkbox"/> دائماً | <input type="checkbox"/> | مصر 1.
وزير 2.
كلمة 3.
ثقافة 4.
أكيد 5.
أحياناً 6. |
|---|--|--|--------------------------|---|

3 Welche Wörter passen zusammen? Ordnen Sie zu.



- | | | |
|----|---------|-------------------|
| a. | أصدقاء | 1. مشاهدة |
| b. | تلفزيون | 2. إستماع (إلى) |
| c. | جريدة | 3. زيارة |
| d. | راديو | 4. سفر (بـ) |
| e. | دواء | 5. قرأ – يقرأ |
| f. | تاكسي | 6. تناول – يتناول |

4 Ordnen Sie die Sätze zu.

معك حقٌ.	هذا غلط.	هذا صحيح.	أكيداً
بالعكس.	بالضبط!	لا ، أبداً!	مستحيل!

Zustimmung	Ablehnung
.....
.....

5 Wie heißt das Gegenteil?

- 1. قادم ماضي 3. كثير 5. صعب 6. جدید 4. أمس 2. حرب

6 Bilden Sie die Steigerungsform.

- 1. صغير أصغر 3. رخيص 5. جيل 6. قديم 4. مهم 2. كثير

7 Benutzen Sie das angegebene Adjektiv und bilden Sie Vergleiche wie im Beispiel.

- 1. السوق ▶ المتاحف (قديم) السوق أقدم من المتاحف
 2. الباص ▶ التاكسي (رخيص) الباص أرخص من التاكسي
 3. الدراسة ▶ العطلة (مهم) الدراسة أصعب من العطلة
 4. العربية ▶ الإنكليزية (صعب) العربية أكثر صعوبة من الإنكليزية

8 Bilden Sie Superlative wie im Beispiel.

- 1. سيارة كبيرة أكبر سيارة 3. شخص مهم 4. أشخاص كثيرون 2. سعر رخيص

9 Ersetzen Sie die Relativsätze durch Passivpartizipien wie im Beispiel

- | | | | |
|-------|-------|-------|-------|
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
1. الأكل الذي طلبه
 2. الكلمات التي أفهمها
 3. الأشخاص الذين أعرفهم
 4. القاموس الذي أستعمله

10 Ersetzen Sie die Verben durch Aktivpartizipien wie im Beispiel.

- | | | | |
|-------|-------|-------|-------|
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
1. أحتاج إلى قاموس.
 2. أشاهد الأخبار.
 3. سيرة تفهم الإنكليزية.
 4. أتعلم اللغة العربية.

11 Formulieren Sie die Sätze um und benutzen Sie feststehende Redewendungen.

- | | | |
|-------------------------------------|-------|-------|
| 1. <i>Es ist möglich, dass</i> | ..... | ..... |
| 2. <i>Ist es möglich, dass</i> | ..... | ..... |
| 3. <i>Es ist unmöglich, dass</i> | ..... | ..... |
| 4. <i>Es ist verständlich, dass</i> | ..... | ..... |
| 5. <i>Es ist wichtig, dass</i> | ..... | ..... |
| 6. <i>Es ist zu erwarten, dass</i> | ..... | ..... |
- يدرس الطب.
 أدخن سيجارة.
 أدفع هذا السعر.
 تزور عائلتك.
 أشتري سيارة أكبر.
 يصل اليوم.

15

Die Lernziele dieser Lektion sind:

- jemanden **einladen**
- sich bedanken
- die **Jahreszeiten**
- das **Wetter**
- **Fragewörter**
- schwache und doppelt schwache Verben

Ein Lied aus dem Libanon

Ich liebte dich im Sommer

Text und Melodie: Rahbani-Brüder

Gesang: Fairuz

In den Tagen der Kälte
und den Tagen des Winters,
und der Gehsteig ein See,
und die Straße überschwemmt,
kommt dieses Mädchen
aus ihrem alten Haus.

Und er sagt ihr: Warte auf mich!
Und sie wartet am Weg.

Und er geht und vergisst sie
und sie verblüht im Regen.
Ich liebte dich im Sommer,
ich liebte dich im Winter.

Ich wartete auf dich im Sommer,
ich wartete auf dich im Winter.

Und deine Augen sind der Sommer
und meine Augen sind der Winter.

Unser Treffpunkt,
mein Liebster,
ist hinter dem Sommer
und hinter dem Winter.



أغنية من لبنان

حبيتك بالصيف

الكلمات والألحان: الأشخاص رحابي

الغناء: فيروز

بأيام البرد ، وأيام الشتاء
والصيف بحيرة ، والشارع غريق
تحبّي هاك الفتاة ، من بيته العتيق
ويقلّها: إنطريني! ، وتنظر عالطريق
وبيروح وينساحتها ، وتذبل بالشتاء.

حبيتك بالصيف ، حبيتك بالشتاء
نظرتك بالصيف ، نظرتك بالشتاء
وعيونك الصيف ، وعيون الشتاء
ملقانا ، يا حبيبي
خلف الصيف ، وخلف الشتاء.

Im Liedtext kommt das Verb **vergessen** mit der Wurzel نـسـيـي (يـ) vor.

Der schwache Wurzelkonsonant ي erscheint als [i], [iya] und [ä] oder entfällt ganz.

Ähnlich: بـقـيـي (يـ) **bleiben**

Vergangenheit	Gegenwart
ich habe vergessen; du (m) hast vergessen	نـسـيـت
sie hat vergessen	نـسـيـت
sie haben vergessen	نـسـوا

ich vergesse	أَنـسـيـ
du (m) vergisst; sie vergisst	تَنـسـيـ
sie vergessen	يـنـسـونـ

Das Alif Maqṣūra (يـ) wird bei den Präpositionen **على** (إـلـى) und **in** Verbindung mit Personalsuffixen zu كـيـ [ai] (→ Lektion 7). Bei anderen Wörtern wird es zu einem normalen Alif (ـاـ).

er vergisst sie	يـنسـاهـا	unser Treffpunkt	مـلـقاـنا
-----------------	-----------	------------------	-----------



Auch der schwache Wurzelkonsonant و kann zu einem Alif werden, z.B. bei dem Verb دـعـوـ (ـعـ) **einladen** mit der Wurzel وـ (ـوـ).

Bei der Konjugation wird er zu [au], [a] und [ü]. Ähnlich: رـجـوـ (ـجـ) *jdn. bitten*

Vergangenheit	Gegenwart
ich habe eingeladen; du (m) hast eingeladen	دـعـوتـ
sie hat eingeladen	دـعـتـ
sie haben eingeladen	دـعـوا

ich lade ein	أـدـعـوـ
du (m) lädst ein; sie lädt ein	تـدـعـوـ
sie laden ein	يـدـعـونـ

من الربيع حتى الخريف

- سميرة: ماذا بك يا توماس؟ هل أنت حزين؟
 توماس: معك حقّ ، أنا حزين قليلاً لأنّي يجب أن أسافر اليوم.
- سميرة: سوف ترجع قريباً! وأكيد عائلتك في ألمانيا مشتاقة إليك كثيراً.
- توماس: نعم ، هذا صحيح. ما رأيهم منذ وقت طويل.
- سميرة: في المرة القادمة تجيء مع كلّ العائلة وندعوكم كلّكم إلى بيتنا الصيفي على البحر.
- توماس: هذه فكرة جيدة! لكنني أظنّ أنّ الطقس في الصيف حارّ جداً. نحن الآن في الخريف وكلّ الأيام التي كنت فيها هنا كان الطقس دائماً مشمس.
- سميرة: نعم ، تشرق الشمس عندنا من الربيع حتى الخريف لكن في فصل الشتاء الطقس بارد والسماء غائمة ويسقط المطر وأحياناً الثلج أيضاً.
- توماس: هذا يذكرني بأغنية فيروز في السي دي التي اشتريتها: «بأيام البرد وأيام الشتاء ...»



نعم ، بالضبط ! هل أعجبتك الموسيقى ؟
سيرة :
كثيراً ! هذا أجمل تذكرة ! شكرأ جزيلاً أيضاً على الحلويات والهدايا لزوجتي
توماس :
وللأطفال .

لا شكر على الواجب يا توماس . أهلاً وسهلاً بكم عندنا في أيّ وقت !
سيرة :
يجب أن تزورونا أنتم أيضاً !
توماس :
إن شاء الله ، لكنني أخاف من السفر بالطائرة .
سيرة :
أرجوكم يا سيرة ! لا داعي للخوف ، السفر بالطائرة مريح وآمن .
توماس :

توماس ! هل أنت جاهز ؟ جاء التاكسي !
محمد :
نعم ، أنا جاهز ! يلاً نمشي !
توماس :
مع السلامة يا توماس ! في أمان الله !
سيرة :
مع السلامة يا توماس ! سلم لنا على زوجتك وأولادك وزوروها في الصيف
محمد :
القادم !
توماس :
ألف شكر على الضيافة ! مع السلامة وإلى اللقاء إن شاء الله !



Die libanesische Sängerin Fairuz (geb. 1935) wird auch als „Botschafterin der Araber“ bezeichnet. Zusammen mit den Brüdern Mansur und Assi Rahbani, ihrem späteren Ehemann, und später mit ihrem Sohn Ziyad Rahbani, hat sie zahlreiche Alben veröffentlicht. Während des libanesischen Bürgerkrieges zwischen 1975 und 1990 trat sie selten öffentlich auf, um nicht für politische Zwecke missbraucht zu werden.

Diese Zurückhaltung hat ihre Beliebtheit nur erhöht, sie hat Fans in der ganzen arabischen Welt. Die meisten ihrer Lieder singt sie im libanesischen Dialekt.

Viele Wörter des Liedes „Ich liebte dich im Sommer“ aus dem Jahr 1966 haben Sie bereits kennengelernt, im Dialekt sind sie zum Teil etwas verändert bzw. verkürzt.



المفردات

	أغنية من لبنان		
Lied	أُغْنِيَة / أَغْنِيَ	Treffpunkt	مُلْقَى
(Dialekt für أُحْبِتُك	حُبِّيْتُك	Liebster, Liebling	حَبِيب / أحِبَّاء
Sommer	صَيْف / أَصْيَاف		رَبِيع
Wort; (Pl.:) Text	كَلِمَة / سَمَات		خَرِيف
Melodie	أَلْحَان		مَاذَا بِكِ؟
Gesang	غِنَاء		حَزِين / بَيْن
Fairuz (wörtl.: Türkis)	فِيروز		قَرِيبًا
Kälte; Erkältung	بَرْد (f)		مُسْتَاق / سِين (إلى)
Winter; (Dialekt auch:) Regen	شِتَاء / أَشْتِيَّة	vermisend, sich sehndend (nach)	طَوِيل
Gehsteig	رَصِيف	lang	دُعَا - يُدْعُو (إلى)
See	بُحْرِيْة / سَمَات	einladen (zu; nach)	كُلُّكُم
ertrunken; (hier:) überschwemmt	غَرِيق	ihr alle; euch alle	يَكْيِت صَيْفِي
kommen	جَاء - يَجِيء	Sommerhaus	
(Dialekt für هذه)	هَاك	Wetter	طَقْس
alt, veraltet	عَتِيق	heiß	حَارّ
(Kurzform von يقول لها)	يَقِنَّهَا	sonnig	مُشْمِس
(Kurzform von انتظر - ينتظر)	نَطَر - يَنْطُر	strahlen, scheinen	أَشْرُق - يُشَرِّق IV
(Kurzform von على)	ع -	Sonne	شَمْس
vergessen	نَسِي - يَنْسَي	Abschnitt; Jahreszeit	فَصْل / فُصُول
verwelken, verblühen	ذَبَل - يَذْبَل	kalt	بارِد
		Himmel	سَمَاء (f)
		bewölkt	غَائِم

fallen	سقط – يَسْقُط	kein(e) Grund, Veranlassung (zu)	لا داعي (لـ)
Regen	مطر	Angst, Furcht (vor)	خوف (من)
Schnee	ثلج	bequem	مرح
erinnern (an)	ذَكْر – يُذَكِّر (بـ)	sicher, geschützt	آمن
CD	سي دي (f)	bereit, fertig	جاهز / –ين
gefallen	أُعْجَب – يُعْجِب IV	laufen, gehen	مشي – يمشي
Musik	موسيقى (f)	Gute Reise! (wörtl.: im Schutze Gottes)	في أمان الله!
Andenken, Souvenir	تذكار	grüßen (von; an)	سلام – يُسلّم (لـ ، على)
jederzeit	في أي وقت	Grüße (m) von uns an ...!	سلام لنا على
sich fürchten, Angst haben (vor)	خاف – يخاف (من)	Besucht uns!	زورونا
Flugzeug	طائرة / سات	Gastfreundschaft	ضيافة
(jdn.) bitten	رجا – يرجو		

القواعد

1. Wurzeln und Strukturen — Schwache Verben ٦,٤ ت

Das Verb *sich fürchten* hat die Wurzel خاف – و – ف (خ). Der schwache Wurzelkonsonant wird zu [i] und [ā].

Ähnlich: نام – ينام *schlafen*

Vergangenheit		Gegenwart	
ich habe mich gefürchtet; du (m) hast dich gefürchtet	خفت	ich fürchte mich	أَخَاف
sie hat sich gefürchtet	خافت	du (m) fürchtest dich; sie fürchtet sich	تَخَاف
sie haben sich gefürchtet	خافوا	sie fürchten sich	يَخَافُون

Das Verb **مشى – يُمشي** *laufen, gehen* hat die Wurzel (م – ش – ي). Der schwache Wurzelkonsonant wird zu [ai], [a], [au] und [i] oder entfällt ganz.

Ähnlich: **صلّى – يُصلّى** *kaufen, geben* – **اعطى – يُعطى** *kaufen, geben* – **بَشَرَى – يُبَشِّرَى** *beten* und **التَّقَى – يُلتَقِى** *treffen*.

Vergangenheit	Gegenwart
<i>ich bin gelaufen;</i> <i>du (m) bist gelaufen</i>	مشَيْت
<i>sie ist gelaufen</i>	مَشَتْ
<i>sie sind gelaufen</i>	مَشَوْا
	<i>ich laufe</i>
	<i>du (m) läufst;</i> <i>sie läuft</i>
	<i>sie laufen</i>
	أَمْشَى
	تَمْشِي
	يَمْشُون

2. Wurzeln und Strukturen — Doppelt schwache Verben

٥٣

Verben mit einem schwachen Wurzelkonsonanten und Hamza (ء) werden als doppelt schwache Verben bezeichnet, wie z.B. das Verb **رأى – يرى** *sehen*, mit der Wurzel (ر – ي – ء), das Sie bereits aus → Lektion 6 kennen. Hamza zählt als schwacher Wurzelkonsonant, weil sich die Schreibweise des Buchstabens in Abhängigkeit vom vorhergehenden oder nachfolgenden Vokal verändert. Er kann allein stehen (ء) oder auf bzw. unter Alif (إ / ئ), auf Wāw (و) und Yā' (ي). Ausgesprochen wird Hamza jedoch immer [ء].

Das Verb **جاء – يجيء** *kommen* hat die Wurzel (ج – ي – ء). Der schwache Wurzelkonsonant ي wird zu [i], [ä] und [i].

Vergangenheit	Gegenwart				
<i>ich bin gekommen;</i> <i>du (m) bist gekommen</i>	[ğı̞t̚]	جَنَّتْ	<i>ich komme</i>	[ağ̚t̚]	أَجِيءَ
<i>sie ist gekommen</i>	[ğı̞at̚]	جَاءَتْ	<i>du (m) kommst;</i> <i>sie kommt</i>	[tağ̚t̚]	تَجِيءَ
<i>sie sind gekommen</i>	[ğı̞ū]	جَاؤُوا	<i>sie kommen</i>	[yag̚t̚ūn]	يَجِئُون

Für den Imperativ wird **جاء – يجيء** nicht benutzt, sondern die folgenden Imperative:

Komm! (m)	 تعال	Komm! (f)	 تعالى!	Kommt!	 تعالوا!
------------------	--------------	------------------	----------------	---------------	-----------------

استعمال اللغة

Einladen und Sich bedanken

٤٣

Kommt zu uns!

تعالوا إلى عنّدنا!

Ihr seid jederzeit willkommen!

أهلاً بكم في أي وقت!

Ich lade dich ein
(zu / nach ...).

Du (m) musst mich besuchen!

أدعوك (إلى...).

يحب أن تزورني!

Danke

شكراً.

Vielen Dank.

شكراً جزيلاً.

Tausend Dank.

Danke für die Gastfreundschaft.

ألف شكر.

شكراً على الضيافة.

Jahreszeiten und Wetter

٢,١٣



Jahreszeiten

فصول السنة

Frühling

ربيع

Sommer

صيف

Herbst

خريف

Winter

شتاء

Wie ist das Wetter?

كيف الطقس؟

Das Wetter ist schön.

الطقس جميل.

sonnig

مشمس

heiß

حار

kalt

بارد

Die Sonne scheint.

تُشْرِقِ الشَّمْسُ.

Es regnet.

يسقط المطر.

Der Himmel ist bewölkt.

السماء غائمة.

Es schneit.

يسقط الثلوج.

عبارات مفيدة أخرى

Fragewörter

<i>was</i>	[mā], [mādā]	ما مَاذَا	<i>wie viel</i>	[kam]	كم
<i>wie</i>	[kaif]	كيف	<i>wie viel (kostet)</i> (wörtl.: für wie viel)	[bi-kam]	بكم
<i>wo</i>	[ain]	أين	<i>warum</i>	[li-mādā]	لماذا
<i>wer</i>	[man]	من	<i>wann</i>	[matā]	متى



في العامية

Fragewörter im Dialekt

	Syrisch	Ägyptisch		Syrisch	Ägyptisch	
<i>was</i>	[šū]	[ēh]	<i>wie viel</i>	[addēš]	[kam]; [addēh]	
<i>wie</i>	[kīf]; [šlōn]	[ezzay]	<i>wie viel (kostet)</i>	[bi-addēš]	[bi-kam]	
<i>wo</i>	[wēn]	[fēn]	<i>warum</i>	[lēš]	[lēh]	
<i>wer</i>	[mīn]	[mīn]	<i>wann</i>	[imtā]	[imtā]	

Dialektvokabeln

	Syrisch	Ägyptisch
<i>Was ist mit dir?</i>	[šū bak (bik)]	[mā lak (lik)]
<i>traurig</i>	[za'lān(a) / -īn]	[za'lān(a) / -īn]
<i>seit langer Zeit</i>	[min zamān]	[min zamān]
<i>das nächste Mal</i>	[il-marra il-ğāya]	[il-marra lī gāya]
<i>einladen</i>	[‘azam – ya‘zim]	[‘azam – ya‘zim]

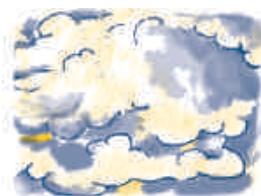
	Syrisch	Ägyptisch
Wetter	[gau]	[gau]
heiß	[šōb]	[hārr]
es regnet	[biytmaṭtar]	[biyntzil il-maṭtar]
es schneit	[biyttallağ]	[biyntzil it-talg]
der nächste Sommer	[iṣ-ṣaif il-ğāy]	[iṣ-ṣaif lī gāy]

التمارين

1 Ergänzen Sie die Reihe sinnvoll.

- 4. يوم – أسبوع – شهر 1. أول – ثاني – ثالث
 5. ربيع – صيف – خريف 2. خامساً – سادساً – سابعاً
 6. طقس – شمس – مطر 3. أنا – أنت – هو

2 Beschreiben Sie das Wetter auf den Bildern.



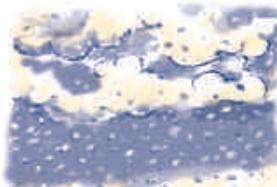
3.



1.



4.



2.

.....

..... يسقط المطر ..

3 Lesen Sie noch einmal den Dialog und beantworten Sie die Fragen.

..... هو حزين لأنّه يجب أن يسافر.....

1. لماذا توماس حزين؟

..... إلى أين تدعوه سميرة؟

2. إلى أين تدعوه سميرة؟

..... كيف الطقس في الصيف؟

3. كيف الطقس في الصيف؟

..... كيف الطقس في الشتاء؟

4. كيف الطقس في الشتاء؟

..... ما رأي توماس بالموسيقى؟

5. ما رأي توماس بالموسيقى؟

..... لماذا سميرة لا تريد أن تصافر بالطائرة؟

6. لماذا سميرة لا تريد أن تصافر بالطائرة؟

4 Laden Sie die Personen zum Ihrem Geburtstag ein und bilden Sie Sätze wie im Beispiel.



1. هو ... أدعوه إلى عيد ميلادي... .

2. هي ...

3. أنت ...

4. أنتِ ...

5. أنتُم ...

6. هم ...

5 Beschreiben Sie die Handlung im Liedtext der Einstiegseite und formen Sie dabei die vorgegebenen Sätze in die Vergangenheit um.

1. البنت تحيء من بيتها القديم. .. البنت جاءت من بيتها القديم. .

2. حبيبها يقول لها: إنتظريني! .. حبيبها يقول لها: إنتظريني!

3. البنت تنتظر في الطريق. .. البنت تنتظر في الطريق.

4. حبيبها يذهب وينسها. .. حبيبها يذهب وينسها.

6 Formen Sie die Sätze in der Vergangenheit in die Gegenwart um.

- أنا أشتري جريدة اليوم. 1. أنا اشتريت جريدة اليوم.
- أنت مشيت في شوارع المدينة. 2. أنت مشيت في شوارع المدينة.
- هم اشتروا هدايا. 3. هم اشتروا هدايا.
- هو أعطى الأطفال الحلويات. 4. هو أعطى الأطفال الحلويات.
- نحن أعطينا سميكة الهدية. 5. نحن أعطينا سميكة الهدية.
- هي مشت إلى السوق. 6. هي مشت إلى السوق.
- أنتم التقييم أصدقاءكم. 7. أنتم التقييم أصدقاءكم.
- أنت التقييم صديقتك. 8. أنت التقييم صديقتك.



- 1** In welche Rubrik einer Zeitung gehören die folgenden Schlagzeilen?

1. فيلم ألماني جديد عن الحرب العالمية الثانية

2. الرئيس الأمريكي يقوم بجولة في الشرق الأوسط

3. التدخين أكبر سبب للسرطان

4. وزير الاقتصاد السوري يستقبل نظيره السعودي

Punkte
...../4

- 2** Ein Wort passt nicht in die Reihe. Kreuzen Sie es an.

<input type="checkbox"/> طريق	<input type="checkbox"/> سيارة	<input type="checkbox"/> قطار	<input type="checkbox"/> طائرة
<input type="checkbox"/> فم	<input type="checkbox"/> أنف	<input type="checkbox"/> عين	<input type="checkbox"/> قلب
<input type="checkbox"/> خريف	<input type="checkbox"/> شتاء	<input type="checkbox"/> رابع	<input type="checkbox"/> ربيع
<input type="checkbox"/> ثلج	<input type="checkbox"/> مطر	<input type="checkbox"/> شمس	<input type="checkbox"/> صيف
<input type="checkbox"/> إسهال	<input type="checkbox"/> بارد	<input type="checkbox"/> برد	<input type="checkbox"/> صداع
<input type="checkbox"/> مفترح	<input type="checkbox"/> موجود	<input type="checkbox"/> طالب	<input type="checkbox"/> معروف

Punkte
...../6

- 3** Welche Antwort passt? Ordnen Sie zu.

- | | |
|-------------------------|-----------------------------------|
| 1. متى وصلت؟ | a. فقط لأنني أريد أن أعرف كل شيء. |
| 2. كيف كان السفر؟ | b. إن شاء الله. |
| 3. كيف الطقس؟ | c. قبل أسبوعين. |
| 4. ماذا بك؟ ما المشكلة؟ | d. تشرق الشمس. |
| 5. لماذا تسأل؟ | e. أظن أنني مريض. |
| 6. تعالوا إلى عندنا! | f. كان مريح جداً. |

Punkte
...../6

Test 3

Punkte

...../6

4 Wie heißen die Verbalsubstantive der folgenden Verben?

- 1. حصل – يحصل 4. أرسل – يرسل
..... 2. زار – يزور 5. تعلم – يتعلم
..... 3. ساعد – يساعد 6. استعمل – يستعمل

Punkte

...../6

5 Ersetzen Sie den Relativsatz durch ein Passivpartizip.

- 1. الرسالة التي كتبها
..... 2. الصديق الذي انتظرته
..... 3. الكلمات التي يتم استعمالها في الأخبار
..... 4. مطاعم توجد في المدينة
..... 5. أصدقاء أعرفهم
..... 6. كلمة لا أفهمها

Punkte

...../6

Gesamt

...../34

6 Bringt die Satzteile in die richtige Reihenfolge.

- 1. أتعلم العربية – قبل أن – عن البلدان العربية – ما عرفت كثيراً
..... 2. كنت في مصر – أصدقاء كثيرين – تعرفت على – عندما
..... 3. كنت مشتاق إلى – بعد أن – أصدقائي العرب – رجعت إلى ألمانيا
..... 4. كلمات كثيرة – منذ أن – أبحث عن – اشتريت القاموس
..... 5. أزور – الأردن – سأسافر إلى – عندما – البحر الأحمر
..... 6. العربية – حتى – سأدرس – أفهم كل شيء



Übersetzung der Dialoge

1 Herzlich willkommen!

- Thomas: Hallo Ahmad!
- Ahmad: Hallo! Wie geht's?
- Thomas: Mir geht's gut. Wie geht es dir?
- Ahmad: Gott sei Dank, alles in Ordnung. Das sind meine Freunde. Das ist Mahmud und das ist Samira.
- Thomas: Sehr erfreut. Herzlich willkommen!
- Mahmud: Hallo, wie heißt du?
- Thomas: Ich heiße Thomas. Woher kommt ihr?
- Mahmud: Wir sind aus Jordanien und Samira ist Palästinenserin. Bist du Engländer?
- Thomas: Nein, ich bin Deutscher.
- Samira: Und du sprichst Arabisch?
- Thomas: Ja, ich lerne Arabisch in Deutschland und ich liebe diese Sprache.
- Samira: Du sprichst gut Arabisch!
- Thomas: Vielen Dank.
- Mahmud: Hat mich sehr gefreut, Thomas.
- Thomas: Hat mich (auch) sehr gefreut. Auf Wiedersehen!
- Ahmad: Bis bald, hoffentlich (wörtl.: so Gott will)!

2 Was kostet das Zimmer?

- Thomas: Guten Tag (wörtl.: Friede sei mit euch)!
- Angestellter: Guten Tag (wörtl.: und mit euch Friede)!
- Thomas: Haben Sie ein Einzelzimmer (wörtl.: ein Zimmer mit einem Bett)?
- Angestellter: Einen Moment, bitte. ... Ja, wir haben ein Zimmer.
- Thomas: Sind die Zimmer mit Bad und ...? Wie heißt das auf Arabisch? ... Klimaanlage?
- Angestellter: Natürlich!
- Thomas: Was kostet (wörtl.: Für wie viel ist) das Zimmer?
- Angestellter: Die Nacht für sieben Dollar.
- Thomas: Gut. Ich nehme dieses Zimmer.
- Angestellter: Wie viele Nächte (wörtl.: Wie viele Nacht)?
- Thomas: Zwei Wochen.
- Angestellter: Geben Sie mir Ihren Pass, bitte.
- Thomas: Wie bitte? ... Ah, ich habe verstanden. Bitte, das ist mein Pass.
- Angestellter: Herr Thomas aus Deutschland. ... Herzlich willkommen in unserem Hotel! Bitte, das ist Ihr Schlüssel.
- Thomas: Danke.
- Angestellter: Nichts zu danken.

3 Neu in der Stadt

- Thomas: Entschuldigung, meine Dame. Wo ist das Nationalmuseum? Ist es weit?
- Frau: Nein, es ist nah. Von hier aus zur Palästinastraße. Und danach geradeaus zum Neuen Platz. Und von dort nach links und nach ungefähr fünfzig Metern ist rechts ein altes Gebäude. Das Museum ist neben diesem Gebäude.
- Thomas: Vielen Dank. Auf Wiedersehen.

Übersetzung der Dialoge

Frau: Auf Wiedersehen (wörtl.: Gott schütze Sie)!

Kurz darauf (wörtl.: nach wenig) ...

Thomas: Entschuldigung, kennen Sie den Weg zum Nationalmuseum?

Mann: Hundertprozentig! Komm mit mir!

Thomas: Tausend Dank! Ich bin neu in der Stadt. Ich bin seit drei Tagen hier.

Mann: Was hältst du von einem kleinen Rundgang in der Altstadt?

Thomas: Mit Vergnügen!

4

Ins Stadtzentrum

Thomas: Guten Morgen!

Taxifahrer: Guten Morgen, mein Herr!

Thomas: Ins Stadtzentrum, bitte.

Taxifahrer: Geht klar, mein Herr ... Sie sind nicht von hier. Woher sind Sie?

Thomas: Ich bin aus Deutschland ... Entschuldigen Sie, ist in diesem Auto ein Sicherheitsgurt?

Taxifahrer: Mein Herr, wir sind nicht in Deutschland!

Thomas: Und haben Sie ein Taxameter?

Taxifahrer: Natürlich, das Taxameter ist hier ... Ihr Arabisch ist toll!

Thomas: Aber Arabisch ist nicht leicht.

Taxifahrer: Waren Sie schon mal in einem arabischen Land?

Thomas: Ja, ich war vor zwei Jahren in Marokko und vor drei Jahren in den Emiraten.

Taxifahrer: Und was halten Sie (wörtl.: Was ist Ihre Meinung) von der Hauptstadt unseres schönen Landes?

Thomas: Sie ist sehr schön und die Leute sind gutherzig und freundlich.

Taxifahrer: Bitte, mein Herr. Das ist das Stadtzentrum.

Thomas: Prima, halten Sie rechts, bitte. Wie viel kostet es (wörtl.: Wie viel ist der Tarif)?

Taxifahrer: So viel Sie wollen (wörtl.: Wie Sie wollen).

5

Am Telefon

Samira: Hallo!

Fatima: Hallo Samira! Wie geht es dir?

Samira: Gott sei Dank, mir geht es gut. Wer ist da (wörtl.: wer ist mit mir)?

Fatima: Ich bin Fatima.

Samira: Hallo Fatima! Wie geht's?

Fatima: Alles in Ordnung. Ich habe dich gestern angerufen. Wo warst du? Was hast du gemacht?

Samira: Am Morgen war ich im Büro und habe Briefe geschrieben. Nachmittags habe ich Sachen auf dem Markt gekauft. Und am Abend bin ich mit meinen Freunden ins Kino gegangen.

Fatima: Hast du heute Zeit?

Samira: Wie spät ist es jetzt?

Fatima: Ein Uhr.

Samira: Tut mir leid, ich habe einen Termin um halb drei. Aber ich habe morgen Zeit.

Fatima: Hervorragend. Komm zu uns (wörtl.: in unser Haus) am Abend!

Samira: Mit Vergnügen! Um wie viel Uhr?

Fatima: Um acht.

Samira: Super. Bis morgen, hoffentlich (wörtl.: so Gott will)!

6

Im Café von Abu Saied

Ahmad und Thomas gehen in ein Café und setzen sich.

- Ahmad: Das ist das Café von Abu Saied. Abu Saied ist sehr nett. Du wirst sehen.
Abu Saied: Guten Abend, Jungs!
Ahmad: Guten Abend, Abu Saied! Wie geht's? Wie geht's der Familie?
Abu Saied: Also wirklich (wörtl.: bei Gott), alles in Ordnung. Was trinkt ihr?
Ahmad: Tee, bitte.
Abu Saied: Sofort! ... Wer ist das?
Ahmad: Das ist mein Freund Thomas aus Deutschland. Er lernt Arabisch und wird hier im Krankenhaus arbeiten.
Abu Saied: Willkommen! Ich bin Abu Saied. Verstehst du Arabisch?
Thomas: Ich spreche ein bisschen Arabisch.
Abu Saied: Bist du verheiratet?
Thomas: Ja, meine Frau arbeitet als Ingenieurin in einer internationalen Firma.
Abu Saied: Und was bist du von Beruf?
Thomas: Ich bin Arzt.
Abu Saied: Hast du Kinder?
Thomas: Ja, ich habe einen Sohn und eine Tochter.
Abu Saied: Wie alt sind sie?
Thomas: Mein Sohn ist sechs Jahre alt und meine Tochter ist vier Jahre alt.
Abu Saied: Wie schön (wörtl.: Was Gott will)!

7

Im Souk

- Händler: Hallo mein Herr! Bitte sehr!
Ahmad: Hallo, ich brauche ein Geschenk und suche etwas Orientalisches.
Händler: Herzlich willkommen! Ich habe alles. Wasserpfeifen, Gold, Silber, Stoffe ...
Ahmad: Kann ich die Wasserpfeifen sehen?
Händler: Natürlich. Ich habe viele Farben und Formen. Trinken Sie einen Tee?
Ahmad: Ja, mit wenig Zucker, bitte.
Händler: Bitte schön, setzen Sie sich hierher, der Herr (wörtl.: Meister)!
Ahmad: Sagen Sie, was kostet diese gelbe, große Wasserpfeife?
Händler: Sie ist sehr günstig. Nur neuhundert Pfund.
Ahmad: Das ist zu teuer! Ich bezahle nur sechshundert Pfund.
Händler: Nein, wirklich (wörtl.: bei Gott), unmöglich! Diese Wasserpfeife ist von hoher Qualität! Nehmen Sie eine kleine! Diese rote Wasserpfeife ist preiswert, nur achthundert Pfund.
Ahmad: Und die blaue dort. Was kostet die?
Händler: Ich mache Ihnen einen guten Preis. Siebenhundertfünfzig Pfund.
Ahmad: Ich habe nur siebenhundert Pfund.
Händler: Nein, wirklich (wörtl.: bei Gott), Sie sind schwierig. Gut, die Wasserpfeife kostet siebenhundert Pfund.
Ahmad: Gut, ich nehme die blaue Wasserpfeife.
Händler: Glückwunsch (wörtl.: gesegnet), der Herr! Sie ist wirklich ein schönes Geschenk.
Ahmad: Danke (wörtl.: Gott segne dich).

8

Im Restaurant

- Samira:* Ich bin hungrig. Bestellen wir das Essen oder warten wir auf Ahmad?
- Mahmud:* Wir warten (noch) ein bisschen auf ihn.
- Ahmad:* Guten Abend, Leute! ... Tut mir leid für die Verspätung. Habt ihr bestellt?
- Samira:* Nein, wir haben auf dich gewartet. Was essen wir?
- Ahmad:* Ich weiß nicht. Was wollt ihr?
- Mahmud:* Ich möchte Salat und Linsensuppe und Hähnchen mit Reis.
- Samira:* Das ist eine gute Idee. Aber ich mag Linsen nicht. Ich nehme lieber (wörtl.: bevorzuge) Gemüsesuppe.
- Mahmud:* Herr Ober (wörtl.: Mein Herr)!
- Kellner:* Guten Abend! Bestellen Sie das Abendessen?
- Mahmud:* Ja, wir nehmen Salat und Gemüsesuppe und Hähnchen mit Reis.
- Kellner:* Und was trinken Sie? Es gibt Cola, Bier, Obstsaft ...
- Mahmud:* Cola, bitte.
- Kellner:* Bitte schön, guten Appetit!
- Samira:* Entschuldigen Sie, wir haben nicht Linsensuppe bestellt, wir haben Gemüsesuppe bestellt.
- Kellner:* Tut mir leid. Ich bringe sie sofort.
- Mahmud:* Herr Ober (wörtl.: Bruder)! Die Rechnung, bitte.
- Ahmad:* Nein, nein! Ich bezahle dieses Mal.
- Mahmud:* Nein, kommt nicht in Frage (wörtl.: bei Gott)! Die Rechnung (geht) auf mich.

9

Gesegneter Ramadan!

- Thomas* besucht Ahmads Familie im Ramadan.
- Thomas:* Guten Tag (wörtl.: Friede sei mit euch)! Gesegneter Ramadan!
- Ahmad:* Guten Tag (wörtl.: und mit dir Friede)! Bitte, komm rein! Wie geht es dir?
- Thomas:* Gott sei Dank, mir geht es gut. Bitte schön, das ist ein kleines Geschenk, Süßigkeiten für die Familie.
- Ahmad:* Vielen Dank.
- Sie gehen ins Zimmer, dort ist Ahmads Bruder.*
- Ahmad:* Setz dich, Thomas. Das ist mein Bruder Karim. Ich gebe meiner Mutter die Süßigkeiten. Sie ist in der Küche und kocht das Essen mit meiner Schwester.
- Ahmad geht aus dem Zimmer.*
- Karim:* Mein Bruder hat mir gesagt, dass du Arzt bist. Ich möchte auch Medizin studieren.
- Thomas:* Das ist eine ausgezeichnete Idee. Die Krankenhäuser brauchen gute Ärzte.
- Ahmad und sein Vater kommen zurück.*
- Ahmad:* Thomas, das ist mein Vater. Papa, das ist mein Freund Thomas aus Deutschland.
- Abu Ahmad:* Herzlich willkommen! Willkommen bei uns! Bist du hungrig?
- Thomas:* Nein, ich bin satt. Aber ihr fastet (wörtl.: seid Fastende) seit dem Morgen.
- Abu Ahmad:* Wir sind nicht sehr hungrig. Aber ich sage dir: Wir sind durstig!
- Ahmads Mutter, seine Schwester und ihre kleine Tochter kommen herein.*
- Ahmad:* Das ist meine Mutter und das ist meine Schwester Fatima. Und das ist Nadja, ihre Tochter, sie ist drei Jahre alt. Komm her, Nadja, sag hallo zu Onkel Thomas!

- Umm Ahmad:* Im Namen Gottes beginnen wir mit dem Essen (*wörtl.*: Fastenbrechen). Bitte, Thomas, nimm Datteln und Milch.
- Abu Ahmad:* Guten Appetit!

10 Ich möchte verreisen

- Umm Ahmad:* Bitte sehr, Thomas. Trink Tee!
- Thomas:* Vielen Dank. Ist Zucker drin? Ich weiß, dass die Araber Tee mit viel Zucker trinken.
- Abu Ahmad:* Du hast recht, arabischer Tee muss süß sein. Nimmst du eine Zigarette?
- Thomas:* Nein, danke. Ich rauche nicht.
- Fatima:* Du musst uns zum Fest des Fastenbrechens besuchen, Thomas.
- Thomas:* Leider kann ich euch nicht besuchen, weil ich nach Jordanien fahre über die Feiertage.
- Fatima:* Wie viele Tage möchtest du bleiben?
- Thomas:* Ich will zwei Wochen bleiben.
- Abu Ahmad:* Und was wirst du machen? Willst du viele Sehenswürdigkeiten besuchen?
- Thomas:* In den ersten Tagen werde ich in Amman sein. Und in der zweiten Woche will ich nach Petra und ans Rote Meer fahren.
- Karim:* Ich kann dir ein gutes Buch über Jordanien geben. Kannst du Arabisch lesen?
- Thomas:* Ja, aber ich brauche ein arabisch-deutsches Wörterbuch.
- Ahmad:* Apropos, ich habe gehört, dass es in der Palästinastraße eine neue Buchhandlung gibt.
- Thomas:* Toll! Was haltet ihr davon, morgen Nachmittag dort hinzugehen? Ist die Buchhandlung morgen geöffnet?
- Fatima:* Lass mich nachdenken ... Ich glaube, dass sie im Ramadan nur vormittags geöffnet ist.

11 Über den Islam

- Muezzin:* Gott ist groß! (*viermal*)
Ich bekenne, dass es keinen Gott außer dem (einen) Gott gibt. (*zweimal*)
Ich bekenne, dass Mohammed der Gesandte Gottes ist. (*zweimal*)
Auf zum Gebet! (*zweimal*)
Auf zum Heil! (*zweimal*)
Gott ist groß! (*zweimal*)
Es gibt keinen Gott außer dem (einen) Gott.
- Thomas:* Beten alle Muslime fünfmal am Tag?
- Ahmad:* Das Gebet ist einer (*wörtl.*: ein Pfeiler) der fünf Pfeiler des Islam.
- Thomas:* Was bedeutet „die fünf Pfeiler des Islam“?
- Ahmad:* Sie sind die Pflichten eines jeden Muslims. Also erstens das Bekenntnis, dass es keinen Gott außer dem (einen) Gott gibt und dass Mohammed der Gesandte Gottes ist, zweitens das Gebet fünfmal am Tag, drittens die Zakat-Spende, viertens das Fasten im Ramadan und fünftens die Pilgerfahrt nach Mekka für den, der dazu in der Lage ist.
- Thomas:* Was ist „die Zakat-Spende“?
- Ahmad:* Das ist der Betrag, den die Reichen an die Armen zahlen.
- Thomas:* Und musst du jetzt beten?
- Ahmad:* Ich kann das Gebet ein wenig verschieben. Warum fragst du?
- Thomas:* Nur weil ich alles wissen möchte. Ich habe noch eine Frage.
- Ahmad:* Frag mich! Ich werde versuchen, auf alle Fragen zu antworten, die dir im Kopf herumschwirren.

- Thomas: Wie ist das mit dem Alkohol und dem Schweinefleisch?
Ahmad: Alkohol und Schweinefleisch sind haram, d.h. verboten für den Muslim.
Thomas: Aber ich war gestern in einem Restaurant, in dem es Alkohol gibt.
Ahmad: Ja, Alkohol gibt es (wörtl.: ist vorhanden) in einigen Restaurants. Er ist nur für Nichtmuslime erlaubt.

12 Wie war die Reise?

Thomas ist mit dem Taxi nach Amman gefahren.

- Mahmud: Gott sei Dank bist du heil angekommen! Wie geht es dir? Wie war die Reise?
Thomas: Danke (wörtl.: Gott schütze dich). Mir geht's gut. Aber die Reise war anstrengend.
Samira: Was ist passiert?
Thomas: Bevor das Taxi losgefahren ist, habe ich am Telefon mit einer Kollegin im Krankenhaus gesprochen. Und als der Taxifahrer wusste, dass ich Arzt bin, hat er mich hundert Fragen über alle Krankheiten gefragt, die es auf der Welt gibt: Erkältung, Durchfall, Krebs, Aids ... usw.! Und das (wörtl.: und so), bis wir in Amman angekommen sind.
Mahmud: Auf jeden Fall hat der Fahrer viel gelernt!
Thomas: Lasst uns dieses Thema vergessen! Wie geht es euch? Ahmad hat mir gesagt, dass ihr nach Ägypten gefahren seid. Wie war eure Reise?
Samira: Wirklich (wörtl.: bei Gott), Ägypten ist ein sehr schönes Land. Aber seit wir nach Amman zurückgekehrt sind, fühle ich mich schlecht (wörtl.: fühle ich, dass mein Zustand schlecht ist).
Thomas: Warum? Was ist das Problem?
Samira: Ich weiß nicht. Ich bin sehr müde, weil ich nicht gut schlaffe. Und ich habe starke Kopfschmerzen und mein Rücken tut mir weh.
Thomas: Warst du beim Arzt?
Samira: Nein, ich hatte keine Zeit. Nachdem wir aus dem Urlaub zurückgekehrt sind, habe ich viel gearbeitet.
Thomas: Du musst dich erholen und Medikamente gegen die Schmerzen nehmen. Das ist wichtig für deine Gesundheit.
Mahmud: Los, wir werden in die Apotheke gehen und dir eine Medizin gegen die Schmerzen kaufen.
Thomas: Gute Besserung, hoffentlich (wörtl.: Mit eiliger Genesung, so Gott will)!

13 Ich brauche Hilfe

- Thomas: Entschuldigung, ist das die Abteilung Visaverlängerung?
Beamtin: Ja, warten Sie hier! ... Haben Sie ein Passbild?
Thomas: Ja, bitte sehr.
Beamtin: Sie müssen diese Formulare ausfüllen. Und danach gehen Sie zum Kassenwart im zweiten Stock, bezahlen die Gebühren und bekommen die Gebührenmarken.
Thomas: Heißt das, nach dem Bezahlen der Gebühren kann ich die Verlängerung bekommen?
Beamtin: Nein, vor dem Erhalt der Verlängerung müssen Sie zum Außenministerium, Abteilung Ausländer, gehen. Dort werden die Papiere beglaubigt (wörtl.: findet die Beglaubigung der Papiere statt). Danach müssen Sie hierher zurückkommen (wörtl.: ist die Rückkehr notwendig), um den Stempel zu bekommen (wörtl.: für den Erhalt des Stempels).

- Thomas:* Ich glaube, ich brauche Ihre Hilfe. Können Sie (wörtl.: ist es in Ihrer Möglichkeit) mir beim Ausfüllen des Formulars helfen?
- Beamtin:* Gut, geben Sie mir Ihren Pass! ... Wie ist der Name?
- Thomas:* Thomas Müller.
- Beamtin:* Geburtsdatum und -ort, also wann und wo sind Sie geboren?
- Thomas:* Am 15. November 1976 in (wörtl.: der Stadt) Berlin in Deutschland.
- Beamtin:* Datum der Einreise, d.h. wann sind Sie ins Land eingereist?
- Thomas:* Am 26. Oktober.
- Beamtin:* Grund des Aufenthaltes, also was machen Sie hier?
- Thomas:* Ich besuche meine Freunde (wörtl.: unternehme den Besuch meiner Freunde).
- Beamtin:* Ich werde „Tourismus“ schreiben. ... Aufenthaltsort, d.h. wo wohnen Sie?
- Thomas:* Im Hotel „Tausend und eine Nacht“ in der Polizeistraße.
- Beamtin:* Sie sprechen gut Arabisch. Wo haben Sie es gelernt?

14 Fernsehnachrichten

Thomas sieht die Nachrichten im Fernsehen.

- Moderator:* Es ist genau acht Uhr mekkanischer Zeit. Guten Tag und gruß Gott (wörtl.: Friede sei mit euch und die Gnade und der Segen Gottes)! Sehr geehrte (wörtl.: meine lieben) Zuschauer, wir präsentieren Ihnen eine Zusammenfassung der wichtigsten Nachrichten:
- Der Ministerpräsident Israels trifft seinen palästinensischen Amtskollegen.
 - Die Explosion einer Erdöl-Pipeline führt zum Tod von mehr als zehn Personen.
 - Ein neuer UN-Bericht über die Zahl der Armen in der Welt ist erschienen.

- Mahmud:* Siehst du immer die Nachrichten im Fernsehen?
- Thomas:* Ja, ich versuche, sie täglich zu sehen.
- Mahmud:* Das ist sehr nützlich für das Erlernen der arabischen Sprache.
- Thomas:* Du hast recht, aber ehrlich gesagt sind die meisten Nachrichten für mich unverständlich, weil der Moderator schnell spricht und schwierige Wörter und Wendungen benutzt.
- Mahmud:* Du kannst Zeitung lesen mithilfe des Wörterbuchs. So lernst du die in den Nachrichten benutzten Wörter kennen.
- Thomas:* Das stimmt. Ich lese manchmal Zeitung, aber nur die Schlagzeilen, und meistens suche ich im Wörterbuch die unbekannten Wörter.
- Mahmud:* Sicherlich helfen dir die Bilder auch beim Verstehen der Nachrichten im Fernsehen.
- Thomas:* Im Gegenteil, ich glaube, Radiohören ist besser als Fernsehen, weil die Konzentration auf die Sprache einfacher ist.

15 Vom Frühling bis zum Herbst

- Samira:* Was hast du (wörtl.: ist mit dir), Thomas? Bist du traurig?
- Thomas:* Du hast recht, ich bin ein bisschen traurig, weil ich heute fahren muss.
- Samira:* Du kommst bald zurück! Und sicherlich vermisst dich deine Familie in Deutschland sehr.
- Thomas:* Ja, das stimmt. Ich habe sie seit langer Zeit nicht gesehen.
- Samira:* Das nächste Mal kommst du mit der ganzen Familie und wir laden euch alle in unser Sommerhaus am Meer ein.

Übersetzung der Dialoge

- Thomas:* Das ist eine gute Idee! Aber ich glaube, das Wetter ist im Sommer sehr heiß. Wir haben jetzt (wörtl.: sind jetzt im) Herbst und an allen Tagen, an denen ich hier war, war das Wetter immer sonnig.
- Samira:* Ja, die Sonne scheint bei uns vom Frühling bis zum Herbst, aber im Winter ist das Wetter kalt, der Himmel ist bewölkt und es regnet und manchmal schneit es auch.
- Thomas:* Das erinnert mich an das Lied von Fairuz auf der CD, die wir gekauft haben: „In den Tagen der Kälte und den Tagen des Winters ...“
- Samira:* Ja, genau! Hat dir die Musik gefallen?
- Thomas:* Sehr! Es ist das schönste Andenken! Vielen Dank auch für die Süßigkeiten und die Geschenke für meine Frau und die Kinder.
- Samira:* Nichts zu danken. Ihr seid bei uns jederzeit willkommen!
- Thomas:* Ihr müsst uns auch besuchen!
- Samira:* Hoffentlich (wörtl.: so Gott will), aber ich habe Angst (wörtl.: fürchte mich) vor der Reise mit dem Flugzeug.
- Thomas:* Ich bitte dich, Samira! Es gibt keinen Grund, Angst zu haben (wörtl.: zur Angst); die Reise mit dem Flugzeug ist bequem und sicher.
- Mahmud:* Thomas! Bist du bereit? Das Taxi ist gekommen!
- Thomas:* Ja, ich bin bereit! Los, gehen wir!
- Samira:* Auf Wiedersehen, Thomas! Gute Reise (wörtl.: Im Schutze Gottes)!
- Mahmud:* Auf Wiedersehen, Thomas! Grüße deine Frau und deine Kinder von uns und besucht uns im Sommer!
- Thomas:* Tausend Dank für die Gastfreundschaft! Auf Wiedersehen und bis bald, hoffentlich (wörtl.: so Gott will).

Grammatikübersicht

Hier finden Sie im Überblick die wichtigsten Bausteine und Strukturen der arabischen Grammatik:

Personalpronomen

	Singular		Plural		
1. Person	ich	[anā]	أَنَا	wir	[naḥnu]
2. Person	du (m)	[anta]	أَنْتَ	ihr	[antum]
	du (f)	[anti]	أَنْتِ		
3. Person	er	[huwa]	هُوَ	sie	[hum]
	sie	[hiya]	هِيَ		

Personalsuffixe

An Substantiven entsprechen Personalsuffixe den Pronomen *mein*, *dein*, *sein* usw. An Präpositionen und Verben stehen sie für *mir / mich*, *dir / dich*, *ihm / ihm* usw.

	Singular		Plural	
1. Person	[-i] bei Verben: [-ni]	يـ		
2. Person	[-ak]	كـ		
	[-ik]	كـ		
3. Person	[-hu]	هـ		
	[-hā]	هـ		

Verbkonjugation

Hier ist das Musterverb **فَعَلٌ – يَفْعُلُ** [fa'äl – yaf'al] *machen* dargestellt, wobei die Konsonanten ل – ع [f – l] als Platzhalter für beliebige andere Wurzelkonsonanten stehen.

Vergangenheit

	Singular	Plural	
1. Person	[fa'alt]	فَعَلْتُ	[fa'alnā]
2. Person	[fa'alt]	فَعَلْتَ	[fa'altum]
	[fa'alti]	فَعَلْتِ	
3. Person	[fa'äl]	فَعَلَ	[fa'alū]
	[fa'alat]	فَعَلَتْ	

Gegenwart

	Singular	Plural	
1. Person	[af'al]	أَفْعَلُ	[naf'al]
2. Person	[taf'al]	تَفْعَلُ	[taf'alūn]
	[taf'alīn]	تَفْعَلَيْنِ	
3. Person	[yaf'al]	يَفْعَلُ	[yaf'alūn]
	[taf'al]	تَفْعَلُ	

Verbstämme*

	Verb	Verbalsubstantiv
Grundstamm	[fa'āl - yaf'āl]	فَعَلٌ – يَفْعُلُ
	[fa'il - yaf'al]	فَعِلٌ – يَفْعُلُ
	[fa'āl - yaf'īl]	فَعَلٌ – يَفْعِلُ
	[fa'āl - yaf'u'l]	فَعَلٌ – يَفْعُلُ
II. Stamm	[fa"al - yufa"il]	فَعَلٌ – يُفَعِّلُ
III. Stamm	[fā'āl - yufā'īl]	فَاعِلٌ – يُفَاعِلُ
IV. Stamm	[af'āl - yuf'īl]	أَفَعَلٌ – يُفَعِّلُ
V. Stamm	[tafa"al - yatafa"al]	تَفَعَّلٌ – يَتَفَعَّلُ
VI. Stamm	[tafā'āl - yatafā'āl]	تَفَاعَلٌ – يَتَفَاعَلُ
VII. Stamm	[infa'āl - yanfa'āl]	إِنْفَعَلٌ – يَنْفَعِلُ
VIII. Stamm	[ifta'āl - yafta'āl]	إِفْتَعَلٌ – يَفْتَعِلُ
X. Stamm	[istaf'āl - yastaf'āl]	إِسْتَفَعَلٌ – يَسْتَفْعِلُ

Partizipien

	Aktivpartizip (machend)	Passivpartizip (gemacht)
Grundstamm	[fā'āl]	فَاعِلٌ
II. Stamm	[mufa"āl]	مُفَعَّلٌ
III. Stamm	[mufā'āl]	مُفَاعِلٌ
IV. Stamm	[muf'āl]	مُفْعَلٌ
V. Stamm	[mutafa"āl]	مُتَفَعَّلٌ
VI. Stamm	[mutafā'āl]	مُتَفَاعَلٌ
VII. Stamm	[munfa'āl]	مُنْفَعَلٌ
VIII. Stamm	[mufta'āl]	مُفْتَعَلٌ
X. Stamm	[mustaf'āl]	مُسْتَفْعَلٌ

* Der IX. Stamm fehlt in dieser Übersicht, da er fast nie verwendet wird.

Lösungen zum Lektionsteil

Vorlektion

- a. 6. — b. 5. — e. 4. — f. 3. — c. 2. — d. 1. 1
1643 6. — 1951 5. — 1985 4. — 1963 3. — 1999 2. — 2007 1. 2
1. السعودية — 3. السودان — 4. النور — 6. الشمس 3
1. الدرس — 2. البيت — 3. الخبر — 4. الأخبار — 5. الصباح — 6. السلام 4
1. باب — 2. سلام — 3. واحد — 4. صباح — 5. ألمانيا — 6. الإمارات 5
— و 6. ز — 5. ر — 4. ذ 3. — 2. د 1. 6
1. شُكْرًا — 2. إِلَى — 3. جَوْلَة — 4. أَهْلًا — 5. لُغَة — 6. أُحِبَّ 7

Lektion 1

الدرس الأول

5. — 4. — 2. — 1. 1
b. 6. — c. 5. — a. 4. — e. 3. — f. 2. — d. 1. 2
— 1. هو مصري. هي مصرية. — 2. هو سوري. هي سورية. — 3. هو ألماني. هي ألمانية. — 4. هو أردني. هي أردنية. — 5. هو فلسطيني. هي فلسطينية. 3
— 1. أنا — 2. هم — 3. هو — 4. هي — 5. أنت 4

(Um Verwechslungen im unvokalisierten Schriftbild zu vermeiden, sollten in deutschen Namen 5 möglichst alle Vokale durch einen Buchstaben dargestellt sein.)

- 1. أنا بخير — 2. اسمي... — 3. أنا من ألمانيا — 4. لا، أنا ألماني (ة) 6
— 1. أهلاً يا أحمد! — 2. كيف الحال؟ — 3. هؤلاء — 4. هذا — 5. هذا — 6. هذه 7

Lektion 2**الدرس الثاني**

1. لا — 2. نعم — 3.

a. 4. — d. 3. — c. 2. — b. 1. 2

3. 1. مساء الخير! — 2. عندكم غرفة بسرير واحد؟ — 3. ليترين. — 4. بكم الغرفة؟

	جواز		مدينة	4
	Singular	Plural	Singular	Plural
1. Person	جوازي	جوازنا	مدینتي	مدینتنا
2. Person	جوازك	جوازكم	مدینتك	مدینتكم
	جوازك		مدینتك	
3. Person	جوازه	جوازهم	مدینته	مدینتهم
	جوازها		مدینتها	

5. 1. مدینتين — 2. طفلين — 3. موظفين — 4. غرفين — 5. سريرين — 6. أسبوعين

a. 3. — b. 2. — c. 1. 6

7. 1. مدينة — 2. جواز — 3. ليلة — 4. أسبوع — 5. ألماني — 6. مفتاح

8. 1. أردنيين — 2. بيوت — 3. طاولات — 4. غرف — 5. أطفال — 6. سوريات

9. 1. عندي طفلين. — 2. عنده جوازين. — 3. عندنا فندق. — 4. عندكم غرفة بسريرين؟ — 5. عندك المفتاح؟ — 6. عندها حديقة.

[ʃū ismhu bi-l-‘arabi]? 10

[ismhā ēh]? 11

Lektion 3**الدرس الثالث**

1. a. أين المدينة القديمة؟ — b. أين الساحة الجديدة؟ — c. أين الجامع الكبير؟

2. إلى المخطة

c. 5. — e. 4. — a. 3. — b. 2. — d. 1. 3

4. 1. أيام — 2. بناية — 3. ليلة — 4. أمتار — 5. جوامع — 6. طريق

- Die Märkte sind alt. 3. — ein neuer Tag 2. — die große Moschee 1. 5
- Mein Haus ist nah. 4.

- 6 1. غرفة صغيرة — 2. جواز سوري — 3. محطة كبيرة — 4. مطعم عربي
- 7 1. الشارع الكبير — 2. البيت العربي — 3. البناء الجديدة — 4. الطفل الصغير
- 8 1. مدن جديدة — 2. الحدائق الصغيرة — 3. الساحات القديمة — 4. طاولات كبيرة
- 9 1. هو بعيد. — 2. هي كبيرة. — 3. هي قديمة. — 4. هم عرب.
- 10 1. في — 2. جنوب — 3. أمام — 4. فوق ، على

Lektion 4

الدرس الرابع

- 1 في البيت: غرفة ، باب ، طاولة ، مطبخ — في المدينة: ساحة ، شارع ، سيارة ، باص
- 2 e. 6. — f. 5. — a. 4. — c. 3. — d. 2. — b. 1.
- 3 باب المكتبة ، باب السيارة ، مفتاح الباب ، مفتاح الجامعة ، مفتاح الباص ، سائق السيارة ، سائق الباص ، مكتبة الجامعة ، مكتبة الأطفال ...
- 4 1. غرفة النوم الصغيرة — 2. مركز المدينة القديم — 3. بناء مدرسة كبيرة — 4. سائق تاكسي لطفاء
- 5 مفاعل: مراكز ، مدارس ، مطاعم ، متاحف — سات: مطارات ، مكتبات ، سينمات ، محطات
- 6 1. لست إنكليزي. — 2. لسنا من ألمانيا. — 3. الجامعة ليست قرية. — 4. السوق ليست كبيرة.
- 7 1. المدينة كانت كبيرة. — 2. العاصمة كانت جميلة. — 3. كنّا في بلد عربي. — 4. الناس كانوا طيبين ولطفاء.
- 8 1. منذ — 2. من قبل — 3. قبل — 4. قبل
- 9 1. نعم ، كان في بلد عربي من قبل. — 2. كان في المغرب وفي الإمارات.
- 10 1. a. المدرسة مش بعيدة. b. المدرسة مو بعيدة. — 2. a. هو مش من مصر. b. هو مو من مصر.

Lektion 5**الدرس الخامس**

1. فعلت — 2. كنت — 3. شربت — 4. ذهبت — 5. اشتريت
 2. كانت في المكتب وكتبت رسائل. — 2. اشتَرَتُ أشياءً من السوق. —
 3. ذهبت مع أصدقائها إلى السينما.
1. ظهراً — 2. بعد الظهر — 3. مساءً — 4. ليلاً — 5. صباحاً
 1. الساعة احدى عشر — 2. الساعة ثلاثة وعشرين دقيقة — 3. الساعة خمسة وثلث
 4. الساعة ستة ونصف — 5. الساعة عشرة إلا ربع
1. — 3. — 5. نعم ، عندي وقت. — 2. — 4. — 6. أنا آسف (ة) ،
 عندي موعد.
1. راحوا إلى السينما. — 2. راحوا إلى السوق. — 3. راحوا إلى الجامعة.
 1. ماذا فعلت أمس؟ [amilt ēh imbārih]? — 2. —
 1. عندك وقت اليوم؟ — 2. غداً ، إن شاء الله.

Lektion 6**الدرس السادس**

- R 5. — F 4. — F 3. — F 2. — R 1. 1
 2. ذهبا إلى المقهى. — 2. شربوا شاي. — 3. نعم ، توماس متزوج. — 4. تشتبّل
 زوجته كمهندسة. — 5. عمره ست سنوات. — 6. عمرها أربع سنوات.
3. يشتغل الطيب في المستشفى. — 2. يشتغل التاجر في السوق. — 3. تشتبّل
 الراقصة في المسرح. — 4. يشتغل المدرس في المدرسة. — 5. يشتغل السائق في
 السيارة. — 6. يشتغل الطباخ في المطبخ.
4. موظفة — 2. مترجمة — 3. صيدلية — 4. مهندسة — 5. طالبة — 6. حلاقة
 1. يذهب إلى الجامعة. — 2. يشربون قهوة. — 3. تعرفين كثيراً. —
 4. أرى / ترى الأهرام في مصر — 5. تسكن العائلة في دمشق. — 6. ندرس اللغة
 العربية.

6. سيتكلّمون اللغة الألمانية. — 2. سيشتغل في شركة. — 3. ستفهم
العربية. — 4. أين سنجلس؟ — 5. ماذا سيفعل؟ — 6. ستسكنون في الفندق.

(Vergleichen Sie Ihre Antworten mit den Varianten unter der Überschrift 7
„Über Familie und Beruf sprechen“ in der Rubrik:

Lektion 7

الدرس السابع

1. لو سمحت ، أبحث عن طاولة. — 2. تفضّل ، عندي طاولات كثيرة. — 3. بكم هذه؟ — 4. بستمائة ليرة. — 5. طيب ، آخذ الطاولة. — 6. مبروك! — 7. الله يبارك فيك!

2. أحتج إلى هدية. — 2. أبحث عن محل. — 3. أسأل عن الأسعار.
1. بستمائة ليرة. — 2. بثمانمائة ليرة. — 3. بسبعمائة وخمسين ليرة. — 4. يدفع
سبعمائة ليرة.

4. إذهب إلى اليسار! — 2. إذهب إلى اليسار! — 3. إجلس هنا!
4. إجلس هنا! — 5. إشرب الشاي! — 6. إشرب الشاي!

5. اعمل لي سعر جيد! — 2. إسأل عن أبو سعيد! — 3. خذ الخزام الأسود!
4. إجلسي جنب الشبّاك! — 5. أكتبي رسالة!

b. 7. — e. 6. — d. 5. — c. 4. — a. 3. — f. 2. — g. 1. 6

7. 1.حتاج إليه. — 2. المفتاح عليها. — 3. تبحثون عنه. — 4. كنت عندهم.
5. يسأل عنه. — 6. ذهب إليها.

Lektion 8

الدرس الثامن

1. بقدونس — 3. بصل — 4. خيار — 5. طماطم — 8. ليمون — 9. نعناع

2. فواكه — 2. فواكه — 3. خبز — 4. بيض

3. انتظروه. — 2. أكلها. — 3. درسها. — 4. سألهـا.

4. أشرب كأس ماء. — 2. أكتب رسائل. — 3. أشتري فواكه. — 4. أدفع الحساب.
5. أخذت السمك والرز. — 2. عرفت الطريق إلى المتحف. — 3. سكنت في بلد عربي. — 4. فهمت الإنكليزية؟
6. 1. لا أحب الشورية ، أفضل السلطة. — 2. لا أحب القهوة ، أفضل الشاي. — 3. لا أحب الكولا ، أفضل العصير. — 4. لا أحب الفاح ، أفضل البرتقال.
7. 1. ما — 2. ما — 3. لا — 4. لا
8. 1. يا سيدي! — 2. نأخذ لحم الغنم مع البطاطا. — 3. لو سمحت ، ما طلبنا الرز ، طلبنا البطاطا. — 4. الحساب ، من فضلك.

Lektion 9**الدرس التاسع**

1. وعليكم السلام! — 2. أنا بخير ، الحمد لله. — 3. وأنت / أنت بخير! — 4. الله يبارك فيك / فيك!

R 6. — R 5. — F 4. — F 3. — R 2. — R 1. 2

3. قال إنّ عنده ابنين وبنت. — 2. قال إنّ أحمد مهندس. — 3. قال إنّ كريم يدرس الطب. — 4. قال إنّ فاطمة مدرّسة. — 5. قال إنّهم عطشانين. — 6. قال إنّهم ما شربوا منذ الصباح.
4. 1. هذا أخي. — 2. هذا زوجي. / هذه زوجتي. — 3. هذا أبي. — 4. هذا ابني. — 5. هذه أمّي. — 6. هذه أختي.

d. 7. — c. 6. — g. 5. — b. 4. — f. 3. — a. 2. — e. 1. 5

6. 1. غالٍ — 2. ممكٌ — 3. جوعان — 4. أخ — 5. أخذ — يأخذ — 6. خرج — يخرج

7. 1. يريد أن يدرس الطب. — 2. يريد أن يذهب إلى السينما. — 3. يريد أن يشتري حلويات. — 4. يريد أن يكتب رسالة.

8. 1. أرسل إليكم رسالة. — 2. تصل الرسالة. — 3. أحمد يعطي أمّه الحلويات. — 4. نادية تحبّ الحلويات. — 5. نريد أن نذهب إلى السينما. — 6. يقول لي إنّه يريد أن يدرس الطب.

9. الأصدقاء دخلوا البيت. — 2. أم أحمد طبخت الأكل. — 3. أحمد خرج من الغرفة. — 4. أحمد وأبوه رجعوا. —
5. فاطمة وضعت المدية على الطاولة. — 6. أم أحمد قالت: خذوا التمر والحليب!

Lektion 10

الدرس العاشر

1. يمكن أن يسافر إلى كل الأماكن. — 2. يمكن أن يزور المسرح الروماني. —
3. يمكن أن يسافر إلى البتراء. — 4. يمكن أن يسبح في البحر. — 5. يمكن أن يستمتع بطبيعة الصحراء. — 6. يمكن أن يستريح في مدينة العقبة.
2. 1. — 2. — 3. ● بكل سرور! هذه فكرة جيدة! ● أنا آسف (ة). لا أستطيع.
3. 1. ما رأيك أن نأكل في المطعم؟ — 2. ما رأيك أن نرجع إلى البيت؟ — 3. ما رأيك أن نشتري خبز؟ — 4. ما رأيك أن نسأل الشرطي؟ — 5. ما رأيك أن نأخذ تاكسي؟
4. 1. يجب عليك أن تزورنا. — 2. لا أستطيع أن أزوركم. — 3. أريد أن أسافر إلى سوريا. — 4. أريد أن أبقى أسبوعين. — 5. يمكن أن أعطيك كتاب. — 6. تستطيع أن تقرأ العربية؟
5. 1. أن — 2. أن — 3. أن — 4. أن — 5. أن — 6. أن
6. 1. يمكن أن يكون المدرس من مصر. / أعرف أن المدرس من مصر. — 2. يمكن أن يكون الكتاب في غرفتي. / أعرف أن الكتاب في غرفتي. — 3. يمكن أن تكون المكتبة مفتوحة. / أعرف أن المكتبة مفتوحة.
7. 1. سمعت أنها مدرسة. — 2. أظن أنها مفتوحة. — 3. قرأت أنهم يشربون الشاي مع سكر كثير. — 4. قال إنه ذهب إلى البيت. — 5. ما فهمت كثيراً لكنه يحب الفيلم. — 6. لا نطلب الشوربة لأنها تفضل السلطة.
8. 1. اليوم الأول — 2. الأيام الأولى — 3. الأسبوع الأول — 4. الأسابيع الأولى — 5. الليلة الثالثة — 6. السنة الرابعة

Lektion 11**الدرس الحادي عشر**

2 أركان الإسلام الخمسة هي أولاً الشهادة ، ثانياً الصلاة ، ثالثاً الزكاة ، رابعاً الصيام وخامساً الحجّ.

- das ganze Jahr 5. — jedes Jahr 4. — alle Tage 3. — der ganze Tag 2. — jeder Tag 1. 3 alle Muslime 8. — jeder Muslim 7. — alle Jahre 6.

4 المسلمين يصلون همس مرات في اليوم. — 2. أسافر إلى تونس مرّة واحدة في السنة. — 3. كان في المغرب أربع مرات. — 4. قرأت الكتاب مررتين. — 5. سألته مائة مرّة. — 6. أسأله مرّة أخرى.

- 5 1. المدرس — 2. الطباخ — 3. الطالب — 4. الطبيب

6 1. الذي — das Café, in dem wir sitzen 2. الذي — das Hotel, in dem wir wohnen
 — die Dinge, die wir brauchen 4. التي — die Universität, an der wir studieren 3.
 5. الذين — die Geschenke, die wir kaufen 6. التي — die Freunde, auf die wir warten 7. الذي —
der Brief, den wir euch schicken 8. التي — der Herr, den wir nach dem Weg fragen

7 1. الشركة التي اشتغلت فيها — 2. المخل الذي بحثت عنه — 3. الرسالة التي
 كتبتها — 4. الكتاب الذي قرأته — 5. الأكل الذي طلبته — 6. الدجاج الذي
 أكلته — 7. الحساب الذي دفعته — 8. المفتاح الذي وضعته على الطاولة

- 8 1. الذي — (kein Relativpronomen) 3. — 2. الذي — (kein Relativpronomen) 1. 8
 6. الذي — (kein Relativpronomen) 5.

9 1. أحب الأكل الذي تطبخه. — 2. عندي أصدقاء لا يأكلون اللحم. —
 3. وضعت المهدية التي اشتريناها على الطاولة.

Lektion 12**الدرس الثاني عشر**

- 1. رأس — 2. عين — 3. صدر — 4. بطن — 5. ذراع — 6. يد — 7. رجل
 8. قدم

- 2. عندي آلام في قلبي. — 2. عندي آلام في ظهيري. — 3. عندي آلام في كتفي.
 4. عندي آلام في أسناني.

- a. 8. — f. 7. — e. 6. — h. 5. — g. 4. — b. 3. — d. 2. — c. 1. 3
4. 1. كنت أتناول أدوية ضدّ الآلام. — 2. كنت أجيب على الأسئلة. — 3. سمعة
كانت تشغّل كثيراً. — 4. أَمْهَدَ كان يقرأ الكتاب. — 5. كنا نستريح في الحديقة.
— 6. كنتم تنتظرون في الحطة.
5. 1. سافر إلى عُمان. — 2. السفر كان متعب. — 3. تكلّم على التليفون مع زميلة في
المستشفى. — 4. سأله السائق عن كلّ الأمراض التي توجد في العالم. —
5. سافروا إلى مصر. — 6. لا ، ما كانت عند الطبيب. — 7. بعد أن رجعت كانت
تشغل كثيراً. — 8. يذهبون إلى الصيدلية.
6. 1. بعد أن شربوا الشاي في المقهى ذهبوا إلى السوق. — 2. بعد أن اشتروا اللحم والرز
رجعوا إلى البيت. — 3. بعد أن طبخوا الأكل جلسوا. — 4. بعد أن أكلوا الأكل
شربوا الشاي.
7. 1. منذ أن سافرت إلى مصر عندي أصدقاء كثيرين. — 2. منذ أن درست العربية أفهم
كثيراً. — 3. منذ أن وصلوا إلى هنا يأكلون كثيراً. — 4. منذ أن أكل الدجاج عنده
آلام في بطنه.
8. 1. عندما أكتب الرسالة أحتجاج إلى قاموس. — 2. عندما أزور صديقي نتكلّم بالعربية
فقط. — 3. عندما كنت أتكلّم على التليفون رأيت صديقي. — 4. عندما كنت في
سوريا اشتريت هدايا كثيرة.
9. 1. السائق سألي مائة سؤال حتى وصلنا إلى عُمان. — 2. تنتظره حتى يصل إلى هنا.
— 3. يبقى هناك حتى يمكنه أن يسافر إلى هنا. — 4. تدرس العربية حتى تفهم كلّ شيء.

Lektion 13

الدرس الثالث عشر

1. 1. الثالث عشر من فبراير عام ألفين وسبعين — 2. الرابع عشر من أكتوبر عام ألف
وتسعمائة وثمانين — 3. الخامس من نوفمبر عام ألف وتسعمائة وخمسة وسبعين —
4. الثلاثين من ديسمبر عام ألف وتسعمائة وثمانية وستين — 5. الثاني والعشرين من يناير
عام ألفين وتسعة
2. 1. أربعة آلاف — 2. ثلاثة آلاف — 3. ثلاثة آلاف وثمانمائة —
4. ثلاثة آلاف ومائة — 5. ثلاثة آلاف وستمائة وخمسين — 6. ثلاثة آلاف وخمسمائة

3. دخن – يدخن / فكر – يفكر – 2. سافر – يسافر / ساعد – يساعد –
 3. أرسل – يرسل / أعطى – يعطي – 4. تعلم – يتعلم / تكلم – يتكلّم
 5. اشتغل – يشتغل / اشتري – يشتري – 6. استعمل – يستعمل / استمتع – يستمتع
- f. 8. — a. 7. — g. 6. — c. 5. — h. 4. — d. 3. — e. 2. — b. 1. 4
5. 1. أولاً: ملء الإستمارات – 2. ثانياً: الذهاب إلى أمين الصندوق –
 3. ثالثاً: دفع الرسوم – 4. رابعاً: الذهاب إلى وزارة الخارجية – 5. خامساً: الرجوع
 إلى قسم التمديد
6. 1. قمت بزيارة أصدقائي في الأردن. – 2. قاموا بزيارة الأهرام في مصر. –
 3. نقوم بسفر إلى البحر. – 4. قام بدراسة العربية في الجامعة. – 5. هل قدمتم بإرسال
 كل الرسائل؟ – 6. المسلمين يقومون بالصيام في رمضان.
7. 1. تم إرسال الرسائل. – 2. يتم إرسال الرسائل. – 3. تم دفع الرسوم. –
 4. تم تصديق الأوراق. – 5. يتم تجديد الفيزا.
8. 1. قبل إنطلاق التاكسي كنت أتكلّم على التليفون. – 2. بعد دفع الرسوم تحصل على
 الطوابع. – 3. منذ دراسة العربية أسافر إلى البلدان العربية كثيراً. –
 4. قبل زياره المتحف أريد أن أقرأ هذا الكتاب.

Lektion 14**الدرس الرابع عشر**

R 3. — F 2. — R 1. 1

2. 1. دولة – 2. خبر – 3. كلمة – 4. بداية – 5. رياضة – 6. شكراً
- e. 6. — c. 5. — f. 4. — a. 3. — d. 2. — b. 1. 3
4. معك حق. / بالضبط! / هذا صحيح. / أكيد! *Zustimmung:*
 بالعكس. / هذا غلط. / لا ، أبدًا! *Ablehnung:* / مستحيل!
5. 1. ماضي – 2. سلام – 3. قليل – 4. اليوم – 5. سهل – 6. قديم
6. 1. أصغر – 2. أكثر – 3. أرخص – 4. أهم – 5. أحمل – 6. أقدم
7. 1. السوق أقدم من المتحف. – 2. الباص أرخص من التاكسي. – 3. الدراسة أهم
 من العطلة. – 4. العربية أصعب من الإنكليزية.

8. 1. أكبر سيارة — 2. أرخص سعر — 3. أهم شخص — 4. أكثر أشخاص
9. 1. الأكل المطلوب — 2. الكلمات المفهومة — 3. الأشخاص المعروفين —
4. القاموس المستعمل
10. 1. أنا محتاج (ة) إلى قاموس. — 2. أنا مشاهد (ة) الأخبار. — 3. سيرة فاهمة
الإنكليزية. — 4. أنا متعلم (ة) اللغة العربية.
11. 1. من الممكن أن يدرس الطب. — 2. (هل) من الممكن أن أدخن سيجارة؟ —
3. من المستحيل أن أدفع هذا السعر. — 4. من المفهوم أن تزور عائلتك. — من المهم
أن أشتري سيارة أكبر. — 6. من المنتظر أن يصل اليوم.

Lektion 15

الدرس الخامس عشر

1. رابع — 2. ثامناً — 3. هي — 4. سنة — 5. شتاء — 6. ثلج
2. 1. يسقط المطر. — 2. يسقط الثلج. — 3. السماء غائمة. — 4. تشرق الشمس.
3. 1. هو حزين لأنّه يجب أن يسافر. — 2. تدعوه إلى بيتهم الصيفي. — 3. الطقس في
الصيف حار جدّاً. — 4. الطقس في الشتاء بارد. — 5. الموسيقى أعجبته كثيراً. —
6. سيرة لا تزيد أن ت safِر بالطائرة لأنّها تخاف منها.
4. 1. أدعوه إلى عيد ميلادي. — 2. أدعوها إلى عيد ميلادي. — 3. أدعوك إلى عيد
ميلادي. — 4. أدعوك إلى عيد ميلادي. — 5. أدعوك إلى عيد ميلادي. —
6. أدعوهم إلى عيد ميلادي.
5. 1. البنت جاءت من بيتها القديم. — 2. حبيبها قال لها: إنتظريني! — 3. البنت انتظرت
في الطريق. — 4. حبيبها ذهب ونسىها.
6. 1. أنا أشتري جريدة اليوم. — 2. أنت تمشي في شوارع المدينة. — 3. هم يশترون
هدايا. — 4. هو يعطي الأطفال الحلويات. — 5. نحن نعطي سيرة المدينة. —
6. هي تمشي إلى السوق. — 7. أنت تلتقيون أصدقاءكم. — 8. أنت تلتقيين صديقتك.

Lösungen zu den Tests

34-26 Punkte: ممتاز! – Tolle Leistung!

25-17 Punkte: جيد! – Sie haben schon gute Fortschritte gemacht. Sehen Sie sich jetzt noch einmal die Themen im Buch an, mit denen Sie Probleme hatten.

Weniger als 17 Punkte: العربية ليست سهلة. – Na ja, das können Sie bestimmt besser.
Wiederholen Sie die Grammatikerklärungen und den Wortschatz der letzten fünf Lektionen noch einmal.

Test 1

R 4. — F 3. — F 2. — F 1. 1

1. هنا — 2. قديم — 3. بعيد — 4. تحت — 5. قبل — 6. كبير
1. سيد — 2. بلد — 3. صديق — 4. مفتاح — 5. قهوة — 6. جواز
1. متاحف — 2. مطاعم — 3. مطابخ — 4. مراكز — 5. مكاتب — 6. مدارس
1. فندق قديم — 2. سيارات جديدة — 3. أطفال صغار — 4. أشياء كثيرة
— 5. موظفة لطيفة — 6. سيدات جميلات
b. 6. — c. 5. — a. 4. — f. 3. — d. 2. — e. 1. 6

Test 2

F 4. — F 3. — R 2. — F 1. 1

1. لون — 2. فواكه — 3. عائلة — 4. بلد — 5. يوم — 6. أربعة
d. 6. — f. 5. — e. 4. — c. 3. — a. 2. — b. 1. 3
1. اللغة العربية ليست سهلة. — 2. تسكن العائلة في بيت جديد. —
3. الأسعار في هذا المحل رخيصة. — 4. الناس جوعانين في رمضان. —
5. نشرب الشاي مع سكر كثير. — 6. تقع العاصمة في الجنوب.

5. عن — 2. إلى — 3. ل — 4. عن ، إلى — 5. قبل ، من — 6. إلى ، في
6. أخني يريد أن يدرس الطب. — 2. أعرف أنّ العرب يحبون الحلويات. —
3. لا أستطيع أن أزوركم في عيد الفطر. — 4. قرأت أنّ الأردن بلد جميل. —
5. ما رأيكم أن نسافر إلى البحر؟ — 6. سمعت أنّ هناك فيلم جديد في السينما.

Test 3

1. الثقافة — 2. السياسة — 3. الصحة — 4. الاقتصاد
2. طريق — 2. قلب — 3. رابع — 4. صيف — 5. بارد — 6. طالب
b. 6. — a. 5. — e. 4. — d. 3. — f. 2. — c. 1. 3
4. حصول — 2. زيارة — 3. مساعدة — 4. إرسال — 5. تعلم — 6. استعمال
5. الرسائل المكتوبة — 2. الصديق المنتظر — 3. الكلمات المستعملة — 4. مطاعم
موجودة في المدينة — 5. أصدقاء معروفين — 6. كلمة غير مفهومة
6. 1. قبل أن أتعلم العربية ما عرفت كثيراً عن البلدان العربية. — 2. عندما كنت في مصر
تعرفت على أصدقاء كثيرين. — 3. بعد أن رجعت إلى ألمانيا كنت مشتاق إلى أصدقائي
العرب. — 4. منذ أن اشتريت القاموس أبحث عن كلمات كثيرة. — 5. عندما أزور
الأردن سأسافر إلى البحر الأحمر. — 6. سأدرس العربية حتى أفهم كل شيء.

Glossar

أَلِيفٌ Alif

- أَبٌ / آباءً [ab / ābā'] 9 Vater
 آب [āb] 13 August
 أَبْدًا [ābdā'] 14 nie, niemals [abadan]
 أَبْرِيلٌ [ābrīl] 13 April
 أَنْ [ān] / أَبْناءً [ābnā'] 6 Sohn [ibn / abnā']
 أَيْضًا [āyḍā'] 7 weiß [abyaqd] (m)
 اَتَّصَلُ – يَتَّصَلُ (بَ) [ittaşal – yattaşil] VIII
 5 anrufen
 أَتوسْتَرَادٌ [utuśtrād] 4 Autobahn
 إِثْنَا عَشْرُ [iṭnā – ‘ašr] 3 zwölf [iṭnā – ‘ašr]
 إِثْنَيْنِ [iṭnain] VL zwei [iṭnain]
 الْإِثْنَيْنِ [al-iṭnain] 5 Montag [al-iṭnain]
 أَجَابٌ – يَجِيبُ (عَلَى) [ağāb – yugīb] IV
 11 antworten (auf)
 أَجْرَةٌ [uğra] 4 Miete; Tarif [uğra]
 أَجْلٌ – يُؤْجِلُ [ağgal – yuağgil] II
 11 verschieben [ağgal – yuağgil]
 أَجْنِبِيٌّ / أَجَانِبٌ [ağnbī / ağñib] 13 Ausländer
 أَحْبَّ – يُحِبُّ [ahabb – yuhıbb] IV
 1 lieben [ahabb – yuhıbb]
 اَحْتَاجٌ – يَحْتَاجُ (إِلَى) [ihtāğ – yahtāğ] VIII
 7 brauchen
 الْأَحْدَادٌ [al-ahad] 5 Sonntag [al-ahad]
 إِحدَى عَشْرٍ [ihdā – ‘ašr] 3 elf [ihdā – ‘ašr]
 أَحْسَّ – يَحْسَّ (بَ) [ahass – yuhiss] IV
 12 fühlen [ahass – yuhiss] (B)
 أَحْسَنٌ – يَحْسِنُ [ahsan] 9 besser(e,r,s); beste(r,s) [ahsan]
 أَحْضَرٌ – يَحْضُرُ [ahdar – yuhdir] IV
 8 bringen [ahdar – yuhdir]
 أَهْمَدٌ [Ahmad (Name)] 1 Ahmad (Name)
 أَهْمَرٌ [ahmar] (m) 7 rot [ahmar]
 أَحْيَانًا [ahyānan] 14 manchmal [ahyānan]
 أَخٌ / إِخْوَةٌ [akh / iħwa] 7 Bruder [akh / iħwa]
 أَخْتٌ / أَخْوَاتٌ [akh / iħwāt] 9 Schwester [uħt / ahawāt]
 أَخْذٌ – يَأْخُذُ [ahaqd – yaħud] 2 nehmen [ahaqd – yaħud]
 آخر (m), أَخْرَى [āħħar, uħrā] 11 andere(r) [āħħar, uħrā] (f)
 أَخْضَرٌ [ahħħad] 7 grün [ahħħad]
 أَدَّى – يَؤْدِي (إِلَى) [addā – yuaddi] II
 14 führen (zu)

- آذار [ādār] 13 März
 أَذْنَانٌ / آذَانٌ [uðun / ādān] (f) 12 Ohr [uðun / ādān]
 أَرَادٌ – يَرِيدُ [arād – yurīd] IV 4 wollen; mögen [arād – yurīd]
 الْأَرْبَعَاءُ [al-arbi‘ā'] 5 Mittwoch [al-arbi‘ā']
 أَرْبَعَةٌ [arbi‘ā] VL vier [arba‘ā]
 الْأَرْدَنْ [al-urdunn] VL Jordanien [al-urdunn]
 أَرْدَنْيَ [ārdnī] 1 jordanisch; Jordanier [urdunnī - īn]
 إِرْسَالٌ [irsāl] 13 (das) Senden [irsāl]
 أَرْسَلٌ – يَرْسِلُ [arsal – yursil] IV 9 schicken [arsal – yursil]
 أَرْمَلٌ [armal] 6 verwitwet [armal]
 أَزْرَقٌ [azraq] (m) 7 blau [azraq]
 أَسْوَعٌ / أَسْبَاعٌ [usbū / asābi‘] 2 Woche [usbū / asābi‘]
 أَسْتَاذٌ / أَسْتَاذَةٌ [ustād / asātiħa] 3 [ustād / asātiħa]
 7 Professor; Meister
 إِسْتَرَاحَةٌ – يَسْتَرِيحُ [istarāħ – yastarīħ] X 10 erholen, ausruhen
 إِسْتَطَاعَ – يَسْتَطِيعُ [istaṭā – yastatīf] X 11 um Hilfe bitten
 إِسْتَعْمَالٌ [isti'mäl] 13 Benutzung, Gebrauch [isti'mäl]
 إِسْتَعْمَلٌ – يَسْتَعْمِلُ [istā'mal – yasta'mil] X 14 empfangen
 13 benutzen
 إِسْتَقْبَلٌ – يَسْتَقْبِلُ [istaqbal – yastaqbil] X 15 استماره [isti'mār]
 14 (das) Zuhören [istimār] 13 Formular [istimārā / -āt]
 إِسْتَمَاعٌ (إِلَى) [istimā] 14 (das) Zuhören [istimā]
 إِسْتَمْتَعٌ – يَسْتَمْتَعُ (بَ) [istamta – yastamti] X 10 genießen
 10 genießen
 إِسْرَائِيلٌ [isrā'īl] 10 Israel [isrā'īl]
 آسَفٌ (عَلَى) [āsf (‘ala)] 5 tut mir leid (für) [āsif / -in]
 لِلأَسْفِ [l-l-asaf] 10 leider [li-l-asaf]
 إِسْلَامٌ [islām] 11 Islam [islām]
 اِسْمٌ [ism] 1 Name [ism]
 أَسْمَرٌ [asmar] (m) 7 braun [asmar]
 إِسْهَالٌ [iħħal] 12 Durchfall [iħħal]
 أَسْهَلٌ [ashal] 14 einfacher(e,r,s); einfachste(r,s) [ashal]

- أَسْوَد** 7 schwarz [aswad] (*m*) **أَسْوَد** IV
إِشَارَة 4 Schild; Zeichen [išāra / -ät] **إِشَارَة** VIII
كَافِرُ 5 kaufen [ištarā – yaštari] **يَشْتَرِي** VIII
أَشْغَلُ 6 arbeiten [ištāgal – yaštāgil] **يَشْتَغِلُ** VIII
أَشْرَقُ 15 scheinen [ašraq – yušriq] **يَشْرِقُ** IV
أَشْقَرُ 7 blond [ašqar] (*m*) **أَشْقَرُ** IV
إِصْدَارُ 13 Ausstellung; Fertigung [iṣdār] **إِصْدَارُ** IV
أَصْفَرُ 7 gelb [ašfar] (*m*) **أَصْفَرُ** IV
أَضَافُ 8 hinzufügen (zu) **أَضَافُ** IV
إِضَافَةٌ 7 Zusatz [iḍāfa] **إِضَافَةٌ** IV
بِالإِضَافَةِ إِلَى ذَلِكَ [bi-l-iḍāfa ilā qālīk] **بِالإِضَافَةِ إِلَى ذَلِكَ** IV
أَطْيَبُ 7 außerdem **أَطْيَبُ** IV
أَعْجَبُ 9 besser(e,r,s); beste(r,s) [aṭyab] **أَعْجَبُ** IV
يَعْطِي 2 geben [aṭā – yuṭi] **يَعْطِي** IV
أَغْنِيَةً 15 Lied [uğniya / ağnī] **أَغْنِيَةً** IV
إِفْطَارٌ 9 Fastenbrechen; Frühstück [iftār] **إِفْطَارٌ** IV
أَقْامَ 5 sich aufhalten; [aqām – yuqīm] **يَقِيمُ** IV
إِقْامَةٌ 13 wohnen **إِقْامَةٌ** IV
إِقْصَادٌ 1 Aufenthalt [iqāma / -ät] **إِقْصَادٌ** IV
أَكْبَرُ 14 Wirtschaft [iqtisād] **إِقْصَادٌ** IV
أَكْبَرُ 11 größer(e,r,s); größe(r,s) [akbar] **أَكْبَرُ** IV
أَكْتُوبُر 13 Oktober [uktūbar] **أَكْتُوبُر** IV
أَكْثَرُ 14 mehr; die meisten [aktar] **أَكْثَرُ** IV
يَأْكُلُ 8 essen [akal – ya’kul] **يَأْكُلُ** IV
أَكْلٌ 8 Essen, Speise [akl / -ät] **أَكْلٌ** IV
أَكْيَدُ 14 sicherlich, bestimmt [akid] **أَكْيَدُ** IV
إِلَّا 5 außer [illā] **إِلَّا** IV
إِلَهٌ 11 Gottheit [ilāh] **إِلَهٌ** IV
الَّتِي 11 diejenige, welche [allati] **الَّتِي** IV
الَّذِي 14 treffen [iltaqā – yaltaqī] **يَلْتَقِي** VIII
أَلْحَانٌ 15 Melodie [alḥān] **أَلْحَانٌ** VIII
الَّذِينَ 11 derjenige, welcher [alladī] **الَّذِينَ** VIII
أَلْفٌ / أَلْافٌ 11 diejenigen, welche [alladīn] **أَلْفٌ / أَلْافٌ** VIII
أَلْلَهُ 3 tausend [alf / əlaf] **أَلْلَهُ** VIII
أَلَامٌ / آلَامٌ 1 Gott [allāh] **أَلَامٌ / آلَامٌ** VIII
أَلَامٌ 12 Schmerz [alam / əlām] **أَلَامٌ** VIII
- أَلَمٌ – يَؤْلمُ** 12 wehtun, schmerzen [ālam – yu’lim] **أَلَمٌ – يَؤْلمُ** IV
أَلْمَانِيَّةُ / أَلْمَانِيَّةُ 1 deutsch; Deutscher [almānī / almānā] **أَلْمَانِيَّةُ / أَلْمَانِيَّةُ** IV
أَلْمَانِيَا 1 Deutschland [almānāyā] **أَلْمَانِيَا** IV
أَلْوَانٌ 5 hallo (*am Telefon*) [ālū] **أَلْوَانٌ** IV
إِلَى 1 nach; zu; bis [ilā] **إِلَى** IV
إِلَيْ آخرِهِ 12 und so weiter [ilā īhīrihi] **إِلَيْ آخرِهِ** IV
أَمْ / أَمْهَاتُ 9 Mutter [umm / ummahāt] **أَمْ / أَمْهَاتُ** IV
الْإِمَارَاتُ 1 VL Emirate (VAE) [al-imārāt] **الْإِمَارَاتُ** IV
أَمَامٌ 3 vor; vorn [amām] (*örtl.*) **أَمَامٌ** IV
أَمَانٌ 4 Sicherheit; Schutz [amān] **أَمَانٌ** IV
أَمْسٌ 5 gestern [ams] **أَمْسٌ** IV
إِمْكَانٌ 13 Möglichkeit [imkān / -ät] **إِمْكَانٌ** IV
كَانَ، [امكان – yumkin] können, [amkan – yumkin] **كَانَ، [امكان – yumkin]** IV
أَمْكَنْ – يَمْكُنُ 10 möglich sein **أَمْكَنْ – يَمْكُنُ** IV
إِمْلاَةُ 13 (das) Ausfüllen [imlā] **إِمْلاَةُ** IV
الْأَمَمُ الْمُتَّحِدَةُ [al-umam al-muttaḥida] **الْأَمَمُ الْمُتَّحِدَةُ** IV
إِنْتَهَى 14 die Vereinten Nationen (UN) **إِنْتَهَى** IV
آمِنٌ 15 sicher; geschützt [āmin] **آمِنٌ** IV
أَمِينٌ صَنْدُوقٌ 13 Kassenwart [amīn ṣundūq] **أَمِينٌ صَنْدُوقٌ** IV
أَنْ 9 dass [an] **أَنْ** IV
أَنْ 10 dass [anna] **أَنْ** IV
الآنَ 5 jetzt [al-ān] **الآنَ** IV
إِنْ شَاءَ اللَّهُ 1 so Gott will [in šā’ allāh] **إِنْ شَاءَ اللَّهُ** IV
أَنَا 1 ich [anā] **أَنَا** IV
أَنْوَبُ بَرْوَلُ 14 Erdöl-Pipeline [unbüb bitrūl] **أَنْوَبُ بَرْوَلُ** IV
أَنْتَ 1 du [anta / anti] (*m/f*) **أَنْتَ** IV
إِنْتَظَارٌ 13 Erwartung [intizār] **إِنْتَظَارٌ** IV
أَنْتَظِرُ – يَتَظَارِ 8 warten [intazar – yantazir] **أَنْتَظِرُ – يَتَظَارِ** VIII
أَنْتَمُ 1 ihr [antum] **أَنْتَمُ** IV
إِنْطَلَاقُ 13 Start [inṭilāq] **إِنْطَلَاقُ** IV
أَنْطَلَقْتُ – يَنْطَلِقُ 12 losfahren [inṭalaq – yanṭalīq] **أَنْطَلَقْتُ – يَنْطَلِقُ** VII
أَنْفُ / أَنْفَ 12 Nase [anf / unūf] **أَنْفُ / أَنْفَ** IV
إِنْفَجَارٌ 14 Explosion [infiğār] **إِنْفَجَارٌ** IV
أَنْعَمُ – يَعْمَلُ (عَلَى) 11 Gnade erweisen [an’ām – yun‘im] **أَنْعَمُ – يَعْمَلُ (عَلَى)** IV
إِنْكَلِيزِيٰ / إِنْكَلِيزٰ 1 Engländer **إِنْكَلِيزِيٰ / إِنْكَلِيزٰ** IV
أَهَلًا 1 hallo; willkommen [ahlan] **أَهَلًا** IV

- 14 wichtiger(e,r,s); wichtigste(r,s) [ahamm] أَهْمَّ
أو 7 oder [au]
- 10 erste(r) [auwal] (m) أَوْلَى
أولاً 11 erstens [auwalan] أَوْلَى
أولى 5 erste [ülā] (f) أَيْ
أيّ 5 welche(r,s) [ayy] أَيْ
أيّار 13 Mai [ayyār] أَيْاْك
إياك 11 dir; dich [iyāk] أَيْدِيز
أيدز 12 Aids [aidz] أَيْضًا
أيضاً 2 auch [aiðan] أَيْضًا
أيضاً 14 Italien [itālyā] إِيطَالِيَا
إيطاليا 13 September [ailūl] أَيلُول
أيلول 1 wo [aina] أَيْنَ

B

- ب 1 mit; in; für [bi]
باب / أبواب 2 Tür [bāb / abwāb]
بابا 9 Papa [bābā]
باذنجان 8 Auberginen [bādīnğān] (koll.)
بارد 15 kalt [bārd] بارك
بارك 7 segnen [bārak – yubārik] بارك – يبارك III
باص 4 Bus [bās / -āt]
البتراء 10 Petra (Stadt) [al-batrā] البتراء
بحث – يبحث (عن) [bahāt – yabḥāt] بحث – يبحث (عن)
7 suchen (nach)
بحر 2 Meer [bahr]
البحر الميت 10 Totes Meer [al-baḥr al-mayyit]
البحرين 11 Bahrain [al-bahrain]
بحيرة 15 See [buḥaira / -āt]
6 anfangen, beginnen [bada' – yabda'] بدأ – يبدأ
بداية 14 Anfang, Beginn [bidāya / -āt]
برتقال 8 Orangen [burtuqāl] (koll.)
برد 12 Kälte; Erkältung [bard] (f)
برغل 8 Bulgur [burğul]
بركة 14 Segen [baraka / -āt]
بصل 8 Zwiebeln [başal] (koll.)
بطاطا 8 Kartoffeln [baṭṭātā] (koll.)
بطن / بطون 12 Bauch [baṭn / buṭūn]

- بطيخ 8 Melonen [baṭṭīl] (koll.)
بعد 3 nach [ba'ād]
بعيد 3 weit [ba'īd]
bcdونس 8 Petersilie [baqdūnis]
بقر 8 Rind [baqar] (koll.)
بقى – يبقى 10 bleiben [baqīya – yabqā]
بلد / بلدان 4 Land [balad / buldān]
بنابة 3 Gebäude [bināya / āt]
بنات 6 Mädchen; Tochter [bint / banāt]
بمارات 8 Gewürze [bahārāt]
بيوت / بيوت 2 Haus; Wohnung [bait / buyūt]
بيت صيفي 15 Sommerhaus [bait şāifī]
بيرة 8 Bier [bīra]
بيض 8 Eier [baid] (koll.)
بيضاء 7 weiß [baidā'] (f)

Tā

- ناجر / تجّار 6 Kaufmann, Händler [tāğir / tuğgār]
تأخير 8 Verspätung [ta'ḥīr]
تاريخ / تواريخ 1 Datum [tārīh / tawārīh]
تاسع 10 neunte(r) (m) [tāsi']
تاسعاً 11 neuntens [tāsi'an]
تاكسي / تكاسي 4 Taxi [tāksi / takāsi]
تبولة 8 Tabouleh-Salat [tabbūla]
تحت 3 unter; unten [taht]
تحفة / تحف 7 Rarität [tuḥfa / tuḥaf]
تحية 5 Gruß [taḥiya / -āt]
تدخين 13 (das) Rauchen [tadħihin]
تذكرة 15 Andenken, Souvenir [tiḍkār]
تركيز (على) 14 Konzentration (auf) [tarkiz]
تسعة VL neun [tiṣ'a]
تشرفاً 1 sehr erfreut [tašarrafnā]
تشرين الأول 13 Oktober [tišrīn al-auwal]
تشرين الثاني 13 November [tišrīn at-tāni]
تصبح على خير 1 schlaf gut [tuṣbiḥ 'alā ḥair]
تصديق 13 Beglaubigung [taṣdīq]
تصوير 4 (das) Fotografieren [taṣwīr]
تعال (سي) 3 Komm! [ta'āl(i) / -ū]

ح Hā'

- حادي عشر **10** elfte(r) (m) [hādī 'ašr] حارّ **15** heiß [hārr]
- حال / أحوال **1** Zustand [hāl / aħwāl]
- حاول – يحاول **11** versuchen [hāwal – yuħāwil] III حبّ **6** Liebe [hubb]
- حبة **8** Stück [habba]
- حبيب / أحباء **15** Liebling [habib / aħibbā'] حتنّ **12** bis (zeitl.) [hattā]
- حجّ **9** Pilgerfahrt [ħagħġ]
- حدث – يحدث **12** geschehen [ħadat – yaħduf]
- حديقة / حدائق **2** Garten [ħadiqa / hadā'iq]
- حرام **11** unantastbar [harām]
- حرب / حروب **14** Krieg [ħarb / ħurūb] (f)
- حزام; Gürtel **4** [ħizām / aħzima]
- حزام / أحزمة **8** Bund, Bündel [ħizma]
- حزيران **13** Juni [ħuzairān]
- حزين **15** traurig [ħazin / -in]
- حساب **8** Rechnung [ħisāb / -ät]
- حصل – يحصل (على) **1** [ħasal – yaħṣul]
- حصل **13** bekommen, erhalten
- حصول **13** Erhalt [ħušūl]
- حضرتك **4** Sie (*Höflichkeitsform*) [ħaḍratak(ik)] حقّ **10** Recht [ħaqq]
- حلاق **6** Friseur [ħallāq / -in]
- حلو **10** süß [ħilū]
- حلويات **9** Süßigkeiten [halawīyāt]
- حليب **8** Milch [ħalīb] (f)
- حمام **2** Bad [ħammām / -ät]
- الحمد لله **1** Gott sei Dank [al-ħamdu li-lħāl]
- حمراء **7** rot [ħamrā'] (f)
- حولي **3** ungefähr [ħawālī]
- حي **11** Auf!, Los! [hayya]
- خاف – يخاف (من) **[ħāf – yaħāf]**
- 15 sich fürchten (vor)

خ ḥā'

- حال / أحوال **9** Onkel [ħāl / aħwāl]
- خالة **9** Tante (*mütterlicherseits*) [ħāla / -ät]
- خامس **10** fünfte(r) (m) [ħāmis]
- خامساً **11** fünftens [ħāmisan]
- خباز **6** Bäcker [ħabbāz / -in]
- خبر / أخبار **14** Nachricht [ħabar / aħbār]
- خبز **8** Brot [ħubz] (koll.)
- ختم / اختتام **13** Stempel [ħatm / aħtām]
- خرج – يخرج (من) **[ħaraġ – yaħruġ]**
- 9 hinausgehen (aus)
- خربيطة **3** Plan, Karte [ħariṭa]
- خريف **15** Herbst [ħarif]
- خزانة / خزان **2** Schrank [ħizāna / ħazān]
- حسن **8** grüner Salat [ħass]
- خضر **8** Gemüse [ħudar] (koll.)
- خضراء **7** grün [ħafrā'] (f)
- خفف – يخفف **II Imp.** [ħaffif] [ħaffaf – yuħaffif]
- 4 verringern; erleichtern
- خلف **3** hinter; hinten [ħalf]
- خلفية **12** Gesäß [ħalfiyya / -ät]
- خمسة **VL** fünf [ħamsa]
- الخميس **5** Donnerstag [al-ħamīs]
- خنزير **11** Schwein [ħinzir] (koll.)
- خوف **15** Angst, Furcht [ħauf]
- خيار **8** Gurken [ħiyār] (koll.)
- خير **1** Güte [hair]
- خير **1** gut [bi-hair]

د Dāl

- دائماً **14** immer [dā'imān]
- دار – يدور **sich drehen, [dār – yadūr]**
- 11 umherschwirren
- داعي **15** Grund, Veranlassung [dā'i]
- لا داعي (ل) **15** kein Grund (zu) [lā dā'i]
- جاج **8** Hühnchen [dağāġ] (koll.)
- دخل – يدخل **9** hereinkommen [daħal – yadħul]
- دخن – يدخن **10** rauchen [daħħan – yuðaħħin] II

- | | |
|--|---|
| <p>د</p> <p>دراسة [dirāsa / āt] 13 Studium
درس – يدرس [daras – yadrus] studieren; 7 Dirham [dirham / darāhim] درهم / دراهم
دعا – يدعو (إلى) [da'ā – yad'ū] دعـا – يـدعـو (إـلـى)
10 einladen (zu / nach)
دفع – يدفع [dafa' – yadfa'] دفع – يدفع
7 bezahlen [dafa' – yadfa'] دفع
13 Bezahlung [daf'] دفـع
5 Minute [daqīqa / daqā'iql] دقيقة / دقائق
12 Doktor [duktür / dakātira] دكتور / دكتـرة
دمشق [dimašq] دمشق
2 Dahab (<i>Stadt</i>) دهـب
12 Medikament [dawā' / adwīya] دواء / أدوية
2 Dollar [dūlār / -āt] دولار
14 Staat [daula / duwal] دولة / دولـة
14 international [duwalī] دولـي
13 Dezember [dīsambar] ديسمـبر
7 Dinar [dīnār / danānīr] دينـار / دنـانـير</p> | <p>ر</p> <p>رأي [ra'y] Meinung
ربّ [rabb] Herr; Gott
ربع [rub'] Viertel
15 Frühling [rabī'] ربيع [rabī']
رجـا – يـرجـو [rağā – yargū] رجـا – يـرجـو (إـلـى)
رجع – يرجع (إلى) [rağā' – yarğı'] رجـع – يـرجـع (إـلـى)
9 zurückkehren (nach)
12 Bein [riğl / arğul] رجل / أـرـجـل
12 Mann [rağul / riğāl] رجل / رـجـال
13 Rückkehr [ruğū'] رجـوع [ruğū']
11 der Barmherzige [ar-rahmān] الرحمن [ar-rahmān]
14 Gnade [raḥīma] رحـمة [raḥīma]
11 der Gnädige [ar-rahīm] الرحـيم [ar-rahīm]
7 billig [rahīṣ] رخيـص [rahīṣ]
8 Reis [ruzz] رز [ruzz]
5 Brief [risāla / rasā'ił] رسـالـة / رسـائـل [risāla / rasā'ił]
13 Gebühr [rasm / rusūm] رسـوم [rasm / rusūm]
13 amtlich, offiziell [rasmī] رسمي [rasmī]
11 Gesandter [rasūl] رسول [rasūl]
15 Gehsteig [raşīf] رصـيف [raşīf]
14 ablehnen [rafaq – yarfud] رـفـض – يـرـفـض [rafaq – yarfud]
12 Hals [raqba / -āt] رقبـة [raqba / -āt]
13 Nummer; Ziffer [raqm / arqām] رقم / أرقـام [raqm / arqām]
11 Pfeiler [rukñ / arkān] رـكـن / أـرـكـان [rukñ / arkān]
9 Ramadan [ramadān] رمضان [ramadān]
romisch; [rūmānī / rūmān] روـمـاني / روـمـانـي [rūmānī / rūmān]
10 Römer رـومـانـي [rūmānī]
14 Sport [riyāda] رـياـضـة [riyāda]
7 Riyal [riyāl / -āt] ريال [riyāl / -āt]</p> |
| <p>ذ Dāl</p> | |
| <p>ذ</p> <p>ذيل – يذيل [dabal – yadbal] ذـيل – يـذـيـل
12 Arm [dirā' / adru'] (f) ذـراع / أـذـرع
ذـكـر – يـذـكـر (بـ) [dakkar – yuḍakkir] ذـكـر – يـذـكـر (بـ)
15 erinnern (an) ذلك [dālik] ذـلـك
11 dies, jenes [dālik] ذـهـاب [dahāb]
13 (das) Gehen [dahāb] ذـهـاب
5 gehen [dahab – yaḍhab] ذـهـب – يـذـهـب
7 Gold [dahab] ذـهـب</p> | <p>ر</p> <p>رئيس / رؤساء [ra'īs / ru'asā'] رئيس / رؤـسـاء
14 Ministerpräsident [ra'īs wuzarā'] رئيس وزراء
10 vierte(r) (m) [rābi'] رـابـع [rābi']
11 viertens [rabi'an] رـابـعاً [rabi'an]
14 Radio [rādyū] رـادـيو [rādyū]
11 Kopf [ra's / ru'ūs] رـأـس / رـؤـسـ [ra's / ru'ūs]
6 Tänzerin [rāqişa / -āt] رـاقـصـة [rāqişa / -āt]
6 sehen [ra'ā – yarā] رـأـي – يـرـى [ra'ā – yarā]</p> |
| <p>ز Zāy</p> | |
| | <p>ز</p> <p>زائر / زوار [zā'ir / zuwwār] زـائـر / زـوـار [zā'ir / zuwwār]
9 besuchen [zār – yazrū] زـار – يـزـور [zār – yazrū]
8 Butter [zubd] زـيد [zubd] (koll.)
7 blau [zarqā'] (f) زـرـقاء [zarqā']
11 Zakat-Spende [zakāt] زـكـاة [zakāt]
12 Kollege [zamīl / zumulā'] زـمـيل / زـمـلاـء [zamīl / zumulā']
6 Ehemann [zauğ / azwāğ] زـوج / أـزـواـج [zauğ / azwāğ]</p> |

- 6** Ehefrau [zauḡā / -āt]
13 Besuch [ziyāra / -āt]
8 Öl [zaɪt] زيت
8 Oliven [zaitūn] (koll.) زيتون
8 Dekoration [zīna] زينة

Sin س

- 6** Vorsilbe zur Bildung der Zukunft [sa-] —
11 Frage [su'āl / as'ila] سؤال / أسئلة
4 Fahrer [sā'iq / -īn] سائق
10 siebente(r) (m) [sābi'] سابع
11 siebentens [sābi'an] سابعاً
3 Platz [sāḥa] / -āt] ساحة
10 sechste(r) (m) [sādis] سادس
11 sechstens [sādisan] سادساً
5 Stunde; Uhr [sā'a / -āt] ساعة
13 helfen [sā'ad – yusā'id] ساعد — يساعد III
10 reisen — يسافر سافر — يسافر III
7 fragen (nach) [sa'al – ya'sal] سأله — يسأل (عن) سأل — يسأل (عن)
13 Grund [sabab / asbāb] سبب / أسباب
5 Samstag [as-sabt] السبت
13 September [sibtambar] سبتمبر
10 schwimmen [sabah – yasbah] سباح — يسبح سباح — يسبح
VL sieben [sab'a] سبعة
VL sechs [sitta] ستة
2 Teppich [sağgāda / sağgāğid] سجاده / سجاجيد
12 Krebs [saraṭān] سرطان
4 Geschwindigkeit [sur'a] سرعة
14 schnell [bi-sur'a] بسرعة
3 Freude [surūr] سرور
2 Bett [sarīr / asirra] سرير / أسرة
7 Preis [si'r / as'ār] سعر / أسعار
VL Saudi-Arabien [as-sa'ūdīya] السعودية
1 glücklich [sa'īd / -īn] سعيد
12 Reise [safar / asfār] سفر / أسفار
15 fallen [saqat – yasqut] سقط — يسقط
7 Zucker [sukkar] سكر
6 wohnen [sakan – yaskun] سكن — يسكن

- 1** Frieden [salām] سلام
1 Unversehrtheit [salāma] سلامه
8 Salat [ṣalāta] / -āt] سلطة
[as-sulta al-filaṣṭīnīya] السلطة الفلسطينية
10 die palästinensischen Autonomiegebiete سلام — يسلام (ل ، على) II
15 grüßen (von; an) سلام
15 Himmel [samā'] سماء (f)
7 braun [samrā'] سماء
10 hören [sami' – yasma'] سمع — يسمع
8 Fisch [samak] (koll.) سمك
1 Samira (Name) سميرة
12 Zahn [sinn / asnān] سن
4 Jahr [sana / sanawāt] سنة / سنوات
4 einfach, leicht [sahl] سهل
7 schwarz [saudā'] سوداء
VL Sudan [as-sūdān] السودان
11 Sure [sūra / suwar] سورة / سور
1 syrisch; Syrer [sūrī / -īn] سوري
VL Syrien [sūriyā] سوريا
6 (Partikel zur Bildung der Zukunft) [saufa] سوف
3 Markt [sūq / aswāq] سوق / أسوق
7 Souk al-Hamidiya سوق الحميديه
15 CD [sī dī] سي دي (f)
12 schlecht [sayyi' / -īn] سيئ
13 Tourismus [siyāḥa] سياحة
10 touristisch [siyāḥī] سياحي
4 Auto [sayyāra / -āt] سيارة
14 Politik [siyāsa] سياسة
10 Zigarette [sigāra / sagā'ir] سيجارة / سجائر
2 Herr [sayyid / sāda] سيد / سادة
3 Frau; Dame [sayyida / -āt] سيدة
4 Kino [sīnimā / -āt] سينما
ش Sin
junger Mann; [šābb / šabāb] شباب / شباب
6 (Pl.:) Jugend
14 trinkend [šārib] شارب شارب

<p>3 Straße [ʃāri' / ʃawāri'] شارع / شوارع</p> <p>شارك – يشارك (في) III شارك – يشارك (في)</p> <p>14 teilnehmen (an)</p> <p>7 (umg.) Naher Osten; Damaskus [aš-šām] الشام</p> <p>شاهد – يشاهد III شاهد – يشاهد</p> <p>14 zuschauen, zusehen</p> <p>شاي 5 Tee [šāy] شاي</p> <p>13 Februar [šubāṭ] شباط</p> <p>2 Fenster [šubbāk / šabābīk] شباك / شبابيك</p> <p>شعيان 10 satt [šab'ān / -īn] شعيان</p> <p>شتاء / أشتنية 15 Winter [šitā' / aštiya] شتاء / أشتنية</p> <p>شخص / أشخاص 14 Person [šahs / ašhās] شخص / أشخاص</p> <p>شديد 12 stark; schlimm [šadīd]</p> <p>شرب – يشرب 5 trinken [šarib – yašrab]</p> <p>شرطة 13 Polizei [šurṭa] شرطة</p> <p>شرطي 6 Polizist [šurṭī / -īn]</p> <p>شرق 10 Osten; Orient [šarq] شرق</p> <p>الشرق الأوسط [aš-šarq al-auṣṭāt] الشرق الأوسط</p> <p>10 der Nahe Osten</p> <p>شرقي 5 orientalisch [šarqī / -īn]</p> <p>شرقيات 7 Orientalia [šarqiyāt]</p> <p>شركة 6 Firma [šarika / -āt]</p> <p>شعر 12 Haare [ša'r] (koll.) شعر</p> <p>شفاء 12 Genesung [šifā'] شفاء</p> <p>شقراء 7 blond [šaqrā'] (f)</p> <p>شكراً 2 Dank [šukr]</p> <p>شكراً 1 Danke [šukran]</p> <p>شكل / أشكال 7 Form [šakl / aškāl]</p> <p>شال 10 Norden [šamāl]</p> <p>شمس 15 Sonne [šams]</p> <p>شهادة 11 Zeugnis; Bekenntnis [šahāda / -āt]</p> <p>شهود – يشهد bezeugen; [šahad – yašhad]</p> <p>11 bekennen</p> <p>شهر / شهور 13 Monat [šahr / šuhūr]</p> <p>شوربة 8 Suppe [šürba / -āt]</p> <p>شورمة 8 Schawarma [šawarma]</p> <p>شيء / أشياء 1 Ding; etwas [šai' / ašyā'] شيء / أشياء</p>	<p>صائم 9 fastend [šā'im / -īn]</p> <p>صالون 2 Wohnzimmer [sālūn / -āt]</p> <p>صوم – يصوم 13 fasten [šām – yašūm]</p> <p>صباح 1 Morgen [šabāh]</p> <p>صباحاً 5 morgens [šabāhan]</p> <p>صحة 8 Gesundheit [šiħħa]</p> <p>صحراء 10 Wüste [šaħrā'] صحراء</p> <p>صحفى 6 Journalist [šahaffi / -īn]</p> <p>صحن / صحون 8 Teller [sahn / suħūn]</p> <p>صحيح 14 richtig [šaħīħ]</p> <p>صخر 10 Felsen [saħr]</p> <p>صداع 12 Kopfschmerzen [šudā'] صداع</p> <p>صدر – يصدر 14 erscheinen [šadar – yaṣdur]</p> <p>صدر / صدور 12 Brust [ṣadr / śudūn]</p> <p>صديق / أصدقاء 1 Freund [šadīq / aṣdiqā'] صديق / أصدقاء</p> <p>صراحة 14 Ehrlichkeit [šarāha] صراحة</p> <p>بصراحة 14 ehrlich gesagt [bi-ṣarāha]</p> <p>الصراط المستقيم [aš-ṣirāt al-mustaqqim]</p> <p>11 der rechte Weg</p> <p>صعب 7 schwierig; kompliziert [ša'b / -īn]</p> <p>صغرى / صغاري 3 klein [saġir / ṣigār]</p> <p>صفرى II 8 abtropfen [ṣaffā – yuṣaffi]</p> <p>صفر VL null [ṣifr]</p> <p>صفراء 7 gelb [ṣafrā'] (f)</p> <p>صلى II 11 beten [ṣallā – yuṣallī]</p> <p>صلوة 11 Gebet [ṣalāt]</p> <p>صورة / صور 13 Bild; Foto [ṣūra / ṣuwar]</p> <p>صورة شخصية 13 Passbild [ṣūra šaħsiya]</p> <p>الصومال VL Somalia [aš-ṣūmāl]</p> <p>صيام 11 (das) Fasten [ṣiyām]</p> <p>صيدلي / صيدلية 6 Apotheker [ṣaidalī / ṣayādila]</p> <p>صيدلية 12 Apotheke [ṣaidaliya / -āt]</p> <p>صيف / أصياف 15 Sommer [saif / aṣyāf]</p>
--	---

‘Ain

عائلة [‘ā’ila / -āt]

حالة عائلية [hāla ‘a’iliya]

عاجل [‘āgil]

عارف [‘ārif]

عازب [‘āzib]

عاشر [‘āshir]

عاصمة / عواصم [‘āshima / ‘awāsim]

علم / علماء [‘ālim / ‘ulamā]

علم / عوالم [‘ālam / ‘awālim]

عالٰى [‘ālāmī / -īn]

علميون [‘ālamīn]

عالٰي [‘āli]

عام / أعمام [‘ām / a’wām]

عامل / عمال [‘āmil / ‘ummāl]

عبارة [‘ibāra / -āt]

عبد – يعبد [‘ābad – ya’bad]

عيقٰى [‘atīq]

عدد [‘ādād]

عدد [‘ādād]

عدس [‘ādūs]

العراق [al-‘irāq]

عربي / عرب [‘arabī / ‘arab]

العربية [al-‘arabiya]

عرف – يعرف [‘araf – ya’rif]

عزيز / أعزاء [‘azīz / a’izzā]

عسكري [‘askarī / -īn]

عشاء [‘asā’]

عشرة [‘asāra]

عشرين [‘isrīn]

عصير [‘asīr]

عطشان [‘atšān / -īn]

عطلة [‘utla]

عظيم [‘azīm]

غفّار [‘afwan]

العقبة [al-‘aqaba]

عكس [‘aks]

ض Dād

ضال [dāll / -īn]

ضبط [dābt]

بنضبط [bi-đ-đabt]

ضد [didd]

ضيافة [diyāfa]

ضييف / ضيوف [daif / ḍuyūf]

ط Tā'

طائرة [tā’ira / -āt]

طابع / طوابع [tābi‘ / tawābi‘]

طابق / طوابق [tābiq / tawābiq]

طالب / طلاب [ṭālib / ṭullāb]

طالب / طلاب [ṭālib / ṭullāb]

طاولة [tāwila / -āt]

طبّ [tibb]

طبخ – يطبخ [ṭabbāḥ / -īn]

طبخ – يطبخ [ṭabbāḥ / -īn]

طبعاً [tab‘an]

طبيب / أطباء [ṭabīb / ḥabībā]

طبيعة [tabī'a]

طريق / طرق [tarīq / ṭuruq]

طريقة [tarīqa]

طفل / أطفال [ṭifl / ḥabīb]

طقس [tafs]

طلب – يطلب [ṭalab / yaṭlab]

طلب / طلب [ṭalab]

طلب / طلب [ṭamāṭim] (koll.)

طماطم [ṭamāṭim]

طول [ṭūl]

على طول [alā ṭūl]

طويل [ṭawīl]

طويل [ṭawīl]

طيبة [ṭayyib / -īn]

طيبة [ṭayyib / -īn]

ظ Zā'

ظنّ – يظنّ [zann – yazunn]

ظهر / ظهور [zahr / zuhūr]

ظهير [zeitl.] [zuhr]

ظهير [zeitl.] [zuhr]

ظهير [zeitl.] [zuhr]

ظهير [zeitl.] [zuhr]

- بالعكس** 14 im Gegenteil [bi-l-'aks]
- على** 1 auf; an [‘alā]
- عم / أعمام** 9 Onkel ['amm / a'mām]
- عمان** VL Oman ['umān]
- عمان** 9 Amman ['amman]
- عمة** 9 Tante (*väterlicherseits*) ['amma / -āt]
- عمر** 6 Leben; Alter ['umr]
- عمل – يعمل** 7 machen ['amil – ya'mal]
- عملية** 14 Prozess ['amaliya]
- عن** 7 über (*thematisch*) ['an]
- عنب** 8 Weintrauben ['inab] (*koll.*)
- عند** 2 bei; haben ['ind]
- عندما** 12 wenn; als ['indmā]
- عنوان / عناوين** Titel; ['unwān / 'anāwīn]
- عنوان** 13 Überschrift; Adresse
- عني – يعني** 11 bedeuten; das heißt ['anā / ya'nī]
- عيد / أعياد** 9 Fest ['īd / a'yād]
- عيد الفطر** 9 Fest des Fastenbrechens ['īd al-fitr]
- عين / عيون** 4 Auge ['ain / 'uyūn] (f)
- Gain**
- غائم** 15 bewölkt [gā'im]
- غالباً** 14 meistens [gālibān]
- غالي** 7 teuer [gālī]
- غيبي / أغبياء** 12 blöd, dumm [gābī / agbīyā']
- غداً** 5 morgen [gādān]
- غداء** 8 Mittagessen [gādā']
- غرب** 10 Westen [gārb]
- الغردقة** 6 Hurghada (*Stadt*) [al-ğardaqā]
- غرفة / غرف** 2 Zimmer [ğurfa / ğuraf]
- غريق** 15 ertrunken; überschwemmt [gāriq]
- غسل – يغسل** 8 waschen [ğasal – yağsil]
- غطس** 10 (das) Tauchen [gats]
- غلط** 14 falsch [ğalat]
- غناء** 15 Gesang [ğinā']
- غنم** 8 Lamm [ğanam] (*koll.*)
- عني / أغبياء** 11 reich [ğanī / agnīyā']
- غير** 11 nicht; un- [gair]

ف Fā'

- ف** 12 da; und [fa]
- فاتح** 11 öffnend [fātiḥ]
- الفاتحة** 11 (*erste Sure des Koran*) [al-fātiḥā]
- فاز – يفوز (على)** [fāz – yafūz]
- فاطمة** 14 gewinnen (gegen)
- فاهم** 1 Fatima (*Name*)
- فبراير** 13 Februar [fibrāyir]
- فرصة سعيدة** 1 sehr erfreut [furṣa sa'īda]
- فصل / فصول** 15 Abschnitt; Jahreszeit [faṣl / fuṣūl]
- فضة** 7 Silber [fiḍḍa]
- فضّل – يفضّل** II 8 bevorzugen [faḍḍal – yufaḍḍil]
- فطور** 8 Frühstück [fuṭūr]
- فعل – يفعل** 5 machen, tun [fa'äl – yaf'äl]
- فعلاً** 7 wirklich [fi'lān]
- فقط** 7 nur [faqat]
- فقيه / فقراء** 11 arm [faqīr / fuqarā']
- فكرة / أفكار** 8 Idee [fikra / afkār]
- على فكرة** 10 apropos ['alā fikra]
- فكرة – يفكّر** II denken; [fakkār – yufakkir]
- فلكي – يفلكي** 10 überlegen
- فلاح** 11 Heil [falāh]
- فلسطين** VL Palästina [filastīn]
- فلسطيني** 1 palästinensisch [filastīnī / -īn]
- فلفل** 8 Paprika [filfil] (*koll.*)
- فلفل أسود** 8 schwarzer Pfeffer [filfil aswad]
- فم / أفواه** 12 Mund [fam / awfāh]
- فتان** 6 Künstler [fannān / -īn]
- فندق / فنادق** 2 Hotel [funduq / fanādiq]
- فهم – يفهم** 2 verstehen [fahim – yafham]
- فهم** 14 Verständnis [fahim]
- فواكه** 8 Obst [fawākih]
- فوراً** 6 sofort [fauran]
- فرق** 3 über; oben [faqu]
- في** 1 in [fi]
- فيراوز** 15 Fairuz (*Name*); Türkis [fairūz]

فِيزَا 13 Visum [fiza / -ät]

فِيلِم / أَفْلَام 5 Film [film / afläm]

7 (umg.) es gibt [fih]

ق Qāf

قَابِل – يَقْابِل III 6 treffen [qābal – yuqābil]

قادِم 14 kommend, nächste(r) (m) [qādim / -īn]

قال – يَقُول (ل) 9 sagen (zu jdm.) [qāl – yaqūl]

قام – يَقْفُوم (ب) 13 durchführen [qām – yaqūm]

قاْمُوس / قَوْمَيْس [qāmūs / qawāmīs]

10 Wörterbuch

القَاهِرَة 1 Kairo [al-qāhira]

قبل 4 vor (zeitl.) [qabl]

قدْم / أَقْدَام 12 Fuß [qadam / aqdām] (f)

قدْم / يَقْدَم (ل) [qaddam – yuqaddim] II

7 präsentieren; servieren

قَدْمَاء / قَدْمَاء 3 alt [qadīm / qudamā]

قرأ – يَقْرَأ 10 lesen [qara' – yaqra']

القُرْآن 11 Koran [al-qu'rān]

قَرِيب 3 nah; in der Nähe [qarīb]

قَرِيبًا 6 bald [qarīban]

قَسْم / أَقْسَام 13 Abteilung [qism / aqsām]

قصَّة 6 Geschichte, Erzählung [qīṣṣa]

قطَار 4 Zug [qīṭār / -ät]

قطَر VL Katar [qaṭar]

قطع – يَقْطَع 8 schneiden [qaṭa' – yaqṭa']

قلْب / قُلُوب 2 Herz [qalb / qulūb]

قليل 3 wenig, ein bisschen [qalīl / -īn]

قليلًا 6 wenig, ein bisschen (adv.) [qalīlan]

قِمَاش / أَقْمَاشة 7 Stoff, Textilien [qumāš / aqmīša]

قهْوة 5 Kaffee [qahwa]

ك Kāf

ك 6 als [ka]

كَاتِب 14 schreibend; Schriftsteller; Sekretär [kātib]

كَأس / كُؤُوس 8 Glas [ka's / ku'üs]

كان – يَكُون 4 sein [kān – yakūn]

قانون الثاني 13 Januar [kānūn at-tānī]

كَانُون الْأَوَّل 13 Dezember [kānūn al-auwal]

كَبَاب 8 Kebab [kabāb]

كَبِير / كَيَار 3 groß [kabīr / kibār]

كَتَاب / كَبَب 10 Buch [kitāb / kutub]

كَتَب – يَكْتَب 5 schreiben [katab – yaktub]

كَشْف / أَكْتَاف (f) 12 Schulter [katif / aktāf]

كَثِير 5 viel [kaṭīr / -īn]

كَثِيرًا 6 viel; sehr (adv.) [kaṭīran]

كَحْول 11 Alkohol [kuḥūl]

كَرْهَة الْقَدْم 14 Fußball [kurat al-qadam]

كَرْسِي / كَرَاسِي 2 Stuhl [kursī / karāsi]

كَرِيم / كَرَام 9 gütig; ehrenwert [karīm / kirām]

كَلَّ 1 jede(r,s); ganze(r,s); alle [kull]

كَلَام 14 (das) Gesprochene [kalām]

كَلْمَة 14 Wort [kalima / -ät]

كَم 2 wie viel(e) [kam]

كَمَا 4 so wie [kamā]

كَوْسِي 8 Zucchini [kūsā] (koll.)

كَوْلَا 8 Cola [kūlā]

الكُويْت VL Kuwait [al-kūwait]

كَيْف 1 wie [kaif]

ل Lām

ل 7 für [li]

لَا 1 nein; nicht [lā]

لَأْنَّ 10 weil [li'anna]

لِبَنَان VL Libanon [lubnān]

لَحْظَة 2 Augenblick [lahzā / -ät]

لَحْم 8 Fleisch [laḥm] (koll.)

لَطِيف / لَطْفَاء 4 freundlich, nett [laṭīf / luṭāfa']

لغة 1 Sprache [luġa / -ät]

لقاء 1 Treffen [liqā']

لَكَنْ 4 aber [lākin]

لَكَنْ 10 aber [lākinna]

لَمَذَا 11 warum [limāda]

لَوْ سَجَّت 3 gestatten Sie [lau samaħt(i)]

لَوْن / أَلْوَان 7 Farbe [laun / alwān]

ليبيا VL Libyen [lībiyā]

- ليرة 7 Lira, syr. Pfund [līra / -ät]
- ليس 4 nicht sein [laisa]
- ليلًا 5 nachts [lailan]
- ليلة / ليالي 1 Nacht [laila / layālī]
- ليمون 8 Zitronen [laimūn] (*koll.*)
- M Mīm**
- مؤتمر 14 Konferenz [mu'tamar]
- مؤذن 11 Gebetsrufer, Muezzin [mu'adđin]
- ما 1 was; nicht [mā]
- ما شاء الله 6 was Gott will [mā šā' allāh]
- ماء / مياه 8 Wasser [mā' / miyāh]
- مائة 3 hundert [mi'a]
- مائة بالمائة 3 hundertprozentig [mi'a bi-l-mi'a]
- ماذا 5 was [mādā]
- مارس 13 März [mārs]
- ماضي 14 vergangen, letzte(r) (m) [mādīl]
- مالح 10 salzig [mālih]
- مايو 13 Mai [māyū]
- مبارك 9 gesegnet [mubārak]
- مربوك 7 gesegnet [mabrük]
- مبلغ / مبالغ 11 Betrag [mablağ / mabālig]
- متاحف / متاحف 3 Museum [mathāf / matāħif]
- متر / أمتار 3 Meter [mitr / amtār]
- مترجم 6 Übersetzer [mutarġim / -in]
- متزوج 6 verheiratet [mutazauwig / -in]
- متعب 12 anstrengend, ermüdend [mut'ib / -in]
- متعلم 14 lernend; gebildet [muta'allim]
- متعلم 14 gelernt; lernbar [muta'allam]
- متنازع 14 sich streitend [mutanāzi]
- متنازع 14 umstritten, strittig [mutanāza]
- متى 13 wann [matā]
- مثل 10 wie; zum Beispiel [mitl]
- متنازع (إلى) 14 brauchend [muhtāg / -in]
- محطة 3 Bahnhof [maħaṭṭa / -ät]
- محل 7 Laden, Geschäft [maħall / -ät]
- محمد 11 Mohammed (*Name*)
- محمود 1 Mahmud (*Name*)
- منخرج 6 Regisseur [muħriġ / -in]
- مخلص 9 aufrichtig [muħliṣ / -in]
- مدة 8 Dauer [mudda]
- مدرس 6 Lehrer [mudarris / -in]
- مدرسة / مدارس 4 Schule [madrasa / madāris]
- مدير 6 Direktor [mudīr / -in]
- مدينة / مدن 2 Stadt [madīna / mudun]
- المدينة 13 Medina (*Stadt*) [al-madīna]
- مرافق 14 begleitend; Begleiter [murāfiq / -in]
- مرافق 14 begleitet [murāfaaq]
- مرة 8 Mal [marra / -ät]
- مرحباً 1 hallo; willkommen [marħabān]
- مرسل 14 sendend; Absender [mursil]
- مرسل 14 gesendet [mursal]
- مرض / أمراض 12 Krankheit [marad / amrād]
- مركز / مراكز 4 Zentrum [markaz / marākiz]
- مورو 4 Verkehr [murūr]
- مربيح 15 bequem [murīħ]
- مريض / مرضى 6 krank [marīd / marḍā]
- مزيد 10 mehr [mazīd]
- مساء 1 Abend [masā']
- مساءً 5 abends [masā'an]
- مساعدة 13 Hilfe [musā'ada]
- مستحيل 7 unmöglich [mustahil]
- مستشفى 4 Krankenhaus [mustaħħa / -yat]
- مستعمل 14 benutzt, gebraucht [musta'mal]
- مستعمل 14 benutzend; Benutzer [musta'mil]
- مسارح / مسارح 4 Theater [masrah / masāriħ]
- مسلم 11 Muslim [muslim / -in]
- مسموح 11 erlaubt [masmūħ]
- مشاهد 14 zuschauend; Zuschauer [mušāhid / -in]
- مشاهدة 14 (das) Zuschauen [mušāħada]
- مشتاق (إلى) 15 sich sehrend (nach)
- مشروب 14 getrunken; Getränk [maħrūb]
- مشكلة / مشاكل 6 Problem [muškila / mašākil]
- مشمس 15 sonnig [mušmis]
- مشى — يمشي 15 laufen, gehen [mašā - yamši]

- 2 Lampe** [mišbāḥ / maṣābīḥ] مصباح / مصابيح
VL Ägypten [miṣr] مصر
- 4 Bank** [maṣraṭ / maṣārif] مصرف / مصارف
مصري 1 ägyptisch; Ägypter [miṣrī / -īn] مصري
مصنوع 7 Erzeugnis [maṣnū' / -āt] مصنوع
6 Fotograf [muṣawwir / -īn] مصور
مطار 4 Flughafen [maṭār / -āt] مطار
2 Küche [maṭbah / maṭābiḥ] مطبخ / مطابخ
مطر 15 Regen [maṭar] مطر
2 Restaurant [maṭ'ām / maṭā'im] مطعم / مطاعم
6 geschieden [muṭallaq] مطلق
14 bestellt; beantragt [maṭlūb] مطلوب
مع 1 mit [ma'] مع
المعروف 14 bekannt [ma'rūf / -īn] معروف
10 Informationen [ma'lūmāt] معلومات
مفادة 13 Abreise [muġādara] مفادة
VL Marokko [al-maġrib] المغرب
مفتاح / مفاتيح 2 Schlüssel [miftāḥ / mafātīḥ] مفتاح / مفاتيح
مفتوح 10 geöffnet, offen [maftūḥ] مفتوح
14 verstanden; verständlich [mafħūm / -īn] مفهوم
مفید 14 nützlich [mufid] مفید
مقابل 3 gegenüber [muqābil] مقابل
8 Maß; Menge [miqdār / maqādir] مقدار / مقادير
مقدم 14 Moderator [muqaddim / -īn] مقدم
مقدم 14 präsentiert [muqaddam] مقدم
4 Café [maqhā / maqāhi] مقهى / مقاهي
مكان / أماكن 1 Ort [makān / amākin] مكان / أماكن
مكة المكرمة 9 Mekka [makka al-mukarrama] مكة المكرمة
مكتب / مكاتب 5 Büro [maktab / makātib] مكتب
مكتبة 4 Bibliothek; Buchhandlung [maktaba / -āt] مكتبة
مكتوب 14 geschrieben; vorherbestimmt [maktūb] مكتوب
مكسور 12 gebrochen [maksūr] مكسور
مكيف 2 Klimaanlage [mukayyif] مكيف
ملاء 12 (das) Ausfüllen [mal'] ملء
ملاً – يملأ 13 ausfüllen [mala' – yamla'] ملاً – يملأ
ملح 8 Salz [milḥ] ملح
ملعقة / ملائعة 8 Löffel [mil'aqa / malā'iq] ملعقة / ملائعة
- 15 Treffpunkt** [malqā] ملقي
11 König [malik / mulük] ملك / ملوك
ممتاز 4 ausgezeichnet, toll [mumtāz] ممتاز
مشل 6 Schauspieler [mumaṭṭil / -īn] مشل
ممكن 7 möglich [mumkin] ممكن
منع 4 verboten [mamnū'] منع
من 5 wer [man] من
من 1 aus; von [min] من
من فضلك 2 bitte [min faḍlak(ik)] من فضلك
 المناسبة 9 Anlass [munāsaba / -āt] المناسبة
منتج 7 Produkt [muntağ / -āt] منتج
منتظر 14 erwartet [muntażar] منتظر
منتظر 14 wartend [muntażir] منتظر
منحوت 10 gemeißelt [manhūt] منحوت
منذ 3 seit [mundu] منذ
منطقة 4 Gebiet [minṭaqā] منطقة
منطلق (من) 14 ausgehend (von) [munṭaliq] منطلق (من)
منطلق 14 Ausgangspunkt [munṭalaq] منطلق
 مهم 12 wichtig [muhimm / -īn] مهم
مهنة / مهن 13 Beruf [mihna / mihan] مهنة / مهن
مهندس 6 Ingenieur [muhandis / -īn] مهندس
مواقف (على) [muwāfiq / -īn] مواقف (على)
من اتفق (mit) 14 einverstanden (mit) ممن اتفق (mit)
موت 14 Tod [maut] موت
موجز 14 Zusammenfassung [mūğaz] موجز
 موجود 11 vorhanden; es gibt [mauğūd / -īn] موجود
موريتانيا 11 Mauretanien [mūritāniyah] موريتانيا
موز 8 Bananen [mauz] (koll.) موز
موزاييك 7 Mosaik [mūzāyīk] موزاييك
موسيقي 15 Musik [mūsīqā] (f) موسيقي
موضوع / مواضيع 12 Thema [maudū' / mawāḍī'] موضوع / مواضيع
موظف 2 Angestellter; Beamter [muwazzaf / -īn] موظف
موعد / مواعيد 5 Termin [mau'id / mawā'id] موعد / مواعيد
موقع إنترنت 10 Internetseite [mauqi' intirnit] موقع إنترنت
ميكانيكي 6 Mechaniker [mīkānīkī / -īn] ميكانيكي
ميلاد 1 Geburt [milād] ميلاد
ميناء / موانئ 4 Hafen [mīnā' / mawāni'] ميناء / موانئ

ن Nün

- 1 Nadja (*Name*) نادية
- 4 Leute [nās] ناس
- 12 schlafen [nām - yanām] نام – ينام
- 7 Messing [nuhās] نحاس
- 1 wir [nahnu] نحن
- 7 Wasserpfeife [narğila / -ät] نرجيلة
- 11 Bezug [nisba] نسبة
بالنسبة ل
- 11 in Bezug auf [bi-n-nisba li]
- 12 vergessen [nasīya – yansā] نسي – ينسى
- 5 Hälften; halb [nişf] نصف
- 14 Amtskollege [nażir] نظير
- 1 ja [na'am] نعم
- 8 Minze [na'nā'] نعناع
- 8 einweichen [naqā' – yanqa'] نقع – ينقع
- 12 Witz [nukta / nukat] نكتة / نكت
- 1 Licht [nūr] نور
- 13 November [nūfimbar] نوفمبر
- 2 (das) Schlafen [naum] نوم
- 13 April [nīsān] نيسان

ه Ha'

- 1 diese (*Pl.*) [hā'ulā'] هؤلاء
- 13 Hidschra; Auswanderung [hiğra] هجرة
- 11 führen, leiten [hadā – yahdī] هدی – يهدی
- 7 Geschenk [hadīya / hadāyā] هدية / هدايا
- 1 diese (f) [hādihi] هذه ؟ هذه dieser [hādā] هذا
- 5 Pyramide [haram / ahrām] هرم / أهرام
- 12 so, auf diese Weise [hākaḍā] هكذا
- 1 (*Partikel vor Fragen ohne Fragewort*) [hal] هل
- 1 sie (*Pl.*) [hum] هم
- 3 dort [hunāk] هناك ؛ هناك hier [hunā] هنا
- 1 sie (f) [hiya] هي ؛ هي er [huwa] هو

و Wāw

- 1 und [wa] و
- 2 Pflicht [wāğib / -ät] واجب

واحد [wāḥid] VL eins

وادي رم [wādī Ram] Trockental in Jordanien

والله [wa-llāh] bei Gott

وجب – يجب [wāğib]

وجد – يجد [wağad – yağid]

وجه / وجوه [wağħ / wuġħu]

ودع – يدع [wada' - yada']

ورق / أوراق [waraq / aurāq]

8 Dokument

وزارة [wizāra / -ät]

وزير / وزراء [wazīr / wuzarā']

وصل – يصل [waşal - yaşil]

وصول [wuşūl]

وضع – يضع [wāda' – yada']

وطني [waṭanī / -īn]

وفد [wafd]

وقت / أوقات [waqt / auqāt]

وقع – يقع [waqa' – yaqa']

وقف – يقف [waqaf – yaqif]

ولد – يولد [wulid – yūlad]

ولد / أولاد [aulād]

ي Ya'

يا [yā] 1 (*Partikel vor Namen*)

يد / أيدي [yad / aidī] 12 Hand

يدوي [yadawī]

يسار [yasār]

يلاً [yallā]

اليمن [al-yaman]

يمين [yamīn]

ينابر [yanāyir]

يوجد [yūğad]

يوم / أيام [yaum / ayyām]

اليوم [al-yaum]

5 heute [al-yaum]

5 morgen [yaum al-ğad]

يومياً [yaumiyan]

يونيو [jūnijū]